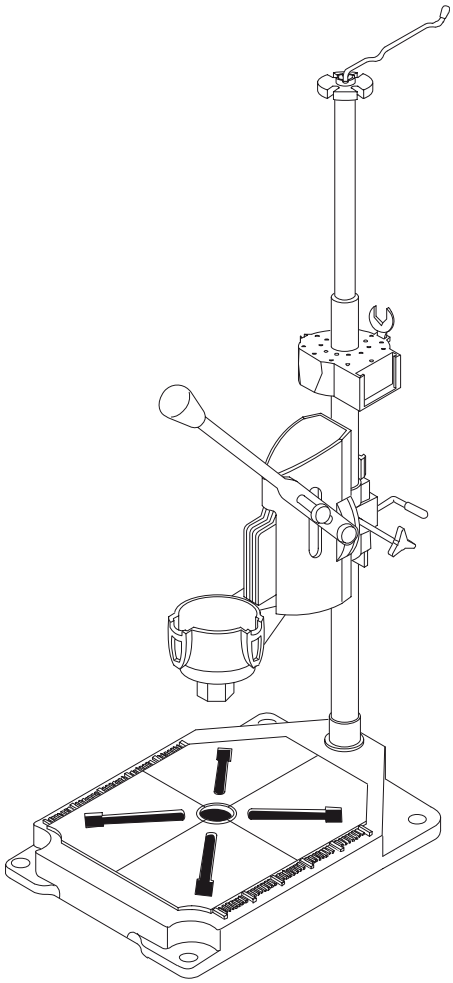
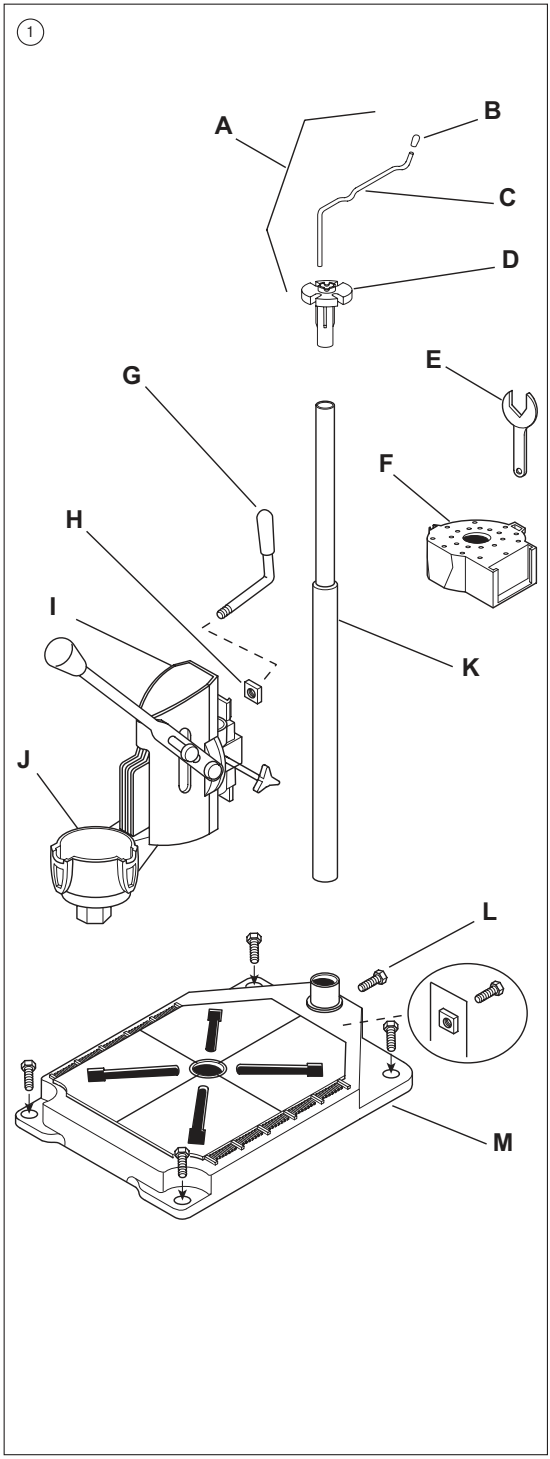
DREMEL WORKSTATION™ 220

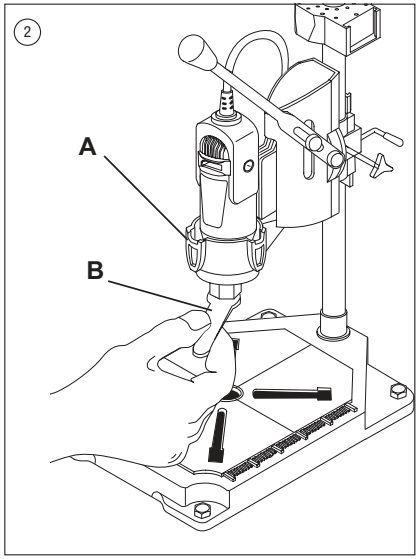
GB	Original instructions	8
DE	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	10
FR	Traduction de la notice originale	13
IT	Traduzione delle istruzioni originali	15
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	18
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	20
SV	Översättning av originalinstruktioner	23
NO	Oversettelse av originalinstruksjonene	25
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	27
ES	Traducción de las instrucciones originales	29
PT	Tradução das instruções originais	32
EL	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	35
TR	Orjinal yönergelerin çevirisi	37
CS	Překlad originálních pokynů	40
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	42
BG	Превод на оригиналните инструкции	45
HU	Az eredeti előírások fordítása	48
RO	Traducere a instrucţiunilor originale	50
RU	Перевод оригинальных инструкций	53
KZ	Түпнұсқа нұсқаулардың аудармасы	55
ET	Algsete juhiste tõlge	58
LT	Originalių instrukcijų vertimas	60
SL	Prevod originalnih navodil	62
LV	Oriģinālās lietošanas pamācības tulkojums	65
HR	Prijevod originalnih uputa	67
SR	Превод оригиналног упутства	70
SK	Preklad originálnych pokynov	72
UK	Переклад головних інструкцій	75
AR	ترجمة التعليمات الأصلية	79

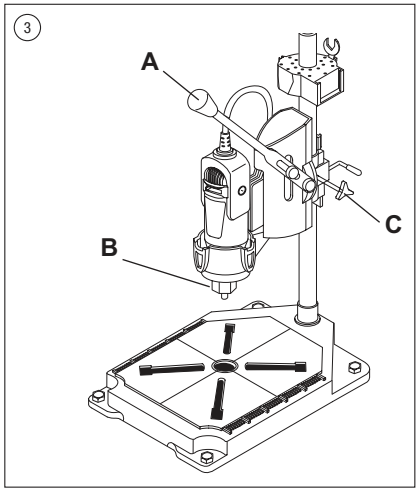


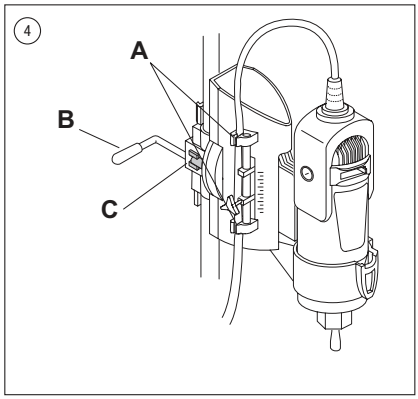
2610923287 01/2016

All Rights Reserved

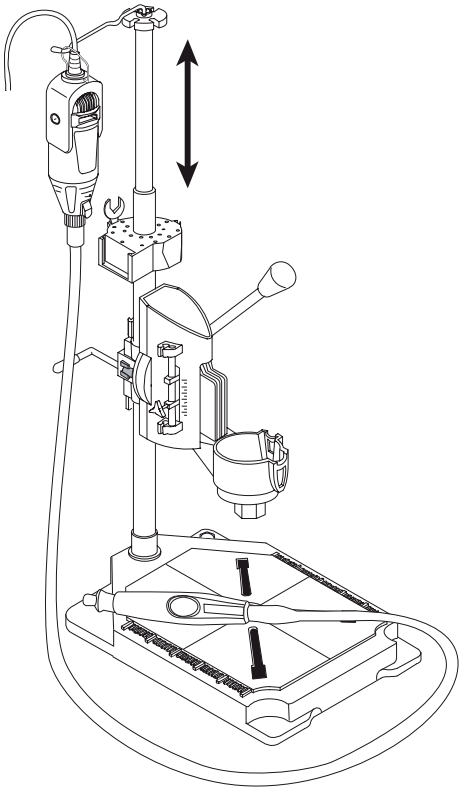

1
A
B
C
D
E
G
F
H
I
K
J
L
M


2
A
B

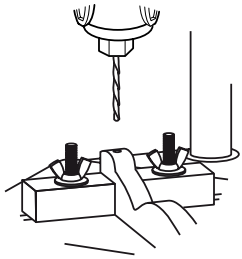

3
A
C
B


4
A
B
C

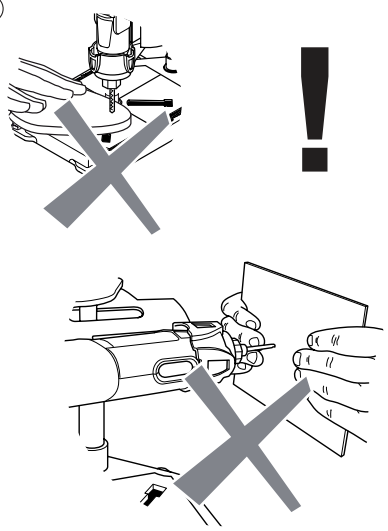
5



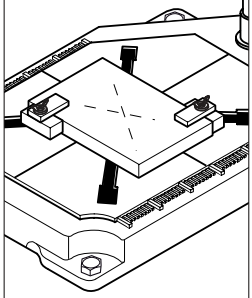
6



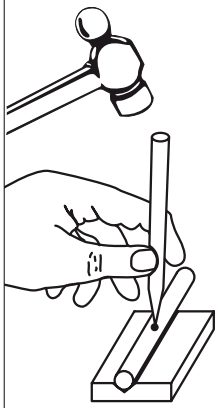
7



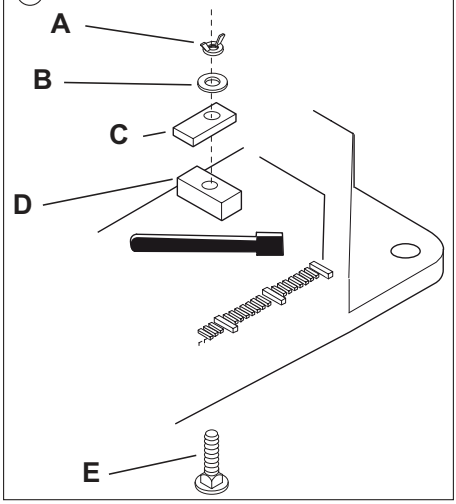
8



9



10



GB

CE DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that the product model: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Combined Drill Press and Tool Holder is in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN60745 the sound pressure level of this tool is 78 dB(A) and the sound power level 89 dB(A) (standard deviation: 3 dB). Measured in accordance with EN60745 the vibration when drilling in MDF is 2.3 m/s² (triax vector sum, uncertainty K = 1.5 m/s²). The declared vibration total value is measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which you use the tool. Make an estimation of the exposure in the actual conditions of use and identify the safety measures for personal protection accordingly (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Technical file at: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

DE

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Modell: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombination Bohrständer und Werkzeughalterung den Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

GERÄUSCH Gemessen gemäß EN60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 78 dB(A) und der Schallleistungspegel 89 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB). Gemessen gemäß EN60745 beträgt die Vibration beim Bohren in MDF 2,3m/s² (Triax-Vektorsumme, Unsicherheit K = 1,5 m/s²). Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde entsprechend einer Standard-Testmethode gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann auch zur vorläufigen Einschätzung der Exposition genutzt werden.

⚠ WARNUNG In Abhängigkeit von der Art, in der das Werkzeug verwendet wird, kann die Schwingungsemission während der eigentlichen Arbeit von dem angegebenen Gesamtwert abweichen. Um die Exposition unter den tatsächlich Anwendungsbedingungen abzuschätzen und zu bestimmen, welche persönlichen Schutzmaßnahmen erforderlich sind, sollten zusätzlich zu den Bedienungszeiten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft.

Technische Unterlagen erhalten Sie bei: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit : **WORKSTATION 220 DREMEL** - Combiné support de perçage et support d'outil est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE.

BRUIT Mesuré selon EN60745, le niveau de la pression sonore de cet outil est 78 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 89 dB(A) (déviation standard : 3 dB). La valeur des vibrations lors du perçage d'un panneau de fibres à densité moyenne (MDF), déterminée conformément à la norme EN60745, est de 2,3 m/s² (somme vectorielle triaxiale, incertitude K = 1,5 m/s²). La valeur totale de vibration déclarée est mesurée selon une méthode de test standard, permettant de comparer les outils entre eux. Elle peut également être utilisée dans une évaluation préliminaire d'exposition.

⚠ ATTENTION L'émission de vibrations lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont vous l'utilisez. Estimez l'exposition à ces dernières dans les conditions réelles d'utilisation, qui vous permettra d'identifier les mesures de sécurité à prendre en matière de protection personnelle (en tenant compte de l'ensemble des parties du cycle d'exploitation, telles que le moment où l'outil est éteint et celui où il est en veille, en plus de celui où il est activé).

Fiche technique disponible auprès de : Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Pays-Bas.

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Dichiariamo sotto nostra personale responsabilità che il prodotto modello: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Supporto a colonna combinato con supporto utensile è conforme alle norme della Direttiva 2006/42/CE.

RUMOROSITÀ Da misurazioni condotte secondo la norma EN60745, il livello di pressione sonora risulta di 78 dB(A) e il livello di pressione sonora 89 dB(A) (deviazione standard: 3 dB). Misurazione ai sensi della norma EN60745. Le vibrazioni durante la foratura nel MDF sono di 2,3 m/s² (somma vettoriale delle tre direzioni, incertezza K = 1,5 m/s²). Il valore totale dichiarato delle vibrazioni è misurato secondo un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Potrebbe essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

⚠ ATTENZIONE L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo dell'elettroutensile può variare dal valore totale dichiarato in base al modo in cui si utilizza l'utensile. Fare una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo attuali e, di conseguenza, identificare le misure di sicurezza per la protezione personale (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come le volte in cui l'utensile viene spento e quando funziona in folle oltre al tempo di azionamento).

Documentazione tecnica presso: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

NL

EG-CONFORMITEITSVERKLARING Wij verklaren op eigen verantwoording dat het productmodel: **DREMEL 220 WERKSTATION** - Gecombineerde boorstandaard en gereedschaphouder voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG.

GELUID/TRILLINGEN Gemeten volgens EN60745 bedraagt het geluidsdrukniveau van dit gereedschap 78 dB(A) en het geluidsvermogenniveau 89 dB(A) (standaardafwijking: 3 dB). Gemeten volgens de norm EN60745 is de trillingswaarde bij het boren in MDF 2,3 m/s² (triaxiale vectorsum, onzekerheid K = 1,5 m/s²). Het opgegeven totale trillingsniveau is gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om een gereedschap te vergelijken met een ander. Het kan ook worden gebruikt als preliminaire evaluatie van de blootstelling hieraan.

⚠ LET OP De trillingsemissie tijdens het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde. Dit is afhankelijk van de manier waarop u het gereedschap gebruikt. Maak een inschatting van de mate waarin u tijdens daadwerkelijk gebruik aan trillingen wordt blootgesteld en stel aan de hand hiervan de persoonlijke beschermingsmaatregelen vast (waarbij u rekening houdt met alle onderdelen van de bedrijfscyclus, waaronder de tijden dat het gereedschap is uitgeschakeld of is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt, evenals de blootstellingstijd).

Technisch dossier bij: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

DA

EF-OVERENSSTEMMELSESREKLÆRING: Vi erklærer som eneansvarlige, at produktet model: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombineret borestander og værktøjsholder er i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 2006/42/EF.

STØJ Målt i overensstemmelse med EN60745 er dette værktøjs lydtrykniveau 78 dB(A) og lydeffektniveau 89 dB(A) (standardafvigelse: 3 dB). Målt i henhold til EN60745 er vibrationen, når der bores i MDF-plader, 2,3 m/s² (triax vektorsum, usikkerhed K = 1,5 m/s²). Den opgivede samlede måleværdi for vibrationen er målt i henhold til en standardiseret målemetode. Denne målemetode kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden. Den kan også anvendes som en foreløbig vurdering af eksponeringen.

⚠ ADVARSEL Under faktisk brug af el-værktøjet kan vibrationsemissionen afvige fra den angivne samlede værdi, afhængigt af, hvordan værktøjet bruges. Foretag en eksponeringsvurdering i de omgivelser, hvor værktøjet skal bruges, og tag derefter de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger (alle aspekter af arbejdsforløbet skal indgå i vurderingen; også de perioder, hvor værktøjet er slukket eller kører i tomgang).

Teknisk fil hos: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Holland

SV

EG KONFORMITETSFÖRKLARING Härmed förklarar vi att följande produkt: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Borrstativ och verktygshållare i kombination följer reglerna och villkoren i direktivet 2006/42/EG.

LJUD Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN60745 är på denna maskin 78 dB(A) och ljudeffektnivån 89 dB(A) (standardavvikelse: 3 dB). Uppmätt i enlighet med EN60745, vibration vid borrning i MDF är 2,3 m/s² (triax vektorsumma, osäkerhet K = 1,5 m/s²). Det angivna totala vibrationsvärdet mäts i enlighet med en standardtestmetod och får användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan även används vid en preliminär exponeringsbedömning.

⚠ VARNING Beroende på hur verktyget används kan vibrationerna vid användning av verktyget skilja sig från det angivna totala vibrationsvärdet. Gör en uppskattning av exponeringen under verkliga användningsförhållanden och vidta skyddsåtgärder för personalen därefter (ta hänsyn till alla delar i användningsförloppet, som när verktyget stängs av och utöver starttiden, när det går på tomgång).

Teknisk fil på: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nederländerna

NO

EC SAMSVARSERKLÆRING Vi erklærer som eneansvarlig at produktmodellen: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombinert borestativ og verktøyholder er i samsvar med bestemmelsene i direktivet 2006/42/EC.

STØY Målt i henhold til EN60745 er lydtrykknivået 78 dB(A) og lydkraftnivået 89 dB(A) (standardavvik: 3 dB). Målt i henhold til EN60475 er vibrasjonen når det bores i MDF 2,3 m/s² (triax vektorsum, usikkerhet K = 1,5 m/s²). Den erklærte totalverdien for vibrasjon er målt i henhold til en standardtestmetode, og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet. Den kan også brukes til innledende eksponeringsvurdering.

⚠ ADVARSEL Vibrasjonsemisjonen under faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra de oppgitte verdiene, avhengig av måten verktøyet brukes på. Vurder eksponeringen i de omgivelsene som verktøyet skal brukes i, og sørg deretter for nødvendige sikkerhetstiltak (alle aspekter av driftssyklusen skal tas med i vurderingen, også de periodene når verktøyet er slått av eller går på tomgang).

Teknisk fil finnes hos: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nederland

FI

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS Ilmoitamme yksin olevamme vastuussa siitä, että tuotemalli: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Yhdistetty porausteline ja työkalunpidin noudattaa direktiivi 2006/42/EY.

MELU EN60745-standardin mukaisesti mitattu työkalun äänenpainetaso on 78 dB(A), äänitehotaso on 89 dB(A) (standardipoikkeama: 3 dB). Standardin EN60745 mukainen tärinä poratessa MDF-levyä on 2,3 m/s² (kolmiakselinen vektorisumma, epävarmuus K = 1,5 m/s²). Ilmoitettu tärinän kokonaisarvo on mitattu standardisoidun testausmenetelmän mukaan ja kokonaisarvon avulla voidaan verrata työkaluja toisiinsa. Sitä voidaan käyttää myös alustavaan altistusarviointiin.

⚠ VAROITUS Värinä sähkötyökalun todellisen käytön aikana voi poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta sen mukaan, millä tavalla työkalua käytetään. Arvioi altistus todellisissa käyttöoloissa ja tunnista sen mukaiset tarvittavat toimet henkilökohtaista suojaa varten (ottaen huomioon kaikki käyttösyklin osat, kuten ajat, jolloin työkalu on sammutettu tai vapaalla, varsinaisen käytön lisäksi).

Tekninen asiakirja osoitteessa: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

ES

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto modelo: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Combinación de bancada y soporte para herramientas se encuentra en conformidad con las disposiciones de la directiva 2006/42/CE.

RUIDO Y VIBRACIONES Medido según EN60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 78 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 89 dB(A) (desviación estándar: 3 dB). Medida según EN60745, la vibración durante el taladrado en MDF es 2,3 m/s² (suma vectorial triaxial, incertidumbre K = 1,5 m/s²). El valor total de la vibración declarado se mide de acuerdo con un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. También se puede utilizar para una evaluación preliminar de la exposición.

⚠ ATENCIÓN Dependiendo de cómo se utilice, la emisión de vibraciones durante la utilización de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado. Realice una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso e identifique las consiguientes medidas de seguridad que se deben tomar para la protección personal (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como por ejemplo, las ocasiones en las que la herramienta se desconecta, las ocasiones en las que está encendida pero está parada y además el tiempo en el que está activada).

Ficha técnica en: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

PT

DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE CE Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto, modelo: **POSTO DE TRABALHO DREMEL 220** - Combinado coluna de perfuração + porta-ferramentas está em conformidade com as disposições da directiva 2006/42/CE.

RUÍDO/VIBRAÇÕES Medido segundo EN60745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 78 dB(A) e o nível de potência acústica 89 dB(A) (espaço de erro: 3 dB). Medida em conformidade com a norma EN60745, a vibração ao perfurar MDF é de 2,3 m/s² (soma vetorial dos 3 eixos, incerteza K = 1,5 m/s²). O valor total de vibração declarado é medido de acordo com um método de ensaio normalizado e pode ser utilizado para comparar ferramentas entre si. Pode também ser utilizado para uma avaliação preliminar de exposição.

⚠ ATENÇÂO A emissão de vibrações durante a utilização desta ferramenta elétrica pode divergir do valor total declarado dependendo da forma como a ferramenta é utilizada. Faça uma estimativa da exposição nas condições atuais de utilização e identifique as medidas de segurança de proteção pessoal em conformidade (tendo em conta todas as fases do ciclo de trabalho, como as vezes em que desliga a ferramenta e quando esta está ligada com e sem o dedo no interruptor).

Ficha técnica disponível em: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

EL

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε ό,τι το προϊόν τύπος: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Συνδυασμός βάσης δραπάνου και στηρίγματος εργαλείου ανταποκρίνεται στις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

ΘΟΡΥΒΟΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN60745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 78 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 89 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB). Βάσει μετρήσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN60745, οι κραδασμοί κατά τη διάτρηση σε MDF είναι 2,3 m/s² (άθροισμα ανυσμάτων τριών αξόνων, αβεβαιότητα K = 1,5 m/s²). Η μέτρηση της δεδηλωμένης συνολικής τιμή κραδασμών γίνεται σύμφωνα με μια πρότυπη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι παραγόμενοι κραδασμοί κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τη δεδηλωμένη συνολική τιμή, ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Εκτιμήστε την έκθεση στις πραγματικές συνθήκες χρήσης και προσδιορίστε ανάλογα τα μέτρα ασφάλειας για προσωπική προστασία (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. το χρόνο κατά τον οποίο το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας και το χρόνο κατά τον οποίο λειτουργεί χωρίς φορτίο, επιπρόσθετα του χρόνου εργασίας).

Αρχείο τεχνικών δεδομένων σε: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

TR

EC UYGUNLUK BEYANI Tüm sorumluluğu üzerimizde olmak üzere, beyan ederiz ki aşağıda belirtilen ürün modelimiz: **DREMEL 220 ÇALIŞMA İSTASYONU** - Kombine Matkap Tezgahı ve El Aleti Tutucu 2006/42/EC sayılı Direktifin hükümlerine uygundur.

GÜRÜLTÜ EN60745'a uygun olarak ölçülmüş olup, bu el aletinin ses basınç seviyesi 78 dB(A) ve ses güç seviyesi 89 dB(A)'dır (standart sapma: 3 dB). MDF'de matkapla delik açarken EN60745 uyarınca ölçülen titreşim değeri 2.3 m/s²'dir (üç eksenli vektör toplamı, belirsizlik K = 1.5 m/s²). Beyan edilen toplam titreşim değeri standart bir test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir el aletini diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Bu değer aynı zamanda maruziyetin ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

⚠ UYARI Gerçek kullanım sırasında elektrikli el aletinin titreşim emisyonu, aleti kullandığınız biçimlere bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Gerçek kullanım koşullarında maruz kalma için bir tahminde bulunun ve korunma için buna göre emniyet önlemlerini alın (tetiklenme sürelerine ek olarak, aletin kapalı kaldığı ve atıl olarak çalıştığı süreler gibi çalışma çevriminin tüm kısımlarını hesaba katın).

Teknik dosya şuradadır: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

CS

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES Na svou vlastní odpovědnost prohlašujeme, že model: **STOJANOVÝ KORPUS DREMEL 220** - Kombinovaná příklepová vrtačka a držák nástroje se shoduje s požadavky směrnice 2006/42/ES.

HLUČNOST Při měření podle EN60745 činí hladina akustického tlaku tohoto nástroje 78 dB(A) a hladina akustického výkonu 89 dB(A) (směrodatná odchylka: 3 dB). Vibrace při vrtání do dřevovláknité desky (MDF) dosahují na základě měření podle EN60745 hodnoty 2,3 m/s² (prostorový vektorový součet, neurčitost K = 1,5 m/s²). Prohlašovaná celková hodnota vibrací se měří v souladu se standardní zkušební metodou a může být použita pro srovnání jednotlivých nástrojů mezi sebou. Může být také použita k předběžnému stanovení vystavení.

⚠ VAROVÁNÍ Vibrace vznikající při konkrétním použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty, a to v závislosti na způsobu použití nářadí. Proveďte odhad míry rizika v konkrétních podmínkách používání a stanovte odpovídající bezpečnostní opatření pro osobní ochranu (vezměte v úvahu veškeré části provozního cyklu, tj. kromě doby spuštění nářadí např. i dobu, po kterou je vypnutý, a dobu, kdy běží naprázdno).

Technická dokumentace u: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

PL

DEKLARACJA ZGODNOSCI WE Oświadczamy, przyjmując za to wyłączną odpowiedzialność, że model produktu: **DREMEL 220 WORKSTATION**- Zintegrowany statyw narzędziowy i stojak wiertarski zgodny jest z postanowieniami Dyrektywy 2006/42/WE.

HAŁASPomiarów dokonano zgodnie z normą EN60745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 78 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 89 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB). Podczas pomiaru zgodnego z normą EN60745 wartość drgań w przypadku nawiertu płyty pilśniowej MDF wynosi 2,3 m/s² (suma wektorowa przyspieszeń mierzona czujnikiem triax, niepewność K = 1,5 m/s²). Określony całkowity poziom drgań został zmierzony przy użyciu standardowej metody testowej i może być wykorzystywany w zakresie porównywania narzędzi. Wartość ta może również zostać wykorzystana w zakresie opracowania wstępnej analizy narażenia.

⚠ OSTRZEŻENIE Drgania emitowane podczas faktycznego używania elektronarzędzia mogą różnić się od ich wartości przedstawionych w instrukcji, ponieważ zależą od sposobu korzystania z narzędzia. Należy przeprowadzić ocenę ryzyka w rzeczywistych warunkach używania oraz określić środki bezpieczeństwa, które należy przedsięwziąć dla własnej ochrony (należy uwzględnić wszystkie etapy cyklu operacyjnego, w tym czas, kiedy urządzenie jest wyłączone oraz kiedy pracuje na biegu jałowym, jako etapy uzupełniające cykl, oprócz czasu uruchomienia).

Dokumentacja techniczna dostępna w firmie: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

BG

СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме единствено на наша отговорност, че моделът на продукт: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Комбинирана стойка за пробиване и държач на инструмента съответства на разпоредбите на директива 2006/42/ЕО.

ШУМ/ВИБРАЦИИ При измерване в съответствие с EN60745, нивото на звуковото налягане на този инструмент е 78 dB(A), а нивото на акустично налягане е 89 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB). Измерените съгласно EN60745 вибрации при пробиване на MDF са 2,3 m/s² (векторна сума по трите направления, несигурност K = 1,5 m/s²). Декларираната обща стойност на вибрация е измерена в съответствие със стандартния метод за изпитание и може да бъде използвана за сравняване на един инструмент с друг. Освен това, тя може да бъде използвана и за предварителна оценка на излагането.

⚠ ВНИМАНИЕ Вибрациите, излъчвани по време на реалното използване на електроинструмента, може да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начините на използване на инструмента. Направете оценка на излагането на вибрации при реалните условия на използване и определете съответните мерки за безопасност, осигуряващи лична защита (вземете предвид всички части на работния цикъл, като времето, през което инструментът е изключен и времето, през което той работи на празен ход, в допълнение на времето на включване).

Техническо досие: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Нидерландия.

HU

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy az alábbi típusú termék: **DREMEL220 MUNKAÁLLOMÁS** - Kombinált oszlopos fúrógép és szerszámtartó megfelel a 2006/42/EK direktíva előírásainak.

ZAJ Az EN60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomásszintje 78 dB(A) a hangteljesítmény szintje 89 dB(A) (normál eltérés: 3 dB). Az EN60745 szabványnak megfelelően mérve a rezgés MDF fúrásakor 2,3 m/s² (háromtengelyű vektorösszeg, bizonytalan K = 1,5 m/s²). A feltüntetett rezgés teljes érték, amelyet standard teszteljárással mértünk, és az érték használható a szerszámok összehasonlítására. Kitettség előzetes elemzésére is használható.

⚠ FIGYELEM A szerszám használati módjától függően a készülék rezgésének mértéke eltérhet a megadott legnagyobb értéktől. Az aktuális helyzetnek megfelelően becsülje meg a veszélyeztetettséget, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet (figyelembe véve a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerszám a kikapcsolás után).

Műszaki fájl: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Hollandia

RO

Declarație de conformitate CE Declarăm pe proprie răspundere că modelul de produs: **STAȚIE DE LUCRU DREMEL 220** - mașina de găurit combinată și suportul de scule sunt în conformitate cu prevederile directivei 2006/42/EC.

ZGOMOT/VIBRAȚII Nivelul de presiune acustică al acestei unelte măsurat conform EN60745 este de 78 dB(A) iar nivelul de putere acustică este de 89 dB(A) (deviația standard: 3 dB). Vibrația în timpul găuririi în MDF, măsurată conform EN60745 este de 2,3 m/s² (suma vectorilor triaxiali, incertitudine K = 1,5 m/s²). Valoarea declarată a vibrației totale este măsurată în conformitate cu metoda standard de testare și poate fi folosită pentru compararea uneltelor între ele. Aceasta poate fi utilizată și pentru evaluarea preliminară a expunerii.

⚠ ATENȚIE Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a uneltei poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare al acesteia. Faceți o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare și identificați măsurile de siguranță pentru protecția personală în mod corespunzător (luând în calcul toate părțile ciclului de operare cum ar fi perioadele în care unealta e oprită și când e pornită dar nu e folosită, precum și perioadele în care e pornită dar nu e folosită pe lângă timpul de declanșare).

Fișierul tehnic la: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Olanda.

RU

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ Мы со всей ответственностью заявляем, что изделие: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Комбинированный сверлильный станок и подставка для крепления инструмента соответствует положениям директивы 2006/42/EC.

ШУМ Измеренный в соответствии с EN60745 уровень звукового давления этого инструмента составляет 78 дБ(А) и уровень звуковой мощности равен 89 дБ(А) (квадратичное отклонение: 3 дБ). Измерения проводились в соответствии со стандартом EN60745 когда уровень вибрации при сверлении МДФ составлял 2,3 м/с² (триаксиальная векторная сумма, погрешность K = 1,5 м/с²). Указанный общий уровень вибрации измерен в соответствии со стандартной методикой исследований и может использоваться для сравнения инструментов между собой. Также он может использоваться для предварительной оценки воздействия.

⚠ ВНИМАНИЕ Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от указанного общего значения в зависимости от способа применения инструмента. Оценить распространение в реальных условиях использования и применить соответствующие меры безопасности для личной защиты (необходимо учитывать все части рабочего цикла, такие как время, когда инструмент выключен, время, когда инструмент работает на холостом ходу, а также время фактической работы инструмента).

Техническая информация: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

KZ

СЕ ТАЛАПТАРҒА СӘЙКЕСТІК ДЕКЛАРАЦИЯСЫ Біз жеке жауапкершілікті мойнымызға ала отырып: **DREMEL 220 WORKSTATION** өнім үлгісі, яғни аралас бұрғылайтын білдек және құрал ұстағыштың 2006/42/EC директивасының шарттарына сәйкес екенін жариялаймыз.

ШУЫЛ/ДІРІЛ Бұл құралдың EN60745 шартына сәйкес өлшегендегі дауыс қысымы - 78 дБА және дауыс қуатының деңгейі 89 дБА (стандартты ауытқу: 3 дБ). Өлшемдер EN60745 шартына сәйкес орташа тығыздықты ағаш талшықты тақтаны (MDF) бұрғылау барысындағы діріл көрсеткіші 2,3 м/с² (триаксиалды вектордың жалпы көрсеткіші, өзгермелі K = 1,5 м/с²) шамасына тең болғанда жүргізілді. Мәлімделген дірілдің жалпы мәні стандартты сынақ әдісі бойынша өлшенеді және оны құралдарды бір-бірімен салыстыру үшін пайдалануға болады. Оны, сондай-ақ, экспозицияны алдын ала бағалау үшін де пайдалануға болады.

⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ Электр құралының нақты қолданысы кезіндегі діріл шығысы құралды қалай пайдаланып жатқаныңызға байланысты мәлімделген жалпы мәннен өзгеше болуы мүмкін. Экспозицияны нақты қолдану жағдайында бағалаңыз және (құралдың өшірілген уақыты мен оның іске қосылған уақытына қосылатын бос жұмыс істеу уақыты сияқты кезеңдердің барлық бөлігін ескеріп) жеке қауіпсіздік шараларын тиісті түрде белгілеңіз.

Техникалық файлдың орны: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, НИДЕРЛАНД.

ET

CE VASTAVUSDEKLARATSIOON Me deklareerime omal vastutusel, et toote mudel: **DREMEL 220 Tööpink**- Kombineeritud rakis ja tööriistahoidik vastavad direktiivi 2006/42/EÜ sätetele.

MÜRA/VIBRATSIOON Mõõdetakse kooskõlas standardiga EN60745, tööriista helirõhu tase on 78 dB(A) ja helivõimsuse tase 89 dB(A) (standardhälve: 3 dB). Mõõdetakse kooskõlas standardiga EN60745, vibratsiooni tase puurimisel on MDF 2,3 m/s² (vektori summa, hälve K = 1.5 m/s²). Vibratsiooni deklareeritud koguväärtust mõõdetakse vastavalt standardsele katsemeetodile ja seda võib kasutada ühe tööriista võrdlemisel teisega. Seda võib kasutada ka kokkupuute eelhindamisel.

⚠ ETTEVAATUST Vibratsiooni emissioon seadme kasutamisel võib erineda deklareeritud koguväärtusest, olenevalt sellest, millisel viisil tööriista kasutatakse. Hinnake ligikaudselt vibratsiooniga kokkupuute aega tegelikes kasutustingimustes ja määrake kindlaks sobivad ohutusmeetmed isiklikuks kaitseks (võttes arvesse kõiki töötsükli etappe nagu nt aega, mil tööriist on välja lülitatud ja aega, mil see töötab tühjalt lisaks käivitusajale).

Tehnilise dokumendi asukoht. Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

LT

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad gaminio modelis: **DREMEL 220 WORKSTATION** – gręžtinis presas ir įrankių laikiklis atitinka 2006/42/EB direktyvos sąlygas.

TRIUKŠMAS / VIBRACIJA Pagal EN60745 išmatuotas šio įrankio garso slėgio lygis yra 78 dB(A), o garso galios lygis yra 89 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB). Pagal EN60745 išmatuota vibracija gręžiant vidutinio tankio plaušų plokštes (MDF) yra 2,3 m/sek.² (triašio vektoriaus suma, neapibrėžtis K = 1,5 m/sek.²). Deklaruojamoji suminė vibracijos vertė išmatuota standartiniu bandymų metodu, todėl ją galima remtis lyginant vieną įrankį su kitu. Ja taip pat galima naudotis atliekant preliminarųjį poveikio vertinimą.

⚠ ĮSPĖJIMAS Naudojant elektrinį įrankį susidaranti vibracija gali skirtis nuo bendrojo deklaruojamo vibracijos dydžio priklausomai nuo to, kokiu būdu naudojate įrankį. Įvertinkite vibracijos dozę konkrečiu atveju ir parinkite atitinkamas asmens apsaugos priemones atsižvelgdami į visas darbo ciklo dalis, tame tarpe ir į laiką, per kurį prietaisas buvo išjungtas arba veikė tuščiąja eiga.

Techninė byla laikoma adresu: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

SL

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI Na lastno odgovornost izjavljamo, da je model izdelka: **DELOVNA POSTAJA DREMEL 220 WORKSTATION** - kombiniran vrtalni stroj na stojalu in držalo za orodje v skladu z določili Direktive 2006/42/ES.

HRUP/VIBRACIJE Nivo zvoka tega orodja, izmerjen v skladu z EN60745, je 78 dB(A), nivo moči hrupa 89 dB(A) (standardno odstopanje: 3 dB). Izmerjeno v skladu z EN60745 so vibracije med vrtanjem v MDF 2,3 m/s² (vektorska vsota treh smeri, negotovost K = 1,5 m/s²). Izjavljena skupna vrednost vibracije je izmerjena v skladu s standardno metodo testiranja in se lahko uporabi za primerjavo enega orodja z drugim. Lahko se uporablja tudi v predhodni oceni izpostavljenosti.

⚠ OPOZORILO Vibracijske emisije med dejansko uporabo orodja se lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja. Ocenite raven izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe ter vzpostavite ustrezne varnostne ukrepe za osebno zaščito (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot so obdobja, ko je orodje izklopljeno ter ko obratuje v prostem teku, poleg časa normalnega obratovanja).

Tehnična dokumentacija pri: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

LV

DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU CE NORMĀM Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šī izstrādājuma modelis: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombinētā urbšanas prese un darbarīku turētājs atbilst 2006/42/EC direktīvas prasībām.

TROKSNIS/VIBRĀCIJA Mērījumi, kas veikti saskaņā ar EN60745, apliecina, ka šī instrumenta skaņas spiediena līmenis ir 78 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 89 dB(A) (standartnovirze: 3 dB). Mērījumi, kas veikti, saskaņā ar EN60745, apliecina, ka vibrācija MDF urbšanas laikā, ir 2,3 m/s² (trīsdzīslu vektoru summa, kļūdas pielaide K = 1,5 m/s²). Minētā vibrācijas kopējā vērtība ir mērīta saskaņā ar standarta testēšanas metodi un var tikt lietota, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar citu. To var izmantot arī iepriekšējai iedarbības novērtēšanai.

⚠ UZMANĪBU Elektriskā instrumenta lietošanas laikā sasniegtā vibrācijas emisijas vērtība var atšķirties no norādītās kopējās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veida. Nosakiet instrumenta radīto iedarbību faktiskajos izmantošanas apstākļos un izvēlieties attiecīgus drošības pasākumus personiskai aizsardzībai (ņemot vērā visus darba cikla faktorus, piemēram, cik reižu instruments ir izslēgts un cik ilgi pēc ieslēgšanas tas darbojas brīvgaitā).

Tehniska rakstura fails: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

HR

CE IZJAVA O SUKLADNOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je model proizvoda: **RADNA STANICA DREMEL 220** – spojena stupna bušilica i držač alata u skladu s odredbama direktive 2006/42/EZ.

BUKA/VIBRACIJE Izmjereno u skladu s EN60745 razina zvučnog tlaka ovog alata iznosi 78 dB (A), razina zvučne snage iznosi 89 dB (A) (standardno odstupanje: 3 dB). Izmjereno u skladu s EN60745, vibracija prilikom bušenja medijapana iznosi 2,3 m/s² (vektorski zbroj tri pravca, odstupanje K = 1,5 m/s²). Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata. Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

⚠ UPOZORENJE Emisija vibracije tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od navedene ukupne vrijednosti ovisno o načinima na koje koristite alat. Napravite procjenu izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe i identificirajte sigurnosne mjere za osobnu zaštitu u skladu s tim (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao što su vremena u kojima je alat isključen i kad radi praznim hodom dodatno uz vrijeme aktiviranja).

Tehnička dokumentacija kod: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nizozemska.

SR

CE ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ Под сопственом одговорношћу изјављујемо да је модел производа: **DREMEL 220 WORKSTATION** – комбинована стубна бушилица и држач алата усклађен са одредбама Директиве 2006/42/E3.

БУКА/ВИБРАЦИЈЕ На основу мерења у складу са стандардом EN60745, ниво звучног притиска овог алата је 78 dB(A), ниво снаге звука је 89 dB(A) (стандардно одступање: 3 dB). На основу мерења у складу са стандардом EN60745, вибрације приликом бушења материјала MDF су 2,3 m/s² (трооснн векторски збир, неизвесност K = 1,5 m/s²). Наведена укупна вредност вибрације добијена је мерењем које је извршено у складу са стандардним методом тестирања и може да се користи за поређење једног алата са другим. Такође може да се користи у прелиминарним проценама изложености.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ Емисија вибрације за време стварне употребе електричног алата може да се разликује од наведене укупне вредности зависно од начина на који користите алат. Направите процену излагања у стварним условима употребе и идентификујте сигурносне мере за личну заштиту у складу са тим (узимање у обзир свих делова радног циклуса као што су времена у којима је алат искључен и када ради празним ходом додатно уз време активирања).

Технички лист се налази на: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Холандија.

SK

VYHLÁSENIE O ZHODE CE Na našu výhradnú zodpovednosť vyhlasujeme, že model produktu: **PRACOVNÁ STANICA DREMEL 220** – Kombinovaný vŕtací stojan a držiak náradia spĺňa ustanovenia smernice 2006/42/ES.

HLUK/VIBRÁCIE Podľa meraní v súlade s EN60745 je hladina akustického tlaku tohto nástroja 78 dB(A) a hladina akustického výkonu 89 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB). Podľa meraní v súlade s EN60745 dosahujú vibrácie pri vŕtaní do MDF 2,3 m/s² (súčet vektorov troch osí, nepresnosť K = 1,5 m/s²). Celková deklarovaná hodnota vibrácií je meraná v súlade s štandardnými testovacími metódami a môže byť používaná pri porovnávaní jedného nástroja s druhým. Môže sa použiť aj na predbežné posúdenie expozície.

⚠ VÝSTRAHA Vibrácie vznikajúce počas používania elektrického nástroja sa môžu odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty – závisí to od spôsobu používania tohto nástroja. Odhad miery vystavenia vibráciám vykonajte v konkrétnych podmienkach používania a podľa toho určte potrebné osobné ochranné prostriedky (berte do úvahy nielen dobu spúšťania, ale aj ostatné fázy prevádzkového cyklu, ako napríklad dobu vypínania nástroja a dobu prevádzky naprázdno).

Súbor technických informácií: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Holandsko

UK

ДЕКЛАРАЦІЯ ЄС ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ Ми декларуємо під свою відповідальність, що ця модель виробу: **РОБОЧА СТАНЦІЯ DREMEL 220** – сумісна робоча станція зі штативом відповідає положенням Директиви 2006/42/EC.

ШУМ/ВІБРАЦІЯ Під час вимірювання згідно з EN60745 рівень тиску звуку цього обладнання становить 78 дБ(A), тоді як рівень потужності звуку становить 89 дБ(A) (стандартне відхилення: 3 дБ). Рівень вібрацій виміряється відповідно до стандарту EN60745 під час свердління в МДФ зі швидкістю 2,3 м/с² (тріаксіальна векторна сума, поправка K = 1,5 м/с²). Задекларований загальний рівень вібрації вимірювався за стандартним методом випробування і може використовуватися для порівняння з іншим обладнанням. Він також може застосовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠ УВАГА Рівень вібрації під час звичайної експлуатації електроінструменту може відрізнятися від задекларованого загального показника в залежності від того, яким чином обладнання використовується. Оцінити ірогігність вибуху у фактичних умовах експлуатації та визначити заходи безпеки з метою відповідного особистого захисту (враховуючи всі деталі технологічного циклу, як то час, коли обладнання було вимкнено, коли воно працює без навантаження, а також час запуску).

Технічна документація знаходиться у: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL (Нідерланди).

AR

إعلان مطابقة المعايير الأوروبية (CE) إننا نقر تحت مسئوليتنا الخاصة بأن هذا المنتج طراز: **DREMEL 220 WORKSTATION** - أداة الثقب الضغطية وحامل الأدوات المدمجين يتوافق مع الشروط الواردة في التوجيه 2006/42/EC.

يتم قياس الضوضاء/الاهتزاز بما يتفق مع المعيار EN60745، ويصل مستوى ضغط الصوت لهذه الأداة إلى 78 ديسيبل (أ) ويصل مستوى طاقة الصوت إلى 89 ديسيبل (أ) (الانحراف المعياري: 3 ديسيبل). يكون قياس الاهتزاز بما يتوافق مع المعيار EN60745 عند الثقب في 2.3 MDF متر/ثانية² (طريقة ذراع اليد، الشك K = 1.5 متر/ثانية²). يتم قياس قيمة الاهتزاز الإجمالية المعلنة بما يتفق مع طريقة فحص قياسية ويمكن الاستعانة بها في مقارنة أداة بأداة أخرى، ويمكن استخدامها أيضًا في عملية تقييم أولي للتعرض.

⚠ تحذير يتفاوت انبعاث الاهتزاز أثناء الاستخدام الفعلي للأداة الكهربية عن القيمة الإجمالية المعلنة وذلك حسب الطرق التي تستخدم من خلالها الأداة. قم بتقدير التعرض في الظروف الفعلية للاستخدام، وحدد إجراءات الأمان اللازمة للحماية الشخصية وفقًا لذلك التقدير (مع الأخذ في الاعتبار جميع أجزاء دورة التشغيل مثل الأوقات التي يتم فيها إيقاف تشغيل الأداة والتي يتم فيها تشغيلها بسرعة بطيئة بالإضافة إلى وقت التشغيل).

الملف الفني على: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.

Dremel

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager



Konijnenberg 60,
4825 BD Breda,
The Netherlands

Breda, 29-01-2016

GB

ORIGINAL INSTRUCTIONS

USED SYMBOLS



READ THESE INSTRUCTIONS



USE A DUST MASK, HEARING AND EYE PROTECTION

POWER TOOL SAFETY RULES



⚠ WARNING READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS PROVIDED WITH THE WORKING STAND AND THE POWER TOOL TO BE MOUNTED. ***Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.***

SAVE all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

SAFETY RULES FOR WORKSTATION

a. **Disconnect the plug from the power source and/ or the battery pack from the power tool before making any adjustments or changing accessories** *Accidental starting of power tool is a cause of some accidents.*
b. **Properly assemble the working stand before mounting the tool.** *Proper assembly is important to prevent risk of collapse.*
c. **Securely fasten the power tool to the working stand before use.** *Power tool shifting on the working stand can cause loss of control.*
d. **Place the working stand on a solid, flat and level surface.** *When the working stand can shift or rock, the power tool cannot be steadily and safely controlled.*
e. **Know how to shut off the tool!** *Position the tool so that switch is readily accessible to quickly shut off in an emergency.*
f. **Route the cord away from the bit or cutting area.** *Cutting into live electrical wires may result in a shock, burn or electrocution.*
g. 

Wear eye, ear protection and dust mask. *Using personal safety devices and working in safe environment reduces risk of injury.*
h. **Do not wear gloves or loose clothing during operation of the tool.**
i. **Match the appropriate bit and its speed to your application. Do not use bits that have a cutting diameter that exceed the capacity of the tool.** *The drill press stand is intended primarily for light duty use on wood, plastic and metal. Overloading the tool can lead to personal injury or tool failure.*
j. **Never use dull or damaged bits. Sharp bits must be handled with care.**
k. **Always make sure the workpiece is free from nails and other foreign objects.**
l. **Before operation clamp workpiece or brace against column. Never hold a workpiece in one or two hands while drilling.** *Clamping the workpiece allows you to use both hands to control the tool (PICTURE 7).*
m. **Use a "V" block for supporting round stock such as tubes or rods when drilling.** *Round material such as dowel rods, pipes or tubing have a tendency to roll while being cut, and may cause the bit to "bite" or the workpiece to jump toward you.*
n. **You must set and lock tool head into the desired position and depth of cut when performing operations other than drilling. Bring the workpiece to the tool and allow for sufficient space between your hand and the spinning bit.**
This Drill Press was designed for drilling, sanding, brushing, polishing or grinding applications, other applications may present hazards that cannot be adequately guarded.
If the side of any rotating accessory is used to perform the work, for example a sanding drum, the workpiece must be positioned on the side of the accessory that rotates against the feed direction of the workpiece. Placing the workpiece on the side of the accessory where the feed direction and accessory rotation are the same may cause the workpiece to be pulled by the rotating accessory and lead to loss of control during operation.
o. **Never start the tool when the bit is engaged in the material.**
p. **Wear a dust protection mask when working with materials which produce dust that is detrimental to health; inform yourself beforehand about the materials to be worked on.**
q. **After changing the bits or making any adjustments, make sure the collet nut and any other adjustment devices are securely tightened.**
r. **Never touch the bit during or immediately after the use.** *Contact with a spinning bit will cause injury and after use the bit is too hot to be touched by bare hands.*
s. **Do not leave a running tooling unattended, turn power off.** *Only when tool comes to a complete stop it is safe to remove workpiece and clean the stand.*

ASSEMBLY (PICTURE 1)

ATTACHMENT FOR USE WITH DREMEL ROTARY MODELS 200, 3000 AND 4000

PICTURE 1
A. Hanger assembly
B. Cap
C. Hanger wire
D. Cord holder
E. Wrench
F. Crows nest
G. Height adjustment lever
H. Square nut
I. Drill press
J. Tool holder
K. Tube assembly
L. Base hex bolt
M. Base

Your Dremel Workstation 220 will convert rotary tools to a drill press for drilling, to a tool holder for sanding or polishing, or to a flex shaft tool stand.

THIS TOOL IS NOT INTENDED FOR PROFESSIONAL USE.

1. Assemble the tube to the base and secure with hex bolt and square nut.
2. Insert the square nut (short end first) into the press and install the height adjustment lever. Place the press onto the tube and tighten lever.
3. With press in vertical position, insert square nut inside the drill press and assemble the angle lock lever to the press.
4. Install the crow's nest on the tube with small holes facing up.
5. Install the cord holder.
6. Install the hanger wire and cap.
7. The base must be secured to a workbench using the appropriate size screws or bolts (not supplied).

OPERATING

⚠ WARNING IMPORTANT! Workstation is for use with only one tool at time. Do not a hang tool on hanger assembly when another tool is mounted in the press.

The Crow's Nest tool storage will hold the following tools (not supplied):

- Drill bit set (Model 628 or 636)
- Rotary tool wrench
- Mounting wrench
- Bits with shank size less than or equal to 3.2 mm
- Rotary tool collets (Model 4485)

NOTE: The drill bits are held in the tool by a collet system. The bit may be installed before or after the rotary tool is installed in the drill press.

⚠ WARNING Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

1. Depress and hold the shaft lock button while rotating the collet nut and shaft. Continue to rotate the collet nut and shaft until the lock engages and holds the shaft (PICTURE 2).
2. Use the wrench from your Dremel Rotary Tool and turn the collet nut counterclockwise to loosen it.
3. Release the shaft lock button.
4. Insert the drill bit into the collet as deep as possible to ensure proper gripping of the bit and to minimize run out. Do not insert the bit so far that the flutes touch the collet or collet nut to avoid chipping or cracking the bit.
5. Re-engage the shaft lock button and tighten the collet nut; first by hand, then using the wrench until bit is held securely.
6. Insert the rotary tool into the press with the spindle lock to the front. Clamp the tool to the tool bracket by tightening the clamp nut (PICTURE 3).

PICTURE 2
A. Shaft lock button
B. Wrench

PICTURE 3
A. Press handle
B. Clamp nut
C. Angle lock lever

NOTE: When clamping rotary tool in holder, make sure tool is seated properly and vent openings are not covered.

7. Twist the top tube counterclockwise to loosen and enable the tube to be adjusted up or down. After desired height is achieved, turn tube clockwise to tighten it (PICTURE 5).

NOTE: Tube should not be extended when tool is being used in tool holder.

Insert the cord into the cord clips (PICTURE 4). Holder will keep cord away from the work area.

PICTURE 4
A. Cord clips
B. Height adjustment lever
C. Tool rotating small lock knob

8. The Depth Stop is used when you wish to drill holes to a measured depth. A scale on the press housing is provided for your convenience. Set the depth stop adjustment to the desired depth and tighten depth stop lock knob (PICTURE 4).
9. The Angle Lock Levers are used to secure the tool either vertically or at a 90° angle. Tool may be used at a 15°, 30°, 45°, 60°, 75° or 90° angle. Loosen the large and small levers and rotate the tool, then securely tighten both angle lock levers (PICTURE 3 and 4).
10. The Height Adjustment Lever is used to secure the press on the tube at the proper height. Loosen the lever and move the press/tool assembly to the desired position, then tighten the height adjustment lever (PICTURE 4).
11. Mark the hole locations on the workpiece and center punch at these locations. Center punching will prevent walking of the drill point and ensure proper hole location.
12. Secure the workpiece to the base before drilling. This will keep the workpiece from climbing the drill bit or spinning. The benefit is safety and better quality work. Hold downs clamps (not included) are very good for holding workpiece, or use a small utility vise for holding when drilling (PICTURE 8).
13. Loosen the Height Adjustment Lock Knob 1/2 turn and move the press on the tube until drill bit tip is near the workpiece (PICTURE 6). A maximum of 6 mm between drill bit tip and workpiece is recommended. Retighten lock knob.
14. Grasp the Press Handle and pull down to drill hole (max. stroke 50mm).

HELPFUL HINTS

When drilling round pieces, use a "V" block or vise. To drill a hole in the center of a round piece, a center punch mark is necessary (PICTURE 9). Use center punch to make center punch mark (not included).
Avoid force feeding to such an extent that the motor speed is noticeably reduced. Also, feed carefully when approaching point of breakthrough. This will avoid making ragged breakthrough edges.

MAKING OPTIONAL HOLD DOWN CLAMPS FOR YOUR WORKSTATION 220

Hold down clamps can be fabricated out of wood, steel or aluminum, depending on your application (PICTURE 10).
1. Cut or saw material to desired length, width and height.
2. Drill a hole using a 8 mm drill bit in the desired location, through the clamp and spacer.
3. Mount the hold down clamps using a 8 mm - 40 mm or 50 mm length carriage bolts with matching washers and wing nuts.
4. Mount to base by sliding the head of the carriage bolt up through the bottom of the base with the wing nuts on top.

PICTURE 10
A. Wing nut
B. Washer
C. Hold down clamp
D. Spacer
E. Carriage bolt

When using hold down clamps on workpieces larger than 6 mm in thickness, always use a spacer block to support the back side of the clamp. For the best support, the spacer block should be cut about 3 mm shorter in height than the workpiece.

SERVICE

In case of a complaint, send the tool undismantled together with proof of purchase to your dealer or to the nearest Dremel service station (addresses are listed on www.dremel.com).

DE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

VERWENDETE SYMBOLE



LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN



TRAGEN SIE STAUBMASKE, OHREN- UND AUGENSCHUTZ

SICHERHEITSREGELN ZU ELEKTRISCHEN WERKZEUGEN



⚠ WARNUNG LESEN SIE SICH SÄMTLICHE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN DURCH, DIE DER HALTERUNG UND DEM ZU MONTIERENDEN ELEKTROWERKZEUG BEIGEFÜGT SIND.
Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Bränden und schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für die Zukunft auf.

Die Bezeichnung Elektrowerkzeug in den Warnhinweisen bezieht sich sowohl auf Werkzeuge, die mit Netzspannung betrieben werden (Werkzeuge mit Netzkabel), als auch auf akkubetriebene Werkzeuge (Werkzeuge ohne Netzkabel).

SICHERHEITSREGELN FÜR WORKSTATION

a. **Trennen Sie Elektrowerkzeuge von der Stromversorgung bzw. dem Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehör wechseln.** *Das unabsichtliche Einschalten von Elektrowerkzeugen kann zu Unfällen führen.*
b. **Sorgen Sie für eine ordnungsgemäße Montage der Halterung, bevor Sie das Werkzeug aufsetzen.** *Montieren Sie die Halterung so stabil, dass sie auch eventuellen Belastungen standhält.*
c. **Befestigen Sie das Elektrowerkzeug sicher an der Halterung.** *Wenn das Gerät in der Halterung Spiel hat, können Sie unter Umständen die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*
d. **Stellen Sie die Halterung auf eine stabile, flache und ebene Fläche.** *Wenn die Halterung verrutscht oder wackelt, kann das Werkzeug nicht sicher gehalten werden.*
e. **Machen Sie sich mit dem Ausschalten des Werkzeugs vertraut!** *Positionieren Sie das Werkzeug so, dass der Schalter leicht zugänglich ist, damit Sie das Werkzeug im Notfall schnell ausschalten können.*
f. **Führen Sie das Kabel vom Zubehör bzw. Schnittbereich weg.** *Schnitte in ein Stromkabel können zu Stromschlägen, Verbrennungen oder sogar zu Todesfällen führen.*
g. 

Tragen Sie einen Augen- und Ohrenschutz sowie eine Staubmaske. *Durch Schutzkleidung und eine sichere Arbeitsumgebung können Sie das Verletzungsrisiko entscheidend verringern.*
h. **Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Werkzeug keine Handschuhe und keine losen Kleidungsstücke.**
i. **Stimmen Sie das verwendete Zubehör und die Geschwindigkeit auf Ihre Anwendung ab. Verwenden Sie kein Zubehör mit einem Fräsdurchmesser, der die Kapazität des Werkzeugs übersteigt.** *Der Bohrständer wurde hauptsächlich für leichte Arbeiten an Holz, Kunststoff und Metall konzipiert. Eine Überlastung des Werkzeugs kann zu Verletzungen oder einem Ausfall des Werkzeugs führen.*
j. **Verwenden Sie kein stumpfes oder beschädigtes Zubehör. Scharfes Zubehör muss vorsichtig behandelt werden.**
k. **Vergewissern Sie sich stets, dass das Werkstück keine Nägel oder andere Fremdkörper aufweist.**
l. **Klemmen Sie das Werkstück bzw. die Strebe vor der Bearbeitung an die Säule. Halten Sie niemals ein kleines Werkstück einfach in der Hand, während Sie bohren.** *Wenn Sie das Werkstück mit festklemmen, können Sie das Werkzeug mit beiden Händen halten und haben eine bessere Kontrolle (Abbildung 7).*
m. **Verwenden Sie beim Bohren einen „V"-Block als Stütze für runde Materialstücke wie beispielsweise Rohre oder Rundstäbe.** *Runde Materialien wie Rundhölzer, Rohre oder Schläuche können sich beim Schneiden drehen, wodurch das Bit sich verhaken oder*

das Werkstück in Ihre Richtung geschleudert werden kann.

n. Bei der Durchführung anderer Arbeiten als Bohren, müssen Sie den Werkzeugkopf einstellen und in der gewünschten Position und Schnitttiefe fixieren. Bringen Sie das Werkstück an das Werkzeug und lassen Sie genügend Platz zwischen Ihrer Hand und dem rotierenden Zubehör.
Dieser Bohrständer wurde zum Bohren, Schmirgeln, Bürsten, Polieren oder Schleifen konzipiert; andere Arbeitsgänge können Gefahren bergen, gegen die die Anordnung nicht ausreichend schützt.
Wenn die Seite eines rotierenden Zubehörteils, beispielsweise eines Schleifbands, zur Durchführung der Arbeit verwendet wird, muss das Werkstück an der Seite des Zubehörteils positioniert werden, die gegen die Vorschubrichtung des Werkstücks dreht. Durch die Platzierung des Werkstücks auf der Seite des Zubehörteils, auf der die Vorschubrichtung und die Rotationsrichtung übereinstimmen, kann das Werkstück durch das rotierende Zubehörteil eingezogen werden, sodass der Bediener die Kontrolle über das Werkstück verliert.

o. Starten Sie das Werkzeug niemals, während das Zubehör Kontakt mit dem Material hat.

p. Tragen Sie eine Staubschutzmaske, wenn Sie mit Materialien arbeiten, bei denen gesundheitsschädlicher Staub entsteht. Informieren Sie sich zuvor über die Beschaffenheit der Materialien, mit denen Sie arbeiten.

q. Stellen Sie nach dem Wechseln von Bits und dem Vornehmen von Einstellungen sicher, dass die Spannmutter alle anderen Einstellvorrichtungen ordnungsgemäß angezogen sind.

r. Berühren Sie das Zubehör niemals während oder unmittelbar nach der Arbeit. *Der Kontakt mit einem rotierenden Zubehör führt zu Verletzungen, und unmittelbar nach der Bearbeitung ist das Zubehör so heiß, dass es nicht mit bloßen Händen angefasst werden sollte.*

s. Lassen Sie ein Werkzeug niemals unbeaufsichtigt weiterlaufen, sondern schalten Sie es aus. *Erst wenn ein Werkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, können Sie das Werkstück gefahrlos abnehmen und den Ständer reinigen.*

MONTAGE (ABBILDUNG 1)

VORSATZGERÄT FÜR DIE DREMEL MODELLE 200, 3000 UND 4000

ABBILDUNG 1
A. Aufhängevorrichtung
B. Kappe
C. Aufhänger
D. Kabelhalter
E. Schraubenschlüssel
F. Werkzeughalterung
G. Höheneinstellung
H. Zwischenplatte
I. Bohrständer
J. Tischständer
K. Höhenverstellbare Stange
L. Basissechskantschraube
M. Standfuß

Ihre Dremel Workstation 220 verwandelt Ihr Rotationswerkzeug in einen Bohrständer zum Bohren, in eine Werkzeughalterung zum Schleifen bzw. Polieren oder in eine Haltevorrichtung für die biegsame Welle.

DIESES WERKZEUG IST NICHT FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ VORGESEHEN.

1. Montieren Sie das Rohr an der Grundplatte und sichern Sie es mit der Sechskantschraube und der quadratischen Mutter.
2. Setzen Sie die quadratische Mutter (mit dem kurzen Ende zuerst) in den Ständer ein und bringen Sie den Höheneinstellungshebel an. Bringen Sie den Ständer an dem Rohr an und ziehen Sie den Hebel an.
3. Während der Bohrständer in einer vertikalen Position steht, setzen Sie die quadratische Mutter innen in den Ständer ein und montieren Sie den Winkelfeststellhebel am Ständer.
4. Bringen Sie die Werkzeughalterung so am Rohr an, dass die kleinen Öffnungen nach oben zeigen.
5. Bringen Sie den Kabelhalter an.
6. Bringen Sie die Kabel und die Kappe für die Aufhängevorrichtung an.
7. Die Grundplatte muss über eine geeignete Vorrichtung (nicht im Lieferumfang enthalten) fest mit einer Werkbank verbunden sein.

BETRIEB

⚠ WARNUNG WICHTIG! Die Workstation kann nicht mit mehreren Werkzeugen gleichzeitig verwendet werden. Hängen Sie kein Werkzeug an die Aufhängevorrichtung, wenn ein anderes Werkzeug in den Ständer eingespannt ist.

Die Werkzeughalterung kann die folgenden Werkzeuge aufnehmen (Werkzeuge nicht im Lieferumfang enthalten):
- Bohrersatz (Modell 628 oder 636)
- Schlüssel für Rotationswerkzeug
- Montageschlüssel
- Zubehör mit Schaftdurchmesser 3,2 mm oder weniger
- Spannzangen für Rotationswerkzeug (Modell 4485)

HINWEIS: Die Bohreinsätze werden von einem Spannzangensystem im Werkzeug festgehalten. Das Zubehör kann eingesetzt werden, bevor oder nachdem das Rotationswerkzeug in den Bohrständer eingesetzt wurde.

⚠ WARNUNG Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

1. Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf und halten Sie ihn gedrückt, während Sie die Spannmutter und die Spindel drehen. Drehen Sie die Spannmutter und die Spindel weiter, bis die Arretierung einrastet und die Spindel festhält (ABBILDUNG 2).
2. Verwenden Sie den Schraubenschlüssel Ihres Dremel Rotationswerkzeugs und drehen Sie die Spannmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
3. Lassen Sie den Spindelarretierungsknopf wieder los.
4. Setzen Sie den Bohreinsatz so tief wie möglich in die Spannzange ein, um sicherzustellen, dass die Zange das Zubehör fest greift und kein Unrundlauf auftritt. Setzen Sie das Zubehör nicht so tief ein, dass die Stege die Spannzange oder die Spannmutter berühren; so vermeiden Sie, dass das Zubehör abschert oder bricht.
5. Geben Sie den Spindelarretierungsknopf wieder frei und ziehen Sie die Spannmutter an; zunächst von Hand und schließlich, wenn das Zubehör richtig sitzt, mit dem Schlüssel.
6. Setzen Sie das Rotationswerkzeug so in den

Bohrständer ein, dass der Spindelarretierungsknopf zur Vorderseite hin zeigt. Klemmen Sie das Werkzeug in der Werkzeughalterung fest, indem Sie die Klemmenmutter anziehen (ABBILDUNG 3).

ABBILDUNG 2
A. Spindelarretierungsknopf
B. Schraubenschlüssel

ABBILDUNG 3
A. Druckgriff
B. Klemmschraube
C. Winkelfeststellhebel
HINWEIS: Vergewissern Sie sich beim Festklemmen des Rotationswerkzeugs in der Halterung, dass das Werkzeug fest sitzt und die Ventilationsöffnungen nicht verdeckt sind.

7. Drehen Sie das obere Rohr gegen den Uhrzeigersinn, um es zu lösen, sodass es nach oben oder unten ausgerichtet werden kann. Nachdem die gewünschte Höhe erreicht ist, drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es anzuziehen (ABBILDUNG 5).

HINWEIS: Das Rohr sollte nicht ausgezogen werden, wenn das Werkzeug in der Werkzeughalterung verwendet wird.

Setzen Sie das Kabel in die Kabel-Clips ein (ABBILDUNG 4). Die Halterung hält das Kabel von der Arbeitsfläche weg.

ABBILDUNG 4
A. Kabel-Clips
B. Höheneinstellung
C. Arretierungsknopf für Drehvorrichtung

8. Sie verwenden den Tiefenstopp, wenn Sie Löcher mit einer vorgegebenen Tiefe bohren wollen. Für eine einfachere Einstellung ist das Gehäuse des Bohrständers mit einer Skala versehen. Stellen Sie den Tiefenstopp auf die gewünschte Tiefe ein und ziehen Sie den Sperrknopf für den Tiefenstopp an (ABBILDUNG 4).
9. Die Winkelfeststellhebel werden zum Sichern des Werkzeugs in vertikaler Position oder in einem Winkel von 90° verwendet. Das Werkzeug kann in einem Winkel von 15°, 30°, 45°, 60°, 75° oder 90° verwendet werden.
   Lösen Sie die großen und kleinen Hebel und drehen Sie das Werkzeug, ziehen Sie anschließend beide Winkelfeststellhebel an (ABBILDUNGEN 3 und 4).
10. Mit dem Höheneinstellungshebel wird der Bohrständer in der richtigen Höhe am Rohr befestigt.
    Lösen Sie den Hebel und verschieben Sie die Anordnung aus Werkzeug und Ständer an die gewünschte Position und ziehen Sie den Höheneinstellungshebel an (ABBILDUNG 4).
11. Markieren Sie die Position der Löcher am Werkstück mit einem Körner. Durch die Verwendung eines Körners erzielen Sie eine korrekte Bohrposition und verhindern, dass der Bohrer vom Bohrpunkt weg wandert.
12. Sichern Sie das Werkstück an der Grundplatte, bevor Sie mit dem Bohren beginnen. Dadurch wird verhindert, dass das Werkstück am Bohreinsatz „hochklettert“ oder sich mit dem Bohrer dreht. Das Ergebnis ist eine höhere Sicherheit und Qualität. Niederhalteklammern (nicht im Lieferumfang enthalten) bieten eine gute Möglichkeit, das Werkstück festzuhalten. Sie können aber auch einen kleinen Schraubstock verwenden, um das Werkstück beim Bohren festzuhalten (ABBILDUNG 8).
13. Lösen Sie den Sperrknopf für die Höheneinstellung um eine halbe Umdrehung und verschieben Sie den Bohrständer am Rohr, bis die Spitze des Bohreinsatzes nahe am Werkstück liegt (ABBILDUNG 6). Empfohlen wird ein maximaler Abstand von 6 mm zwischen der Spitze des Bohreinsatzes und dem Werkstück. Ziehen Sie den Sperrknopf wieder an.
14. Fassen Sie den Griff des Bohrständers und ziehen Sie ihn nach unten, um ein Loch zu bohren (max. Hub 50 mm).

HILFREICHE TIPPS

Verwenden Sie beim Bohren von Rundstücken einen „V“-Block oder einen Schraubstock. Wenn Sie in der Mitte eines Rundstücks ein Loch bohren wollen, muss die Mitte des Werkstücks gekennzeichnet werden (ABBILDUNG 9). Verwenden Sie hierzu einen Körner (nicht im Lieferumfang enthalten).
Vermeiden Sie einen hohen Kraftaufwand. Die Drehzahl des Motors sollte sich beim Bohrvorgang nicht wesentlich verringern. Setzen Sie kurz vor dem Durchbruchspunkt nur einen geringen Vorschub ein. So vermeiden Sie ein starkes Ausfransen der Ränder des Bohrlochs an der Austrittsseite.

HERSTELLEN OPTIONALER NIEDERHALTEKLAMMERN FÜR IHRE WORKSTATION 220

Niederhalteklammern können je nach Anwendung aus Holz, Stahl oder Aluminium sein (ABBILDUNG 10).
1. Schneiden oder sägen Sie das Material auf die gewünschte Länge, Breite und Höhe.
2. Bohren Sie an der gewünschten Stelle mit einem 8-mm-Bohreinsatz ein Loch durch die Klammer und den Abstandhalter.
3. Montieren Sie die Niederhalteklammern mit einer Schlossschraube von 8 mm - 40 mm oder 50 mm Länge mit passenden Unterlegscheiben und Flügelmuttern.
4. Montieren Sie die Anordnung an der Grundplatte, indem Sie den Kopf der Schlossschraube nach oben durch den Boden der Grundplatte schieben, sodass die Flügelmuttern oben liegen.

ABBILDUNG 10
A. Flügelmutter
B. Unterlegscheibe
C. Niederhalteklammer
D. Abstandhalter
E. Schlossschraube

Wenn Sie Niederhalteklammern an Werkstücken mit einer Stärke über 6 mm verwenden, stützen Sie die Rückseite der Klammer mit einem Abstandhalter. Für eine optimale Stützwirkung sollte der Abstandhalter ca. 3 mm niedriger sein als das Werkstück.

REPARATUREN

Schicken Sie bei einer Reklamation das Werkzeug unzerlegt zusammen mit dem Kaufnachweis an Ihren Händler oder an Ihre nächstgelegene Dremel Servicestelle (die Adresse finden Sie unter www.dremel.com).

TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE

SYMBOLES UTILISÉS



LISEZ CES CONSIGNES



PORTEZ UNE PROTECTION OCULAIRE, AUDITIVE ET UN MASQUE ANTIPOUSSIÈRE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'UTILISATION DE L'OUTILLAGE ÉLECTRIQUE



⚠ ATTENTION VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC LE SUPPORT DE TRAVAIL ET L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF QUI Y SERA FIXÉ. *Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.*

CONSERVEZ ces avertissements et ces consignes à des fins de référence future.

Le terme « outil électroportatif » des avertissements se rapporte à votre outil électroportatif fonctionnant sur secteur (à cordon) ou sur batterie (sans cordon).

RÈGLES DE SÉCURITÉ POUR LA WORKSTATION

a. Débranchez la prise de la source d'alimentation et/ou le pack de batterie de l'outil électroportatif avant d'effectuer des réglages, changer d'embouts ou ranger l'outil. *Une mise en marche inopinée de l'outil électroportatif peut occasionner des accidents.*

b. Assemblez correctement le support de travail avant de monter l'outil. *Un assemblage correct est essentiel afin d'éviter tout risque d'effondrement.*

c. Fixez fermement l'outil électrique sur le support de travail avant toute utilisation. *Un mouvement inopiné de l'outil sur le support de travail peut vous faire perdre le contrôle.*

d. Placez le support de travail sur une surface solide, plane et de niveau. *Si vous travaillez sur un support susceptible de bouger ou de basculer, l'outil électroportatif devient instable et ne peut être contrôlé en toute sécurité.*

e. Localisez le bouton d'arrêt de l'outil ! *Placez l'outil de manière à ce que le bouton d'arrêt soit immédiatement accessible en cas d'urgence.*

f. Faites cheminer le câble loin de l'embout ou de la zone de coupe. *Si le câble sous tension est happé par la fraise, cela peut provoquer un incendie, des brûlures ou une électrocution.*

g. 

Portez toujours une protection oculaire et auditive, ainsi qu'un masque antipoussière. *L'utilisation d'équipements de protection individuelle et un environnement de travail sécurisé réduisent le risque de blessure.*

h. Pour utiliser l'outil, ne portez pas de gants ou de vêtements amples.

i. Adaptez le choix de l'outil et sa vitesse d'utilisation en fonction des besoins de votre application. N'utilisez pas d'embout dont le diamètre de coupe dépasse la capacité de l'outil. *Cette colonne de perçage est destinée principalement à une utilisation non intensive sur du bois, du plastique et du métal. Surcharger l'outil peut provoquer des dommages corporels ou la détérioration de l'outil.*

j. N'utilisez jamais d'embouts émoussés ou endommagés. Les embouts tranchants doivent être manipulés avec précaution.

k. Assurez-vous toujours que la pièce à travailler ne comporte ni clous ni corps étrangers.

l. Avant de commencer, fixez la pièce à travailler sur la table ou contre la colonne. Ne tenez jamais la pièce à travailler avec une main ou à demain lors d'opérations de perçage. *La fixation de la pièce à l'aide d'un serre-joint vous permet de contrôler l'outil à deux mains (ILLUSTRATION 7).*

m. Utilisez une cale en forme de « V » pour soutenir pendant le perçage les pièces cylindriques comme les tubes ou les tourillons. *Les matériaux de section ronde comme les tourillons, les tubes ou tuyaux ont tendance à rouler lors de la coupe et sont susceptibles « d'accrocher » l'embout ou de faire sauter l'outil dans votre direction.*

n. Pour toutes les opérations autres que le perçage, il faut pointer puis bloquer la tête de l'outil dans la position et à la profondeur désirées. Approchez la pièce à travailler vers l'outil et veillez à laisser un espace suffisant entre votre main et l'embout en rotation.
Cette colonne a été conçue pour le perçage, le ponçage, le brossage, le polissage ou le meulage ; d'autres utilisations peuvent présenter des risques qui ne peuvent pas être palliés de manière appropriée.
Si on utilise pour travailler le côté d'un embout en rotation, d'un tambour de ponçage par exemple, il faut passer la pièce en sens contraire au sens de rotation de l'embout. Passer la pièce dans le même sens que celui de l'embout en rotation peut happer et tirer la pièce et provoquer ainsi une perte de contrôle pendant l'opération.

o. Ne démarrez jamais l'outil lorsque l'embout est engagé dans le matériau à travailler.

p. Portez un masque antipoussière lorsque vous travaillez des matériaux qui produisent une poussière présentant des risques pour la santé ; prenez des renseignements préalables sur le matériau que vous envisagez de travailler.

q. Après avoir changé d'embout ou avoir procédé à des réglages, vérifiez que l'écrou du porte-outil et les autres dispositifs de réglages sont bien serrés.

r. Ne touchez jamais l'embout pendant ou immédiatement après l'utilisation. *Le contact avec l'embout en rotation causerait des blessures graves ; le contact avec l'embout juste après utilisation provoquerait des brûlures.*

s. Ne laissez pas l'outil tourner sans surveillance, il est plus prudent de l'éteindre. *Il est également plus sûr d'attendre l'arrêt complet de l'outil pour enlever la pièce et nettoyer la colonne.*

MONTAGE (ILLUSTRATION 1)

ADAPTATION POUR OUTILS ROTATIFS DREMEL MODELES 200, 3000 ET 4000

ILLUSTRATION 1
A. Ensemble support
B. Capuchon
C. Support de câble
D. Passe-câble
E. Clé
F. Boîtier de rangement
G. Manette de réglage de hauteur
H. Écrou carré
I. Colonne de perçage
J. Support d'outil
K. Colonne
L. Vis de base à tête hexagonale
M. Base

Votre Workstation 220 Dremel permet de transformer les outils rotatifs en colonne pour percer, poncer, polir, ou en support pour arbre flexible.

CET OUTIL N'EST PAS DESTINÉ À UN USAGE PROFESSIONNEL.

1. Insérez le tube de colonne dans la base et fixez avec le boulon à tête hexagonale et l'écrou carré.
2. Insérez l'écrou carré (petit côté en premier) dans la colonne et installez la manette de réglage de la hauteur. Engagez la colonne sur le tube et serrez la clé.
3. La colonne étant en position verticale, insérez l'écrou carré dans la colonne et installez la clé de blocage angulaire sur la colonne.
4. Installez le boîtier de rangement sur le tube, les petits trous orientés vers le haut.
5. Installez le passe-câble.
6. Installez le support de câble et le capuchon.
7. La base doit être fixée à l'établi à l'aide de la boulonnerie ou des fixations appropriées (non fournies).

UTILISATION

⚠ ATTENTION IMPORTANT ! La Workstation est prévue pour être utilisée avec un seul outil à la fois. Ne suspendez pas un autre outil alors qu'un outil est déjà monté sur la colonne.

Le boîtier de rangement est prévu pour les outils suivants (non fournis) :
- Jeu de mèches (Modèle 628 ou 636)
- Clé plate pour outil rotatif
- Clé de serrage
- Embouts dont le diamètre de la tige est inférieur ou égal à 3,2 mm
- Pinces pour outils rotatifs (Modèle 4485)

REMARQUE : Les mèches sont maintenues dans l'outil grâce à un système de pince. L'embout peut être installé avant ou après avoir posé l'outil rotatif sur la colonne de perçage.

⚠ ATTENTION Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil sous tension. Une clé laissée au contact d'un élément en rotation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures corporelles.

1. Maintenez enfoncé le bouton de blocage d'arbre tout en faisant tourner l'écrou et l'arbre. Continuez à faire tourner l'écrou et l'arbre jusqu'à ce que le blocage s'enclenche et immobilise l'arbre (ILLUSTRATION 2).
2. Utilisez la clé de votre outil rotatif Dremel pour tourner l'écrou en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer.
3. Libérez le bouton de blocage d'arbre.
4. Insérez la mèche dans la pince aussi loin que possible afin qu'elle soit bien maintenue et réduise l'excentricité en rotation. N'insérez pas l'embout au point que le haut de ses tranchants touche le porte-embout ou son écrou afin d'éviter que l'embout ne s'écaille ou n'éclate.
5. Engagez de nouveau le bouton de blocage d'arbre et serrez l'écrou, d'abord à la main, puis à l'aide de la clé de serrage jusqu'à ce que l'embout soit solidement maintenu.
6. Insérez l'outil rotatif dans le support, le blocage d'arbre étant orienté vers l'avant. Fixez fermement l'outil à son étrier en serrant la vis de blocage (ILLUSTRATION 3).

ILLUSTRATION 2
A. Bouton de verrouillage de l'arbre
B. Clé

ILLUSTRATION 3
A. Poignée de manœuvre
B. Écrou de blocage
C. Manette de verrouillage d'angle

REMARQUE : Avant de fixer l'outil sur le support, vérifiez que l'outil y est correctement assis et que les orifices de ventilation ne sont pas obstrués.

7. Faites tourner le tube supérieur en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer et le régler en hauteur. La hauteur désirée étant obtenue, tournez le tube dans le sens des aiguilles d'une montre pour le bloquer de nouveau (ILLUSTRATION 5).

REMARQUE : On ne doit pas procéder à l'extension du tube quand l'outil est suspendu au support d'outil.

Insérez le câble dans les clips (ILLUSTRATION 4). Le passe-câble permet de maintenir le câble loin de la zone de travail.

ILLUSTRATION 4
A. Clips pour cordon
B. Manette de réglage de hauteur
C. Petite molette de blocage de rotation de l'outil

8. La butée de profondeur sert à percer des trous de profondeur identique. Les graduations portées sur le support sont prévues à cet effet. Placez le réglage de profondeur à la position voulue et serrez la molette de blocage de la profondeur (ILLUSTRATION 4).
9. Les clés de blocage angulaire permettent de fixer l'outil verticalement ou à un angle de 90°. Il est possible d'utiliser l'outil à un angle de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ou 90°.
   Desserrez la grande et la petite manettes, faites tourner l'outil et resserrez fermement les deux manettes de blocage angulaire (ILLUSTRATIONS 3 ET 4).
10. Le levier de réglage de la hauteur permet de fixer à la hauteur voulue le support sur le tube.
    Desserrez le levier et déplacez l'ensemble outil/support à la position voulue, puis resserrez le levier de réglage de la hauteur (ILLUSTRATION 4).
11. Marquez d'un coup de pointeau l'emplacement des trous sur la pièce à travailler. Le coup de pointeau

préalable permet de centrer la mèche avec précision et d'éviter qu'elle ne dérape hors de l'emplacement prévu.
12. Fixez la pièce à travailler sur la base avant de commencer à percer. Ceci empêchera que la pièce ne soit happée ou entraînée en rotation par le foret. En contrepartie vous gagnerez en sécurité et en qualité de travail. Des serre-joints (non fournis) sont très utiles pour maintenir une pièce à travailler; une alternative consiste à employer un petit étau pour bloquer la pièce pendant le perçage (ILLUSTRATION 8).
13. Desserrez d'un 1/2 tour le levier de réglage de la hauteur et déplacez le support sur la colonne jusqu'à ce que le foret soit près de la pièce à travailler (ILLUSTRATION 6). Il est recommandé de laisser un espace maximum de 6 mm entre la pointe du foret et la pièce à travailler. Resserrez la clé de réglage.
14. En agissant sur la poignée de manœuvre, abaissez le berceau pour percer le trou (course max. de 50 mm).

CONSEILS UTILES

Pour percer des pièces cylindriques, utilisez une cale en « V » ou un étau. Pour percer un trou au milieu d'une surface courbe, il est nécessaire de marquer le trou d'un coup de pointeau (ILLUSTRATION 9). Marquez le trou d'un coup de pointeau (non fourni).
Évitez de forcer sur l'outil au point que le régime moteur en soit notablement réduit. Relâchez également la pression exercée sur l'outil au moment où le foret va traverser la pièce. Ceci évitera de faire éclater le pourtour du trou du côté non exposé.

FABRICATION FACULTATIVE DE BUTÉES DE BLOCAGE POUR VOTRE WORKSTATION 220

Vous pouvez fabriquer des butées de blocage avec du bois, de l'acier ou de l'aluminium, selon les besoins de votre application (ILLUSTRATION 10).
1. Coupez ou sciez le matériau à la longueur, largeur et hauteur désirées.
2. Percez un trou à l'aide d'un foret de 8 mm, percez un trou à l'endroit voulu, pour traverser l'écrou de blocage et l'entretoise.
3. Montez les butées de blocage avec des boulons coulissants de 8 mm et d'une longueur de 40 mm ou 50 mm, avec rondelles et écrous papillons appropriés.
4. Engagez dans la rainure de la base la tête du boulon coulissant en laissant sur le dessus l'écrou papillon.

ILLUSTRATION 10
A. Écrou papillon
B. Rondelle
C. Butée de blocage
D. Entretoise
E. Boulon coulissant

Lorsque vous utilisez ces butées de blocage avec des pièces d'une épaisseur de plus de 6 mm, montez toujours une entretoise pour soutenir l'arrière de la butée. Pour obtenir un meilleur résultat, l'entretoise doit avoir une hauteur inférieure de 3 mm à celle de la pièce à travailler.

RÉPARATION

En cas de réclamation, envoyez l'outil non démonté, accompagné de la preuve d'achat, à votre revendeur ou au centre technique Dremel le plus proche (la liste des adresses des centres techniques Dremel figure sur le site www.dremel.com).

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

IT

SIMBOLI USATI



LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI



UTILIZZARE UNA MASCHERA ANTIPOLVERE E PROTEZIONI PER LE ORECCHIE E PER GLI OCCHI

NORME DI SICUREZZA PER IL MINIUTENSILE



⚠ ATTENZIONE LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI A CORREDO DEL SUPPORTO E DELL'ELETTROUTENSILE DA MONTARE. ***L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può determinare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.***

CONSERVARE tutte le avvertenze e le istruzioni per consultazioni future.

Il termine "elettroutensile" nelle avvertenze fa riferimento allo strumento azionato tramite corrente elettrica (dotato di cavo) o allo strumento azionato a batteria (senza cavo).

NORME DI SICUREZZA PER LA WORKSTATION

a. Scollegare la spina dall'alimentazione e/o la batteria dall'elettroutensile prima di eseguire qualunque regolazione, sostituire gli accessori o riporre gli elettroutensili. *L'accensione accidentale del microutensile può causare incidenti.*
b. Montare adeguatamente il supporto prima di posizionarvi l'utensile. *Il corretto montaggio è importante per evitare rischi di caduta.*
c. Fissare in modo sicuro l'elettroutensile al supporto prima dell'uso. *Lo spostamento dell'elettroutensile sul supporto può causare la perdita del controllo sull'utensile stesso.*
d. Posizionare il supporto su una superficie solida, piana e livellata. *Se il supporto può spostarsi od oscillare, non è possibile esercitare un controllo costante e sicuro sull'elettroutensile.*
e. Bisogna sapere come si spegne l'utensile! *Posizionare il miniutensile in modo che l'interruttore sia facilmente accessibile, per poterlo spegnere rapidamente in caso di emergenza.*
f. Far passare il cavo lontano dalla punta e dall'area

di taglio. *Il taglio di un cavo elettrico attivo può provocare scosse elettriche, bruciature o folgorazioni.*

g. 

Indossare la protezione per gli occhi, per le orecchie e la mascherina antipolvere. *L'utilizzo dei dispositivi di sicurezza e un ambiente di lavoro sicuro riducono i rischi di lesioni.*

h. Evitare di indossare guanti o abiti eccessivamente ampi durante il funzionamento del miniutensile.

i. Selezionare la punta e la velocità corrette per ciascuna applicazione. Evitare di utilizzare punte aventi un diametro di taglio eccessivo per la capacità del miniutensile. *Il supporto a colonna è destinato fondamentalmente ad applicazioni leggere su legno, plastica e metallo. Il sovraccarico del miniutensile può causare lesioni personali o danni al miniutensile stesso.*

j. Non utilizzare mai frese usurate o danneggiate. Le frese affilate vanno maneggiate con cura.

k. Assicurarsi sempre che il pezzo in lavorazione sia privo di chiodi e altri oggetti estranei.

l. Prima di iniziare l'attività bloccare sempre il pezzo sulla base o contro la colonna, Non abbassare mai il trapano con una mano tenendo il pezzo in lavorazione con l'altra. *Se i pezzi vengono opportunamente bloccati si può disporre di entrambe le mani per controllare lo strumento (FIG. 7).*

m. Per bloccare pezzi a simmetria circolare quali tubi o barre, utilizzare opportuni blocchi a "V". *I materiali tondi, ad esempio aste cilindriche, condutture o tubazioni, tendono a rotolare durante il taglio, con la possibilità che la punta o il pezzo si inceppi o salti verso l'utilizzatore.*

n. Se si eseguono operazioni diverse dalla foratura, posizionare e bloccare la testa del miniutensile nella posizione ed alla profondità di taglio desiderate. Avvicinare il pezzo al miniutensile assicurandosi di lasciare sempre spazio sufficiente tra la punta in rotazione e le mani.
Il trapano a colonna è stato progettato per eseguire lavori di foratura, levigatura, spazzolatura, lucidatura e smerigliatura; applicazioni diverse potrebbero presentare rischi da cui è difficile proteggersi adeguatamente.
Se l'operazione viene eseguita sfruttando la zona laterale di un accessorio rotante, ad esempio un tamburo abrasivo, il pezzo deve essere posizionato contro il lato dell'accessorio che ruota in senso opposto all'avanzamento del pezzo. Se il pezzo viene posizionato contro il lato dell'accessorio che ruota nel senso dell'avanzamento del pezzo, l'accessorio potrebbe tendere a tirare il pezzo verso di sé, causando perdita di controllo da parte dell'operatore.

o. Non avviare mai l'utensile con la fresa in presa nel materiale.

p. Quando si lavora con materiali che producono polvere dannosa per la salute, indossare sempre la mascherina protettiva; informarsi in anticipo sui materiali su cui si intende lavorare.

q. Dopo la sostituzione delle punte o l'esecuzione di qualsiasi regolazione, assicurarsi che la ghiera della pinza ed ogni altro dispositivo di regolazione siano opportunamente serrati.

r. Non toccare mai la punta durante l'uso o immediatamente dopo. *Il contatto con una punta in rotazione può causare lesioni ed immediatamente dopo l'uso la punta è troppo calda per essere toccata a mani nude.*

s. Non lasciare mai incustodito il miniutensile in funzione; disconnettere sempre l'alimentazione. *Solo dopo che l'utensile si è completamente fermato è possibile rimuovere il pezzo in lavorazione e pulire la base in sicurezza.*

MONTAGGIO (FIGURA 1)

COMPLEMENTO ADATTO PER L'USO CON MINIUTENSILI DREMEL MODELLO 200, 3000 E 4000

FIGURA 1
A. Montaggio ganci
B. Cappuccio
C. Filo del gancio
D. Ferma cavo
E. Chiave
F. Porta accessori
G. Leva di regolazione altezza
H. Dado quadro
I. Trapano a colonna
J. Porta utensili
K. Tubi
L. Bullone a testa esagonale
M. Base

La Workstation 220 Dremel converte il miniutensile in un trapano a colonna per operazioni di foratura, in un supporto utensile per operazioni di levigatura e lucidatura o in un supporto per utensile con albero flessibile.

QUESTO UTENSILE NON È DESTINATO A UN USO PROFESSIONALE.

1. Montare la colonna sulla base e fissarla con il bullone a testa esagonale e il relativo dado quadrato.
2. Inserire il dado quadrato (prima il lato più corto) nella slitta e montare la leva di regolazione altezza. Montare la slitta sulla colonna e serrare la leva.
3. Con lo strumento in posizione verticale, inserire il dado quadro nella slitta e montare la leva di bloccaggio angolo.
4. Montare il porta accessori sulla colonna con i forellini rivolti verso l'alto.
5. Montare il ferma cavo.
6. Montare il gancio con relativo coperchio.
7. La base deve venire saldamente fissata su un tavolo da lavoro utilizzando mezzi adeguati, non forniti in dotazione.

USO

⚠ ATTENZIONE IMPORTANTE! La workstation si può usare con un solo miniutensile per volta. Evitare di appendere un miniutensile al gruppo gancio quando sulla colonna è già montato un altro miniutensile.

Il porta accessori può alloggiare gli accessori seguenti, che non fanno parte della fornitura:
- Kit di punte da trapano (Modello 628 o 636)
- Chiave dell'utensile
- Chiave di montaggio
- Punte con gambo di dimensione 3,2 mm o inferiore
- Anelli metallici per miniutensile (Modello 4485)

NOTA: le punte da trapano vengono assicurate al miniutensile mediante un sistema ad anelli metallici. La punta può essere installata prima o dopo l'inserimento

dell'utensile nel portautensile della slitta.

⚠ ATTENZIONE Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata connessa a una parte rotante della macchina può provocare lesioni personali.

1. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio dell'albero facendo ruotare la ghiera della pinza e l'albero. Ruotare ancora la ghiera della pinza e l'albero finché il blocco non si innesta nell'albero fermandolo (figura 2).
2. Servendosi della chiave dell'utensile Dremel, ruotare la ghiera della pinza in senso antiorario per allentarla.
3. Rilasciare il pulsante di bloccaggio dell'albero.
4. Inserire la punta da trapano nella pinza in profondità per assicurarne il corretto bloccaggio e ridurre al minimo la scentratura. Tuttavia non inserire la punta troppo a fondo, per evitare che le sue scanalature vengano a contatto con la pinza o la ghiera della pinza causandone la possibile incrinatura.
5. Premere di nuovo il pulsante di bloccaggio dell'albero e serrare la ghiera della pinza; prima a mano, poi utilizzando la chiave fino a bloccare la punta in modo sicuro.
6. Inserire il miniutensile nel portautensile della slitta con il pulsante di bloccaggio albero rivolto in avanti. Bloccare il miniutensile nel portautensile serrando l'opportuno dado (figura 3).

FIGURA 2
A. Pulsante di blocco albero
B. Chiave

FIGURA 3
A. Leva di pressione
B. Dado della staffa
C. Leva di bloccaggio angolo

NOTA: prima di bloccare il miniutensile nel portautensile, assicurarsi che sia posizionato correttamente e che le prese d'aria siano libere.

7. Ruotare la parte superiore della colonna in senso antiorario in modo da liberarla e rendere possibile la regolazione di altezza. Una volta raggiunta l'altezza desiderata ruotare la parte superiore della colonna in senso orario in modo da serrarla in posizione (figura 5).

NOTA: evitare di estendere la colonna con il miniutensile inserito nel portautensile.

Inserire il cavo nei passacavi (figura 4). I passacavi manterranno il cavo al di fuori dell'area di lavoro.

FIGURA 4
A. Passacavi
B. Leva di regolazione altezza
C. Manopola di bloccaggio dell'utensile

8. Il blocco di profondità serve ad eseguire fori di profondità predefinita. Per comodità, sull'involucro della slitta è riportata una scala graduata. Regolare il blocco di profondità alla profondità desiderata e serrare la manopola di bloccaggio (figura 4).
9. Le leve di bloccaggio angolo servono a bloccare l'utensile in posizione verticale o ad un angolo di 90°. È possibile usare l'utensile ad un angolo di 15°, 30°, 45°, 60°, 75° o 90°.
   Allentare sia la leva grande che quella piccola e ruotare l'utensile, quindi serrarle entrambe saldamente (figure 3 e 4).
10. La leva di regolazione altezza viene usata per bloccare la slitta sulla colonna all'altezza desiderata.
    Allentare la leva e posizionare il gruppo miniutensile/slitta all'altezza desiderata, quindi serrare nuovamente la leva (figura 4).
11. Tracciare sul pezzo la posizione dei fori da eseguire e centrare il punzone in corrispondenza dei medesimi. L'invito di centraggio evita che la punta da trapano si sposti e garantisce una posizione precisa del foro.
12. Prima di iniziare la foratura, bloccare accuratamente il pezzo sulla base. Ciò eviterà che il pezzo tenda a sollevarsi o ad entrare in rotazione. Si otterrà maggiore sicurezza e migliore qualità di lavorazione. Le staffe di attrezzaggio, non facenti parte della fornitura, servono allo scopo di bloccare il pezzo da forare; in alternativa è possibile utilizzare una comune morsa (figura 8).
13. Allentare di mezzo giro la manopola di bloccaggio della regolazione altezza e spostare la slitta sulla colonna finché la punta da trapano è in prossimità del pezzo (figura 6). Si suggerisce di lasciare una distanza massima di 6 mm tra l'estremità della punta ed il pezzo. Serrare nuovamente la manopola di bloccaggio.
14. Afferrare la leva di movimento verticale e abbassare la punta per eseguire il foro (corsa max 50 mm).

CONSIGLI UTILI

Per forare pezzi a simmetria circolare bloccarli mediante un blocco a "V" o una morsa. Per eseguire un foro nel centro di un pezzo rotondo occorre praticare un invito mediante un punzone (figura 9). Utilizzare un punzone, non fornito in dotazione, per eseguire l'invito.
Evitare di forzare talmente l'avanzamento che ne risulti una significativa riduzione della velocità del motore. Avanzare con cautela in prossimità del punto di attraversamento. Ciò permetterà di ottenere un foro con bordi regolari.

COME COSTRUIRE STAFFE DI ATTREZZAGGIO AUSILIARIE PER LA PROPRIA WORKSTATION 220

Le staffe per bloccare il pezzo in lavorazione possono essere in legno, acciaio o alluminio, a seconda dell'applicazione (figura 10).
1. Tagliare o segare il materiale della lunghezza, larghezza ed altezza necessarie.
2. Utilizzando una punta da trapano da 8 mm eseguire un foro attraverso la staffa ed il distanziale nel punto desiderato.
3. Montare le staffe utilizzando bulloni autobloccanti da 8 mm, 40 mm o 50 mm di lunghezza con opportune rondelle e galletti.
4. Montare le staffe sulla base infilando il bullone autobloccante da sotto la base e serrandolo da sopra col galletto.

FIGURA 10
A. Galletto
B. Rondella
C. Staffe di bloccaggio
D. Distanziale
E. Bullone autobloccante

Se si usano staffe per bloccare pezzi di spessore superiore a 6 mm, occorre prevedere sempre un distanziale per

sostenere la parte posteriore della staffa. Per ottenere la migliore funzionalità, lo spessore del distanziale dovrebbe sempre essere inferiore a quello del pezzo di circa 3 mm.

MANUTENZIONE

In caso di reclamo, inviare l'utensile non smontato insieme al documento fiscale comprovante l'acquisto al proprio rivenditore o al più vicino centro assistenza Dremel (vedere gli indirizzi sul sito www.dremel.com).

NL

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKTE SYMBOLEN



LEES DEZE INSTRUCTIES



DRAAG EEN STOFMASKER, GEHOORBESCHERMING EN EEN VEILIGHEIDSBRIL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



⚠ LET OP LEES ALLE VEILIGHEIDS-WAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES BIJ HET STATIEF EN HET ELEKTRISCH GEREEDSCHAP DAT MOET WORDEN GEMONTEERD. ***Mocht u de onderstaande waarschuwingen en instructies niet opvolgen dan kan er zich mogelijk een elektrische schok voordoen of kunt u brandwonden en/of ernstig letsel oplopen.***

Bewaar alle waarschuwingen en instructies als referentiemateriaal.

De term "elektrisch gereedschap" in alle onderstaande waarschuwingen duidt op een elektrisch apparaat dat door het net (met een snoer) of door een accu (draadloos) wordt aangedreven.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET WERKSTATION

a. Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu uit het elektrisch gereedschap voordat u het gereedschap instelt of toebehoren wisselt. *Het per ongeluk inschakelen van het elektrisch gereedschap kan ongelukken veroorzaken.*

b. Het statief dient eerst goed in elkaar gezet te worden voordat u het gereedschap bevestigt. *Een juiste montage is belangrijk zodat het geheel stevig blijft staan.*

c. Voordat u het elektrisch gereedschap gebruikt, moet u dit op een veilige manier aan het statief bevestigen. *Door het verschuiven van het elektrisch gereedschap op het statief kunt u de controle over het gereedschap kwijt raken.*

d. Plaats het statief op een stevige, vlakke en horizontale ondergrond. *U kunt het elektrisch gereedschap niet gelijkmatig en veilig gebruiken wanneer het statief kan schuiven of heen en weer bewegen.*

e. Weet hoe u het gereedschap moet uitschakelen! *Plaats het gereedschap zodanig dat de schakelaar ervan gemakkelijk toegankelijk is en in geval van nood snel kan worden uitgeschakeld.*

f. Houd het snoer uit de buurt van de boor of het te bewerken gebied. *Snijden in spanningvoerende draden kan resulteren in een elektrische schok, brandwonden of elektrocutie.*

g. 

Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming en een stofmasker. *Het gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting en werken in een veilige omgeving beperken het risico van letsel.*

h. Draag geen handschoenen of loszittende kleding tijdens gebruik van het gereedschap.

i. Gebruik de juiste boor en snelheid voor uw toepassing. Gebruik geen boren die een snijdiameter hebben die groter is dan de capaciteit van het gereedschap. *De boorstandaard is in eerste instantie bedoeld voor lichte werkzaamheden in hout, kunststof en metaal. Overbelasting van het gereedschap kan resulteren in persoonlijk letsel of beschadiging van het gereedschap.*

j. Gebruik nooit botte of beschadigde boren. Scherpe boren moeten voorzichtig gehanteerd worden.

k. Zorg er altijd voor dat het werkstuk vrij is van spijkers en andere vreemde voorwerpen.

l. Klem vóór gebruik het werkstuk vast of gebruik de kolom als steun. Houd nooit een werkstuk in de hand(en) terwijl u de boor omlaag brengt. *Als u het werkstuk vastklemt, hebt u beide handen vrij om het gereedschap onder controle te houden (afbeelding 7).*

m. Gebruik een "V"-blok voor ondersteuning van ronde voorwerpen zoals buizen of stangen bij het boren. *Ronde materialen, zoals deuvels, pijpen en buizen, kunnen gaan rollen als ze worden afgezaagd. Hierdoor kan de boor vastslaan of het werkstuk naar u toe schieten.*

n. Bij het verrichten van andere bewerkingen dan boren moet u de kop van het gereedschap in de gewenste positie en op de gewenste diepte instellen en vergrendelen. Breng het werkstuk naar het gereedschap en laat voldoende ruimte tussen uw hand en de roterende boor.
Deze boorstandaard is ontworpen voor boor-, schuur-, borstel-, polijst- of slijptoepassingen. Andere toepassingen kunnen zorgen voor gevaren waartegen onvoldoende bescherming kan worden geboden.
Als de zijkant van een roterend accessoire wordt gebruikt voor het verrichten van het werk, bijvoorbeeld een schuurtrommel, dan moet het werkstuk worden geplaatst aan de kant van het accessoire die tegen de voedingsrichting van het werkstuk roteert. Als het werkstuk wordt geplaatst aan de kant van het accessoire waar de voedingsrichting en rotatierichting van het accessoire hetzelfde zijn, dan kan het werkstuk door het roterende accessoire worden gegrepen en kan dit resulteren in verlies van controle over het werkstuk tijdens de bewerking.

o. Start het gereedschap nooit wanneer de boor in het materiaal zit.

p. Draag een stofmasker bij werken met materialen die stof produceren dat gevaarlijk is voor de gezondheid; win van tevoren informatie in over de materialen waarmee u gaat werken.

q. Na het wisselen van boor of het maken van andere aanpassingen, moet u ervoor zorgen dat de spanmoer of andere instelbare onderdelen stevig zijn vastgezet.

r. Raak de boor tijdens of direct na gebruik nooit aan. *Aanraking met een roterende boor veroorzaakt letsel en na gebruik is de boor te heet om met blote handen te worden aangeraakt.*

s. Laat lopend gereedschap niet zonder toezicht achter, schakel alles uit. *Alleen wanneer het gereedschap helemaal tot stilstand is gekomen, is het veilig om het werkstuk te verwijderen en de standaard schoon te maken.*

MONTAGE (AFBEELDING 1)

HULPSTUK VOOR GEBRUIK MET DREMEL ROTATIEGEREEDSCHAP MODELLEN 200, 3000 EN 4000

AFBEELDING 1
A. Ophangeenheid
B. Afdekplaatje
C. Ophangdraad
D. Snoerhouder
E. Sleutel
F. Accessoirehouder
G. Hoogte-instelling
H. Vierkantmoer
I. Boorstandaard
J. Gereedschaphouder
K. Buiseenheid
L. Zeskantbout basisplaat
M. Basisplaat

Uw Dremel werkstation 220 verandert rotatiegereedschappen in een kolomboor voor boorwerkzaamheden, in een gereedschaphouder voor schuur- of polijstwerkzaamheden, of in een statief met flexibele as.

DIT GEREEDSCHAP IS NIET BEDOELD VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK.

1. Monteer de buis aan de basisplaat en zet deze vast met de zeskantbout en vierkantmoer.
2. Plaats de vierkantmoer (kort uiteinde eerst) in de standaard en monteer de hoogte-instelling. Plaats de standaard op de buis en zet de hoogte-instelling vast.
3. Plaats bij verticale positie van de standaard de vierkantmoer in de boorstandaard en monteer de hoekinstelknop op de standaard.
4. Monteer de accessoirehouder op de buis, waarbij de kleine gaten omhoog wijzen.
5. Monteer de snoerhouder.
6. Monteer de ophangdraad en het afdekplaatje.
7. De basisplaat moet met geschikt materiaal (niet bij de levering inbegrepen) op een werkbank worden vastgezet.

WERKING

⚠ LET OP BELANGRIJK! Het werkstation is uitsluitend bestemd voor gebruik met één gereedschap per keer. Hang geen gereedschap aan de ophangeenheid als een ander gereedschap in de standaard is gemonteerd.

In de accessoirehouder kunnen de volgende gereedschappen worden bewaard (niet bij de levering inbegrepen):

- Set boren (model 628 of 636)
- Sleutel van rotatiegereedschap
- Montagesleutel
- Boren met schachtmaten kleiner dan of gelijk aan 3,2 mm
- Spantangen van rotatiegereedschap (model 4485)

OPMERKING: De boren worden in het gereedschap vastgehouden middels een spantangsysteem. De boor kan worden ingezet voor of na het plaatsen van het rotatiegereedschap in de boorstandaard.

⚠ LET OP Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt. Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

1. Druk de as-blokkeringsknop in en houd deze vast terwijl u de spanmoer en as draait. Ga door met het draaien van de spanmoer en as tot de vergrendeling vastklikt en de as vasthoudt (afbeelding 2).
2. Gebruik de sleutel van uw Dremel rotatiegereedschap en draai de spanmoer linksom om deze los te draaien.
3. Ontgrendel de as-blokkeringsknop.
4. Zet de boor zo diep mogelijk in de spantang om te zorgen voor een goede houvast van de boor en om de uitloop tot een minimum te beperken. Zet de boor niet zo ver erin dat de groeven de spantang of spanmoer raken, om afsplinteren of scheuren van de boor te vermijden.
5. Vergrendel de as-blokkeringsknop weer en draai de spanmoer vast; eerst met de hand, dan met behulp van de sleutel tot de boor goed vastzit.
6. Plaats het rotatiegereedschap in de standaard met de spindelblokkering naar voren. Klem het gereedschap in de gereedschapsbeugel door de klemmoer vast te draaien (afbeelding 3).

AFBEELDING 2
A. As-blokkeringsknop
B. Sleutel

AFBEELDING 3
A. Bedieningshendel
B. Klemmoer
C. Hoekinstelknop

OPMERKING: Zorg er bij het vastklemmen van het rotatiegereedschap in de houder voor, dat het gereedschap goed zit en dat de ventilatieopeningen niet worden bedekt.

7. Draai de bovenste buis linksom om deze los te maken en zo de buis omhoog of omlaag in te stellen. Draai na bereiken van de gewenste hoogte de buis rechtsom om deze vast te zetten (afbeelding 5).

OPMERKING: De buis mag niet uitsteken wanneer het gereedschap in de gereedschaphouder wordt gebruikt.

Plaats het snoer in de snoerklemmen (afbeelding 4). De snoerhouder houdt het snoer uit de buurt van het te bewerken gebied.

AFBEELDING 4
A. Snoerklemmen
B. Hoogte-instelling
C. Kleine vergrendelingsknop voor gereedschapsrotatie

8. De diepte-aanslag wordt gebruikt, wanneer u gaten

tot een bepaalde diepte wilt boren. Er is voor uw gemak een schaalverdeling op de standaardbehuizing aangebracht. Stel de diepte-aanslag in op de gewenste diepte en zet de vergrendelingsknop voor de diepte-aanslag vast (afbeelding 4).

9. De hoekinstelknoppen worden gebruikt om het gereedschap in verticale stand of in een hoek van 90° vast te zetten. Gereedschap kan worden gebruikt in een hoek van 15°, 30°, 45°, 60°, 75° of 90°. Maak de grote en kleine instelknoppen los en roteer het gereedschap, draai vervolgens beide hoekinstelknoppen stevig vast (afbeelding 3 en 4).
10. De hoogte-instelling wordt gebruikt om de standaard op de juiste hoogte vast te zetten op de buis. Maak de hoogte-instelling los en beweeg de standaard/gereedschapseenheid naar de gewenste positie. Maak vervolgens de hoogte-instelling vast (afbeelding 4).
11. Markeer de plekken voor de gaten op het werkstuk en sla op deze plekken een gaatje met een kornagel. Dit voorkomt dat de boorpunt gaat lopen en zorgt ervoor dat het gat op de goede plaats terechtkomt.
12. Maak het werkstuk vóór het boren vast aan de basisplaat. Hierdoor klimt het werkstuk niet in de boor of gaat het niet draaien. Het voordeel is veiligheid en een betere kwaliteit van het werk. Neerdrukklemmen (niet bij de levering inbegrepen) zijn uitstekend geschikt voor het vasthouden van het werkstuk, of gebruik een kleine bankschroef voor vasthouden van het werkstuk tijdens het boren (afbeelding 8).
13. Draai de vergrendelingsknop voor hoogte-instelling een 1/2 slag los en beweeg de standaard op de buis tot de punt van de boor zich dicht bij het werkstuk bevindt (afbeelding 6). Een afstand van maximaal 6 mm tussen de punt van de boor en het werkstuk wordt aangeraden. Draai de vergrendelingsknop weer vast.
14. Pak de bedieningshendel vast en trek deze omlaag om het gat te boren (maximale slag 50 mm).

DA

HANDIGE TIPS

Gebruik voor het boren in rond materiaal een “V”-blok of bankschroef. Om een gat te boren in het midden van een rond werkstuk is een markering met de kornagel noodzakelijk (afbeelding 9). Gebruik een kornagel om een markering te maken (niet bij de levering inbegrepen). Vermijd een dusdanig geforceerde voeding dat de snelheid van de motor merkbaar wordt gereduceerd. Ga ook voorzichtig te werk bij het voeden, wanneer het punt van doorbraak wordt bereikt. Hierdoor worden gesplinterde randen vermeden.

ZELF NEERDRUKKLEMMEN MAKEN VOOR UW WERKSTATION 220

Neerdrukklemmen kunnen worden gemaakt van hout, staal of aluminium, afhankelijk van uw toepassing (afbeelding 10).

1. Snij of zaag het materiaal op de gewenste lengte, breedte en hoogte.
2. Boor een gat met een 8mm-boor op de gewenste plek, door de klem en het afstandsstuk.
3. Monteer de neerdrukklemmen met 8mm-slotbouten van 40 mm of 50 mm lang met bijbehorende onderlegplaatjes en vleugelmoeren.
4. Monteer deze op de basisplaat door de kop van de slotbout omhoog te schuiven door de onderkant van de basisplaat met de vleugelmoeren aan de bovenkant.

AFBEELDING 10
A. Vleugelmoer
B. Onderlegplaatje
C. Neerdrukklem
D. Afstandsstuk
E. Slotbout

Gebruik bij gebruik van neerdrukklemmen op werkstukken die dikker zijn dan 6 mm altijd een afstandsblok ter ondersteuning van de achterkant van de klem. Voor de beste ondersteuning moet de afstandsblok ongeveer 3 mm dunner dan het werkstuk worden gezaagd.

ONDERHOUD

Stuur bij klachten het gereedschap in gemonteerde toestand samen met het aankoopbewijs op naar uw dealer.

OVERSÆTTELSE AF BETJENINGSVEJLEDNING

ANVENDTE SYMBOLER



LÆS DISSE INSTRUKTIONER



ANVEND EN STØVMAKE, HØREVÆRN OG ØJENVÆRN

SIKKERHEDSREGLER FOR STRØMFORSYNING



⚠ ADVARSEL LÆS ALLE SIKKERHEDS-ADVARSLERNE OG DE INFORMATIONER, DER FØLGER MED STATIVET OG DET VÆRKTØJ, DER SKAL MONTERES PÅ DET. ***Hvis du undlader at følge advarslerne og instruktionerne, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.***

GEM alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

Betegnelsen “el-værktøj” i advarslerne henviser til dit nettilsluttede (kablede) el-værktøj eller batteridrevne (ledningsfri) el-værktøj.

SIKKERHEDSREGLER FOR WORKSTATION

a. Træk stikket til værktøjet ud af stikkontakten eller fjern batteripakken, før du foretager justeringer eller udskifter tilbehør *Utilsigtet start af maskinen kan forårsage uheld.*

b. Sørg for, at stativet er samlet korrekt, før værktøjet monteres. *Det er vigtigt, at stativet er samlet korrekt, da der ellers kan være risiko for, at det bryder sammen.*

c. Sørg for, at det elektriske værktøj fastgøres korrekt til stativet, før det tages i brug. *Hvis værktøjet kan bevæge sig i stativet, er der risiko for, at man mister kontrollen med det.*

d. Anbring stativet på et stabilt, fladt og plant

underlag. *Hvis stativet kan flytte sig eller vippe, kan man ikke styre værktøjet stabilt og sikkert.*

e. Vær fortrolig med, hvordan du slukker for værktøjet! *Placer værktøjet, så det er let at komme til kontakten, så den hurtigt kan afbrydes i nødstilfælde.*

f. Før ledningen vær fra bore- eller skæreområdet. *Hvis du skærer i en strømførende ledning, er der fare for forbrænding eller elektrisk stød.*

g.



Anvend øjenværn, høreværn og støvmaske. *Brug af personlige værnemidler samt indretning af et sikkert arbejdsmiljø reducerer risikoen for personskader.*

h. Brug ikke handsker eller løsthængende tøj, når du betjener værktøjet.

i. Vælg den passende bit og hastighed til arbejdet. Brug ikke bits med større skæreDiameter, end værktøjet er beregnet til. *Borestanderen er primært beregnet til let arbejde i træ, plast og metal. Hvis værktøjet overbelastes, kan det resultere i, at du kommer til skade, eller at værktøjet ødelægges.*

j. Brug aldrig sløve eller ødelagte bits. Håndter skarpe bits forsigtigt.

k. Sørg altid for, at arbejdsemnet er fri for søm og andre fremmedemner.

l. Spænd arbejdsemnet eller understøtningen imod søjlen, før du begynder at arbejde. Hold aldrig et arbejdsemne i den ene hånd eller med begge hænder, mens du borer. *Når du fastspænder arbejdsemnet, har du begge hænder fri til at styre værktøjet med (figur 7).*

m. Benyt en "V"-formet blok som støtte, når du borer i runde emner, som f.eks. rør eller stænger. *Runde materialer som f.eks. dyvelpinde, rør eller slanger har tendens til at rulle, når man skærer i dem, hvilket kan medføre, at bitten "bider", eller arbejdsemnet springer imod dig.*

n. Hvis du udfører andet arbejde end boring, skal du indstille og fastlåse værktøjets hoved i den ønskede position og skæredybde. Før arbejdsemnet hen til værktøjet, og sørg for, at der er tilstrækkelig plads mellem din hånd og den roterende bit.
Denne borestander er konstrueret til boring, finslibning, børstning, polering eller slibning; anden brug kan indebære risici, som der ikke er tilstrækkelig sikring mod.
Hvis siden af et roterende stykke tilbehør bruges til at udføre arbejdet, f.eks. et sliberør, skal arbejdsemnet anbringes på den side af tilbehøret, der roterer imod arbejdsemnets fremføringsretning. Hvis du anbringer arbejdsemnet på den side af tilbehøret, hvor tilbehøret roterer samme vej, som arbejdsemnet føres frem, kan arbejdsemnet blive trukket med, så du mister kontrollen over det.

o. Start aldrig værktøjet, mens bitten sidder i materialet.

p. Anvend en støvmaske, når du arbejder med materialer, som udvikler sundhedsskadeligt støv. Sørg for at informere dig om de materialer, du skal arbejde med.

q. Når du har skiftet bits eller foretaget justeringer, skal du sikre dig, at spændemøtrikken og alle andre justeringsanordninger er sikkert fastspændt.

r. Rør aldrig ved bitten under eller umiddelbart efter arbejdet. *Berøring af en roterende bit vil medføre personskade, og umiddelbart efter brug er bitten for varm til at berøre med bare hænder.*

s. Efterlad aldrig et tændt værktøj uden opsyn. Afbryd strømmen. *Det er først sikkert at fjerne arbejdsemnet og rengøre stativet, når værktøjet er helt standset.*

SAMLING (FIGUR 1)

TILBEHØR TIL BRUG SAMMEN MED DREMEL ROTATIONSVÆRKTØJ MODEL 200, 3000 OG 4000.

BILLEDE 1
A. Ophæng
B. Hætte
C. Ophængswire
D. Ledningsholder
E. Skruenøgle
F. Bor- og bitholder
G. Højdejusteringshåndtag
H. Firkantet møtrik
I. Bor-presse
J. Værktøjsholder
K. Rør, samlet
L. Sekskantet bolt til fodplade
M. Fodstykke

Dremel Workstation 220 kan sammen med rotationsværktøjet blive til en søjleboremaskine og kan fungere som en værktøjsholder til finslibning eller polering eller som værktøjsstativ til en fleksibel aksel.

DETTE VÆRKTØJ ER IKKE BEREGNET TIL PROFESSIONELT BRUG.

1. Monter røret på fodpladen, og spænd det fast med den sekskantede bolt og den firkantede møtrik.
2. Sæt den firkantede møtrik (med den korte ende fremad) i pressen, og monter højdejusteringshåndtaget. Placer borestanderen på røret, og spænd håndtaget.
3. Borestanderen skal være i lodret stilling. Sæt den firkantede møtrik ind på indersiden af borestanderen, og saml vinkellåsehåndtaget til pressen.
4. Monter bor- og bitholderen på røret med de små huller vendende opad.
5. Monter ledningsholderen.
6. Monter ophængswiren og hætten.
7. Fodpladen skal fastgøres til et arbejdsbord med skruer eller bolte i en passende størrelse (medfølger ikke).

BETJENING

⚠ ADVARSEL VIGTIGT! Workstation må kun bruges med ét værktøj ad gangen. Hæng ikke ét værktøj på ophænget, mens et andet værktøj er monteret i pressen.

Bor- og bitholderen kan bruges til at opbevare følgende værktøj (medfølger ikke):
- Borsæt (model 628 eller 636)
- Nøgle til rotationsværktøj
- Monteringsnøgle
- Bits med en skaftdiameter på 3,2 mm og nedefter
- Spændepatroner til rotationsværktøj (model 4485)

BEMÆRK: Borene fastholdes til værktøjet ved hjælp af et patronsystem. Du kan både montere bitten før og efter, du har monteret rotationsværktøjet i borestanderen.

⚠ ADVARSEL Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes. Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.

1. Tryk knappen til aksellåsen ned, og hold den nede, mens du drejer spændemøtrikken og akslen. Fortsæt med at dreje spændemøtrikken og akslen, indtil låsen går i indgreb og holder akslen fast (figur 2).
2. Tag nøglen fra Dremel rotationsværktøjet, og drej spændermøtrikken mod uret for at løsne den.
3. Udløs knappen til aksellåsen.
4. Sæt et bor i værktøjspatronen, indtil det ikke kan komme længere, så du er sikker på, at bitten sidder godt fast og ikke kan falde ud. Undlad at skubbe bitten så langt ind, at rillen i bitten rører ved patronen eller spændermøtrikken, da den i så fald kan hoppe og gå i stykker.
5. Tryk på knappen til låseakslen igen, og spænd spændermøtrikken - først med hånden og derefter med nøglen, så bitten sidder godt fast.
6. Sæt rotationsværktøjet i pressen med spindellåsen fremad. Spænd værktøjet fast til værktøjsbeslaget ved hjælp af spændermøtrikken (figur 3).

BILLEDE 2
A. Knap til aksellås
B. Skruenøgle

BILLEDE 3
A. Pressehåndtag
B. Spændmøtrik
C. Vinkellåsehåndtag

BEMÆRK: Når du spænder rotationsværktøjet i holderen, skal du være sikker på, at værktøjet sidder ordentligt, og at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede.

7. Drej det øverste rør mod uret for at løsne det, så det kan justeres op eller ned. Spænd røret fast med uret, når det er i den ønskede højde (figur 5).

BEMÆRK: Man bør ikke forlænge røret, mens der er et værktøj i brug i værktøjsholderen.

Sæt ledningen i ledningsholderen. Holderen vil holde ledningen væk fra arbejdsområdet.

BILLEDE 4
A. Ledningsholdere
B. Højdejusteringshåndtag
C. Lille låsegreb til værktøjets rotation

8. Dybdestoppet anvendes, når du vil bore huller med en bestemt dybde. En skala på pressens hus er en hjælp hertil. Indstil dybdestopjusteringen til den ønskede dybde, og spænd justeringsgrebet til dybdestoppet (figur 4).
9. Vinkellåsehåndtagene bruges til at sikre værktøjet enten lodret eller i en 90° vinkel. Værktøjet kan bruges i vinkler på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°.
   Løsn det store og det lille håndtag, og roter værktøjet. Spænd derefter begge vinkellåsehåndtag fast (figur 3 0g 4).
10. Højdejusteringshåndtaget bruges til at fiksere pressen på røret i den ønskede højde.
    Løsn håndtaget, flyt pressen/værktøjsholderen til den ønskede position, og spænd højdejusteringshåndtaget (figur 4).
11. Markér hullernes position på arbejdsemnet, og slå kørneprikker på disse steder. Kørneprikker vil hindre borepunktet i at vandre og sikre korrekt placering af hullerne.
12. Spænd arbejdsemnet fast til fodpladen, før du borer. Dette vil forhindre, at arbejdsemnet kravler op ad boret eller kører med rundt. Fordelene ved dette er sikkerhed og kvalitetsarbejde. Tilholderne (medfølger ikke) er meget velegnede til at holde emnet. Brug evt. en lille skruetvinge, når du borer (figur 8).
13. Løsn højdejusteringsgrebet en halv omgang, og bevæg pressen op eller ned ad røret, indtil spidsen af boret er nær arbejdsemnet (figur 6). Vi anbefaler en maksimal afstand på 6 mm mellem borspidsen og arbejdsemnet. Spænd grebet igen.
14. Tag fat i pressehåndtaget, og træk det nedad for at bore hullet (maks. slaglængde 50mm).

NYTTIGE TIPS

Brug en "V"-formet blok eller lignende, når du borer i runde emner. Når du skal bore et hul i centrum af et rundt emne, er det nødvendigt at slå en kørneprik (figur 9). Brug en kørner til at lave dette mærke med (medfølger ikke). Undgå at presse så hårdt nedad, at motorens omdrejningstal reduceres hørbart. Vær også forsigtig, når du nærmer dig punktet, hvor spidsen af boret går igennem. Derved undgår du at danne oprivninger omkring hullet.

FREMSTILLING AF TILHOLDERE TIL WORKSTATION 220 (EKSTRAUDSTYR)

Tilholdere kan fremstilles af træ, stål eller aluminium alt efter anvendelsesformålet (figur 10).
1. Skær eller sav materialet af i den ønskede længde, bredde og højde.
2. Bor et hul gennem tilholderen og afstandsklodsen på det ønskede sted med et 8 mm bor.
3. Monter tilholdererne ved hjælp af 40 mm eller 50 mm lange 8 mm bræddebolte med passende skiver og vingemøtrikker.
4. Fastgør dem til fodpladen ved at skubbe bræddeboltenes hoved op gennem bunden af fodpladen med vingemøtrikkerne ovenpå.

BILLEDE 10
A. Vingemøtrik
B. Skive
C. Tilholder
D. Afstandsklods
E. Bræddebolt

Når du bruger tilholdere på arbejdsemner, der er mere end 6 mm tykke, skal du altid bruge an afstandsklods for at støtte tilholderen på badsiden. Den bedste støtte opnås, når afstandsklodsen er skåret med en højde, der er 3 mm mindre end arbejdsemnet.

SERVICE

I tilfælde af reklamation skal værktøjet sendes i samlet tilstand sammen med beviset for købet til din forhandler elelr det nærmeste Dremel serviceværksted (du kan finde adressen på www.dremel.com).

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

SYMBOLER SOM ANVÄNDS



LÄS DE HÄR ANVISNINGARNA



ANVÄND ÖGON-, HÖRSEL- OCH ANDNINGSSKYDD.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ELVERKTYG



⚠ VARNING LÄS ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR OCH ANVISNINGAR SOM LEVERERADES MED STATIVET OCH ELVERKTYGET SOM SKA MONTERAS. ***Om nedanstående varningar och anvisningar ignoreras finns risk för att elstöt, brand och/eller allvarliga personskador uppstår.***

SPARA alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Termen "elverktyg" i varningarna avser ditt elverktyg som drivs med kabel via strömnätet (sladdanslutet) eller med batteri (sladdlöst).

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR WORKSTATION

a. Koppla från stickkontakten från strömkällan och/ eller batteripacket från elverktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller förvarar elverktyg *Oavsiktlig start av elverktyg kan orsaka olyckor.*

b. Sätt fast stativet ordentligt innan du monterar verktyget. *Det är viktigt att stativet sitter fast så att det inte ramlar ihop.*

c. Sätt fast elverktyget ordentligt i stativet innan du använder det. *Man kan förlora kontrollen över verktyget om det sitter löst i stativet.*

d. Placera stativet på ett stadigt och plant underlag. *Elverktyget går inte att hantera på ett stadigt och säkert sätt om stativet vickar eller rör sig.*

e. Ta reda på hur du stänger av elverktyget! *Placera verktyget så att strömbrytaren är lätt åtkomlig om du behöver stänga av det snabbt.*

f. Lägg kabeln på tillräckligt avstånd från biten och skärområdet. *Skär du i strömförande kablar kan det leda till skador i form av brand och elektriska stötar.*

g. 

Använd ögon-, hörsel- och andningsskydd. *Personlig säkerhetsutrustning och en säker miljö minskar skaderisken.*

h. Använd inte handskar eller löst sittande kläder när du arbetar med verktyget.

i. Anpassa valet av bits och rotationshastigheten efter arbetsmomentet. Använd inte bits med större diameter än verktyget är anpassat för. *Borrstativet är i första hand avsett för mindre arbeten i trä, plast och metall. Om du överbelastar verktyget kan det leda till personskador eller att verktyget går sönder.*

j. Använd aldrig slöa eller skadade bits. Hantera vassa bits försiktigt.

k. Kontrollera alltid att arbetsstycket inte innehåller spikar eller andra föremål.

l. Fäst arbetsstycket i ett skruvstycke eller tryck det mot pelaren innan du börjar. Håll aldrig i arbetsstycket enbart med händerna. *Fäster du arbetsstycket kan du kontrollera verktyget med båda händerna (BILD 7).*

m. Använd ett "V"-block för att fästa runda arbetsstycken, t.ex. rör och stavar. *Runda material, som cylindriska tappar, rör eller ledningar, har en tendens att rulla när de skärs, vilket kan resultera i att skäret eller arbetsstycket kan göra en hastig rörelse mot dig.*

n. Ställ in och lås verktygshuvudet på önskad position och djup när du utför andra arbeten än borrning. För arbetsstycket mot verktyget. Se till att det finns tillräckligt med plats mellan händerna och den roterande biten.
Det här borrstativet är avsett för borrning, slipning, borstning, polering och putsning. Andra typer av arbeten kan medföra risker som inte kan förhindras att uppstå.
Om det inte går att använda sidan på något tillbehör för arbetet, t.ex. en sliptrumma, måste arbetsstycket placeras på den sida av tillbehöret som roterar mot arbetsstyckets matningsriktning. Placerar du arbetsstycket på sidan av tillbehöret, så att matningsriktningen och rotationen är desamma, kan arbetsstycket dras med av rotationen och leda till försämrad kontroll.

o. Starta aldrig verktyget när biten har kontakt med arbetsstycket.

p. Använd andningsskydd om du sågar i material som avger hälsovådligt damm. Ta reda på i förväg vilken typ av material det rör sig om.

q. När du har bytt bits eller justerat något ska du alltid se till att nosmuttern och andra inställningsanordningar är ordentligt åtdragna.

r. Vidrör aldrig biten under eller omedelbart efter användningen. *Biten kan vara varm direkt efter användningen. Vidrör du den med bara händer kan du få brännskador.*

s. Lämna inte verktyget obevakat utan att slå av strömbrytaren. *Först när verktyget stannat helt är det säkert att ta bort arbetsstycket och rengöra stativet.*

MONTERING (BILD 1)

TILLSATSEN ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING MED DREMELS ROTERANDE VERKTYG MODELL 200, 3000 OCH 4000.

BILD 1
A. Upphängningsanordning
B. Lock
C. Upphängningstråd
D. Sladdhållare
E. Nyckel
F. Tillbehörshållare
G. Höjdjusteringsspak
H. Fyrkantsmutter
I. Borrstativ
J. Verktygshållare
K. Tubstativ
L. Bassexkantsmutter

M. Fot

Din Dremel Workstation 220 konverterar roterande verktyg till ett borrstativ för borrning, till ett maskinstativ för sandpappersslipning och polering eller till ett verktygsstativ med böjlig axel.

DETTA VERKTYG ÄR INTE AVSETT FÖR PROFESSIONELL ANVÄNDNING.

1. Fäst tuben i basen med sexkantsbulten och fyrkantsmuttern.
2. Sätt i fyrkantsmuttern (den korta änden först) i stativet och fäst därefter höjdinställningsspaken. Placera stativet på tuben och dra åt handtaget.
3. När stativet är lodrätt sätter du i fyrkantsmuttern i borrstativet och fäster vinkellåset på stativet.
4. Sätt fast tillbehörshållaren i tuben med de små hålen vända uppåt.
5. Montera kabelhållaren.
6. Montera upphängningstråden och locket.
7. Montera basen på en arbetsbänk på lämpligt sätt (fästanordning medföljer ej).

ANVÄNDNING

⚠ VARNING VIKTIGT! Workstation är bara avsedd att användas med ett verktyg åt gången. Häng inte upp några verktyg i upphängningsanordningen när ett annat verktyg är monterat.

Tillbehörshållaren har plats för följande verktyg (medföljer ej):

- Borrsats (modell 628 eller 636)
- Skiftnyckel för roterande verktyg
- Monteringsnyckeln
- Bits med fäste upp till 3,2 mm
- Spännhylsor för roterande verktyg (modell 4485)

Obs! Borrbitsen hålls på plats i verktyget med en spännhylsa. Du kan montera biten antingen före eller efter det att du monterar verktyget i borrstativet.

⚠ VARNING Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

1. Tryck ner och håll kvar skaftlåsknappen, samtidigt som du vrider nosmuttern och axeln. Fortsätt att vrida nosmuttern och skaftet tills låset tar och håller kvar skaftet (BILD 2).
2. Lossa nosmuttern genom att vrida den motsols med hjälp av Dremel-verktygets skiftnyckel.
3. Släpp skaftlåsknappen.
4. Sätt in borrbiten i spännhylsan så långt som möjligt, så att den sitter säkert. Sätt inte in biten så långt att någon annan del än bitskaftet vidrör spännhylsan eller nosmuttern, eftersom det kan leda till att biten skadas.
5. Tryck in skaftlåsknappen och dra åt nosmuttern, först för hand och sedan med nyckeln tills biten sitter fast.
6. Montera det roterande verktyget med spindellåset vänt framåt. Fäst verktyget i hållaren genom att dra åt klämman (BILD 3).

BILD 2
A. Skaftlåsknapp
B. Nyckel

BILD 3
A. Presshandtag
B. Klämma
C. Vinkellåsspak

Obs! När du fäster det roterande verktyget i hållaren ska du kontrollera att verktyget sitter fast ordentligt och att inga ventilationsöppningar är blockerade.

7. Vrid den övre tuben motsols för att lossa den, så att du kan justera den i höjdled. När du har ställt in önskad höjd fäster du tuben genom att vrida den medsols (BILD 5).

Obs! Tuben får inte förlängas när ett verktyg är fäst i maskinstativet.

Sätt i kabeln i kabelclipsen (BILD 4). Hållaren håller kabeln borta från arbetsområdet.

BILD 4
A. Kabelclips
B. Höjdjusteringsspak
C. Rotationslåsvred

8. Använd djupstoppet när du vill borra hål med ett visst djup. En mätskala för håldjup finns på stativhöljet. Ställ in önskat stoppdjup och dra åt låsvredet för djupstoppsjustering (BILD 4).
9. Använd vinkellåset för att säkra verktyget antingen vågrätt eller i en 90° vinkel. Verktyget kan användas i vinklar på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°. Lossa den stora och lilla spaken, rotera verktyget och dra sedan åt båda vinkellåsen (BILD 3 och 4).
10. Använd höjdjusteringsspaken för att fästa stativet på tuben i önskad höjd. Lossa spaken, flytta verktyget/stativet till önskad position och dra åt höjdjusteringsspaken (BILD 4).
11. Markera hålets plats på arbetsstycket med en körnare. På så sätt förhindras att borrspetsen vandrar bort från hålet när du börjar borra.
12. Säkra arbetsstycket i basen innan du börjar borra. På så sätt förhindras att arbetsstycket klättrar uppåt eller rör sig åt andra håll. Resultatet blir bättre, och arbetet blir säkrare. Fästklämmor (medföljer ej) är lämpliga för att fästa arbetsstycket. Du kan också använda ett litet skruvstycke vid borrning (BILD 8).
13. Lossa höjdjusteringslåsvredet ett halvt varv och flytta stativet tills borrspetsen är nära arbetsstycket (BILD 6). Vi rekommenderar att borrspetsen är högst 6 mm från arbetsstycket. Dra åt låsvredet igen. Dra åt låsvredet.
14. Ta tag i presshandtaget och dra det nedåt för att borra hål (max. slag 50 mm)

TIPS

Använd ett "V"-block eller ett skruvstycke när du borrar i runda material. Använd en körnare när du borrar i mitten av runda arbetsstycken (BILD 9). Markera hålet med körnaren (medföljer ej).
Undvik att trycka så hårt att motorns varvtal märkbart minskar. Minska trycket när borren är nära att tränga ut ur arbetsstycket. Detta förhindrar splitter.

GÖRA EGNA FÄSTKLÄMMOR FÖR ARBETSSTATIONEN 220

Du kan göra egna fästklämmor av trä, stål eller aluminium beroende på arbetsmomentet (BILD 10).

1. Kapa eller såga material till önskad längd, bredd och höjd.
2. Borra ett hål med ett 8 mm borr på önskad plats genom både klämman och distansen.
3. Montera fästklämmorna med en 8 mm - 40 mm eller 50 mm lång arbetsbordsbult med passande brickor och vingmuttrar.
4. Montera fästklämmorna på basen genom att skjuta arbetsbordsbultens huvud uppåt genom basens botten och skruva fast vingmuttrarna.

BILD 10
A. Vingmuttrar
B. Bricka
C. Fästklämma
D. Distansbricka
E. Arbetsbordsbult

När du använder fästklämmor på arbetsstycken större än 6 mm ska du alltid använda ett distansblock, så att klämmans baksida får tillräckligt stöd. Distansblocket bör vara ca 3 mm lägre än arbetsstycket.

SERVICE

Vid reklamation ber vi dig skicka verktyget i monterat skick, tillsammans med inköpsbeviset, till återförsäljaren eller närmaste Dremel-serviceställe (adresserna hittar du på www.dremel.com).

OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

BRUKTE SYMBOLER



LES DISSE INSTRUKSENE



BRUK EN STØVMASKE, HØRSELVERN OG VERNEBRILLER

ELEKTROVERKTØY



⚠ ADVARSEL LES ALLE SIKKERHETSADVARSLER OG ALLE INSTRUKSER SOM MEDFØLGER ARBEIDSSTATIVET OG ELEKTROVERKTØYET SOM SKAL FESTES TIL DET. ***Hvis du ikke følger advarslene og instruksene, kan det oppstå elektriske støt, brannskade og/eller alvorlig personskade.***

OPPBEVAR alle advarsler og instrukser for fremtidig referanse.

Uttrykket "elektroverktøy" i advarslene henviser til elektroverktøy med strømledning eller batteridrevet (trådløst) elektroverktøy.

SIKKERHETSREGLER FOR STATIVET

a. Ta støpslet ut av strømforsyningen og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar noen justeringer eller endrer tilbehør *Utilsiktet start av elektroverktøyet er årsak til flere ulykker.*

b. Monter arbeidsstativet korrekt før verktøyet monteres. *Riktig montering er viktig for å forebygge faren for kollaps.*

c. Fest elektroverktøyet sikkert til arbeidsstativet før bruk. *Et elektroverktøy som forskyver seg på arbeidsstativet kan føre til tap av kontroll.*

d. Plasser arbeidsstativet på en stødig, flat og jevn overflate. *Hvis arbeidsstativet står ustøtt, kan ikke elektroverktøyet kontrolleres godt nok.*

e. Vit å slå av maskinen! *Plasser maskinen slik at bryteren er lett å nå og slik at den kan slås av raskt hvis det skulle oppstå en nødsituasjon.*

f. Før ledningen bort fra bitsen eller skjæreområdet. *Hvis du skjærer inn i strømførende ledninger kan det føre til elektrisk støt eller brann.*

g. 

Bruk vernebriller, hørselsvern og støvmaske. *Hvis du bruker personlig sikkerhetsutstyr og arbeider i et sikkert miljø, reduseres faren for skade.*

h. Bruk ikke hansker eller løstsittende bekledning når du skal bruke maskinen.

i. Påse at bitsen og bitsens hastighet er riktig for bruken. Bruk ikke bits som har en skjærediameter som overstiger maskinens kapasitet. *Borestativet er kun beregnet for lett arbeid på tre, plast og metall. Overbelastning av maskinen kan føre til personskade eller feil på maskinen.*

j. Bruk aldri sløve eller ødelagte deler. Skarpe deler må håndteres forsiktig.

k. Kontroller alltid at det ikke er spiker eller andre fremmedlegemer i arbeidsstykket.

l. Før arbeidet tar til må arbeidsstykket spennes fast mot søylen. Hold aldri et lite arbeidsstykke i den ene hånden når maskinen føres ned. *Ved å spenne fast arbeidsstykket kan du bruke begge hender til å styre maskinen (figur G).*

m. Bruk et "V"-stykke til å støtte opp runde materialer når du skal bore, som for eksempel rør eller stenger. *Runde materialer, for eksempel plugger, rør eller slanger, har en tendens til å rulle når det skjæres i dem, og dette kan forårsake at bitsen "hogger" eller spretter mot deg.*

n. Du må låse maskinens hode i ønsket posisjon og skjæredybde når du skal utføre andre operasjoner enn boring. Før arbeidsstykket mot maskinen og la det være rikelig med plass mellom hånden og den roterende bitsen.
Dette borestativet er beregnet på boring, pussing, børsting, polering eller sliping. Annen bruk kan medføre fare.
Hvis en side av en roterende bits brukes på arbeidsstykket, for eksempel en pussebits, må arbeidsstykket plasseres mot siden av bitsen som roterer mot arbeidsstykkets materetning. Hvis du plasserer arbeidsstykket på den siden av bitsen der materetningen og bitsens rotasjon går i samme retning, kan dette føre til at arbeidsstykket trekkes med av den roterende bitsen. Dette kan føre til at du mister kontrollen under arbeidet.

o. Start aldri maskinen hvis bitsen står i materialet.

p. Bruk støvmaske når du arbeider med materialer som avgir helseskadelig støv. Undersøk materialene du skal jobbe med på forhånd.

NO

q. Etter at du har foretatt utskiftninger av deler eller justeringer, må du påse at chuckmutteren og alt annet justeringsutstyr blir forsvarlig strammet til.
r. Rør ikke bitsen under bruk eller like etterpå. *Hvis du kommer i kontakt med en roterende bits, kan det oppstå skade. Etter bruk vil bitsen være for varm til at du kan ta på den med bare hendene.*
s. La ikke maskinen gå uten tilsyn. Slå av strømmen. *Det er kun trygt å fjerne arbeidsstykket og rengjøre stativet når maskinen har stoppet fullstendig.*

MONTASJE (FIGUR A)

TILBEHØR FOR BRUK MED DREMELS ROTERENDE MASKINER, MODELLENE 200, 3000 OG 4000

BILDE 1
A. Oppheng montering
B. Hette
C. Opphengs-wiren
D. Ledningsholderen
E. Skrunøkkel
F. Bitsholder
G. Høydejusteringsspake
H. Mutter
I. Borestativ
J. Verktøyholder
K. Rør-montasje
L. Sokkel sekskantbolte
M. Base

Dremel Workstation 220 konverterer roterende maskiner til en søyleboremaskin for boring, til en verktøyholder for pussing eller polering eller til et maskinstativ med fleksibel aksel.

DETTE VERKTØYET ER KUN FOR PROFESJONELL BRUK.
1. Monter stangen på sokkelen og fest den med sekskantbolten og mutteren.
2. Sett på mutteren (kortenden først) i stativfestet og monter høydejusteringsspaken. Sett stativfestet på stangen og stram til spaken.
3. Når festet står i loddrett posisjon, fører du mutteren inn i borestativet og monterer vinklingsspaken på festet.
4. Monter bitsholderen på stangen med de små hullene opp.
5. Fest ledningsholderen.
6. Fest opphengs-wiren og hetten.
7. Sokkelen må festes skikkelig til en bordplate med egnede skruer/bolter (medfølger ikke).

I BRUK

⚠ ADVARSEL VIKTIG! Stativet kan kun bruke én maskin om gangen. Heng ikke på en maskin i holderen når en annen maskin er montert i festet.

Bitsholderen kan holde følgende redskaper (medfølger ikke):
- Borsett (modell 628 eller 636)
- Nøkkel for roterende bits
- Monteringsnøkkel
- Bits med akselstørrelse som er mindre eller lik 3,2 mm
- Spennhylser for roterende bits (modell 4485)

MERK: Borebitsene festes i maskinen ved hjelp av et spennhylsesystem. Bitsen kan monteres før eller etter at den roterende maskinen er montert i stativfestet.

⚠ ADVARSEL Fjern eventuelt reguleringsnøkkel eller skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet. En skrunøkkel eller verktøy som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.

1. Trykk inn og hold spindellåsknappen mens du roterer spennhylsen og spindelen. Fortsett å rotere spennhylsen og akselen til låsen festes og holder akselen (figur B).
2. Bruk Dremel-nøkkelen og skru spennhylsen mot klokken for å løsne den.
3. Slipp spindellåsknappen.
4. Sett inn bitsen så dypt som mulig i spennhylsen for å sikre skikkelig grep på bitsen og minimere slitasje. Sett ikke inn bitsen så langt at den kommer nær spennhylsen eller spindellåsmutteren. Dermed unngår du sluring.
5. Fest spindellåsknappen og stram spennhylsen,først for hånd, deretter ved hjelp av skrunøkkelen til bitsen er festet godt.
6. Sett maskinen i stativet med spindellåsen mot fronten. Klem fast maskinen til festet ved å stramme til mutteren (figur C).

BILDE 2
A. Spindellåsknapp
B. Skrunøkkel

BILDE 3
A. Trykk håndtak
B. Spenn mutter
C. Vinklingsspake

MERK: Når maskinen skal klemmes fast i holderen, må du forsikre deg om at den sitter skikkelig og at ventilasjonsåpningene ikke er dekket.

7. Vri toppslangen mot klokken for å løsne den slik at slangen kan justeres opp eller ned. Når du har oppnådd ønsket høyde, vrir du slangen med klokken for å stramme den til (figur E).

MERK: Du må ikke dra i slangen når maskinen er i bruk i holderen.

Sett ledningen inn i ledningsklipsene (figur D). Holderen sørger for at ledningen holdes borte fra arbeidsområdet.

BILDE 4
A. Ledningsklips
B. Høydejusteringsspake
C. Verktøy roterende låseknott

8. Dybdestopperen brukes når du ønsker å bore hull til en bestemt dybde. Til dette formålet kan du bruke den medfølgende linjalen på stativfestet. Sett dybdestopperen til ønsket dybde og stram til låseknotten (figur D).
9. Vinklingsspakene brukes til å holde maskinen festet loddrett eller i 90° vinkel. Maskinen kan kjøres i en vinkel på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°. Løsne den store og den lille spaken, og drei maskinen. Stram deretter til begge låsespakene skikkelig (figur C og D).
10. Høydejusteringsspaken brukes til å holde festet på stangen i ønsket høyde.

Løsne spaken og flytt festet/maskinen til ønsket posisjon og stram til høydejusteringsspaken (figur D).
11. Merk hullene på arbeidsstykket og kjør ned en kjørner mot disse posisjonene. Merking med kjørner vil hindre at borepunktet vandrer og sørge for at hullet kommer på riktig sted.
12. Fest arbeidsstykket til sokkelen før du borer. Dette hindrer at arbeidsstykket løfter seg opp på bitsen eller begynner å rotere. Dette gir bedre sikkerhet og bedre kvalitet. Tvinger (medfølger ikke) kan være nyttige til å holde arbeidsstykket på plass. Du kan også bruke en liten skruestikke når du borer (figur H).
13. Løsne høydejusteringshendelen 1/2 omdreining, og flytt festet på stangen inntil tuppen av bitsen kommer inntil arbeidsstykket (figur F). Maksimalt 6 mm mellom tuppen av bitsen og arbeidsstykket anbefales. Stram til låseknotten igjen.
14. Ta tak rundt håndtaket på festet og trekk ned mot borehullet (maks. slag 50 mm).

NYTTIGE TIPS

Når du skal bore i runde stykker bør du bruke en "V"-blokk eller en skruestikke. Hvis du skal bore et hull i midten av et rundt arbeidsstykke, trenger du en kjørner (figur I). Bruk en kjørner til å lage et sentermerke (medfølger ikke).
Unngå å bruke så mye makt at motorhastigheten reduseres merkbart. Før maskinen forsiktig ned når du nærmer deg gjennomboring. Dermed unngår du hakkete kanter rundt gjennomslagspunktet.

LAGE EN EKSTRA TVINGE FOR STATIV 220

Tvinger kan være laget av tre, stål eller aluminium. Dette avhenger av bruksmåten (figur J).
1. Skjær eller sag materialet til ønsket lengde, bredde og høyde.
2. Bor et hull med et 8 mm bor i ønsket posisjon, gjennom klemmen og avstandsstykket.
3. Fest tvingene med 8 mm - 40 mm eller 50 mm bolter med passende skiver og vingemuttere.
4. Fest til sokkelen ved å føre enden av bolten opp gjennom bunnen av sokkelen. Fest med vingemuttere på toppen.

BILDE 10
A. Vingemutter
B. Skive
C. Tvinge
D. Avstandsstykke
E. Bolt

Når du bruker tvinger på arbeidsstykker som er tykkere enn 6 mm, bør du alltid bruke et avstandsstykke for å støtte opp baksiden av tvingen. Du oppnår best støtte ved å bruke et avstandsstykke som er skåret til ca. 3 mm kortere høyde enn arbeidsstykket.

SERVICE

Hvis du ønsker å klage, må du sende maskinen i montert stand sammen med en kopi av kvitteringen til forhandleren eller nærmeste Dremel-verksted (du finner adresser på www.dremel.com).

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA

KÄYTETYT SYMBOLIT



LUE NÄMÄ OHJEET



KÄYTÄ SILMÄ- JA KORVASUOJAIMIA SEKÄ HENGITYSSUOJAINTA

SÄHKÖTYÖKALUN TURVAOHJE



⚠ VAROITUS **LUE KAIKKI TURVALLISUUS-VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET, JOTKA TOIMITETAAN TYÖTASON JA SIIHEN KIINNITETTÄVIEN SÄHKÖTYÖKALUJEN KANSSA.** ***Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.***

SÄILYTÄ kaikki ohjeet ja varoitukset myöhempää käyttöä varten.

Termillä "sähkötyökalu" tarkoitetaan sähkökäyttöistä (sähköjohdolla varustettua) työkalua tai akkukäyttöistä (sähköjohdotonta) työkalua.

WORKSTATION-TURVAOHJEET

a. Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkuyksiköstä ennen kuin muutat asetuksia tai vaihdat tarvikkeita *Sähkötyökalun tahaton käynnistyminen voi aiheuttaa onnettomuuksia.*

b. Kokoa työskentelyjalusta oikein ennen työkalun kiinnittämistä. *Oikea kokoaminen on tärkeää romahtamisriskin estämiseksi.*

c. Kiinnitä sähkötyökalu varmasti työskentelyjalustaan ennen käyttöä. *Sähkötyökalun liikkuminen työskentelyjalustalla voi aiheuttaa hallinnan menetyksen.*

d. Sijoita työskentelyjalusta lujalle, tasaiselle ja vaakasuoralle pohjalle. *Jos työskentelyjalusta voi liikkua tai heilua, sähkötyökalua ei voi hallita vakaasti ja turvallisesti.*

e. Tarkista, että osaat kytkeä työkalusta virran pois! *Aseta työkalu niin, että virtakytkin on helposti käytettävissä virran katkaisua varten hätätapauksissa.*

f. Sijoita johto kauaksi terästä ja leikkausalueesta. *Verkkovirtaan yhdistetyn johdon katkaisu voi aiheuttaa sähköiskun, palamisen tai muun sähkötapaturman.*

g.



Käytä silmä- ja korvasuojaimia ja hengityssuojainta. *Henkilökohtaisten suojainten käyttö sekä työskentely turvallisissa olosuhteissa vähentävät loukkaantumisen riskiä.*

h. Älä käytä käsineitä tai löysiä vaatteita työskentelyn aikana.

i. Valitse terä ja nopeus käyttötarkoituksen mukaan. Älä käytä teriä, joiden leikkaushalkaisija ylittää työkalun kapasiteetin. *Porausteline on tarkoitettu pääasiassa kevyeen työskentelyyn puun, muovin tai*

metallin parissa. Työkalun ylikuormitus voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai työkalun rikkoutumisen.

j. Älä koskaan käytä tylsiä tai vahingoittuneita teriä. Teräviä teriä pitää käsitellä varoen.

k. Varmista aina, että työkohteessa ei ole nauloja tai muita vieraita esineitä.

l. Kiinnitä työkohde pidikkeillä tai tue pylvästä vasten ennen työskentelyä. Älä koskaan pitele pieniä työkohteita kädessäsi poratessasi. *Työkohteen kiinnittäminen mahdollistaa molempien käsien käytön työkalun hallitsemiseksi (KUVA 7).*

m. Käytä V-tukea, kun poraat pyöreitä kohteita kuten putkia. *Pyöreillä työkohteilla kuten vaarnakepeillä, putkilla tai letkuilla on taipumus lähteä pyörimään kun niitä leikataan, ja ne voivat aiheuttaa terän luiskahduksen tai työkohteen "hyppäämisen" sinua kohti.*

n. Sinun on asetettava ja lukittava työkalun pää haluttuun asentoon ja leikkaussyvyyteen, kun teet muita töitä kuin porausta. Tuo työkohdetta työkalua kohti ja jätä riittävästi tilaa kätesi ja pyörivän terän välille.
Tämä porausteline on suunniteltu poraukseen, hiomiseen, harjaukseen, kiillotukseen tai hiontaan; muu käyttö voi aiheuttaa vaaroja, joita vastaan ei voi riittävästi suojautua.
Jos työskentelet käyttäen pyörivän tarvikkeen sivua, esimerkiksi hiomarumpua, työkohde on sijoitettava sille puolelle, joka pyörii työkappaleen syöttösuunnan vastaisesti. Jos työkohde laitetaan sille puolelle, jossa työkohteen työntösuunta ja lisälaitteen pyörimissuunta ovat samat, se voi saada pyörivän tarvikkeen vetämään työkohdetta ja aiheuttaa hallinnan menetyksen työn aikana.

o. Älä koskaan käynnistä työkalua, kun terä on kiinni materiaalissa.

p. Käytä hengityssuojainta, kun työskentelet sellaisten materiaalien parissa, jotka aiheuttavat terveydelle haitallista pölyä; ota selvää työstettävistä materiaaleista ennen kuin aloitat.

q. Kun olet vaihtanut terän tai tehnyt säätöjä, varmista, että istukkamutteri ja muut säätölaitteet on kiristetty hyvin.

r. Älä koskaan koske terään käytön aikana tai välittömästi sen jälkeen. *Pyörivän terän koskettaminen aiheuttaa vammoja, ja käytön jälkeen terä on liian kuuma paljain käsin kosketettavaksi.*

s. Älä jätä pyörivää työkalua vahtimatta, kytke virta pois. *Vasta kun työkalu on täysin pysähtynyt, työkohteen poistaminen ja telineen puhdistus on turvallista.*

KOKOONPANO (KUVA 1)

LISÄLAITE KÄYTETTÄVÄKSI DREMEL-YLEISTYÖKALUMALLIEN 200, 3000 JA 4000 KANSSA

KUVA 1
A. Telinekokonaisuus
B. Kotelo
C. Koneen pidin
D. Johdon pidike
E. Avain
F. Työkalupidin
G. Korkeussäädön vipu
H. Neliömutteri
I. Porausteline
J. Työkalupidin
K. Putki
L. Jalkalevyn kuusiomutteri
M. Runko

Dremel Workstation 220 muuttaa yleistyökalut poraustelineeksi poraukseen, työkalupitimeksi hiontaan tai kiillotukseen, tai taipuisan akselin työkalutelineeksi.

TÄTÄ TYÖKALUA EI OLE TARKOITETTU AMMATTIKÄYTTÖÖN.

1. Yhdistä putki alustaan ja kiinnitä kuusiopultilla ja neliömutterilla.
2. Työnnä neliömutteri (lyhyt puoli edellä) telineeseen ja asenna korkeussäädön vipu. Sijoita teline putkeen ja kiristä vipu.
3. Pidä puristinta pystyasennossa ja työnnä neliömutteri poraustelineeseen ja asenna kulmalukkovipu telineeseen.
4. Asenna työkalukotelo putkeen pienet reiät ylöspäin.
5. Asenna johdon pidike.
6. Asenna koneen pidin ja tulppa.
7. Alusta on kiinnitettävä työpöytään sopivan kokoisilla kiinnitysosilla (ei pakkauksessa).

KÄYTTÖ

⚠ VAROITUS TÄRKEÄÄ! Workstation on tarkoitettu yhdelle työkalulle kerrallaan. Älä ripusta työkalua telineeseen, jos telineeseen on kiinnitetty toinen työkalu.

Työkalukoteloon mahtuvat seuraavat osat (ei pakkauksessa):
- Poranteräsarja (malli 628 tai 636)
- Avain
- Kiinnitysavain
- Terät, joiden varren koko on 3,2 mm tai pienempi
- Yleistyökalun istukkahylsyt (malli 4485)

HUOMAA: Poranterät kiinnittyvät runkoon istukkahylsyjärjestelmällä. Terä voidaan asentaa ennen kuin yleistyökalu on asennettu poraustelineeseen tai sen jälkeen.

⚠ VAROITUS Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

1. Paina ja pidä alhaalla karalukkopainiketta samalla kun pyörität istukkamutteria ja karaa. Jatka istukkamutterin ja karan pyörittämistä kunnes lukko kytkeytyy ja kiinnittää karan (KUVA 2).
2. Käytä yleistyökalun avainta ja käännä istukkamutteria vastapäivään irrottaaksesi sen.
3. Vapauta karalukkopainike.
4. Työnnä poranterä istukkahylsyyn mahdollisimman syvälle, jotta varmistettaisiin terän kunnollinen tarttuminen ja vähennetään liikkumista. Älä työnnä terää niin pitkälle, että terän kierteet koskettavat istukkahylsyä tai istukkamutteria, koska silloin terä voi lohjeta tai murtua.
5. Paina karalukkopainiketta uudelleen ja kiristä istukkamutteri – ensin käsin, sitten avaimella kunnes terä on hyvin kiinni.
6. Työnnä yleistyökalu telineeseen karan lukko eteenpäin. Kiinnitä työkalu telineeseen kiristämällä kiinnitysruuvia (KUVA 3).

KUVA 2
A. Karalukkopainike
B. Avain

KUVA 3
A. Käyttökahva
B. Pinnemutteri
C. Kulmalukon vipu

HUOMAA: Kun kiinnität yleistyökalun telineeseen, varmista että se on tiiviisti kiinni eivätkä ilma-aukot ole peitettyinä.

7. Käännä yläputkea vastapäivään löysätäksesi sitä ja jotta voit säätää putkea ylös ja alas. Kun olet saavuttanut halutun korkeuden, käännä putkea myötäpäivään kiristääksesi sen (KUVA 5).

HUOMAA: Älä pidennä putkea kun työkalupitimessä on työkalu käytössä.

Pujota johto johdon pitimiin (KUVA 4). Teline pitää johdon poissa työalueelta.

KUVA 4
A. Johdon pidikkeet
B. Korkeussäädön vipu
C. Työkalun kierron lukitusnuppi

8. Syvyysrajoitinta käytetään, kun haluat porata reikiä tiettyyn syvyyteen. Telineen kotelossa on mitta-asteikko. Säädä syvyyden säädön rajoitin haluttuun syvyyteen ja kiristä lukitusnuppi (KUVA 4).
9. Kulmanlukitusvipuja käytetään, kun halutaan kiinnittää pystysuoraan tai 90° kulmaan. Työkalua voidaan käyttää 15°, 30°, 45°, 60°, 75° tai 90° kulmassa. Löysää iso ja pieni vipu ja käännä työkalua ja kiristä sitten kummatkin kulmalukitusvivut tiukasti (KUVA 3 ja 4).
10. Korkeuden säädön vipua käytetään kiinnittämään teline haluttuun korkeuteen putkessa. Löysää vipua ja siirrä teline/työkalu haluttuun kohtaan ja kiristä vipu (KUVA 4).
11. Merkitse reikien paikat työkohteeseen ja käytä pistepuikkoa niissä kohdissa. Pistepuikon käytöllä estät poran terän siirtymisen ja saat reiät oikeaan kohtaan.
12. Kiinnitä työkohde alustaan ennen poraamista. Tämä estää työkohteen kiipeämisen poranterää pitkin sekä pyörimisen terän ympäri. Etuna on turvallisuus ja parempi lopputulos. Puristimet (ei pakkauksessa) sopivat hyvin työkohteen pitämiseen paikoillaan, tai voit käyttää ruuvipuristimia porauksen ajan (KUVA 8).
13. Löysää korkeuden säädön lukitusvipua puoli kierrosta ja siirrä telinettä putkea pitkin kunnes poranterä on lähellä työkohdetta (KUVA 6). Suosittelemme enintään 6 mm:n etäisyyttä. Kiristä lukitusvipu.
14. Tartu telineen kädensijaan ja paina alas porataksesi reiän (isku enintään 50 mm).

VINKKEJÄ

Kun poraat pyöreitä kappaleita, käytä ”V”-tukea tai puristinta. Jotta saat porattua reiän keskelle pyöreää kappaletta, pistepuikon käyttö merkintään on välttämätöntä (KUVA 9). Tee merkintä reiän kohdalle pistepuikolla (ei pakkauksessa).
Vältä painamasta niin paljon, että moottorin nopeus hidastuu huomattavasti. Työnnä varovasti myös silloin, kun terä on tulossa työkohteen läpi. Näin vältät rosoiset ulostuloreiät.

TEE TYÖKOHTEEN PURISTIMET WORKSTATION 220 -TELINEELLE.

Pidikepuristimet voidaan tehdä puusta, teräksestä tai alumiinista, käyttötarkoituksesta riippuen (KUVA 10).
1. Leikkaa tai sahaa materiaali haluttuun pituuteen, leveyteen tai korkeuteen.
2. Poraa reikä 8 mm:n poranterällä haluttuun kohtaan, pidikkeen ja välikappaleen läpi.
3. Kiinnitä puristimet 8–40 mm:n tai 50 mm:n lukkopulteilla ja sopivilla muttereilla ja siipimuttereilla.
4. Kiinnitä alustaan työntämällä lukkopultit ylöspäin pohjan läpi ja kiinnittämällä siipimuttereilla yläpuolelta.

KUVA 10
A. Siipimutteri
B. Aluslevy
C. Kiinnitin
D. Välikappale
E. Lukkopultti

Kun käytät puristimia yli 6 mm:n paksuisilla työkohteilla, käytä aina välikappaletta tukemassa puristimen takaosaa. Parhaan tuen saat, kun leikkaat välikappaleen noin 3 mm matalammaksi kuin työkohteen.

HUOLTO

Jos tuotteeseen tulee vikaa, lähetä purkamaton työkalu yhdessä ostokuitin kanssa jälleenmyyjälle tai lähimpään Dremel-huoltopisteeseen (luettelo osoitteessa www.dremel.com).

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

ES

SÍMBOLOS UTILIZADOS



LEA ESTAS INSTRUCCIONES



UTILICE UNA MASCARILLA Y PROTECCIÓN PARA LOS OJOS Y LOS OÍDOS

NORMAS DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



⚠ ATENCIÓN LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODAS LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON EL SOPORTE DE TRABAJO Y LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA QUE DEBA MONTAR. *En caso de no atenerse a las advertencias e instrucciones siguientes, ello puede provocar una electrocución, incendio y/o lesiones graves.*

GUARDE todas las advertencias e instrucciones para su futura consulta.

El término "herramienta eléctrica" utilizado en las advertencias alude a la herramienta eléctrica, tanto la que se enchufa a la red eléctrica (con cable) como a la funciona con batería (sin cable).

NORMAS DE SEGURIDAD PARA WORKSTATION

a. Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar en ella cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenarla. *El inicio accidental de la herramienta mecánica ocasiona accidentes.*

b. Monte debidamente el soporte de trabajo antes de montar la herramienta. *Es importante realizar el montaje de manera apropiada para impedir que se desplome.*

c. Fije bien la herramienta mecánica al soporte de trabajo antes de usarla. *El deslizamiento de la herramienta eléctrica por el soporte de trabajo puede ocasionar una pérdida de control sobre ella.*

d. Coloque el soporte de trabajo sobre una superficie sólida, plana y nivelada. *Si el soporte de trabajo puede moverse o balancearse, la herramienta mecánica de trabajo no podrá controlarse de manera estable y segura.*

e. Deberá saber cómo desconectar la herramienta en todo momento. *Coloque la herramienta de modo que el interruptor sea fácilmente accesible para poder desconectar la herramienta en caso de emergencia.*

f. Sitúe el cable en dirección opuesta a la zona de corte o a la de la broca. *Si el usuario efectúa un corte en un hilo conductor eléctrico, podría recibir un shock, sufrir quemaduras o electrocutarse.*

g.



Utilice gafas y cascos de protección así como una mascarilla antipolvo. *El uso de dispositivos de seguridad personal y el trabajo en un entorno seguro reducen el riesgo de que se produzcan daños físicos personales.*

h. No lleve guantes o prendas que no vayan ajustadas mientras utilice la herramienta.

i. Utilice una broca apropiada a la velocidad correspondiente a la aplicación específica. No utilice brocas que tengan un diámetro de corte superior al que pueda admitir la herramienta. *El soporte de la bancada está diseñado principalmente para realizar trabajos con madera, plástico y metal de tipo ligero. En caso de sobrecargarse la herramienta, podrían producirse lesiones personales o la herramienta podría dejar de funcionar correctamente.*

j. No utilice nunca brocas desafiladas o dañadas. Las brocas afiladas deberán manipularse con cuidado.

k. Asegúrese siempre de que la pieza de trabajo no contenga clavos ni otros objetos extraños.

l. Antes de empezar a trabajar, fije la pieza de trabajo o la abrazadera a la columna. No haga descender nunca el taladro mientras sujete una pieza de trabajo con una o dos manos. *Si fija la pieza de trabajo, podrá utilizar ambas manos para controlar la herramienta (FIGURA 7).*

m. Cuando taladre, utilice un bloque con ranura en forma de "V" para sostener las piezas redondeadas como, por ejemplo, los tubos o las varillas. *El material redondo como las varillas con clavijas, los tubos o las tuberías tiene tendencia a rodar mientras se está cortando y puede hacer que la broca pique o la pieza de trabajo rebote hacia el usuario.*

n. Cuando realice otros trabajos que no sean de taladrado,deberá ajustar y bloquear el cabezal de la herramienta en la posición y profundidad de corte deseadas. Acerque la pieza de trabajo a la herramienta y deje un espacio suficiente entre la mano y la broca giratoria.
La bancada ha sido diseñada para taladrar, lijar, cepillar, pulir o amolar; en otras aplicaciones pueden presentarse riesgos que no puedan preverse adecuadamente.
Si para realizar el trabajo se utiliza la parte lateral de cualquier accesorio giratorio, por ejemplo, un tambor de lijado, la pieza de trabajo deberá colocarse al lado del accesorio que gira en sentido opuesto a la dirección de avance de la pieza de trabajo. Si se coloca la pieza de trabajo en el lado del accesorio donde la dirección de avance y el giro del accesorio son iguales, el accesorio podrá tirar de la pieza de trabajo al girar y podría perderse el control durante la operación.

o. Nunca ponga la herramienta en marcha con la broca dentro del material.

p. Utilice una mascarilla antipolvo cuando trabaje con materiales que produzcan polvo perjudicial para la salud. Infórmese previamente acerca de los materiales con los que trabajará.

q. Después de cambiar las brocas o de efectuar algún ajuste, asegúrese de que la tuerca del portabrocas y cualquier otro dispositivo de ajuste estén apretados con seguridad.

r. Nunca toque la broca durante su uso o inmediatamente después de haberla usado. *El contacto con una broca giratoria puede provocar lesiones. La broca estará demasiado caliente después de haberla utilizado para poder tocarla con las manos.*

s. No deje en ningún momento sin vigilar una herramienta en funcionamiento. *Apáguela en caso de que no pueda vigilarla. Sólo cuando una herramienta se haya detenido por completo podrá quitar la pieza de trabajo con plena seguridad y limpiar el soporte.*

MONTAJE (FIGURA 1)

COMPLEMENTO PARA LOS MODELOS ROTATIVOS 200, 3000 Y 4000 DE DREMEL

IMAGEN 1
A. Soporte de montaje
B. Tapa
C. Cable de suspensión
D. Soporte para cable
E. Llave
F. Soporte de herramientas
G. Palanca de ajuste de la altura
H. Tuerca cuadrada
I. Bancada
J. Soporte para herramientas
K. Conjunto de tubos
L. Perno de base hexagonal
M. Base

La Workstation 220 de Dremel convierte las herramientas rotativas en una bancada para taladrar, en un soporte para herramientas para lijar o pulir, o en un soporte para herramientas de eje flexible.

ESTA HERRAMIENTA NO ESTÁ PENSADA PARA USO PROFESIONAL.

1. Monte el tubo en la base y fíjelo con el perno hexagonal y la tuerca cuadrada.
2. Introduzca la tuerca cuadrada (con el extremo corto en

primer lugar) en la taladradora e instale la palanca de reglaje de la altura. Coloque la taladradora en el tubo y apriete la palanca.
3. Con la bancada en posición vertical, introduzca la tuerca cuadrada dentro de la bancada y monte en ella la palanca de bloqueo angular.
4. Instale el engranaje de gancho en el tubo con los orificios pequeños mirando hacia arriba.
5. Instale el soporte para cables.
6. Instale el cable de suspensión y la tapa.
7. Se debe fijar la base a un banco de trabajo utilizando los accesorios del tamaño apropiado (no suministrados).

FUNCIONAMIENTO

⚠ ATENCIÓN ¡IMPORTANTE! La Workstation sólo puede utilizarse con una herramienta cada vez. No coloque una herramienta en el conjunto del soporte cuando otra herramienta esté montada en la bancada.

El dispositivo de engranaje de gancho para guardar herramientas puede contener las siguientes herramientas (no suministradas):
- Conjunto de brocas (modelo 628 ó 636)
- Llave de la herramienta rotativa
- Llave de montaje
- Brocas con un tamaño de vástago inferior o igual a 3,2 mm
- Portabrocas de las herramientas rotativas (modelo 4485)

NOTA: Un sistema de portabrocas sujeta las brocas en la herramienta. La broca puede instalarse antes o después de acoplar la herramienta rotativa a la bancada.

⚠ ATENCIÓN Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una pieza rotatoria puede provocar lesiones al ponerse en funcionamiento.

1. Apriete el botón de bloqueo del eje y manténgalo apretado mientras gire la tuerca del portabrocas y el eje. Continúe girando la tuerca de retención y el eje hasta que el cierre quede encajado y sujete el eje (figura 2).
2. Utilice la llave de su herramienta rotativa de Dremel y gire la tuerca del portabrocas hacia la izquierda para aflojarla.
3. Suelte el botón de bloqueo del eje.
4. Inserte la broca en el portabrocas hasta hacer tope para asegurar una sujeción adecuada de la broca y reducir el riesgo de que se salga. No inserte la broca hasta que sus ranuras toquen el portabrocas o la tuerca de retención del mismo. De esta manera evitará que la broca se rompa a pedazos o se resquebraje.
5. Vuelva a encajar el botón de bloqueo del eje y apriete la tuerca del portabrocas; hágalo primero con la mano y luego utilizando la llave hasta que la broca quede sujeta con seguridad.
6. Inserte la herramienta rotativa en la bancada con el bloqueo de eje en la parte delantera. Fije la herramienta en el soporte y apriete la tuerca de fijación (figura 3).

IMAGEN 2
A. Botón de bloqueo del eje
B. Llave

IMAGEN 3
A. Palanca de la bancada
B. Tuerca de fijación
C. Palanca de bloqueo angular

NOTA: cuando coloque la herramienta rotativa en el soporte, compruebe que ha quedado bien fijada y los respiraderos no han quedado cubiertos.

7. Gire el tubo superior hacia la izquierda para aflojarlo, de modo que se pueda ajustar el tubo arriba o abajo. Una vez lo haya colocado a la altura deseada, gire el tubo a la derecha para apretarlo (figura 5).

NOTA: no se debe extender el tubo cuando la herramienta se utiliza con el soporte para herramientas.

Inserte el cable en los clips para cables (figura 4). El soporte mantendrá el cable alejado de la zona de trabajo.

IMAGEN 4
A. Clips para cables
B. Palanca de ajuste de la altura
C. Palanca de bloqueo pequeña de la herramienta rotativa

8. El tope de profundidad se utiliza cuando se desea taladrar agujeros a una profundidad determinada. La cubierta de la taladradora contiene una balanza para su comodidad. Coloque el tope de profundidad a la medida requerida y apriete el botón de bloqueo (figura 4).
9. Las palancas de bloqueo angular se utilizan para fijar la herramienta verticalmente o en un ángulo de 90°. La herramienta puede utilizarse en un ángulo de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ó 90°.
   Afloje la palanca grande y la pequeña y gire la herramienta. A continuación, apriete las dos palancas de bloqueo angular (figuras 3 y 4).
10. La palanca de reglaje de la altura se utiliza para fijar el taladro en el tubo a una altura apropiada.
    Afloje la palanca y mueva el conjunto de la bancada/herramienta a la posición deseada. A continuación, apriete la palanca de reglaje de la altura (figura 4).
11. Marque las ubicaciones de los agujeros en la pieza de trabajo y perfore con un punzón en dichos puntos. Las perforaciones evitarán que la punta de la broca se desplace y asegurarán una ubicación adecuada del orificio.
12. Fije la pieza de trabajo a la base antes de taladrar. Esto evitará que la pieza de trabajo suba por la broca o gire. De esta forma se gana en seguridad y se obtiene un trabajo de mejor calidad. Las abrazaderas de apriete (no incluidas) son óptimas para sujetar la pieza de trabajo. También puede utilizar un tornillo de banco pequeño como sujeción cuando taladre (figura 8).
13. Afloje el mando de bloqueo del reglaje de la altura media de vuelta y mueve la bancada por el tubo hasta que la punta de la broca esté cerca de la pieza de trabajo (figura 6). Se recomienda que haya un espacio máximo de 6 mm entre la punta de la broca y la pieza de trabajo. Vuelva a apretar el mando de bloqueo.
14. Sujete el mango de la taladradora y tire hacia abajo para hacer un agujero (carrera máx. 50 mm).

CONSEJOS ÚTILES

Cuando taladre piezas redondas, utilice un bloque con ranura en forma de “V” o un tornillo de banco. Para

taladrar un agujero en el centro de una pieza redonda, es necesario realizar una marca con un punzón (figura 9). Utilice un punzón para realizar la marca (no incluido). Se debe evitar la alimentación a la fuerza de modo que la velocidad del motor se vea considerablemente reducida. También se debe llevar a cabo la alimentación con cuidado cuando se acerque al punto de ruptura. Esto evitará que realicen perforaciones con los bordes mellados.

ABRAZADERAS DE APRIETE OPCIONALES PARA SU WORKSTATION 220

Las abrazaderas de apriete pueden ser de madera, acero o aluminio, dependiendo de la aplicación (figura 10).

1. Corte o sierre el material a la longitud, anchura y altura deseadas.
2. Haga un agujero con una broca de 8 mm en el lugar deseado, a través de la abrazadera y el separador.
3. Monte las abrazaderas de apriete utilizando tornillos de transporte de 8 mm - 40 mm ó 50 mm de longitud con arandelas y tuercas de mariposa de las mismas dimensiones.
4. Móntelas en la base, deslizando el cabezal del tornillo de transporte hasta la parte inferior de la base con las tuercas de mariposa en la parte superior.

IMAGEN 10
A. Tuerca de mariposa
B. Arandela
C. Abrazadera de apriete
D. Separador
E. Tornillo de transporte

Cuando utilice abrazaderas de apriete en piezas de trabajo que tengan más de 6 mm de grosor, utilice siempre un bloque espaciador que sirva de apoyo a la parte posterior de la abrazadera. Para obtener el mejor soporte, el bloque espaciador se debe cortar a una longitud que sea 3 mm inferior a la altura de la pieza de trabajo.

SERVICIO DE AJUSTES Y REPARACIONES

En caso de que desee formular alguna reclamación, envíe la herramienta desmontada junto con una prueba de compra a su distribuidor o al servicio técnico autorizado de Dremel más próximo (en www.dremel.com encontrará un listado con direcciones).

PT TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

SÍMBOLOS UTILIZADOS



LEIA ESTAS INSTRUÇÕES



UTILIZE UMA MÁSCARA ANTIPÓ E PROTEÇÕES PARA OS OUVIDOS E PARA OS OLHOS

REGRAS DE SEGURANÇA DA FERRAMENTA ELÉTRICA



⚠ ATENÇÃO LEIA TODOS OS AVISOS DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES DISPONIBILIZADOS COM O SUPORTE DE TRABALHO E FERRAMENTA ELÉTRICA A SER INSTALADA. ***O não cumprimento dos avisos e instruções poderá resultar em eletrocussão, incêndio e/ou lesões graves.***

GUARDE todos os avisos e instruções para posteriores consultas.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente elétrica (cabo) ou alimentada por bateria (sem cabo).

REGRAS DE SEGURANÇA PARA O POSTO DE TRABALHO

a. Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria antes de executar ajustes na ferramenta elétrica ou substituir acessórios. *Alguns acidentes são provocados pelo arranque acidental da ferramenta elétrica.*

b. Monte o suporte de trabalho de forma adequada antes de instalar a ferramenta. *É importante montá-lo correctamente para evitar que se desmonte.*

c. Antes de utilizar a ferramenta elétrica, fixe-a bem ao suporte de trabalho. *A instabilidade do suporte pode levar à perda de controlo da ferramenta elétrica.*

d. Posicione o suporte de trabalho numa superfície estável, plana e nivelada. *Quando o suporte de trabalho tende a oscilar ou trepidar, não é possível controlar a ferramenta elétrica com firmeza e em segurança.*

e. Saiba como desligar a ferramenta! *Posicione a ferramenta de forma a que o interruptor fique bem acessível para desligar rapidamente a ferramenta em caso de emergência.*

f. Afaste o cabo eléctrico da ponta e da área de corte. *Cortar um cabo eléctrico com corrente pode causar choques, queimaduras ou electrocussão.*

g. 

Use protecção para os olhos, protecção para os ouvidos e máscara. *A utilização de equipamentos de protecção individual e o trabalho em ambientes seguros reduz o risco de ferimentos.*

h. Não use luvas nem roupas largas durante a operação com a ferramenta.

i. Escolha a ponta certa e a velocidade adequada ao trabalho que vai realizar. Não use pontas com um diâmetro de corte que exceda a capacidade da ferramenta. *A coluna de perfuração foi concebida essencialmente para trabalhos leves em madeira, plástico e metal. Sobrecarregar a ferramenta pode causar ferimentos ou danificar a ferramenta.*

j. Nunca use pontas rombas nem danificadas. As pontas afiadas têm de ser manuseadas com cuidado.

k. Certifique-se sempre de que não haja pregos, nem outros objectos estranhos na peça a trabalhar.

l. Antes de começar a trabalhar, fixe a peça ou prenda-a à coluna. Nunca use uma mão para segurar uma peça pequena e a outra para deslocar a ferramenta para baixo. *Fixar as peças com*

grampos permite-lhe ter ambas as mãos livres para controlar a ferramenta (FIGURA 7).

m. Use um bloco em "V" para prender materiais de superfície redonda, como, por exemplo, tubos ou barras, a fim de os furar. *Os materiais de superfície redonda, como sejam varetas de madeira, tubos e condutas têm uma certa tendência para rolarem durante a operação de corte, pelo que podem fazer com que a ponta "trinque" a peça ou fazer com que esta salte na sua direcção.*

n. É preciso, portanto, ajustar e bloquear a cabeça da ferramenta na posição e profundidade de corte desejada para realizar outras operações que não furar. Aproxime a peça da ferramenta, deixando espaço suficiente entre a sua mão e a ponta em rotação.
Esta coluna de perfuração foi concebida para furar, lixar, escovar, polir ou esmerilar. Poderá não ser possível garantir a segurança se a coluna for usada para outros fins.
Se for usada a parte lateral de um acessório rotativo, por exemplo um tambor de lixa, a peça tem de ser posicionada ao lado do acessório, que roda no sentido inverso ao do sentido de avanço da peça. Posicionar a peça ao lado do acessório, numa circunstância em que o sentido de avanço e a rotação do acessório sejam iguais, pode fazer com que a peça seja arrastada pelo acessório rotativo, provocando a perda do controlo por parte do operador.

o. Nunca ponha a ferramenta a funcionar com a ponta cravada no material.

p. Use uma máscara de protecção contra o pó quando trabalhar com materiais que produzam pó prejudicial à saúde; informe-se antecipadamente acerca dos materiais com que vai trabalhar.

q. Depois de mudar as pontas ou de fazer quaisquer ajustes, certifique-se de que a porca de aperto e os outros dispositivos de regulação ficam firmemente apertados.

r. Nunca toque na ponta durante ou imediatamente a seguir ao uso. *O contacto com a ponta em rotação provoca ferimentos, do mesmo modo que, depois de a usar, a ponta está demasiado quente para ser tocada com as mãos desprotegidas.*

s. Não deixe a ferramenta a trabalhar sozinha: desligue-a. *Somente quando a ferramenta estiver completamente parada é que será seguro remover a peça e limpar a coluna de perfuração.*

MONTAGEM (FIGURA 1)

MULTI-FIXAÇÃO PARA O USO EXCLUSIVO COM AS FERRAMENTAS ROTATIVAS DREMEL MODELOS 200, 3000 E 4000

FIGURA 1
A. Conjunto de suspensão
B. Cobertura
C. Arame de suspensão
D. Suporte do cabo
E. Chave
F. Depósito para acessórios
G. Nivelador de altura
H. Porca quadrada
I. Coluna de perfuração
J. Porta-ferramentas
K. Conjunto do tubo
L. Parafuso de cabeça sextavada da base
M. Base

O posto de trabalho 220 da Dremel converte a sua ferramenta rotativa numa coluna de perfuração para furar, num porta-ferramentas para lixar ou polir ou ainda num suporte para ferramenta de veio flexível.

ESTA FERRAMENTA NÃO SE DESTINA A USO PROFISSIONAL.

1. Monte o tubo na base e fixe-o por meio do parafuso de cabeça sextavada e da porca quadrada.
2. Insira a porca quadrada (a extremidade curta primeiro) na coluna e instale a alavanca de ajuste da altura. Coloque a coluna sobre o tubo e aperte a alavanca.
3. Com a coluna na posição vertical, insira a porca quadrada dentro da coluna de perfuração e monte a alavanca de bloqueio do ângulo na coluna.
4. Instale o depósito para acessórios no tubo com os orifícios pequenos virados para cima.
5. Monte o suporte do cabo.
6. Instale o arame de suspensão e a capa.
7. A base tem de ser fixada a uma bancada de trabalho, usando as ferragens com o tamanho apropriado (não incluído).

OPERAÇÃO

⚠ ATENÇÃO IMPORTANTE! O posto de trabalho deve ser usado apenas com uma ferramenta de cada vez. Não pendure uma ferramenta no conjunto de suspensão se estiver montada outra ferramenta na coluna.

O depósito para acessórios suporta as seguintes ferramentas (não incluídas):
- Conjunto de brocas (modelo 628 ou 636)
- Chave da ferramenta rotativa
- Chave de montagem
- Pontas com encabadouro inferior ou igual a 3,2 mm
- Pinças de ferramenta rotativa (modelo 4485)

NOTA: As brocas são fixadas na ferramenta por um sistema de pinça. A ponta pode ser montada antes ou depois da instalação da ferramenta rotativa na coluna de perfuração.

⚠ ATENÇÃO Retire ferramentas ou chaves de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou chave deixada numa peça da ferramenta elétrica em movimento pode provocar lesões.

1. Carregue no botão de bloqueio do veio e mantenha- o premido enquanto roda a porca de aperto e o veio. Continue a rodar a porca de aperto e o veio até o bloqueio engatar e prender o veio (figura B).
2. Use a chave da ferramenta rotativa Dremel e rode a porca de aperto para a esquerda para a desapertar.
3. Largue o botão de bloqueio do veio.
4. Insira a broca o mais fundo possível na pinça para que a ponta fique bem presa, minimizando, assim, o risco de descentragem. Para que a ponta não lasque nem se rache, não a introduza demasiado para dentro, a ponto de as espirais ficarem encostadas à pinça ou à porca de aperto.
5. Volte a engatar o botão de bloqueio do veio e aperte a porca de aperto, primeiro à mão e depois com a chave, até que a ponta fique bem imobilizada.
6. Introduza a ferramenta rotativa na coluna com o bloqueio do fuso virado para a frente. Prenda a ferramenta na respectiva braçadeira apertando a porca de aperto (figura C).

FIGURA 2
A. Botão de bloqueio do veio
B. Chave

FIGURA 3
A. Alavanca da coluna
B. Porca de aperto
C. Alavanca de bloqueio do ângulo

NOTA: Ao prender a ferramenta rotativa no suporte, certifique-se de que a ferramenta está bem fixadas e de que as aberturas de ventilação estão desimpedidas.

7. Gire o tubo superior para a esquerda, a fim de o soltar, para que seja possível o ajuste em altura. Depois de ajustar a altura desejada, gire o tubo para a direita para apertá-la (figura E).

NOTA: O tubo não deve ser distendido se a ferramenta a ser usada estiver no porta-ferramentas.

Introduza o cabo eléctrico nas respectivas braçadeiras (figura D). O suporte deverá manter o cabo eléctrico afastado da área de trabalho.

FIGURA 4
A. Braçadeiras
B. Nivelador de altura
C. Botão pequeno de bloqueio de rotação de ferramenta

8. O batente de profundidade é usado para fazer furos com uma determinada profundidade. Para esse efeito, existe uma escala na carcaça da coluna. Ajuste o batente para a profundidade desejada e aperte o respectivo botão de bloqueio (figura D).
9. As alavancas de bloqueio do ângulo são usadas para fixar a ferramenta, tanto na vertical, como num ângulo de 90°. A ferramenta pode ser usada num ângulo de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ou 90°
   Solte as alavancas, a grande e a pequena, e gire a ferramenta, depois aperte bem ambas alavancas de bloqueio do ângulo (figuras C e D).
10. A alavanca de ajuste da altura é usada para segurar a coluna ao tubo à altura adequada.
    Solte a alavanca e desloque o conjunto coluna/ferramenta para a posição desejada, depois aperte a alavanca de ajuste da altura (figura D).
11. Marque a localização dos furos na peça a trabalhar com um punção. A marcação do furo com um punção facilita a centragem da broca, evitando que ela escape, assegurando assim a localização correcta do furo.
12. Fixe a peça a trabalhar na base antes de começar a furar. Desta forma evita que a peça saia do lugar ou gire juntamente com a broca. O resultado é uma maior segurança e uma melhor qualidade de trabalho. Os grampos de retenção (não incluídos) são excelentes para segurar a peça. Em alternativa poderá usar um torno pequeno (figura H).
13. Solte o botão de bloqueio de ajuste da altura, dando 1/2 volta, e desloque a coluna ao longo do tubo, até que a ponta da broca fique próxima da peça a trabalhar (figura F). É recomendável deixar no máximo 6 mm entre a ponta da broca e a peça. Volte a apertar o botão de bloqueio.
14. Agarre na alavanca da coluna e pressione-a para baixo para fazer o furo.

DICAS ÚTEIS

Ao furar peças redondas, use um bloco em “V” ou um torno. Para fazer um furo no centro de uma peça redonda, é necessário marcar o centro com um punção (figura I). Use um punção de centragem para marcar o centro (não incluído).
Não pressione excessivamente a broca contra a peça a ponto de as rotações do motor diminuírem consideravelmente. De igual forma, deverá avançar mais devagar quando estiver próximo de concluir o furo. Desse modo, evitará que as arestas do furo lasquem.

FAZER GRAMPOS DE RETENÇÃO OPCIONAIS PARA O POSTO DE TRABALHO 220

Os grampos de retenção podem ser feitos de madeira, aço ou alumínio, dependendo da sua aplicação (figura J).
1. Corte ou serre o material no comprimento, na largura ou na altura desejada.
2. Faça um furo usando uma broca de 8 mm na ponto pretendido, por meio da braçadeira e do espaçador.
3. Monte os grampos de retenção usando parafusos de cabeça quadrada de 8 mm - 40 mm ou 50 mm de comprimento, mais as respectivas anilhas e porcas de orelhas/arruelas.
4. Monte os grampos na base, introduzindo os parafusos de cabeça quadrada de baixo para cima na base, de forma a que as porcas de orelhas/arruelas fiquem do lado de cima.

FIGURA 10
A. Porca de orelhas/arruela
B. Anilha
C. Grampo de retenção
D. Espaçador
E. Parafuso de cabeça quadrada
Se usar grampos de retenção em peças com mais de 6 mm de espessura, use sempre um bloco espaçador para apoiar a parte de trás do grampo. Para um apoio melhor, o bloco espaçador deve ter menos 3 mm em altura que a peça.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Em caso de reclamação, envie a ferramenta por desmontar, juntamente com o comprovativo de compra, para o seu agente autorizado ou para o posto de assistência técnica Dremel mais próximo (os endereços estão listados em www.dremel.com).

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ



ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΚΟΗΣ ΚΑΙ ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΟΝΗ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ Σ' ΑΥΤΟΝ. *Η μη συμμόρφωση με τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρό τραυματισμό.*

ΦΥΛΑΞΤΕ τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται με ρεύμα από το δίκτυο ρεύματος (ενσύρματα) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται με ρεύμα από μπαταρίες (ασύρματα).

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ WORKSTATION

a. Πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αλλάξετε εξαρτήματα, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ρεύματος ή/και αποσυνδέστε τη συστοιχία μπαταριών από το ηλεκτρικό εργαλείο. *Μια τυχαία έναρξη λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου είναι η αιτία πρόκλησης κάποιων ατυχημάτων.*

b. Συναρμολογήστε σωστά τον πάγκο εργασίας πριν στερεώσετε το εργαλείο σ' αυτόν. *Η σωστή συναρμολόγηση είναι σημαντική για την πρόληψη τυχόν πτώσης ή κατάρρευσης.*

c. Πριν από τη χρήση, στερεώστε με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο στον πάγκο εργασίας. *Η μετακίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου στον πάγκο εργασίας μπορεί να προκαλέσει απώλεια του ελέγχου.*

d. Τοποθετήστε τον πάγκο εργασίας σε μια στέρεη, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια. *Εάν ο πάγκος εργασίας μπορεί να μετακινηθεί ή να δονείται, δεν θα ελέγχετε σταθερά και με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο.*

e. Μάθετε να απενεργοποιείτε το εργαλείο! *Τοποθετήστε το εργαλείο έτσι ώστε ο διακόπτης να είναι εύκολα προσιτός, για μια γρήγορη απενεργοποίηση σε περίπτωση ανάγκης.*

f. Τοποθετήστε το καλώδιο μακριά από το τρυπάνι ή την περιοχή κοπής. *Το κόψιμο σε ρευματοφόρα ηλεκτρικά σύρματα μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, εγκαύματα ή ακόμα και σε θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.*

g. 

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστασία ακοής και μάσκα προστασίας από τη σκόνη. *Η χρήση του προσωπικού εξοπλισμού ασφαλείας και η εργασία σε ασφαλές περιβάλλον μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.*

h. Μη φοράτε γάντια ή φαρδιά ρούχα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου.

i. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο τρυπάνι και ταχύτητα για την εργασία σας. Μη χρησιμοποιείτε τρυπάνια, τα οποία έχουν μια διάμετρο κοπής που ξεπερνά τη δυνατότητα του εργαλείου. *Η βάση δραπάνου προορίζεται κυρίως για ελαφρές εργασίες σε ξύλο, πλαστικό και μέταλλο. Η υπερφόρτωση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ατόμων ή σε ζημιές του εργαλείου.*

j. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αμβλυμένα ή χαλασμένα τρυπάνια. Τα κοφτερά τρυπάνια πρέπει να χρησιμοποιούνται με προσοχή.

k. Προσέχετε πάντα, να είναι το επεξεργασμένο κομμάτι ελεύθερο από καρφιά και άλλα ξένα σώματα.

l. Πριν την εργασία σφίξτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι, ή στηρίξτε το πάνω στην κολόνα. Ποτέ μην κρατήσετε ένα μικρό επεξεργαζόμενο τεμάχιο με το ένα χέρι και κατεβάσετε το τρυπάνι. *Στερεώνοντας ένα επεξεργαζόμενο τεμάχιο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τα δύο χέρια για τον έλεγχο του εργαλείου (ΕΙΚΟΝΑ 7).*

m. Όταν τρυπάτε, χρησιμοποιείτε ένα στήριγμα "V" για τη στήριξη στρογγυλών αντικειμένων, π.χ. όπως σωλήνες ή ράβδοι. *Τα στρογγυλά υλικά, όπως ράβδοι, σωλήνες ή εύκαμπτοι σωλήνες, έχουν την τάση να κυλούν καθώς κόβονται και μπορεί να προκαλέσουν το "δάγκωμα" του τρυπανιού ή την αναπήδησή του επεξεργαζόμενου κομματιού προς το μέρος σας.*

n. Πρέπει να τοποθετείτε και να ασφαλίζετε την κεφαλή του εργαλείου στην επιθυμητή θέση και στο βάθος κοπής, όταν εκτελείτε διαφορετικές από τρύπημα εργασίες. Φέρτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι στο εργαλείο και αφήστε αρκετή απόσταση ανάμεσα στο χέρι σας και στο περιστρεφόμενο τρυπάνι.
Η βάση δραπάνου έχει κατασκευαστεί για τρύπημα, τρίψιμο, βούρτσισμα, γυάλισμα ή τρόχισμα, άλλες εφαρμογές μπορούν να επιφέρουν κινδύνους, οι οποίοι δεν μπορούν να ελεγχθούν ικανοποιητικά.
Όταν χρησιμοποιείται η πλευρά ενός περιστροφικού εξαρτήματος για την εκτέλεση της εργασίας, για παράδειγμα μια σβούρα τριψίματος, τότε το επεξεργαζόμενο κομμάτι πρέπει να τοποθετηθεί στην πλευρά του εξαρτήματος, η οποία περιστρέφεται ενάντια στην κατεύθυνση εργασίας του επεξεργαζόμενου κομματιού. Η τοποθέτηση του επεξεργαζόμενου κομματιού στην πλευρά του εξαρτήματος, στην οποία η κατεύθυνση εργασίας και η περιστροφή του εξαρτήματος είναι η ίδια, μπορεί να προκαλέσει το τράβηγμα του επεξεργαζόμενου κομματιού από το περιστρεφόμενο εξάρτημα και να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου κατά τη διάρκεια της εργασίας.

o. Μην ενεργοποιείτε ποτέ το εργαλείο, όταν το τρυπάνι βρίσκεται σε επαφή με το υλικό.

p. Όταν εργάζεστε με υλικά, τα οποία δημιουργούν σκόνη που είναι επιβλαβής στην υγεία, φοράτε μια μάσκα προστασίας από τη σκόνη. Πληροφορηθείτε εκ των προτέρων σχετικά με τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

q. Μετά την αλλαγή των τρυπανιών ή μετά την πραγματοποίηση οποιονδήποτε ρυθμίσεων,

βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας και κάθε άλλη διάταξη ρύθμισης είναι σφιγμένη καλά.

r. Μην αγγίζετε το τρυπάνι ποτέ κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη χρήση. *Η επαφή με ένα περιστρεφόμενο τρυπάνι προκαλεί τραυματισμούς, μετά τη χρήση το τρυπάνι είναι πολύ ζεστό, για να το πιάσετε με γυμνά χέρια.*

s. Μην αφήνετε ένα κινούμενο εργαλείο χωρίς παρακολούθηση, κλείνετε το ρεύμα. *Μόνο όταν το εργαλείο ακινητοποιηθεί εντελώς μπορείτε με ασφάλεια να αφαιρέσετε το επεξεργαζόμενο κομμάτι και να καθαρίσετε τη βάση.*

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΕΙΚΟΝΑ 1)

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ DREMEL 200, 3000 ΚΑΙ 4000

ΕΙΚΟΝΑ 1
A. Εξάρτημα ανάρτησης
B. Καπάκι
C. Σύρμα ανάρτησης
D. Στήριγμα καλωδίου
E. Κλειδί
F. Θήκη στην κολόνα
G. Μοχλός ρύθμισης ύψους
H. Τετράγωνο παξιμάδι
I. Βάση δραπάνου
J. Σύστημα συγκράτησης εργαλείου
K. Συγκρότημα κολόνας
L. Εξάγωνος κοχλίας βάσης
M. Βάση

Το Workstation 220 της Dremel μετατρέπει τα περιστροφικά σας εργαλεία σε μια βάση δραπάνου για τρύπημα, σ' ένα στήριγμα εργαλείου για τρίψιμο και γυάλισμα ή σε μια βάση εργαλείου εύκαμπτου άξονα.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

1. Συναρμολογήστε την κολόνα στη βάση και ασφαλίστε την με εξαγωνικό κοχλία και τετράγωνο παξιμάδι.
2. Περάστε το τετράγωνο παξιμάδι (πρώτα το κοντό άκρο) στη βάση του δραπάνου και τοποθετήστε το μοχλό ρύθμισης του ύψους. Τοποθετήστε τη βάση του δραπάνου στην κολόνα και σφίξτε το μοχλό.
3. Με τη βάση του δραπάνου σε κάθετη θέση, περάστε το τετράγωνο παξιμάδι μέσα στη βάση του δραπάνου και συναρμολογήστε το μοχλό ασφάλισης της γωνίας στη βάση του δραπάνου.
4. Τοποθετήστε τη θήκη στην κολόνα με τις μικρές τρύπες να δείχνουν προς τα επάνω.
5. Τοποθετήστε το στήριγμα του καλωδίου.
6. Τοποθετήστε το σύρμα ανάρτησης και το καπάκι.
7. Η βάση πρέπει να ασφαλιστεί σ' έναν πάγκο εργασίας, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο μέγεθος μικρουλικών (δεν παραδίδονται).

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το Workstation μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με ένα εργαλείο κάθε φορά. Μην αναρτήσετε ένα εργαλείο στο εξάρτημα ανάρτησης, όταν είναι στερεωμένο ένα άλλο εργαλείο στη βάση του δραπάνου.

Η θήκη στην κολόνα για την τοποθέτηση των εργαλείων συγκρατεί τα ακόλουθα εργαλεία (δεν παραδίδεται):
- Σετ τρυπανιών (Μοντέλο 628 ή 636)
- Κλειδί τσοκ περιστροφικού εργαλείου
- Κλειδί στερέωσης
- Τρυπάνια με μέγεθος στελέχους μικρότερο ή ίσο με 3,2 mm
- Φωλιές περιστροφικού εργαλείου (Μοντέλο 4485)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Τα τρυπάνια συγκρατούνται στο εργαλείο με ένα σύστημα φωλιάς. Το τρυπάνι μπορεί να τοποθετηθεί πριν ή μετά την τοποθέτηση του περιστροφικού εργαλείου στη βάση δραπάνου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Απομακρύνετε κάθε κλειδί ρύθμισης ή κλειδί τσοκ προτού θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα κλειδί τσοκ ή ένα κλειδί ρύθμισης προσαρτημένο σ' ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί κλειδώματος του άξονα, ενώ περιστρέφετε το σφιγκτήρα και τον άξονα. Συνεχίστε να περιστρέφετε το σφιγκτήρα και τον άξονα, ώσπου να ασφαλίσει η μαντάλωση και να κλειδώσει τον άξονα (ΕΙΚΟΝΑ 2).
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί από το περιστροφικό σας εργαλείο Dremel και περιστρέψτε το σφιγκτήρα αριστερόστροφα, για να τον λύσετε.
3. Αφήστε το κουμπί κλειδώματος του άξονα ελεύθερο.
4. Περάστε το τρυπάνι μέσα στη φωλιά όσο γίνεται πιο βαθιά, για να εξασφαλίσετε τη σωστή πρόσδεση του τρυπανιού και να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο χαλάρωσης. Μην εισάγετε όμως το τρυπάνι τόσο βαθιά, ώστε τα αυλάκια να έρχονται σε επαφή με τη φωλιά ή το σφιγκτήρα, για να αποφύγετε το σπάσιμο ή τη ρωγμή του τρυπανιού.
5. Πατήστε ξανά το κουμπί κλειδώματος του άξονα και σφίξτε το σφιγκτήρα με το χέρι και μετά χρησιμοποιώντας το κλειδί, ώσπου να στερεωθεί το τρυπάνι σταθερά.
6. Περάστε το περιστροφικό εργαλείο μέσα στη βάση του δραπάνου με το κλείδωμα του άξονα μπροστά. Σφίξτε το εργαλείο στο βραχίονα στήριξης του εργαλείου, σφίγγοντας το παξιμάδι σύσφιξης (ΕΙΚΟΝΑ 3).

ΕΙΚΟΝΑ 2
A. Κουμπί κλειδώματος του άξονα
B. Κλειδί

ΕΙΚΟΝΑ 3
A. Λαβή πίεσης
B. Παξιμάδι σύσφιξης
C. Μοχλός ασφάλισης γωνίας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Όταν σφίγγετε το περιστροφικό εργαλείο στο στήριγμα, βεβαιωθείτε, ότι το εργαλείο είναι σωστά προσαρμοσμένο και τα ανοίγματα εξαερισμού δεν είναι καλυμμένα.

7. Περιστρέψτε το επάνω μέρος της κολόνας αριστερόστροφα για να το λύσετε και να μπορέσετε να ρυθμίσετε την κολόνα επάνω ή κάτω. Μετά την επίτευξη του επιθυμητού ύψους, περιστρέψτε την κολόνα δεξιόστροφα, για να την σφίξετε (ΕΙΚΟΝΑ 5).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η κολόνα δεν πρέπει να επεκταθεί, όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται στο στήριγμα του εργαλείου.

Περάστε το καλώδιο μέσα στους σφιγκτήρες του καλωδίου (ΕΙΚΟΝΑ 4). Το στήριγμα κρατά το καλώδιο μακριά από την περιοχή εργασίας.

ΕΙΚΟΝΑ 4
A. Σφιγκτήρες καλωδίου
B. Μοχλός ρύθμισης ύψους
C. Μικρό κουμπί ασφάλισης του περιστροφικού εργαλείου

8. Ο οδηγός βάθους χρησιμοποιείται, όταν θέλετε να ανοίξετε τρύπες σ' ένα καθορισμένο βάθος. Μια κλίμακα στο περίβλημα της βάσης του δραπάνου σας διευκολύνει. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους στο επιθυμητό βάθος και σφίξτε το κουμπί ασφάλισης του οδηγού βάθους (ΕΙΚΟΝΑ 4).
9. Οι μοχλοί ασφάλισης της γωνίας χρησιμοποιούνται, για την ασφάλιση του εργαλείου κάθετα ή σε μια γωνία 90° . Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μια γωνία 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ή 90°.
Λύστε το μεγάλο και το μικρό μοχλό και στρέψτε το εργαλείο, μετά σφίξτε προσεκτικά τους δύο μοχλούς ασφάλισης της γωνίας (ΕΙΚΟΝΑ 3 και 4).
10. Ο μοχλός ρύθμισης του ύψους χρησιμοποιείται, για την ασφάλιση, της βάσης δραπάνου στην κολόνα στο σωστό ύψος.
Λύστε το μοχλό και μετακινήστε τη διάταξη βάσης δραπάνου/εργαλείου στην επιθυμητή θέση, μετά σφίξτε το μοχλό ρύθμισης του ύψους (ΕΙΚΟΝΑ 4).
11. Σημαδέψτε τις θέσεις των οπών στο επεξεργαζόμενο κομμάτι και ποντάρετε αυτές τις θέσεις. Το ποντάρισμα εμποδίζει το γλίστρημα από το σημείο τρυπήματος και εξασφαλίζει μια σωστή θέση της οπής.
12. Ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι στη βάση πριν το τρύπημα. Αυτό εμποδίζει το επεξεργαζόμενο κομμάτι να ανέβει στο τρυπάνι ή να περιστρέφεται επί τόπου. Το πλεονέκτημα είναι ασφάλεια και καλύτερη ποιότητα εργασίας. Σφιγκτήρες συγκράτησης (δεν συμπεριλαμβάνονται) είναι πολύ καλοί για τη συγκράτηση του επεξεργαζόμενου κομματιού, διαφορετικά χρησιμοποιείτε μια μικρή μέγκενη γενικής χρήσης για τη συγκράτηση κατά το τρύπημα (ΕΙΚΟΝΑ 8).
13. Λύστε το κουμπί ασφάλισης της ρύθμισης του ύψους κατά 1/2 στροφή και μετακινήστε τη βάση δραπάνου πάνω στην κολόνα μέχρι να βρεθεί η μύτη του τρυπανιού κοντά στο επεξεργαζόμενο κομμάτι (ΕΙΚΟΝΑ 6). Συνίσταται μια μέγιστη απόσταση 6 mm μεταξύ της μύτης του τρυπανιού και του επεξεργαζόμενου κομματιού. Ξανασφίξτε το κουμπί ασφάλισης.
14. Πιάστε τη λαβή πίεσης και τραβήξτε την κάτω στο σημείο τρυπήματος (μεγ. διαδρομή 50mm).

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Όταν τρυπάτε στρογγυλά κομμάτια, χρησιμοποιείτε μια βάση "V" ή μια μέγκενη. Για το τρύπημα μιας οπής στο κέντρο ενός στρογγυλού κομματιού, είναι απαραίτητο το ποντάρισμα του σημείου τρυπήματος (ΕΙΚΟΝΑ 9). Χρησιμοποιείτε μια πόντα για να κάνετε το ποντάρισμα (δεν συμπεριλαμβάνεται).

Αποφύγετε την εφαρμογή μεγάλης δύναμης, έτσι που να μειωθεί αισθητά ο αριθμός των στροφών του κινητήρα. Επίσης, πιέζετε προσεκτικά, όταν πλησιάζετε το σημείο της διάνοιξης. Αυτό αποτρέπει τη δημιουργία ακανόνιστων ακμών διάνοιξης.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ WORKSTATION 220

Οι σφιγκτήρες συγκράτησης μπορούν να κατασκευαστούν από ξύλο, χάλυβα ή αλουμίνιο, ανάλογα με την εργασία σας (ΕΙΚΟΝΑ 10).
1. Κόψτε ή πριονίστε το υλικό στο επιθυμητό μήκος, πλάτος και ύψος.
2. Ανοίξτε μια τρύπα, χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι 8 mm στην επιθυμητή θέση, μέσα από το σφιγκτήρα και τον αποστάτη.
3. Τοποθετήστε το σφιγκτήρα συγκράτησης, χρησιμοποιώντας κοχλίες μήκους 8 mm - 40 mm ή 50 mm και προσαρμόζοντάς τους με ροδέλες και παξιμάδια τύπου πεταλούδας.
4. Τοποθετήστε τον στη βάση, περνώντας την κεφαλή του κοχλία μέσα στον πάτο της βάσης με τα παξιμάδια τύπου πεταλούδας στο επάνω μέρος.

ΕΙΚΟΝΑ 10
A. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
B. Ροδέλα
C. Σφιγκτήρας συγκράτησης
D. Αποστάτης
E. Φέρον κοχλίας

Όταν χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες συγκράτησης σε επεξεργαζόμενα κομμάτια που έχουν πάχος μεγαλύτερο από 6 mm τότε χρησιμοποιείτε πάντοτε έναν αποστάτη για την υποστήριξη της πίσω πλευράς του σφιγκτήρα. Για την καλύτερη στήριξη, ο αποστάτης πρέπει να κοπεί περίπου 3 mm μικρότερος στο ύψος από το επεξεργαζόμενο κομμάτι.

ΣΕΡΒΙΣ

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, στείλτε το εργαλείο συναρμολογημένο μαζί με την απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο συνεργείο σέρβις της Dremel (οι διευθύνσεις υπάρχουν στο www.dremel.com).

ORJİNAL YÖNERGELERİN ÇEVİRİSİ

TR

KULLANILAN SEMBOLLER



BU TALİMATLARI GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE SAKLAYIN



BIR TOZ MASKESİ, KULAK VE GÖZ KORUMASI KULLANIN

ELEKTRIKLI ALET GÜVENLIK KURALLARI



⚠ UYARI **ÇALIŞMA TEZGAHIYLA VE ÜZERINE MONTE EDILECEK ELEKTRIKLI ALETLE BIRLIKTE VERILEN TÜM GÜVENLIK UYARILARI VE TALIMATLARINI OKUYUN.**
Uyarılara ve talimatlara uymadığınız takdirde elektrik

çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanma tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz.

Gelecekte başvurmak üzere tüm uyarıları ve talimatları SAKLAYIN.
Uyarılardaki "Elektrikli alet" terimi ana elektrik şebekenize bağlı (kablolu) elektrikli aletleri ve pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

ÇALIŞMA İSTASYONU IÇIN GÜVENLIK KURALLARI

a. Herhangi bir ayarlama yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden fişi elektrikli aletin elektrik kaynağından çekin ve/veya pili çıkarın. *Elektrikli aletin kazara başlatılması bazı kazalara yol açabilir.*

b. El aletini takmadan önce çalışma tezgahını doğru bir şekilde birleştirin. *Çökme riskini önlemek için, doğru birleştirme önemlidir.*

c. Kullanmadan önce elektrikli el aletini çalışma tezgahına sıkıca sabitleyin. *Elektrikli el aletinin çalışma tezgahı üzerinde kayması kontrolün kaybedilmesine yol açabilir.*

d. Çalışma tezgahını sağlam, düz ve tesviyeli bir yüzeye yerleştirin. *Çalışma tezgahı kayıyor veya sallanıyorsa, elektrikli el aleti sıkıca tutulamaz ve emniyetli bir şekilde kontrol edilemez.*

e. Aleti nasıl kapatacağınızı bilin! *Aleti, acil bir durumda çabucak kapatmak için anahtarına kolaylıkla ulaşılabilecek şekilde yerleştirin.*

f. Kordonu uçlardan veya kesici bölgelerden uzakta tutun. *Aktif elektrikli kabloların kesilmesi elektrik çarpmasına, yanmaya veya elektrik çarpmasına bağlı ölüme yol açabilir.*

g.



Göz, kulak koruması ve toz maskesi takın. *Kişisel güvenlik cihazları kullanılması ve güvenli bir ortamda çalışılması yaralanma riskini azaltır.*

h. Aletin çalışması sırasında eldiven takmayın veya bol kıyafetler giymeyin.

i. Uygun ucu ve hızını uygulamanızla eşleştirin. Aletin kapasitesini aşan, bir kesme çapı olan uçları kullanmayın. *Matkap tezgahı standının temel kullanım amacı tahta, plastik ve metal üzerinde hafif işleri gerçekleştirmektir. Aletin aşırı yüklenmesi yaralanmaya ya da aletin bozulmasına yol açabilir.*

j. Körelmiş veya hasarlı uçları asla kullanmayın. Keskin uçlar dikkatle taşınmalıdır.

k. Daima iş parçasında tırnak veya başka yabancı cisimler olmadığından emin olun.

l. Çalıştırmadan önce iş parçasını veya köşebendi sütuna sabitleyin. Delme sırasında bir iş parçasını asla bir veya iki elle tutmayın. *İş parçasını sıkıştırmanız, aleti iki elinizle kullanabilmenize olanak sağlar (RESİM 7).*

m. Delme sırasında borular veya kollar gibi yuvarlak yığınları desteklemek için V blok kullanın. *Dübel çubukları, borular veya boru tesisatları gibi yuvarlak malzemeler kesilirken yuvarlanma eğiliminde olurlar ve ucun sıkışmasına veya iş parçasının size doğru sıçramasına sebep olabilirler.*

n. Delme işleminden başka işlemler yaparken aletin başını istenen konum ve kesme derinliğe ayarlayıp sabitleyin. İş parçasını alete takın ve elinizle karıştırma ucu arasında yeterli alan bırakın. *Bu Matkap Tezgahı, delme, zımparalama, fırçalama, cilalama veya öğütme uygulamaları için tasarlanmış olup, bunlardan başka uygulamalar yeterli derecede koruma sağlanamamış tehlikeler meydana getirebilir.* Dönen herhangi bir aksesuarın, örneğin zımparalama tamburunun yan tarafı işi gerçekleştirmek için kullanılıyorsa, iş parçası, aksesuarın, iş parçasının besleme yönüne karşı dönen tarafı üzerine konumlandırılmalıdır. İş parçasını aksesuarın, besleme yönü ve aksesuar yönünün aynı olduğu tarafına yerleştirilmesi, iş parçasının dönen aksesuar tarafından itilmesine ve çalışma sırasında kontrolün kaybedilmesine yol açar.

o. Uç malzemeye takılıyken asla aleti çalıştırmayın.

p. Sağlığa zararlı toz üreten materyallerle çalışırken bir toz koruma maskesi takın; üzerinde çalışılacak malzemeler hakkında önceden bilgi sahibi olun.

q. Uçları değiştirdikten veya herhangi bir ayarlama yaptıktan sonra pens somununun ve diğer tüm cihazların güvenli şekilde sıkıştırıldığından emin olun.

r. Kullanım sırasında veya hemen sonrasında asla uca dokunmayın. *Dönen uçla temas yaralanmaya yol açar ve kullanım sonrasında uç çıplak elle dokunulmayacak kadar sıcak olabilir.*

s. Çalışan aletleri denetimsiz bırakmayın, kapatın. *Sadece cihaz tamamen durduğunda iş parçası güvenle çıkarılabilir ve stand temizlenebilir.*

DÜZENEK (RESIM 1)

DREMEL 200, 3000 VE 4000 DÖNER MODELLERİYLE KULLANMAK İÇİN EK PARÇA

RESİM 1
A. Askı mekanizması
B. Başlık
C. Askı teli
D. Kablo tutucu
E. Anahtar
F. Çanaklık
G. Yükseklik ayar kolu
H. Kare somun
I. Matkap tezgahı
J. Alet tutucu
K. Boru düzeneği
L. Taban altıgen cıvatası
M. Temel birim

Dremel İş İstasyonu 220'niz döner aletleri delme için matkap tezgahına, zımparalama veya cilalama için bir alet tutucuya veya esnek mil alet standına dönüştürecektir.

BU ALET PROFESYONEL KULLANIMA YÖNELİK DEĞİLDİR.

1. Boruyu tabana tutturun ve altıgen cıvata ile kare somun kullanarak sabitleyin.
2. Kare somunu (önce kısa ucu olmak üzere) tezgaha geçirin ve yükseklik ayar kolunu takın. Tezgahı boruya yerleştirin ve kolu sıkın.
3. Tezgahı dikey konuma getirerek, kare somunu matkap tezgahının içine geçirin ve açılı kilit kolunu tezgaha tutturun.
4. Çanaklığı, küçük delikler yukarı bakacak şekilde boruya takın.
5. Kablo tutucuyu takın.
6. Askı telini ve başlığı takın.
7. Taban uygun boyda vidalar veya cıvatalar (tedarik edilmez) ile tezgaha sabitlenmelidir.

ÇALIŞIYOR

⚠ UYARI **ÖNEMLİ! İş istasyonu bir kerede sadece bir aletle kullanılabilir. Tezgaha başka bir alet takılıyken, askı düzeneğine bir alet asmayın.**

Çanaklık alet deposu aşağıdaki aletleri tutacaktır (birlikte verilmez):
- Matkap ucu seti (Model 628 veya 636)
- Döner alet anahtarı
- Montaj Anahtarı
- 3,2 mm'den küçük veya bu boyda saplı uç
- Döner alet pensleri (Model 4485)

NOT: Matkap uçları bir pens sistemiyle el aletine sabitlenir. Uç, döner el aletin matkap tezgahına yerleştirilmesinden önce veya sonra takılabilir.

⚠ UYARI **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın. Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.**

1. Pens somununu ve mili döndürürken şaft kilitleme düğmesini basılı turun. Kilit kenetlenip şaftı tutuncaya kadar pens somununu ve şaftı çevirmeye devam edin (ŞEKİL 2).
2. Dremel Döner El Aletinizin anahtarını kullanın ve pens somununu gevşetmek üzere saat yönünün tersine çevirin.
3. Şaft kilitleme düğmesini bırakın.
4. Ucun düzgün tutulmasını ve merkezden kaçıklığın asgari düzeyde tutulmasını sağlamak için matkap ucunu pense mümkün olduğunca derine yerleştirin. Ucun kesilmesini veya çatlamasını önlemek için ucu, uç kanalları pense veya pens somununa değecek kadar derine yerleştirmeyin.
5. Şaft kilitleme düğmesine yeniden basın ve pens somununu sıkıca sabitlenene kadar önce elle daha sonra anahtarla sıkın.
6. Döner el aletini, mil kilidi öne bakacak şekilde tezgaha takın. Kelepçe somununu sıkarak el aletini el aleti braketine bağlayın (ŞEKİL 3).

RESİM 2
A. Mil kilitleme butonu
B. Anahtar

RESİM 3
A. Tezgah kolu
B. Kelepçe somunu
C. Açılı kilit kolu

NOT: Döner el aletini tutucuya takarken, el aletinin yerine düzgün oturduğuna ve havalandırma açıklıklarının üzerinin örtülmediğine emin olun.

7. Üst boruyu gevşetmek üzere saat yönünün tersine çevirin ve borunun yukarı veya aşağı ayarlanmasına izin verin. İstenen yükseklik sağlandıktan sonra, boruyu sıkmak için saat yönünde çevirin (RESİM 5).

NOT: Boru el aleti alet tutucuda kullanılırken boru uzatılmamalıdır.

Kabloyu kablo klipslerine takın (ŞEKİL 4). Tutucu kabloyu çalışma alanından uzak tutar.

RESİM 4
A. Kablo klipsleri
B. Yükseklik ayar kolu
C. El aleti dönen küçük anahtar düğmesi

8. Derinlik Durdurma belli bir derinliğe kadar delik delmek istiyorsanız kullanılır. Tezgah yuvasındaki ölçek size kolaylık sağlamak üzere verilmiştir. Derinlik durdurma ayarını istenen derinliğe ayarlayın ve derinlik durdurma kilidinin düğmesini sıkın (ŞEKİL 4).
9. Açılı Kilit Kolları el aletini dikey veya 90°'lik açıyla sabitlemek için kullanılır. El aleti 15°, 30°, 45°, 60°, 75° veya 90° açıyla kullanılabilir.
   Büyük ve küçük kolları gevşetin, el aletini döndürün ve sonra her iki açılı kilit kolunu sıkıca sıkın (RESİM 3 ve 4).
10. Yükseklik Ayar Kolu, tezgahı boruya düzgün yükseklikte sabitlemek için kullanılır.
    Kolu gevşetin ve tezgahı/alet düzeneğini istenen konuma kadar gevşetin, sonra yükseklik ayar kolunu sıkın (RESİM 4).
11. Delik konumlarını iş parçası üzerinde işaretleyin ve bu konumlarda tam ortayı delin. Tam ortayı delmek, delme noktasının kaymasını önler ve düzgün delik konumunu güvenceye alır.
12. Delmeden önce iş parçasını tabana sabitleyin. Böylece iş parçası matkap ucuna tırmanmayacak veya dönmeyecektir. Bunun faydası, güvenli ve daha iyi kalitede bir iş meydana getirmesidir. Tutma kelepçeleri (birlikte verilmez) iş parçasını tutmak için ideal olup, delme sırasında tutmak için küçük bir yardımcı vida mekanizmasından da yararlanabilirsiniz (RESİM 8).
13. Yükseklik Ayar Kilitleme Düğmesini 1/2 tur gevşetin ve matkap ucu iş parçasına yaklaşana kadar tezgahı borunun üzerine getirin. (RESİM 6). Matkap ucu ile iş parçası arasında en fazla 6 mm mesafe bırakılması tavsiye edilir. Kilitleme düğmesini yeniden sıkın.
14. Tezgah Kolunu kavrayıp delik açmak için aşağı ittirin (maks. strok 50 mm).

YARARLI IPUÇLARI

Yuvarlak parçaları delerken, bir "V" bloğu veya vida mekanizması kullanın. Yuvarlak bir parçanın ortasına delik açmak için, tam orta noktayı delmek gerekir (RESİM 9). Tam orta noktayı delmek için bir nokta zımbası kullanın (birlikte verilmez).
Motor hızının dikkat çekici derecede azalacağı kadar güç kullanmaktan kaçının. Ayrıca, yarılma noktasına yaklaşırken dikkatlice besleyin. Böylece pürtüklü yarılmış kenarlar meydana gelmesini önlersiniz.

ÇALIŞMA ISTASYONU 220'NIZ IÇIN ISTEĞE BAĞLI TUTTURMA KELEPÇELERI YAPIMI

Tutturma kelepçeleri uygulamanıza göre ahşaptan, çelikten veya alüminyumdan imal edilebilir (RESİM 10).
1. Malzemeyi istenilen uzunluğa, genişliğe ve yüksekliğe kadar kesin veya testereleyin.
2. İstenen konumda, kelepçe ve ara parça yoluyla 8 mm'lik matkap ucu kullanarak bir delik açın.
3. Eşleşen rondelalar ve kelebek somunlarla 8 mm - 40 mm veya 50 mm uzunluğunda ağaç cıvataları kullanarak tutturma kelepçelerini monte edin.
4. Kelebek somunlar üstte olacak şekilde, ağaç cıvatasının başını tabanın altından kaydırarak tabana monte edin.

RESİM 10
A. Kelebek somun
B. Rondela
C. Tutturma kelepçesi
D. Ara parça
E. Ağaç cıvatası

6 mm'den daha klın iş parçalarında tutturma kelepçelerini kullanırken, daima kelepçenin arka tarafını desteklemek üzere bir ara parça bloğu kullanın. En iyi destek için, ara parça bloğu yükseklik olarak iş parçasından 3 mm daha kısa kesilmelidir.

SERVIS

Şikayet durumunda, el aletini parçalarına ayırmadan satın alma belgesiyle birlikte bayinize veya en yakın Dremel servis istasyonuna gönderin (adresler www.dremel.com adresinde bulunabilir).

CS

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ

POUŽITÉ SYMBOLY



PŘEČTĚTE SI TYTO POKYNY



POUŽÍVEJTE PROTIPRACHOVÝ RESPIRÁTOR, CHRÁNIČ SLUCHU A OCHRANNÉ BRÝLE

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ



⚠ VAROVÁNÍ PŘEČTĚTE SI VŠECHNA BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ A VŠECHNY POKYNY, KTERÉ JSOU DODÁNY K PRACOVNÍMU STOJANU A K ELEKTRICKÉMU NÁŘADÍ, KTERÉ MÁ BÝT NAMONTOVÁNO. *Pokud upozornění a pokyny nebudou dodrženy, může dojít k zasažení elektrickým proudem, k požáru a/nebo k vážnému zranění.*

Všechna upozornění a pokyny si ULOŽTE tak, abyste do nich mohli v budoucnu nahlížet.

Termín „elektrický přístroj", který se vyskytuje v upozorněních, se vztahuje k Vašemu elektrickému přístroji napájenému ze sítě (kabelem) nebo k elektrickému přístroji napájenému baterií (bez kabelu).

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO STOJANOVÝ KORPUS

a. Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor. *Náhodné spuštění elektrického nářadí může způsobit nehodu.*

b. Před montáží nářadí správně sestavte pracovní stojan. *Správné sestavení je důležité, aby se odstranilo nebezpečí zborcení.*

c. Před použitím bezpečně připevněte nářadí k pracovnímu stojanu. *Elektrické nářadí, které se posunuje na pracovním stojanu, může být příčinou ztráty kontroly.*

d. Pracovní stojan umístěte na pevný, rovný a vodorovný povrch. *Pokud se pracovní stojan otáčí, posouvá nebo kývе, není možné rovnoměrně a bezpečně ovládat elektrické nářadí.*

e. Seznamte se s vypínáním nářadí! *Vrtačku umístěte tak, aby byl spínač volně přístupný, aby bylo nářadí možno v naléhavém případě rychle vypnout.*

f. Síťový kabel veďte mimo vrták a jeho dráhu. *Navrtání elektrického vedení pod napětím může způsobit úraz, i smrtelný, elektrickým proudem, nebo požár.*

g. 

Vždy používejte ochranné brýle, chrániče sluchu a protiprašný respirátor. *Používání osobních ochranných pomůcek a práce v bezpečném prostředí snižují riziko úrazu.*

h. Při práci s nářadím nepoužívejte rukavice a nenoste volný oděv.

i. Pro danou aplikaci zvolte vhodný vrták a rychlost. Nepoužívejte vrtáky o větším než dovoleném průměru. *Stojan příklepové vrtačky je přednostně určen pro lehčí vrtání do dřeva, plastu a kovu. Přetěžování nářadí může vést k jeho poškození, nebo k úrazu.*

j. V žádném případě nepoužívejte tupé nebo poškozené vrtáky. S ostrými vrtáky je nutno zacházet opatrně.

k. Vždy se přesvědčte, že v obrobku nejsou hřebíky, ani jiné cizorodé předměty.

l. Před spuštěním vrtačky obrobek upněte, nebo jej zapřete o sloup stojanu. V žádném případě nepřidržujte při vrtání malé obrobky rukou. *Upnutí obrobku vám umožňuje používat obě ruce pro ovládání nástroje (OBRÁZEK 7).*

m. K podepření kulatého materiálu, jako jsou trubky nebo tyče, používejte při vrtání blok s drážkou „V". *Kulaté materiály, jako kolíky, trubky nebo potrubí, mají při vrtání snahu se odvalovat a mohou tak způsobit zakousnutí vrtáku nebo odskočení obrobku směrem k vám.*

n. Při jiné činnosti než vrtání, musíte hlavici nářadí nastavit do potřebné polohy a zajistit ji v ní a nastavit hloubku řezu. Upněte obrobek a mezi rotujícím nástrojem a svou rukou ponechte dost místa. *Příklepová vrtačka byla navržena pro vrtání, obrušování, kartáčování, leštění nebo broušení; jiné aplikace mohou znamenat riziko, před nímž se nelze dostatečně chránit.*
Je-li při nějaké činnosti účinná stranová část rotačního příslušenství, například u bubnové brusky, obrobek se musí umístit na tu stranu příslušenství, která rotuje proti směru posuvu obrobku. Umístění obrobku na stranu příslušenství, kde jsou směr posuvu obrobku a rotace příslušenství shodné, může způsobit vytažení obrobku rotačním nástavcem a vést ke ztrátě kontroly nad prováděnou operací.

o. V žádném případě nespouštějte nářadí, když je nástroj v kontaktu s materiálem.

p. Vzniká-li při řezání nějakých materiálů zdraví škodlivý prach, noste ochranný protiprašný respirátor; o materiálech, s nimiž budete pracovat, se informujte předem.

q. Po výměně vrtáku nebo po nastavování se přesvědčte, že kleštinová upínací matice a všechny nastavovací prvky jsou bezpečně utaženy.

r. V žádném případě se nedotýkejte vrtáku při vrtání, ani bezprostředně po něm. *Dotyk rotujícího nástroje zraňuje, a po použití je vrták příliš horký. než aby se na něj dalo sáhnout holou rukou.*

s. Nenechávejte rotující nářadí bez dozoru, vypněte jej. *Jen když se nářadí úplně zastaví, je možno bezpečně odstranit obrobek a vyčistit stojan.*

SESTAVA (OBRÁZEK 1)

NÁSTAVCE PRO POUŽITÍ S ROTAČNÍMI MODELY DREMEL 200, 3000 A 4000

OBRÁZEK 1
A. Sestava závěsu
B. Krytka
C. Drát závěsu
D. Držák silového kabelu
E. Utahovací klíč
F. Zásobník
G. Páka pro nastavení výšky
H. Čtyřhranná matice
I. Příklepový mechanizmus
J. Držák nástroje
K. Sestava trubek stojanu
L. Šroub s šestihrannou hlavou do podstavce
M. Základna

Rotační nářadí změní stojanový korpus Dremel 220 na příklepovou vrtačku, na brusku nebo leštičku, nebo na stojanový držák nástrojů s ohebným hřídelem.

TENTO NÁSTROJ NENÍ URČEN K PROFESIONÁLNÍMU POUŽITÍ.

1. Přimontujte trubku stojanu k podstavci a zajistěte šroubem s šestihrannou hlavou a čtyřhrannou maticí.
2. Nasaďte čtyřhrannou matici (kratším koncem napřed) na příklep a nainstalujte páčku na nastavení výšky. Umístěte příklep na trubku stojanu a utáhněte páčku.
3. S příklepem ve vertikální poloze nasaďte dovnitř příklepového mechanizmu čtyřhrannou matici a namontujte na něj páčku nastavení úhlu.
4. Nasaďte na trubku stojanu zásobník, malými otvory nahoru.
5. Nainstalujte držák síťového kabelu.
6. Nainstalujte drát závěsu a krytku.
7. Podstavec musí být přiměřeně dimenzovanými prvky (nejsou součástí dodávky) upevněn na pracovní stůl.

OVLÁDÁNÍ

⚠ VAROVÁNÍ DŮLEŽITÉ! Stojanový korpus může pracovat jen s jedním nástrojem současně. Neosazujte sestavu závěsu dalším nástrojem, když je jiný nástroj namontován na příklepu.

Zásobník nástrojů může obsahovat následující nástroje (nejsou součástí dodávky):
- Sadu vrtáčků (model 628 nebo 636)
- Klíč na rotační nářadí
- Montážní klíč
- Nástavce se stopkou o průměru 3,2 mm nebo menším
- Upínací pouzdro rotačních nářadí (model 4485)

UPOZORNĚNÍ: Vrtáčky jsou v nářadí upnuty v upínacím pouzdru. Vrtáček lze upnout před nebo po namontování rotačního nářadí na příklep.

⚠ VAROVÁNÍ Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.

1. Podržte stisknuté tlačítko západky dříku a současně otáčejte upínací maticí a dříkem. V otáčení kleštinovou upínací maticí a hřídelí pokračujte, dokud nezapadne zámek a nepřidrží hřídel (OBRÁZEK 2).
2. Použijte klíč od rotačního nástroje Dremel a otáčením upínací maticí proti směru hodinových ručiček ji povolte.
3. Uvolněte tlačítko západky dříku.
4. Založte vrtáček do upínacího pouzdra tak hluboko, jak jen to jde, abyste zajistili řádné uchycení vrtáčku a minimalizovali házení. Nezakládejte vrtáček tak daleko, že by se jeho žlábkování dotýkalo upínacího pouzdra nebo kleštinové upínací matice, aby nedocházelo k vylamování břitu nebo ke zlomení vrtáčku.
5. Znovu stiskněte blokovací tlačítko a utahujte kleštinovou upínací matici; nejprve rukou, pak s použitím klíče, dokud vrtáček není bezpečně upnut.
6. Založte rotační nářadí do příklepového mechanizmu se zámkem vřetena dopředu. Utažením upínací matice upněte nářadí do držáku nářadí (OBRÁZEK 3).

OBRÁZEK 2
A. Tlačítko blokování hřídele
B. Utahovací klíč

OBRÁZEK 3
A. Přítlačná páka
B. Upínací matice
C. Páčka nastavení úhlu

UPOZORNĚNÍ: Při upínání rotačního nářadí do držáku se přesvědčte, že nářadí je řádně usazeno a větrací otvory nejsou zakryty.

7. Horní trubkou stojanu kruťte proti směru hodinových ručiček, aby se uvolnila a bylo ji možno nastavit nahoru nebo dolů. Po dosažení požadované výšky kruťte trubkou stojanu ve směru hodinových ručiček, aby se utáhla (OBRÁZEK 5).

UPOZORNĚNÍ: Trubka stojanu by se neměla přestavovat, když se nářadí v držáku nástroje používá.

Zaveďte síťový kabel do kabelových svěrek (OBRÁZEK 4). Držák vede síťový kabel mimo pracovní oblast.

OBRÁZEK 4
A. Svěrky síťového kabelu
B. Nastavení výšky
C. Malý zajišťovací knoflík otáčení nářadí

8. Hloubkový doraz se používá, když si přejete vrtat otvory určité hloubky. Stupnice na krytu příklepového mechanizmu slouží pro vaše pohodlí. Hloubkový doraz nastavte na požadovanou hloubku a utáhněte zajišťovací knoflík hloubkového dorazu (OBRÁZEK 4).
9. Páčky nastavení úhlu se používají k zajištění nářadí buď ve vertikální poloze, nebo pod úhlem 90°. Nářadí lze používat pod úhlem 15°, 30°, 45°, 60°, 75° nebo 90°. Povolte velkou i malou páčku a otáčejte nářadím, pak obě páčky nastavení úhlu bezpečně utáhněte (OBRÁZEK 3 a 4).
10. Páčka na nastavení výšky se používá k zajištění příklepového mechanizmu v potřebné výšce na trubce stojanu.
Povolte páčku a posuňte sestavu příklepového

PL

mechanizmu/nářadí do požadované polohy, pak páčku na nastavení výšky utáhněte (OBRÁZEK 4).
11. Označte umístění otvorů na obrobku a vyznačte je středícím důlčíkem. Vyznačení středícím důlčíkem zamezí posouvání bodu vrtání a zajistí řádné umístění otvoru.
12. Před vrtáním obrobek upněte k podstavci. To zabrání tomu, aby obrobek po vrtáku „šplhal“, nebo se s ním otáčel. Je to otázkou bezpečnosti a lepší kvality práce. Obrobek lze velmi dobře uchytit pomocí přídržných svěrek (nejsou součástí dodávky), nebo s použitím malého svěráčku (OBRÁZEK 8).
13. Povolte zajišťovací knoflík nastavení výšky o 1/2 otáčky a posunujte příklepový mechanizmus po trubce stojanu, dokud nebude vrták v blízkosti obrobku (OBRÁZEK 6). Doporučuje se maximálně 6 mm mezi hrotem vrtáku a obrobkem. Zajišťovací knoflík opět utáhněte.
14. Uchopte přítlačnou páku a tahem dolů vyvrtejte otvor (max. zdvih 50 mm).

UŽITEČNÉ POKYNY

Při vrtání kulatých obrobků používejte blok s drážkou “V” nebo svěrák. Při vrtání otvoru do středu kulatého obrobku je nutno střed vyznačit středícím důlčíkem (OBRÁZEK 9). K vyznačení středu použijte středicí důlčík (není součástí dodávky).
Netlačte na posuv takovou silou, že by se rychlost motoru znatelně zpomalila. A při posuvu dbejte zvýšené opatrnosti, když se blížíte k bodu průniku. Vyhnete se tak vzniku otřepů na hranách průniku.

PROVEDENÍ PŘÍDRŽNÝCH SVĚREK JAKO VOLITELNÉHO VYBAVENÍ STOJANOVÉHO KORPUSU 220

Přídržné svěrky mohou být vyrobeny ze dřeva, oceli nebo hliníku, podle aplikace (OBRÁZEK 10).
1. Uřízněte kus materiálu požadovaných rozměrů (délky, šířky, výšky).
2. 8mm vrtákem provrtejte v požadovaném místě svěrkou a distanční podložkou otvor.
3. Přídržné svěrky smontujte použitím 8mm, 40mm nebo 50mm dlouhých vratových šroubů s vhodnými podložkami a křídlovými maticemi.
4. K podstavci je přimontujte tak, že hlavy vratových šroubů přilehnou zespodu k podstavci a křídlové matice jsou nad ním.

OBRÁZEK 10
A. Křídlová matice
B. Podložka
C. Přídržná svěrka
D. Distanční podložka
E. Vratový šroub

Při použití přídržných svěrek u obrobků tlustších než 6 mm použijte vždy distanční blok jako oporu zadní strany svěrky. Nejlepší oporu skýtá distanční blok o 3 mm nižší než obrobek.

SERVIS

V případě stížností zašlete nerozebrané nářadí spolu s prodejním dokladem svému odbornému prodejci nebo do nejbližšího servisu Dremel (seznam adres najdete na www.dremel.com).

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

UŻYWANE SYMBOLE



NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ



STOSOWAĆ MASKĘ PYŁOWĄ, OCHRONĘ USZU I OCZU

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄC ELEKTRONARZĘDZI



⚠ OSTRZEŻENIE NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE DOSTARCZONE ZE STOJAKIEM ROBOCZYM ORAZ ELEKTRONARZĘDZIEM. ***Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń oraz instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.***

Ostrzeżenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Pojęcie „elektronarzędzie” używane we wszystkich ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem (z przewodem zasilającym) lub na baterię (bezprzewodowe).

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ZESTAWU NARZĘDZIOWEGO

a. Przed regulacją narzędzia, lub wymianą osprzętu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć akumulator. *Przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia może spowodować wypadek.*

b. Przed rozpoczęciem mocowania narzędzia należy odpowiednio zmontować stolik roboczy. *Odpowiednie zmontowanie stolika jest ważne, ponieważ może zapobiec ryzyku spadnięcia.*

c. Przed rozpoczęciem pracy elektronarzędzie należy dobrze przymocować do stolika roboczego. *Elektronarzędzie przesuwające się na stoliku może spowodować utratę kontroli.*

d. Stolik roboczy należy umieścić na solidnej, płaskiej i wypoziomowanej powierzchni. *Jeżeli stolik będzie się obracać lub kołysać, elektronarzędzie nie może być odpowiednio i bezpiecznie kontrolowane.*

e. Należy wiedzieć, jak wyłączyć narzędzie! *Ustawić narzędzie w taki sposób, aby wyłącznik był łatwo dostępny do szybkiego wyłączenia w sytuacji awaryjnej.*

f. Kabel należy poprowadzić z daleka od wiertła i obszaru cięcia. *Nacięcie przewodów elektrycznych pod napięciem może spowodować wstrząs, poparzenie lub śmiertelne porażenie prądem.*

g. 

Należy nosić wyposażenie chroniące oczy, uszy oraz maskę przeciwpyłowa. *Stosowanie wyposażenia ochrony osobistej i praca w bezpiecznym środowisku zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.*

h. **Podczas obsługi narzędzia nie można nosić rękawic ani luźnego ubrania.**

i. **Należy dopasować odpowiednie wiertło i jego prędkość do odpowiedniego zastosowania. Nie używać wierteł, które mają średnicę cięcia przekraczająca zakres narzędzia.** *Stojak z uchwytem wiertarskim przeznaczony jest głównie do prac powodujących małe obciążenia wykonywanych w drewnie, tworzywie sztucznym i metalu. Przeciążenie narzędzia może doprowadzić do obrażeń ciała lub awarii narzędzia.*

j. **Nigdy nie należy używać wierteł tępych ani uszkodzonych. Zachować ostrożność podczas stosowania ostrych wierteł.**

k. **Zawsze należy sprawdzać, czy w obrabianym przedmiocie nie ma gwoździ ani innych ciał obcych.**

l. **Przed włączeniem narzędzia należy zacisnąć obrabiany przedmiot lub przymocować go do kolumny. Nigdy nie wolno trzymać obrabianego przedmiotu w jednej lub w dwóch rękach podczas wiercenia.** *Zaciśnięcie obrabianego przedmiotu pozwala na operowanie narzędziem przy pomocy obu rąk (RYSUNEK 7).*

m. **Podczas wiercenia należy używać podstawki pryzmowej do podtrzymywania okrągłych materiałów, takich jak rury lub pręty.** *Okrągłe materiały, takie jak pręty ustalające, przewody lub rury mają tendencję do toczenia się podczas nawiercania i mogą spowodować, że wiertło zablokuje się lub obrabiany materiał odskoczy w kierunku osoby pracującej.*

n. **Wykonując inne operacje niż wiercenie należy ustawić i zablokować głowicę narzędzia w wymaganym położeniu i na wymaganej głębokości cięcia. Zbliżyć obrabiany przedmiot do narzędzia i zapewnić wystarczającą przestrzeń pomiędzy ręką a wirującym wiertłem.**
Stojak wiertarki został zaprojektowany do wiercenia, wygładzania, czyszczenia szczotką, polerowania i szlifowania, inne zastosowania mogą powodować zagrożenia, przed którymi nie można zapewnić odpowiedniej ochrony.
Jeżeli do wykonywania pracy używana jest boczna część elementu obrotowego, na przykład bęben szlifierski, to obrabiany przedmiot należy ustawić z boku elementu, który obraca się przeciwnie do kierunku posuwu obrabianego przedmiotu. Umieszczenie obrabianego przedmiotu po stronie elementu w sytuacji, gdy kierunek posuwu i obroty elementu są takie same, może spowodować wyciągniecie obrabianego przedmiotu przez obracający się element i doprowadzić do utraty kontroli podczas pracy.

o. **Nie wolno włączać narzędzia wtedy, gdy wiertło jest zaczepione w materiale.**

p. **Należy nosić ochronną maskę przeciwpyłowa podczas pracy z materiałami, które powodują powstawanie pyłów szkodliwych dla zdrowia; przed pracą należy zasięgnąć informacji o obrabianych materiałach.**

q. **Po wymianie lub regulacji wierteł upewnić się, czy nakrętka tulei zaciskowej i inne elementy regulacyjne zostały dobrze dokręcone.**

r. **Nigdy nie należy dotykać wiertła podczas użytkowania ani bezpośrednio po nim.** *Kontakt z wirującym wiertłem spowoduje obrażenia ciała, zaś po użyciu wiertło jest zbyt gorące, aby można je było dotknąć gołymi rękami.*

s. **Nie wolno zostawiać działającego narzędzia bez nadzoru, należy wyłączyć zasilanie.** *Dopiero po całkowitym zatrzymaniu narzędzia można bezpiecznie zdemontować obrabiany przedmiot i oczyścić stojak.*

MONTAŻ (RYSUNEK 1)

PRZYSTAWKA DO STOSOWANIA Z NARZĘDZIAMI OBROTOWYMI FIRMY DREMEL MODELE 200, 3000 I 4000

RYSUNEK 1
A. Wieszak
B. Nasadka
C. Chwyt wieszaka
D. Uchwyt kabla
E. Klucz
F. Półeczka na narzędzia
G. Dźwignia regulacji wysokości
H. Nakrętka czworokątna
I. Wiertarka pionowa
J. Uchwyt narzędziowy
K. Montaż statywu
L. Śruba sześciokątna podstawy
M. Podstawa

Zestaw Dremel Workstation 220 przekształca narzędzia obrotowe w wiertarkę pionową do wiercenia, w uchwyt narzędziowy do wygładzania lub polerowania, lub w stojak narzędziowy z wałem giętkim.

NARZĘDZNIE NIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO.

1. Przymocować statyw do podstawy i zabezpieczyć go śrubą sześciokątną i nakrętką czworokątną.
2. Włożyć nakrętkę czworokątną (krótkim końcem) do wiertarki i przymocować dźwignię regulacji wysokości. Umieścić wiertarkę na statywie i dokręcić dźwignię.
3. Przy wiertarce ustawionej w położeniu pionowym włożyć nakrętkę czworokątną do wiertarki pionowej i przymocować kątową dźwignię blokującą do wiertarki.
4. Przymocować półeczkę na narzędzia na statywie z małymi otworami skierowanymi ku górze.
5. Przymocować uchwyt kabla.
6. Przymocować chwyt wieszaka i nasadkę.
7. Podstawa musi być przymocowana do stołu warsztatowego przy pomocy śrub lub wkrętów o odpowiednim rozmiarze (nie dostarczonych).

OBSŁUGA

⚠ OSTRZEŻENIE WAŻNE! Zestaw Workstation przeznaczony jest do stosowania tylko z jednym narzędziem na raz. Nie można wieszać narzędzia na wieszaku, jeżeli w wiertarce zamontowane jest inne narzędzie.

Na półeczce do przechowywania narzędzi umieszczane są następujące narzędzia (nie dostarczone):
- Zestaw wierteł (Model 628 lub 636)
- Klucz do narzędzia obrotowego
- Klucz montażowy
- Wiertła o wielkości chwytu mniejszej lub równej 3,2 mm
- Tuleje zaciskowe narzędzia obrotowego (Model 4485)

UWAGA: Wiertła zamocowane są w narzędziu za pomocą układu tulei zaciskowej. Wiertło można przymocować przed lub po zamontowaniu narzędzia obrotowego w stojaku wiertarki ręcznej.

⚠ OSTRZEŻENIE Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć narzędzie nastawcze i klucz. Narzędzie lub klucz pozostawiony w ruchomej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk blokady wału, a następnie obracaj nakrętkę tulei zaciskowej i wału. Nadal obracać nakrętką tulei zaciskowej i wałka, dopóki zastawka nie zaskoczy i nie przytrzyma wałka (RYSUNEK 2).
2. Użyj klucza od narzędzia obrotowego Dremel, aby poluzować nakrętkę tulei zaciskowej przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
3. Zwolnij przycisk blokady wału.
4. Włożyć wiertło do tulei zaciskowej jak najgłębiej, aby zapewnić prawidłowy uchwyt wiertła i zminimalizować bicie. Nie wkładać wiertła tak daleko, aby żłobienia dotykały tulei zaciskowej lub nakrętki tulei zaciskowej, w celu uniknięcia ścięcia lub pęknięcia wiertła.
5. Ponownie uruchomić blokady wrzeciona i dokręcić nakrętkę tulei zaciskowej; najpierw ręcznie, następnie przy użyciu klucza, dopóki wiertło nie będzie się dobrze trzymało.
6. Włożyć narzędzie obrotowe do wiertarki blokadą trzpienia do przodu. Zacisnąć narzędzie na wsporniku narzędzia dokręcając nakrętkę zaciskową (RYSUNEK 3).

RYSUNEK 2
A. Przycisk blokady wałka
B. Klucz

RYSUNEK 3
A. Uchwyt wiertarki
B. Nakrętka zaciskowa
C. Kątowa dźwignia blokująca

UWAGA: Podczas zaciskania narzędzia obrotowego w uchwycie należy upewnić się, czy narzędzie jest prawidłowo osadzone i czy otwory odpowietrzające nie są zakryte.

7. Przekręcić górny statyw przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby go poluzować i umożliwić regulację statywu w górę lub w dół. Po osiągnięciu pożądanej wysokości przekręcić statyw zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu jego dokręcenia (RYSUNEK 5).

UWAGA: Statywu nie należy wysuwać w czasie, gdy w uchwycie narzędziowym używane jest narzędzie.

Włożyć kabel do zacisków kabla (RYSUNEK 4). Uchwyt przytrzymuje kabel z daleka od miejsca wykonywania pracy.

RYSUNEK 4
A. Zaciski kabla
B. Dźwignia regulacji wysokości
C. Narzędzie obracające małe pokrętło ogranicznika

8. Zderzak ogranicznika głębokości obróbki wykorzystywany jest wtedy, gdy chcemy wywiercić otwory do zmierzonej głębokości. Dla wygody na obudowie wiertarki wykonano skalę. Ustawić ogranicznik głębokości obróbki na pożądana głębokość i dokręcić pokrętło ogranicznika (RYSUNEK 4).
9. Kątowe dźwignie blokujące wykorzystywane są do przymocowywania narzędzia pionowo lub pod kątem 90°. Narzędzia można używać pod kątem 15°, 30°, 45°, 60°, 75° lub 90°.
   Poluzować duże i małe dźwignie i obrócić narzędzie, następnie dobrze dokręcić obie kątowe dźwignie blokujące (RYSUNEK 3 i 4).
10. Dźwignia regulacji wysokości używana jest do przymocowywania wiertarki na statywie na odpowiedniej wysokości.
    Poluzować dźwignię i przesunąć wiertarkę/narządzie w pożądane położenie, następnie dokręcić dźwignię regulacji wysokości (RYSUNEK 4).
11. Na obrabianym przedmiocie zaznaczyć lokalizacje otworów i w tych miejscach wykonać punktowanie. Punktowanie zapobiega przesunięciu punktu wiercenia i zapewnia prawidłowe umiejscowienie otworu.
12. Przed wierceniem przymocować obrabiany przedmiot do podstawy. Dzięki temu obrabiany przedmiot nie będzie podnosił się w kierunku wiertła ani obracał. Wynikająca z tego korzyść to bezpieczeństwo i lepsza jakość pracy. Do przytrzymywania obrabianego przedmiotu bardzo dobre są zaciski dociskowe (nie dołączone), do przytrzymywania podczas wiercenia można również użyć małego imadła użytkowego (RYSUNEK 8).
13. Poluzować pokrętło regulacji wysokości o 1/2 obrotu i przesuwać wiertarkę na statywie, dopóki końcówka wiertła nie znajdzie się w pobliżu obrabianego przedmiotu (RYSUNEK 6). Zaleca się maksymalną odległość 6 mm pomiędzy końcówką wiertła a obrabianym przedmiotem. Ponownie dokręcić pokrętło.
14. Chwycić za uchwyt wiertarki i pociągnąć go w dół w celu wywiercenia otworu (maks. skok 50 mm).

POMOCNE WSKAZÓWKI

Podczas nawiercania przedmiotów okrągłych należy używać podstawki pryzmowej lub imadła. Aby wywiercić otwór w środku okrągłego przedmiotu, konieczne jest wykonanie punktowania (RYSUNEK 9). Do wykonania punktowania należy użyć punktaka (nie został dołączony). Unikać przesuwu wymuszonego w stopniu, który powoduje znaczne zmniejszenie prędkości obrotowej. Ostrożność należy również zachować zbliżając się do punktu załamania. Pozwoli to uniknąć szarpania krawędzi załamań.

WYKONANIE OPCJONALNYCH ZACISKÓW DOCISKOWYCH DO ZESTAWU WORKSTATION 220

Zaciski dociskowe mogą być wykonane z drewna, stali lub aluminium, zależnie od zastosowania (RYSUNEK 10).
1. Wyciąć lub opiłować materiał na pożądana długość, szerokość i wysokość.
2. Przez zacisk i część odległościową przewiercić otwór w wymaganym miejscu używając wiertła 8 mm.
3. Przymocować zaciski dociskowe używając śrub montażowych o długości 8 mm - 40 mm lub 50 mm z odpowiadającymi im podkładkami i nakrętkami motylkowymi.
4. Przymocować je do podstawy wsuwając główkę śruby montażowej przez dolną część podstawy z nakrętkami motylkowymi na górze.

RYSUNEK 10
A. Nakrętki motylkowe

B. Podkładka
C. Zaciski dociskowe
D. Część odległościowa
E. Śruba montażowa

Używając zacisków dociskowych na obrabianych przedmiotach o grubości większej niż 6 mm należy zawsze używać kostki odległościowej do podparcia tylnej części zacisku. Aby uzyskać najlepsze podparcie, kostkę odległościową należy uciąć na wysokości około 3 mm mniejszą od obrabianego przedmiotu.

SERWIS

W przypadku reklamacji należy przesłać narzędzie nie zdemontowane razem z dowodem zakupu do swojego przedstawiciela lub najbliższej stacji serwisowej firmy Dremel (adresy podane zostały na stronie www.dremel.com).

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ



ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ



ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДИХАТЕЛНА МАСКА, ЗАЩИТА ЗА УШИТЕ И ОЧИТЕ

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНО БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ



⚠ ВНИМАНИЕ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ, КОИТО СА ПРЕДОСТАВЕНИ ЗАЕДНО С РАБОТНИЯ СТЕНД И ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА, КОЙТО ДА БЪДЕ МОНТИРАН. ***Неспазването на посочените по-долу предупреждения и инструкции може да предизвика електрически удар, пожар и/или сериозно нараняване.***

ЗАПАЗЕТЕ всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Терминът „механизиран инструмент“ в предупрежденията се отнася за Вашия захранван от мрежата (с кабел) или за работещ на батерии (без кабел) механизиран инструмент.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНО БОРАВЕНЕ С WORKSTATION

a. Преди да променяте настройките на електроинструмента или да заменяте приспособления, изключвайте щепсела от захранващата мрежа и/или изваждайте акумулаторната батерия.*Случайното включване на инструмента е причина за някои инциденти.*

b. Преди да монтирате инструмента, сглобете правилно работния стенд. *Това е важно за предотвратяване на риска от падане.*

c. Преди употреба закрепете здраво електроинструмента към работния стенд. *Изместването му върху стенда може да доведе до загубата на управление.*

d. Поставете работния стенд върху солидна, плоска и равна повърхност. *Ако работният стенд може да се отмества или люлее, няма да можете да управлявате стабилно и безопасно електроинструмента.*

e. Научете как се изключва инструментът! *Позиционирайте инструмента така, че превключвателят му да е лесно достъпен за бързо изключване при спешни случаи.*

f. Прекарайте кабела така, че да е далече от накрайника или зоната за рязане. *Прерязването на електрически проводници, по които тече ток, може да предизвика електрически удар, изгаряне или токов удар.*

g. 

Използвайте защита за очите и ушите, както и дихателна маска. *Използването на лични предпазни средства и работата в безопасна среда намаляват риска от нараняване.*

h. По време на работа с инструмента не носете ръкавици или широки дрехи.

i. Използвайте накрайник и скорост на инструмента, които са подходящи за извършваната работа. Не използвайте накрайници, чиито диаметър на рязане превишава работния диапазон на инструмента. *Стойката за пробиване е предназначена основно за използване в облекчен режим за работа върху дърво, пластмаса и метал. Претоварването на инструмента може да доведе до повредата му или до нараняване.*

j. Никога не използвайте тъпи или повредени накрайници. Боравете внимателно с острите накрайници.

k. Винаги се уверявайте, че в работния детайл няма гвоздеи и други чужди предмети.

l. Преди да започнете работа, стегнете работния детайл в стяга или го закрепете към колоната на стойката. Никога не дръжте работния детайл с една или две ръце, докато извършвате пробиването. *Стягането на работния детайл ви позволява да използвайте двете си ръце за управление на инструмента (ФИГУРА 7).*

m. При пробиване на кръгли заготовки, например тръби или пръти, използвайте клинове, за да ги фиксирате. *Цилиндрични материали, като дюбели, тръби и тръбопроводи имат тенденцията да се търкалят по време на рязане и може да причинят заклинване на накрайника или отскачане на работния детайл към вас.*

n. При извършване на операции, различни от пробиване, трябва да настроите и блокирате главата на инструмента в желаната позиция и да регулирате дълбочината на рязане. Доближете работния детайл до инструмента, като оставите достатъчно място между ръката си и въртящия се накрайник.
Тази стойка за пробиване е предназначена за пробиване, шлифоване, почистване с телена четка, полиране или заточване; използването

BG

й за други операции може да бъде свързано с опасности, за които не може да се осигури подходяща защита.
Ако за изпълнение на работата се използва страничната част на допълнителното приспособление, например шлифовъчен барабан, работният детайл трябва да бъде поставен от тази страна на приспособлението, която се върти в посока, противоположна на посоката на подаване на работния детайл. Поставянето на работния детайл от страната, при която посоката на подаването му съвпада с тази на въртенето на допълнителното приспособление, може да доведе до издърпване на детайла от въртящото се приспособление и до загуба на контрол по време на операцията.

o. Никога не включвайте инструмента, когато накрайникът е в работния детайл.

p. Носете дихателна маска за защита от прах, когато работите с материали, отделящи прах вреден за здравето; осведомете се предварително за типа материали, с които ще работите.

q. След смяна на накрайници или каквито и да е регулирания се уверете, че гайката на цангата и другите регулировъчни приспособления са затегнати добре.

r. Никога не докосвайте накрайника по време на работа или непосредствено след употреба. *Контактът с въртящия се накрайник ще доведе до нараняване, а освен това след употреба той е твърде горещ, за да се пипа с голи ръце.*

s. Не оставяйте работещия инструмент без наблюдение; изключвайте го. *Свалянето на работния детайл и почистването на стойката могат да се извършат безопасно само когато инструментът спре напълно движението си.*

СБОРЕН ЧЕРТЕЖ (ФИГУРА 1)

ПРИСТАВКА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ С ФРЕЗИ DREMEL, МОДЕЛИ 200, 3000 И 4000

ФИГУРА 1
A. Възел на скобата
B. Капачка
C. Проводник на скобата
D. Държач на кабела
E. Гаечен ключ
F. Масичка
G. Лост за регулиране на височината
H. Квадратна гайка
I. Стойка за пробиване
J. Държач на инструмента
K. Възел на тръбата
L. Шестограмен болт на основата
M. Основа

Вашата работна станция Dremel Workstation 220 ще превърне въртящите се инструменти в стойка за пробиване, в държач на инструмент за шлайфане и полиране или в стенд за инструмент с гъвкав вал.

ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

1. Сглобете тръбата към основата и я закрепете с шестограмния болт и квадратната гайка.
2. Поставете квадратната гайка (с късия край напред) в стойката и монтирайте лоста за регулиране на височината. Поставете стойката в тръбата и затегнете лоста.
3. Поставете стойката във вертикално положение, поставете квадратна гайка вътре в стойката за пробиване и сглобете към стойката лоста за фиксиране на ъгъла.
4. Монтирайте масичката към тръбата така, че малките отвори да бъдат обърнати нагоре.
5. Монтирайте държача на кабела.
6. Монтирайте проводника на скобата и капачката.
7. Основата трябва да бъде закрепена към работен тезгях чрез подходящи по размер винтове или болтове (не са част от комплекта).

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ ВАЖНО! Работната станция не трябва да се използва за повече от един инструмент едновременно. Не поставяйте инструмент във възела на скобата, когато към стойката е монтиран друг инструмент.

В отделението на масичката, предназначено за съхранение на инструменти, могат да се поставят следните инструменти (не са част от комплекта):
- Комплект свредла (модел 628 или 636)
- Гаечен ключ за въртящи се инструменти
- Монтажен ключ
- Накрайници с размер на опашката, по-малък или равен на 3,2 mm
- Цанги за въртящи се инструменти (модел 4485)

ЗАБЕЛЕЖКА: Накрайниците за пробиване се закрепват към инструмента чрез система с цанга. Накрайникът може да бъде монтиран преди или след поставяне на въртящия се инструмент в стойката.

⚠ ВНИМАНИЕ Преди да включите електроинструмента отстранете всички помощни инструменти и гаечни ключове от него. Гаечен ключ или помощен инструмент, закачен на въртяща се част на електроинструмента може да причини наранявания.

1. Натиснете и задръжте бутона за блокиране на вала, като същевременно въртите захващащата цанга и вала. Продължавайте да ги въртите, докато блокировката се включи и задържи вала на място (ФИГУРА 2).
2. Използвайте гаечния ключ от комплекта на фрезата Dremel и завийте захващащата цанга обратно на часовниковата стрелка, за да я разхлабите.
3. Освободете бутона за блокиране на вала.
4. Поставете накрайника за пробиване в цангата възможно най-дълбоко, за да осигурите правилното му закрепване и да намалите износването му. Не го поставяйте обаче толкова навътре, че да докосва патронника или захващащата цанга, за да избегнете надраскването или нащърбяването му.
5. Натиснете отново бутона за блокиране на вала и затегнете гайката на цангата; първо на ръка, а след това с гаечния ключ, докато накрайникът се закрепи здраво.
6. Поставете въртящия се инструмент в стойката с блокировката на шпиндела напред. Закрепете инструмента към конзолата му, като затегнете закрепващата гайка (ФИГУРА 3).

ФИГУРА 2
A. Бутон за блокиране на вала
B. Гаечен ключ

ФИГУРА 3
A. Ръкохватка на стойката
B. Закрепваща гайка
C. Лост за фиксиране на ъгъла

ЗАБЕЛЕЖКА: При закрепване на въртящия се инструмент към държача се уверете, че той е поставен правилно и че отворите за вентилация не са запушени.

7. Завъртете горната тръба по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да я разхлабите и да можете да регулирате височината ѝ. След като настроите желаната височина, завъртете тръбата по посока на часовниковата стрелка, за да я затегнете (ФИГУРА 5).

ЗАБЕЛЕЖКА: Тръбата не трябва да бъде удължавана, когато в държача има инструмент.

Поставете кабела в предназначените за него скоби (ФИГУРА 4). Държачът ще държи кабела далече от работната зона.

ФИГУРА 4
A. Скоби за кабела
B. Лост за регулиране на височината
C. Малък фиксатор на въртенето на инструмента

8. Ограничителят на дълбочината се използва, когато искате да пробивате отвори с определена дълбочина. За ваше удобство върху корпуса на стойката е нанесена скала. Регулирайте ограничителя на дълбочината до желаната дълбочина и затегнете фиксатора му (ФИГУРА 4).
9. Лостовете за фиксиране на ъгъла се използват за закрепване на инструмента вертикално или под ъгъл 90°. Инструментът може да се използва под ъгъл 15°, 30°, 45°, 60°, 75° или 90°.
Разхлабете големия и малкия лост и завъртете инструмента, след което затегнете здраво и двата лоста за фиксиране на ъгъла
(ФИГУРИ 3 и 4).
10. Лостът за регулиране на височината се използва за закрепване на стойката върху тръбата на желаната височина.
Разхлабете лоста и преместете стойката/ инструмента до желаната позиция, след това затегнете лоста за регулиране на височината (ФИГУРА 4).
11. Отбележете местоположенията на отворите на работния детайл и центрирайте свредлото в тези местоположения. Центрирането на свредлото ще предотврати отместването му от точката на пробиване и ще осигури правилното ѝ местоположение.
12. Преди началото на пробиването закрепете работния детайл към основата. Това ще предотврати „качването“ на работния детайл по свредлото или въртенето му. Предимството е осигуряване на безопасност и по-добро качество на работата. Притискащите скоби (не са включени) са много удобни за задържане на работния детайл, но можете да използвате и малка стяга, която да ги придържа, докато извършвате пробиването (ФИГУРА 8).
13. Разхлабете копчето за блокиране на регулирането на височината с 1/2 оборот и придвижете стойката по дължината на тръбата, докато върхът на свредлото застане над работния детайл (ФИГУРА 6). Препоръчва се разстоянието между върха на свредлото и работния детайл да бъде максимум 6 mm. Затегнете отново копчето за блокиране.
14. Хванете ръкохватката на стойката и я спуснете надолу до мястото на отвора (макс. ход 50 mm).

ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ

При пробиване на кръгли детайли използвайте клинове или стеги. За да пробиете отвор в центъра на кръгъл детайл, трябва да поставите маркировка на точното място (ФИГУРА 9). За да поставите тази маркировка, използвайте център (не влиза в комплекта).
Избягвайте навлизането на инструмента в детайла до степен, при която скоростта на мотора намалява значително. Освен това трябва да движите свредлото внимателно, когато наближи до точката на пробиване. Това ще ви позволи да получите равен отвор без „мустаци“ по краищата.

ИЗРАБОТВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИТИСКАЩИ СКОБИ ЗА ВАШАТА РАБОТНА СТАНЦИЯ 220

Притискащите скоби могат да бъдат изработени от дърво, стомана или алуминий, в зависимост от извършваната работа (ФИГУРА 10).
1. Отрежете с режещ инструмент или трион материала до желаната дължина, ширина и височина.
2. Пробийте отвор на желаното място, като използвате 8-милиметрово свредло, през скобата и раздалечителния инструмент.
3. Сглобете притискащите скоби, като използвате 8-милиметрови носещи болтове с дължина 40 или 50 mm, съответни шайби и крилчати гайки.
4. Монтирайте към основата, като плъзнете главата на носещия болт през долната страна на основата, така че крилчатите гайки да бъдат отгоре.

ФИГУРА 10
A. Крилчата гайка
B. Шайба
C. Притискаща скоба
D. Раздалечителен елемент
E. Носещ болт

Когато използвате притискащи скоби при работни детайли с дебелина, по-голяма от 6 mm, винаги използвайте раздалечително блокче като опора за задната страна на скобата. За да се осигури най-добра опора, раздалечителното блокче трябва да бъде отрязано така, че височината му да е с 3 mm по-малка от тази на работния детайл.

ОБСЛУЖВАНЕ

Ако имате някакво оплакване, изпратете неразглобения инструмент заедно с документ за покупката му до дилъра или до най-близкия сервизен център на Dremel (адресите са посочени на www.dremel.com).

AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA

HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT



VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET, FÜLVÉDŐT ÉS PORVÉDŐ MASZKOT

A GÉP BIZTONSÁG ELŐÍRÁSAI



⚠ FIGYELEM OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁST AZ ÁLLVÁNYRA ÉS A FELSZERELNI KÍVÁNT SZERSZÁMGÉPRE VONATKOZÓAN. ***Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és előírásokat, akkor az áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.***

ŐRIZZE MEG a figyelmeztetéseket és az előírásokat későbbi használatra.

Az „elektromos kéziszerszám" kifejezés az alábbi figyelmeztetések mindegyikében a hálózati feszültségről működő (vezetékes) szerszámot vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámot jelenti.

A MUNKAÁLLOMÁS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI

a. Húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból és/ vagy távolítsa el az akkumulátort a szerszámból, mielőtt állít a szerelvényen vagy tartozékot cserél! *A szerszám véletlen elindítása okozza a balesetek egy részét.*

b. Gondosan állítsa össze a munkaállványt, mielőtt ráhelyezi a szerszámot! *A megfelelő összeállítás fontos, hogy megelőzze az összedőlés veszélyét.*

c. A használat előtt biztonságosan rögzítse a szerszámot az állványra! *A szerszám elcsúszása az állványon az irányítás elvesztését okozhatja.*

d. Helyezze az állványt stabil, sima és vízszintes felületre! *Ha az állvány elmozdul vagy rázkódik, akkor a szerszám nem irányítható egyenletesen és biztonságosan.*

e. Legyen tisztában azzal, hogy miként lehet kikapcsolni a szerszámot! *Olyan módon helyezze el a szerszámot, hogy a kapcsoló könnyen elérhető legyen, hogy vészhelyzet esetén gyorsan leállíthassa.*

f. A vezetéket tartsa távol a fúrószártól vagy a vágási területtől. *Ha megvágja az elektromos vezetéket, áramütést vagy égést okozhat.*

g.



Viseljen védőszemüveget, fülvédőt és porvédő maszkot! *A személyi védőfelszerelések használata és a biztonságos környezetben történő munkavégzés csökkenti a sérülés veszélyét.*

h. Ne viseljen kesztyűt vagy laza ruházatot a szerszám használat alatt.

i. Válasszon az adott alkalmazásnak megfelelő fúrószárat és sebességet. Ne használjon olyan fúrószárat, amelynek átmérője meghaladja a szerszám vágókapacitását. *Az oszlopos fúrógép állvány elsősorban kis igénybevételű alkalmazásokra, fa, műanyag és fém feldolgozására készült. A szerszám túlterhelése személyi sérülésekhez vagy a szerszám meghibásodásához vezethet.*

j. Soha ne használjon tompa vagy sérült fúrószárakat. Az éles fúrószárakat óvatosan kezelje.

k. Mindig győződjön meg róla, hogy a munkadarab nem tartalmaz szegeket vagy egyéb idegen tárgyakat.

l. A művelet előtt rögzítse a befogókkal a munkadarabot, vagy támassza az oszlophoz. Soha ne tartson egy kis méretű munkadarabot az egyik kezével, miközben leereszti a szerszámot. *A munkadarab rögzítése lehetővé teszi, hogy mindkét kezét használni tudja a szerszám irányítására (7. KÉP).*

m. A hengeres darabok, pl. csövek vagy rudak fúrásánál, a kitámasztáshoz használjon egy "V" blokkot. *A hengeres anyagok, például csapszeg, csövek vagy perselyek hajlamosak elgörbülni a megmunkálás során és emiatt a fúró megszorulhat vagy a munkadarab Ön felé ugorhat.*

n. A fúrástól eltérő műveletek végzése esetén, be kell állítania a szerszámtartó fejet a kívánt helyzetbe és vágási mélységre. Közelítse a munkadarabot a szerszámhoz, olyan módon, hogy elegendő távolságot hagyjon a kezei és a forgó szerszám között.
Ez az oszlopos fúrógép kizárólag fúrásra, csiszolásra, kefés tisztításra, fényezésre vagy köszörülésre lett tervezve, egyéb alkalmazások esetén ellenőrizhetetlen veszélyhelyzetek állhatnak fenn.
Ha a forgó tartozék valamelyik oldala végzi a munkát, mint pl. egy csiszolódob esetén, a munkadarabot mindig a tartozék azon oldalára kell helyezni, ahol a forgásirány ellentétes a munkadarab előtolási irányával. Ha a munkadarabot arra az oldalra helyezi, ahol a forgásirány megegyezik az előtolás irányával, fennáll a lehetőség, hogy a forgó tartozék eltolja a munkadarabot, amely esetben elveszítheti az irányítást a művelet közben.

o. Soha ne indítsa el a szerszámot amikor a fúrószár beakadt a munkadarab anyagába.

p. Ha egészségre káros, poros anyaggal dolgozik, viseljen porvédő maszkot! Munkavégzés előtt tájékozódjon a megmunkálandó anyagról!

q. A fúrószár cseréje, vagy valamilyen beállítás elvégzése után, mindig győződjön meg arról, hogy a befogóanyát, valamint a többi beállító elemet biztonságosan megszorította-e.

r. Soha ne érintse meg a fúrószárat a használat közben, vagy közvetlenül az után. *A forgó fúrószár megérintése sérülést okozhat, közvetlenül a használat után pedig a fúrószár túl forró a puszta kézzel való érintéshez.*

s. Ne hagyja a szerszámgépet felügyelet nélkül működni, mindig kapcsolja ki. *Csak a szerszámgép teljes leállása után távolíthatja el biztonságosan a munkadarabot és tisztíthatja meg az állványt.*

ÖSSZESZERELÉS (1. ÁBRA)

A DREMEL SZERSZÁMGÉPEK 200, 3000 ÉS 4000-AS MODELLJEIVEL HASZNÁLHATÓ SZERELVÉNY

ÁBRA 1
A. Akasztószerelvény
B. Fedél

C. Akasztóhuzal
D. Csatlakozózsinór tartója
E. Kulcs
F. Tartógyűrű
G. Magasságállító kar
H. Szögletes anya
I. Fúrótartó
J. Szerszámtartó
K. Csőszerelvény
L. Alap hatlapfejű csavarja
M. Talp

A Dremel 220 Munkaállomás a szerszámgépet oszlopos fúrógéppé alakítja a fúráshoz, szerszámtartóvá a köszörüléshez és csiszoláshoz, vagy egy állvánnyá, a flexibilis tengellyel működő szerszámokhoz.

EZ A SZERSZÁM NEM ALKALMAS PROFESSZIONÁLIS HASZNÁLATRA.

1. Illessze a csövet az alapra és rögzítse a hatlapfejű csavarral, valamint a négylapú anyával.
2. Illessze a tartóba a négylapú anyát (a rövidebb oldalával kezdve), és szerelje fel a magasságállító kart. Helyezze a tartót a csőre és szorítsa meg a kart.
3. A tartót függőleges helyzetben tartva, illessze a négylapú anyát a tartó belsejébe és szerelje fel a szöghelyzet-rögzítő kart.
4. Szerelje fel a tartógyűrűt, úgy, hogy a kis furatok felfelé nézzenek.
5. Szerelje fel a hálózati csatlakozózsinór tartóját.
6. Szerelje fel az akasztóhuzalt és a fedelet.
7. Az alaplapot rögzítse a munkaasztalhoz egy megfelelő méretű szerelvénnyel (nem tartozék).

ÜZEMELTETÉS

⚠ FIGYELEM FONTOS! A Munkaállomást egyszerre csak egy szerszámmal használja. Ne akasszon egy szerszámot az akasztószerelvényre, amikor egy másik szerszámot szerelt a tartóba.

A tartógyűrű tárolórészébe az alábbi szerszámokat helyezheti (nem tartozékok):
- Fúrószár készlet (628 vagy 636 modell)
- Szerszámgép csavarkulcs
- Szerelő csavarkulcs
- Legfeljebb 3,2 mm számméretű fúrószárak
- Szerszámgép befogóhüvelyek (4485)

MEGJEGYZÉS: A fúrószárat egy befogóhüvelyrendszer tartja a szerszámgépben. A hegy akár a szerszám fúrótartóba helyezése előtt vagy az után is behelyezhető.

⚠ FIGYELEM Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámot vagy tokmánykulcsot. Az elektromos kéziszerszám forgó részében felejtett beállítószerszám vagy tokmánykulcs sérüléseket okozhat.

1. Nyomja meg, és tartsa megnyomva a tengelybiztosító gombot, míg elforgatja a befogóanyát és a tengelyt. Addig forgassa a befogóanyát és a tengelyt, míg a biztosító gomb be nem esik, és meg nem tartja a tengelyt (2. KÉP).
2. Használja a Dremel szerszámhoz kapott csavarkulcsot, és az óramutató járásával ellenkező irányban elforgatva lazítsa meg a befogót.
3. Engedje el a tengelybiztosító gombot.
4. A lehető legmélyebben helyezze be a fúrószárat a befogóba, hogy biztosítsa a hegy megfelelő tartását és minimalizálja a kifutást. Ne tolja be annyira a hegyet, hogy annak rovátkái elérjék a befogót vagy a befogóanyát, hogy elkerülje a hegy forgácsolódását vagy elrepedését.
5. Újra nyomja le a tengelybiztosító gombot és szorítsa meg a befogóanyát; előbb kézzel, majd a csavarkulcs használatával, amíg az biztosan rögzíti a fúrószárat.
6. Helyezze a szerszámgépet a tartóállványba, úgy, hogy a tengelyretesz előre nézzen. A rögzítőanya megszorításával rögzítse a szerszámgépet a tartóban (3. KÉP).

ÁBRA 2
A. Tengelyrögzítő gomb
B. Kulcs

ÁBRA 3
A. Nyomókar
B. Rögzítőanya
C. Szöghelyzet-rögzítő kar

MEGJEGYZÉS: Amikor befogja a szerszámgépet a tartóba, győződjön meg róla, hogy az megfelelően megfekszik-e és a szellőzőnyílások nincsenek eltakarva.

7. A cső felső részét forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy meglazítsa a csövet és lehetővé tegye a magasság beállítását. Miután elérte a kívánt magasságot, az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, szorítsa meg a csövet (5. KÉP).

MEGJEGYZÉS: A csövet nem szabad meghosszabbítani, amikor a szerszámot a szerszámtartóban használja.

Illessze be a hálózati csatlakozózsinórt a tartókapcsokba (4. KÉP). A tartó a vezetéket így távol tartja a munkaterülettől.

ÁBRA 4
A. Tartókapcsok
B. Magasságállító kar
C. Szerszámforgató kis zárógomb

8. A mélységütköző abban az esetben használja, ha megadott mélységű furatok kíván készíteni. A tartó burkolatán lévő mélység-skála ebben a segítségére lehet. Állítsa a mélységütközőt a kívánt mélységre, és szorítsa meg a mélységütköző-rögzítő gombot (4. KÉP).
9. A szöghelyzet-rögzítő karok segítségével a szerszámgép függőlegesen, vagy 90° szögben rögzíthető. A szerszámgép 15°, 30°, 45°, 60°, 75° vagy 90° szögben is használható.
   Lazítsa meg a nagy és kis karokat, forgassa a szerszámgépet a kívánt helyzetbe, majd szorítsa meg mindkét szöghelyzet-rögzítő kart (3. és 4. KÉP).
10. A magasságállító kar használatával a szerszámtartót a kívánt magasságban rögzítheti a csövön.
    Lazítsa meg a kart, állítsa a tartó/szerszámgép szerelvény a kívánt helyzetbe, majd szorítsa meg a magasságállító kart (4. KÉP).
11. Egy pontozóval jelölje meg a furatok helyét a munkadarabon. A pontozással megelőzheti a fúró elcsúszását és biztosítja, hogy a furat a megfelelő helyre kerüljön.
12. A fúrás előtt rögzítse a munkadarabot az alaplaphoz. Ezzel megelőzheti, hogy a munkadarab elkezdjen forogni, vagy felcsússzon a fúróhegyre. Ez a feltétele a biztonságos és jó minőségű munkavégzésnek.
    A munkadarab befogására kiválóan alkalmasak a

befogóelemek (nem tartozékok), de egy kis méretű satut is használhat a munkadarab rögzítésére a fúrás idejére (8. KÉP).
13. Egy félfordulattal lazítsa meg a magasságállító rögzítőgombot, és tartót állítsa a csövön olyan helyzetbe, hogy a fúró hegye megközelítse a munkadarabot (6. KÉP). A fúró hegye és a munkadarab között legfeljebb 6 mm távolság ajánlott. Szorítsa meg a rögzítőgombot.
14. Fogja meg a nyomókart, és húzza le a fúráshoz (max. löket 50 mm).

HASZNOS ÖTLETEK

Kör alakú munkadarabok fúrásához, használjon egy "V" blokkot vagy egy satut. Egy kör alakú darab központi fúrásához, egy központi jelölés szükséges (9. KÉP). A központot egy központozó használatával jelölheti meg (nem tartozék).
Kerülje el az erőltetett előretolást olyan mértékben, hogy a motor hangja érezhetően lehalkuljon. Ezenfelül amikor az áttörési ponthoz közelít, óvatosan tolja előre a fúrót. Ilyen módon elkerülheti, hogy a furat ellenoldali szélei töredezettek legyenek.

OPCIONÁLIS BEFOGÓELEMEK KÉSZÍTÉSE A 220 MUNKAÁLLOMÁSHOZ

A befogóelemeket fából, acélból vagy alumíniumból készítheti, az adott alkalmazástól függően (10. KÉP).
1. Vágjon vagy fűrészeljen kívánt méretű darabokat.
2. Egy 8 mm-es fúróval a kívánt helyen fúrja ki a tartóelemeket és a távtartókat.
3. A tartóelemeket 8 mm átmérőjű, 40 vagy 50 mm hosszú tartócsavarokkal rögzítse, megfelelő alátétek és szárnyasanyák használatával.
4. A tartóelemek felszereléséhez az alaplapra, a csavarokat alulról helyezze be, úgy, hogy a szárnyasanyák legyenek felül.

10. KÉP
A. Szárnyasanya
B. Alátét
C. Befogóelem
D. Távtartó
E. Tartócsavar

6 mm-nél vastagabb darabok fúrásánál, a tartóelem hátoldalának kitámasztásához, mindig használjon távtartót. A legjobb kitámasztást akkor éri el, ha a távtartó kb. 3 mm-el alacsonyabb, mint a munkadarab.

SZERVIZ

Panasz esetén küldje a szerszámgépet szétszedetlen állapotban a vásárlást igazoló dokumentummal együtt a forgalmazóhoz vagy a legközelebbi Dremel szervizbe (a címek listáját a www.dremel.com weboldalon találhatja).

TRADUCERE A INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE

SIMBOLURI UTILIZATE



CITIŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI



FOLOSIŢI MASCĂ DE PRAF, PROTECŢIE AUDITIVĂ ŞI VIZUALĂ

REGULI DE SIGURANŢĂ PRIVIND UNELTELE ELECTRICE



⚠ ATENŢIE **CITIŢI TOATE INSTRUCŢIUNILE ŞI ATENŢIONĂRILE DE SIGURANŢĂ FURNIZATE ÎMPREUNĂ CU BANCUL DE LUCRU ŞI SCULA ELECTRICĂ CARE URMEAZĂ A FI MONTATĂ PE ACESTA.** ***Nerespectarea acestor instrucţiuni poate duce la electrocutare, incendiu şi/sau accidente grave.***

PĂSTRAŢI toate instrucţiunile pentru referinţe ulterioare.

Termenul „unealtă electrică" din aceste instrucţiuni se referă la unealta electrică alimentată de la reţea (prin cablu de alimentare) sau la acumulatorii (fără cablu) de care dispuneţi.

REGULI DE SIGURANŢĂ PENTRU STAŢIA DE LUCRU

a. Scoateţi ştecherul din priză şi/sau îndepărtaţi acumulatorul, înainte de a executa reglaje la unealta electrică sau a schimba accesorii *Pornirea accidentală a sculei electrice poate fi cauza unor accidente.*
b. Asamblaţi în mod corect bancul de lucru, înainte de a monta scula pe acesta. *Asamblarea corespunzătoare are un rol important în prevenirea riscului de prăbuşire a acestuia.*
c. Înainte de a utiliza scula electrică, fixaţi-o bine pe bancul de lucru. *Mişcarea constantă a sculei electrice pe bancul de lucru poate conduce la pierderea controlului asupra acesteia.*
d. Aşezaţi bancul de lucru pe o suprafaţă solidă, netedă şi orizontală. *Dacă bancul de lucru se mişcă sau se balansează, nu se asigură un control constant şi sigur asupra uneltei electrice sau a piesei de prelucrat.*
e. Trebuie să cunoaşteţi modalitatea de oprire a uneltei! *Poziţionaţi unealta astfel încât întrerupătorul să fie accesibil oricând, pentru a opri rapid unealta în caz de urgenţă.*
f. Îndepărtaţi cablul de alimentare de burghiu sau de zona de tăiere. *Tăierea cablurilor sub tensiune poate cauza şocuri electrice, arsuri sau electrocutare.*
g.



Purtaţi protecţie vizuală, auditivă şi mască de praf.

Utilizarea dispozitivelor de siguranță și lucrul în mediu sigur reduce riscul de accidente.

h. Nu purtați mănuși sau îmbrăcăminte largă în timpul utilizării uneltei.

i. Potriviți burghiul corespunzător și viteza acestuia la aplicația în curs. Nu folosiți burghie care depășesc diametrul de tăiere maxim al uneltei. *Stativul mașinii de găurit este destinat în primul rând utilizării ușoare pentru lemn, plastic și metal. Supraîncărcarea uneltei poate cauza vătămări personale sau defectarea sculei.*

j. Nu folosiți niciodată burghie tocite sau deteriorate. Burghiele ascuțite trebuie manipulate cu grijă.

k. Asigurați-vă întotdeauna că piesa de lucru nu are cuie sau alte obiecte străine.

l. Înainte de efectuare operațiunii, fixați piesa de lucru sau ancorați-o de coloană. Nu țineți niciodată piesa de lucru într-o mână sau două în timpul găuririi. *Fixarea piesei de prelucrat vă permite să utilizați ambele mâini pentru a controla unealta (FIGURA 7).*

m. Folosiți un bac în „V" pentru susținerea materialelor rotunde precum tuburile sau tijele în timpul găuririi. *Materialul rotund cum ar fi baghetele de diblu, țevile sau tuburile care au tendința de a se roti atunci când sunt debitate și care pot determina „mușcarea" burghiului sau proiectarea piesei de lucru în direcția dvs.*

n. Trebuie să setați și să blocați capul uneltei în poziția dorită precum și adâncimea de tăiere la executarea operațiilor altele decât găurirea. Aduceți piesa de lucru la sculă și lăsați spațiu suficient între mâna dvs. și burghiul rotativ.
Această Mașină de găurit este proiectată pentru aplicații de găurire, șlefuire, periere, polizare sau debavurare, alte aplicații pot prezenta riscuri și nu se pot proteja corespunzător.
Dacă marginea oricărui accesoriu este folosit pentru lucru, de exemplu un tambur de șlefuire, piesa de lucru trebuie poziționată la marginea accesoriului care se rotește în sens invers față de alimentarea piesei de lucru. Amplasarea piesei de lucru pe marginea accesoriului cu același sens de rotație poate cauza tragerea piesei de lucru de accesoriul rotativ și pierderea controlului în timpul operațiunii.

o. Nu porniți niciodată unealta când burghiul este în material.

p. Purtați mască de protecție la praf la lucrul cu materiale care produc praf dăunător sănătății; informați-vă dinainte cu privire la materialele cu care lucrați.

q. După schimbarea seturilor de lucru sau după efectuarea oricăror reglaje, asigurați-vă că mandrina sau orice elemente de reglare sunt bine strânse.

r. Nu atingeți niciodată burghiul în timpul funcționării sau imediat după. *Contactul cu burghiul rotativ poate cauza răniri, iar după utilizare burghiul este prea fierbinte pentru a fi atins cu mâinile goale.*

s. Nu lăsați unealta în funcțiune nesupravegheată, opriți curentul. *Îndepărtarea piesei de lucru și curățarea stativului se poate face în siguranță numai după oprirea completă a sculei.*

ANSAMBLU (FIGURA 1)

DISPOZITIVE DE ATAȘAT LA MODELELE ROTATIVE DREMEL 200, 3000 ȘI 4000

FIGURA 1
A. Ansamblu de suspendare
B. Capac
C. Fir suspendare
D. Suport cablu
E. Cheie
F. Platforma port-sculă
G. Manetă de reglare a înălțimii
H. Piuliță pătrată
I. Presă burghiu
J. Port-sculă
K. Ansamblu tub
L. Șurub hexagonal pentru bază
M. Bază

Stația de lucru Dremel 220 va converti sculele rotative în presă de găurit, în port-sculă pentru șlefuire sau polizare, sau într-un stand de scule cu arbore flexibil.

ACEASTĂ UNEALTĂ NU ESTE DESTINATĂ UTILIZĂRII PROFESIONALE.

1. Asamblați tubul de bază și asigurați-l cu șurubul hexagonal și piulița pătrată.
2. Introduceți piulița pătrată (întâi capătul scurt) în presă și montați pârghia de reglare a înălțimii. Amplasați presa pe tub și strângeți pârghia.
3. Cu presa în poziție verticală, introduceți piulița pătrată în bormașină și montați pârghia de blocare unghiulară la presă.
4. Montați platforma port-sculă pe tub cu găurile mici în sus.
5. Montați suportul de cablu.
6. Montați firul și capacul de suspendare.
7. Baza trebuie asigurată la masa de lucru cu ajutorul șuruburilor corespunzătoare (nu sunt incluse în pachet).

OPERARE

⚠ ATENȚIE IMPORTANT! Stația de lucru se folosește cu o singură sculă odată. Nu agățați scula pe ansamblul de susținere când altă sculă este montată în presă.

Platforma port-sculă susține următoarele scule (neincluse în pachet):

- Set burghie (Model 628 sau 636)
- Cheie pentru scule rotative
- Cheie fixă
- Bituri cu lungimea tijei mai mică sau egală cu 3,2 mm
- Mandrine pentru scule rotative (Model 4485)

NOTĂ: Burghiele sunt fixate în sculă cu ajutorul unui sistem de prindere. Cuțitul poate fi fixat înainte sau după instalarea sculei rotative în presa de găurit.

⚠ ATENȚIE Înainte de pornirea uneltei electrice îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta. Un dispozitiv sau o cheie atașată într-o componentă a uneltei electrice care se rotește poate duce la răniri.

1. Apăsați și țineți apăsat butonul de fixare a tijei în timp ce rotiți capul de prindere și tija. Continuați să rotiți capul de prindere și tija, până când sistemul de blocare se cuplează și tija este reținută (FIGURA 2).
2. Pentru slăbirea capului de prindere rotiți capul de prindere în sens antiorar, folosind cheia de la scula rotativă Dremel Rotary Tool.
3. Slăbiți butonul de fixare a tijei.
4. Pentru a asigura fixarea corespunzătoare a burghiului și a minimaliza posibilitatea căderii acestuia, introduceți

cuţitul cât mai mult în capul de prindere. Pentru a evita deteriorarea sau crăparea burghiului, nu introduceţi burghiul atât de mult încât crestăturile să atingă mandrina de prindere sau piuliţa mandrinei de prindere.
5. Cuplați din nou butonul de blocare a arborelui și strângeți mandrina de prindere; întâi cu mâna, apoi cu cheia până când burghiul este bine strâns.
6. Introduceți scula rotativă în presă cu blocarea axului spre partea frontală. Fixați scula de consolă prin strângerea piuliței de prindere (FIGURA 3).

FIGURA 2
A. Buton de blocare arbore
B. Cheie

FIGURA 3
A. Mâner presă
B. Piuliță de strângere
C. Pârghie de blocare unghiulară

NOTĂ: La fixarea sculei rotative în suport, asigurați-vă că scula este amplasată corespunzător și orificiile de ventilare nu sunt obstrucționate.

7. Rotiți tubul superior în direcție antiorară pentru a-l slăbi și permiteți ajustarea tubului în sus sau în jos. După atingerea înălțimii dorite, rotiți tubul în sens orar pentru a-l strânge (FIGURA 5).

NOTĂ: Tubul nu se va extinde când scula este folosită în port-sculă.

Introduceți cablul în suportul de cabluri (FIGURA 4). Suportul va păstra cablul depărtat de zona de lucru.

FIGURA 4
A. Cleme de cablu
B. Manetă de reglare a înălțimii
C. Buton mic de blocare sculă rotativă

8. Opritorul de adâncime se folosește atunci când se dorește realizarea unei găuri de o anumită adâncime. Există o scală pe carcasa presei pentru confortul dvs. Setați reglajul opritorului de adâncime la adâncimea dorită și strângeți mânerul de blocare a opritorului de adâncime (FIGURA 4).
9. Pârghia de blocare unghiulară este folosită pentru fixarea sculei în plan vertical sau în unghi de 90°. Scula se poate folosi la 15°, 30°, 45°, 60°, 75° sau 90° grade.
Slăbiți pârghia mare și mică și rotiți scula, apoi strângeți bine ambele pârghii de blocare unghiulară (FIGURA 3 și 4).
10. Pârghia de reglare a înălțimii se folosește la fixarea presei pe tub la înălțimea corespunzătoare.
Slăbiți pârghia și deplasați ansamblul presă/sculă în poziția dorită, apoi strângeți pârghia de reglare a înălțimii (FIGURA 4).
11. Marcați locațiile găurilor pe piesa de lucru și perforați central în aceste locații. Perforarea centrată previne decalarea de la punctul de găurire și asigură amplasarea corectă a găurii.
12. Fixați piesa de lucru de bază înainte de găurire. Astfel piesa de lucru nu va urca pe burghiu în timpul operațiunii de găurire. Avantajul este lucru mai sigur și de o calitate mai bună. Clemele de fixare (neincluse) sunt foarte bun pentru fixarea piesei de lucru, puteți folosi de asemenea și o menghină utilitară mică pentru fixarea la găurire (FIGURA 8).
13. Slăbiți Mânerul de blocare a înălțimii la 1/2 cursă și deplasați presa pe tub până când vârful burghiului ajunge lângă piesa de lucru (FIGURA 6). Este recomandată o distanță maximă de 6 mm între vârful burghiului și piesa de lucru. Strângeți la loc mânerul.
14. Apucați mânerul (no need for capitalization) presei și trageți în jos pentru realizarea găurii (cursă maximă 50 mm).

SFATURI UTILE

La găurirea pieselor circulare, folosiți bacuri tip „V" sau o menghină. Pentru a executa o gaură în centrul unei piese circulare, este necesară marcarea cu un punctator de centrare (FIGURA 9). Folosiți punctatorul de centrare pentru a realiza marcarea perforării centrate (neinclus). Evitați avansarea forțată până la nivelul la care viteze motorului scade considerabil. De asemenea, avansați cu grijă la apropierea de punctul de penetrare. Astfel se evită formarea marginilor crestate.

REALIZAREA CLEMELOR DE FIXARE SUPLIMENTARE PENTRU STAȚIA DE LUCRU 220

Cleme de fixare se pot realiza din lemn, oțel sau aluminiu, în funcție de aplicație (FIGURA 10).
1. Tăiați sau debitați materialul la lungimea, lățimea și înălțimea dorită.
2. Forați o gaură cu un burghiu de 8 mm în locul dorit, prin clemă și distanțier.
3. Montați clemele de fixare cu ajutorul unor șuruburi de fixare de 8 - mm - 40 mm sau lungime de 50 mm cu șaibe și piulițe fluture corespunzătoare.
4. Fixați la bază prin glisarea capului șurubului de fixare prin fundul bazei, cu piulița fluture în partea superioară.

FIGURA 10
A. Piuliță fluture
B. Șaibă
C. Clemă de fixare
D. Distanțier
E. Șurub de fixare

La utilizarea clemelor de fixare pe piese de lucru cu grosimea mai mare de 6 mm, folosiți întotdeauna un bloc distanțier pentru a susține partea posterioară a clemei. Pentru cea mai bună susținere, blocul de distanțare trebuie tăiat cu 3 mm mai scurt în înălțime față de piesa de lucru.

SERVICE

În caz de reclamații, trimiteți scula nedemontată împreună cu factura de achiziție la distribuitor, sau la cea mai apropiată unitate de service Dremel (adresele se regăsesc pe www.dremel.com).

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ



ПРОЧТИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ



ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ НАДЕВАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ И РЕСПИРАТОР.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНСТРУМЕНТОВ



⚠ ВНИМАНИЕ ИЗУЧИТЕ ВСЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ, ПРИЛАГАЮЩИЕСЯ К РАБОЧЕМУ СТОЛУ И ИНСТРУМЕНТУ, КОТОРЫЕ ВЫ СОБИРАЕТЕСЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ. ***Несоблюдение этих инструкций и мер безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению серьезных травм.***

СОХРАНИТЕ инструкции и предупреждения для последующего использования.

Термин «электрический инструмент» во всех предупреждениях относится к электрическим инструментам, работающим от электросети (проводным) или от батарей (беспроводным).

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С РАБОЧЕЙ СТАНЦИЕЙ

a. Перед наладкой инструмента и заменой насадок, а также по окончании работы вытащите штепсельную вилку из розетки и/или выньте аккумулятор. *Случайное включение ручного электроинструмента может приводить к некоторым травмам.*

b. Перед установкой инструмента соберите рабочий стол надлежащим образом. *Правильная сборка уменьшает вероятность поломки.*

c. Перед началом работы надежно закрепите инструмент на рабочем столе. *Инструмент не должен перемещаться по рабочему столу.*

d. Установите рабочий стол на твердой плоской ровной поверхности. *Неустойчивое положение рабочего стола затрудняет нормальную эксплуатацию и повышает вероятность травмы.*

e. Научитесь отключать инструмент! *Располагайте инструмент таким образом, чтобы выключатель был в пределах досягаемости, и в случае экстренной ситуации инструмент можно было бы немедленно выключить.*

f. Не прокладывайте кабель вблизи резцов или в зоне работы. *Контакт с электропроводкой, находящейся под напряжением, может вызвать удар электрическим током, пожар или смерть от удара электрическим током.*

g. 

Во время работы всегда надевайте защитные наушники, защитные очки и респиратор. *Использование средств индивидуальной защиты и содержание рабочего места в чистоте значительно сокращают риск травмирования.*

h. Надевать перчатки и свободную одежду при работе с инструментом запрещается.

i. В зависимости от вида работ выбирайте подходящие для этого резцы и скорость инструмента. Запрещается использовать резцы, режущий диаметр которых превышает рабочий диапазон инструмента. *Подставка сверлильного станка предназначена для работы в облегченном режиме по древесине, пластику и металлу. Перегрузка инструмента ведет к выходу его из строя или к травмированию персонала.*

j. Использовать тупые и поврежденные резцы запрещается. Обращайтесь с острыми резцами осторожно.

k. Перед началом работы убедитесь, что в обрабатываемой детали нет гвоздей или других посторонних предметов.

l. Перед началом работы зафиксируйте обрабатываемую деталь или прижмите ее к стойке. Держать обрабатываемую деталь малого размера одной рукой и опускать сверло другой запрещается. *Фиксация обрабатываемой детали позволяет управлять инструментом двумя руками (РИСУНОК 7).*

m. При сверлении круглых заготовок, например труб или стержней, используйте для фиксации клинья. *Цилиндрические детали, например штыри, трубы или трубки, могут иметь при резке тенденцию к вращению, что может привести к защемлению резца или отдаче самой обрабатываемой детали.*

n. При выполнении других операций, отличных от сверления, отрегулируйте глубину резания и зафиксируйте головку инструмента в нужном положении. Установите обрабатываемую деталь на инструменте и убедитесь, что рука находится достаточно далеко от вращающегося резца. *Сверлильный станок предназначен для сверления, полирования и других шлифовальных работ. Выполнение других работ может быть связано с опасностью, защититься от которой в достаточной мере невозможно.*
При использовании в работе насадок, например шлифовального барабана, обрабатываемую деталь следует располагать с той стороны, где насадка вращается против направления подачи обрабатываемой детали. Если установить обрабатываемую деталь относительно насадки таким образом, что направления подачи детали и вращения насадки будут совпадать, это может привести к потере управляемости.

o. Включать инструмент, когда резец находится в обрабатываемой детали, запрещается.

p. При работе с материалами, выделяющими иного пыли, надевайте респиратор. Заранее узнавайте о типе материалов, с которыми придется работать.

q. После замены резца или выполнения каких-либо настроек убедитесь, что зажимная гайка и другие регулировочные приспособления надежно затянуты.

r. Прикасаться к резцу во время работы или непосредственно после остановки инструмента запрещается. *Контакт со вращающимся резцом может привести к травмам. После остановки инструмента резец очень горячий, и прикасаться к нему можно только в перчатках.*

s. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Выключайте его. *Убирать обрабатываемую деталь и приводить рабочее место в порядок разрешается только после полной остановки инструмента.*

СБОРКА (РИС. 1)

ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СО СТАНКАМИ МОДЕЛЕЙ 200, 3000, 398, 400, 4000.

РИСУНОК 1
A. Сборка кронштейна
B. Колпачок
C. Кронштейн
D. Держатель шнура
E. Ключ
F. Площадка
G. Рычаг регулировки глубины
H. Квадратная гайка
I. Сверлильный станок
J. Подставка для крепления инструментов
K. Стойка в сборе
L. Болт основания с шестигранной головкой
M. Опорная подошва

Рабочая станция Dremel Workstation 220 превращает вращательные инструменты в станок для сверления, в подставку для крепления инструмента для шлифования или полировки или в подставку для инструмента с гибким валом.

ДАННЫЙ ИНСТРУМЕНТ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

1. Присоедините стойку к основанию и зафиксируйте ее при помощи болта шестигранной головкой и квадратной гайки.
2. Вставьте квадратную гайку (коротким концом) в держатель и установите рычаг устройства регулировки по высоте. Установите станок на стойку и затяните рычаг.
3. Установите станок в вертикальное положение, вставьте квадратную гайку в сверлильный станок и присоедините к нему рычаг фиксации угла.
4. Установите площадку на стойке маленькими отверстиями вверх.
5. Установите держатель шнура.
6. Установите кронштейн и колпачок.
7. Основание крепится к верстаку при помощи подходящего приспособления соответствующего размера (не входит в комплект поставки).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ ВАЖНО! Рабочая станция рассчитана на одновременное использование одного инструмента. Запрещается подвешивать инструмент на кронштейн, если в станок уже установлен другой инструмент.

В отделении для хранения насадок на площадке могут находиться следующие инструменты (не входят в комплект поставки):
- набор сверл (модель 628 или 636);
- гаечный ключ для вращательных инструментов;
- монтажный ключ;
- резцы с хвостовиком 3,2 мм или меньше;
- цанги вращательных инструментов (модель 4485).

Примечание. Сверла крепятся в инструменте с помощью цанги. Сверло можно устанавливать как до, так и после установки вращательного инструмента в сверлильный станок.

⚠ ВНИМАНИЕ Прежде чем включить электроинструмент, убирайте инструменты и ключи, которые использовались для его настройки. Инструменты или ключи, находящиеся во вращающейся части электроинструмента, могут привести к травмам.

1. Нажать и удерживать кнопку фиксации вала, вращая гайку цанги и вал. Вращать зажимную гайку и шпиндель до тех пор, пока не сработает фиксатор и не зафиксируется шпиндель (рис. 2).
2. С помощью ключа из комплекта привода вращения вращать гайку цанги против часовой стрелки, чтобы ослабить ее.
3. Отжать кнопку фиксации вала.
4. Вставить сверло в цангу до упора, чтобы обеспечить надежный захват и снизить возможность выхода сверла из цанги. Не допускать соприкосновения желобов сверла с цангой или гайкой цанги во избежание повреждения сверла.
5. Повторно нажать кнопку фиксации вала и затянуть гайку цанги: сначала вручную, а затем до упора с помощью ключа.
6. Вставить вращательный инструмент в держатель фиксатором шпинделя вперед. Зафиксировать инструмент, вращая зажимную гайку (РИСУНОК 3).

РИСУНОК 2
A. Кнопка блокировки вала
B. Ключ

РИСУНОК 3
A. Рукоятка станка
B. Зажимная гайка
C. Рычаг фиксации угла

Примечание. При фиксации вращательного инструмента в держателе убедитесь, что инструмент вставлен правильно и не перекрыты вентиляционные отверстия.

7. Чтобы ослабить крепление верхней трубы, поверните ее против часовой стрелки. После этого можно регулировать ее по высоте. По достижении требуемой высоты затяните ее, повернув по часовой стрелке (РИСУНОК 5).

Примечание. Запрещается увеличивать длину трубы, если она используется в подставке для крепления инструмента.

Вставьте шнур в зажимы (РИСУНОК 4). Зажимы защищают шнур от попадания в рабочую зону.

РИСУНОК 4
A. Зажимы для шнура
B. Рычаг регулировки глубины
C. Малый фиксатор вращения инструмента

8. Ограничитель глубины используется в том случае, когда требуется сверлить отверстия определенной глубины. Для удобства регулировки глубины на корпус держателя нанесена шкала. Установите ограничитель глубины на требуемый уровень и затяните фиксатор (РИСУНОК 4).
9. Рычаги фиксации угла используются для установки инструмента в вертикальном положении под

углом до 90°. Для шлифования или полирования инструмент должен быть установлен под углом 15°, 30°, 45°, 60°, 75° или 90°.
Ослабьте малый и большой рычаги фиксации угла, поверните инструмент и снова затяните рычаги (РИСУНКИ 3 и 4).

10. Рычаг регулировки высоты используется для затяжки держателя на стойке на требуемой высоте. Ослабьте рычаг регулировки высоты и переместите держатель/инструмент в нужное положение, после чего снова затяните рычаг (РИСУНОК 4).
11. Отметьте место предполагаемого отверстия на обрабатываемой детали и отцентрируйте сверло по этой отметке. Центрирование сверла не даст ему сойти с намеченной точки и обеспечит точное выполнение отверстия.
12. Перед началом сверления зафиксируйте обрабатываемую деталь. Это позволит сохранить контроль над сверлом и обрабатываемой деталью при работе, а также обеспечить безопасность и повысить качество работы. Прижимы (не входят в комплект поставки) отлично подходят для фиксации обрабатываемой детали. Также при сверлении можно использовать и небольшие тиски (РИСУНОК 8).
13. Ослабьте фиксаторы ограничителя высоты на пол-оборота и перемещайте держатель по стойке до тех пор, пока наконечник сверла не окажется над обрабатываемой деталью (РИСУНОК 6). Максимальное расстояние между наконечником сверла и обрабатываемой деталью рекомендуется устанавливать в 6 мм. Затяните фиксатор.
14. Возьмитесь за рукоятку станка и опустите ее к месту отверстия.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

При сверлении круглых деталей зажмите их клиньями или тисками. Для сверления отверстия по центру круглой детали, необходимо нанести отметку в ее центре (РИСУНОК 9). Для нанесения отметки используйте кернер (не входит в комплект поставки). Избегайте заглубления инструмента в деталь на глубину, при которой скорость вращения двигателя заметно падает. Кроме того, подводите сверло к месту отверстия плавно и осторожно. Это позволит сделать отверстие ровным и без сколов по краям.

ИЗГОТОВЛЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИЖИМОВ ДЛЯ РАБОЧЕЙ СТАНЦИИ 220

Прижимы можно изготовить из древесины, стали или алюминия, в зависимости от выполняемого вида работ (РИСУНОК 10).

1. Отрежьте или отпилите материал требуемой длины, ширины и высоты.
2. Используя сверло 8 мм, просверлите отверстие в нужном месте в прижиме и прокладке.
3. Для сборки прижимов используйте болты с квадратным подголовком 8 - 40 мм или длиной 50 мм, соответствующие шайбы и гайки-барашки.
4. Установите прижим в основании, вставив болт в отверстие основания гайкой-барашком вверх.

РИСУНОК 10
A. Гайка-барашек
B. Шайба
C. Прижим
D. Распорный блок
E. Болт

При использовании прижимов для фиксации обрабатываемых деталей толщиной свыше 6 мм, всегда используйте распорный блок для поддержки прижима с обратной стороны. Для наилучшей поддержки распорный блок следует отрезать на 3 мм короче длины обрабатываемой детали.

РЕМОНТ

В случае возникновения претензий отошлите инструмент в сборе Вашему дилеру или в ближайший сервис-центр Dremel, приложив товарный чек (адреса указаны на веб-сайте по адресу www.dremel.com).

ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛАРДЫҢ АУДАРМАСЫ KZ

ПАЙДАЛАНЫЛАТЫН БЕЛГІЛЕР



ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ ОҚЫҢЫЗ



ШАҢНАН ҚОРҒАЙТЫН МАСКАНЫ, ЕСТУ МҮШЕСІ МЕН КӨЗДІ ҚОРҒАУ ҚҰРАЛЫН ПАЙДАЛАНУ

ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫН ПАЙДАЛАНУДАҒЫ ҚАУІПСІЗДІК ЕРЕЖЕЛЕРІ



⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ ПАЙДАЛАНАТЫН ЖҰМЫС ТҰҒЫРЫ МЕН ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫНА ҚОСА БЕРІЛЕТІН БАРЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ ЖӘНЕ НҰСҚАУЛЫҚТАРМЕН ОҚЫП, ТАНЫСЫҢЫЗ. ***Ескертулер мен нұсқауларды орындамау салдарынан ток соғуы, өрт шығуы және/немесе ауыр жарақаттауы мүмкін.***

Барлық ескертулер мен нұсқауларды болашақта қарау үшін САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ.

Барлық ескертулердегі «электр құралы» термині электр желісінен жұмыс істейтін (сымды) немесе батареямен жұмыс істейтін (сымсыз) электр құралы дегенді білдіреді.

WORKSTATION ҚҰРАЛЫНА ҚАТЫСТЫ ҚАУІПСІЗДІК ЕРЕЖЕЛЕРІ

a. Реттеу әрекеттерін орындау немесе қондырмаларды өзгерту алдында штепсельді қуат көзінен және/немесе батареяны электр құралынан ажыратыңыз *Электр құралының абайсызда іске қосылуы кейбір оқыс оқиғаларға себеп болады.*

b. Құралды орнатпас бұрын жұмыс тұғырын тиісінше жинаңыз. *Қирап қалу қаупінің алдын*

алу үшін тиісті түрде жинау маңызды болып табылады.

c. **Пайдаланбас бұрын, электр құралын жұмыс тұғырына мықтап бекітіңіз.** *Электр құралының жұмыс тұғырында жылжуы құралды басқаруда қиындық тудыруы мүмкін.*

d. **Жұмыс тұғырын тұрақты, жазық және тегіс бетке орнатыңыз.** *Жұмыс тұғыры жылжып немесе бір жаққа ығысатын болса, электр құралын тұрақты және қауіпсіз басқару мүмкін емес.*

e. **Құралды өшіру әдісін үйреніңіз!** *Құралды қосқыш қолжетімді және төтенше жағдайда құралды жылдам өшіру мүмкін болатындай етіп орнатыңыз.*

f. **Кабельді кескіштерден немесе кесу аймағынан алшақ жерде төсеңіз.** *Кернеулі электр сымдарына тию салдарынан ток соғуына, өрт шығуына немесе электр тогымен жарақаттануға әкелуі мүмкін.*

g. 

Жұмыс кезінде көзді, есту мүшесін қорғау құралын және шаңнан қорғайтын масканы киіңіз. *Жеке қорғаныс құралдарын пайдалану және жұмыс орнының тазалығын сақтау жарақат алу қаупін азайтады.*

h. **Құралды пайдалану барысында қолғап және кең киім киюге тыйым салынады.**

i. **Жұмыс түріне байланысты тиісті кескіштерді және құрал жылдамдығын таңдаңыз. Кесу диаметрі құралдың жұмыс істеу диапазонынан асатын кескіштерді пайдаланбаңыз.** *Бұрғылайтын білдек тіреуіші негізінен ағаш, пластик және металды кесудің жеңіл режимдерінде жұмыс істеуге арналған. Құралға шамадан тыс жүктеме түсіру дене жарақатына немесе құралдың ақауланауына алып келуі мүмкін.*

j. **Өтпейтін немесе зақымдалған кескіштерді пайдаланбаңыз. Өткір кескіштерді пайдаланғанда ерекше сақ болыңыз.**

k. **Бұйымда шегелердің немесе басқа да бөтен заттардың болмауын әрдайым тексеріп тұрыңыз.**

l. **Жұмысты бастамас бұрын бұйымды бекітіңіз немесе бағанаға қарама-қарсы қысыңыз. Бұрғылау кезінде өңделетін шағын бұйымды бір қолыңызбен, ал бұрғыны екінші қолыңызбен енгізуге тыйым салынады.** *Өңделетін бұйымды бекітіп қысу құралды екі қолмен басқаруға мүмкіндік береді (7-СУРЕТ).*

m. **Бұрғылау барысында түтіктер немесе өзекшелер сияқты домалақ материалды ұстап тұру үшін "V" тәрізді сынаны пайдаланыңыз.** *Істіктер, құбырлар немесе түтік сияқты дөңгелек материалды кескен кезде айналады және кескіштің ілінісуі немесе бұйымның сізге қарай ұшып кетуі мүмкін.*

n. **Бұрғылаудан басқа жұмыстарды орындаған кезде құрал бастиегін қажетті позицияға қойып, бекітіңіз және кесу тереңдігін орнатыңыз. Өңделетін бұйымды құралға орнатып, қолыңыздың айналмалы кескіштен жеткілікті қашықтықта тұрғанына көз жеткізіңіз.** *Бұл бұрғылайтын білдек тесу, жылтырату немесе тегістеу үшін пайдалануға арналған, басқа мақсаттарда қолдану дұрыс қорғау мүмкін болмайтын қауіптерге әкелуі мүмкін.*
Жұмысты орындау үшін, мысалы, құммен тегістеу барабаны сияқты кез келген айналатын қондырма бүйірін пайдаланған жағдайда, өңделетін бұйымды қондырманың бұйымға қатысты беру бағытына қарама-қарсы айналатын жағында орнату қажет. Өңделетін бұйымды қондырмаға қатысты бұйымды беру бағыты мен қондырманың айналуы бірдей болатындай етіп орнату, бұйымның айналмалы қондырма арқылы тартылып шығарылуына себеп болып, басқарудың жоғалуына әкелуі мүмкін.

o. **Кескіш өңделетін материалда тұрған кезінде электр құралын қосуға тыйым салынады.**

p. **Денсаулыққа зиянды шаң шығаратын материалдармен жұмыс істеген кезде шаңнан қорғайтын маска киіңіз; жұмыс істейтін материалдар түрлері туралы алдын ала ақпарат алыңыз.**

q. **Кескіштерді ауыстырғаннан кейін немесе кез келген реттеу әрекетін орындағаннан кейін қысу гайкасы және кез келген басқа реттеу құрылғыларының мықтап бекітілгеніне көз жеткізіңіз.**

r. **Пайдалану барысында немесе пайдаланудан кейін кескішті ұстауға тыйым салынады.** *Айналмалы кескішке тию жарақаттануға әкеледі. Құрал тоқтаған соң біраз уақыт дейін ыстық болатындықтан оны суыған соң тек қолғаппен ұстаңыз.*

s. **Іске қосылған құралдарды бақылаусыз қалдырмаңыз, қуат көзінен өшіріңіз.** *Өңделген бұйымды алу және тұғырды, жұмыс орнын тазалау құрал толығымен тоқтаған кезде қауіпсіз болады.*

ЖИНАУ (1-СУРЕТ)

DREMEL 200, 3000 ЖӘНЕ 4000 АЙНАЛМАЛЫ ҮЛГІЛЕРІМЕН ПАЙДАЛАНУ ҮШІН АРНАЛҒАН ТІРКЕМЕ

1-СУРЕТ
A. Кронштейнді жинақтау
B. Қақпақша
C. Кронштейн
D. Сым ұстағыш
E. Кілт
F. Алаң
G. Тереңдікті реттеу иінтірегі
H. Төртбұрышты гайка
I. Бұрғылау білдегі
J. Құралды бекіту тіреуіші
K. Жиналған тіреуіш түрі
L. Алты қырлы ірге болты
M. Тірек табан

Dremel Workstation 220 құралыңыз айналмалы құралдарды тесуге арналған бұрғылайтын білдекке, құммен тегістеу не жылтыратуға арналған құрал ұстағышқа және білігі икемді құралдарға арналған тіреуішке түрлендіреді.

БҰЛ ҚҰРАЛ КӘСІБИ МАҚСАТТАРДА ПАЙДАЛАНУ ҮШІН АРНАЛМАҒАН.

1. Тіреуішті іргеге қосып жинап, алты қырлы болтпен және төртбұрышты гайкамен бекітіңіз.
2. Төртбұрышты гайканы (қысқа ұшымен) ұстағышқа салыңыз және биіктікті баптау иінтірегін орнатыңыз. Білдекті тіреуішке орнатыңыз және иінтіректі бекітіңіз.
3. Білдекті тік күйге келтіріп, төртбұрышты гайканы бұрғылау білдегінің ішіне салыңыз және бұрғышты бекіту иінтірегін білдекке жалғаңыз.
4. Алаңды кіші саңылауларын жоғары қаратып тіреуішке орнатыңыз.
5. Сым ұстағышын орнатыңыз.

6. Кронштейн мен қақпақты орнатыңыз.
7. Ірге тиісті көлемдегі бұрандалар немесе болттардың (жеткізу жинағында берілмеген) көмегімен верстакқа бекіту қажет.

ПАЙДАЛАНУ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ **МАҢЫЗДЫ! Workstation құралы бір мезгілде тек бір құралды пайдалануға арналған. Білдекке басқа құрал орнатылған кезде оны кронштейнге ілмеңіз.**

Алаңның құралдар қорабында келесі құралдар (жинақта берілмеген) болуы мүмкін:
- Бұрғылар жинағы (628 немесе 636 моделі);
- Айналмалы құралдарға арналған гайкалы кілт;
- Жинау кілті;
- Өлшемі 3,2 мм тең немесе одан аз болатын кескіштер;
- Айналмалы құрал цангалары (4485 моделі).

ЕСКЕРТПЕ: Бұрғылар құралдарда цанга жүйесі арқылы бекітіледі. Кескішті айналмалы құрал бұрғылайтын білдекке орнатылмас бұрын немесе орнатылған соң орнатуға болады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ **Электр құралын іске қоспас бұрын барлық сомынды бұрайтын кілтті алып тастаңыз. Электр құралының айналатын бөлігіне бекітілген сомынды бұрайтын кілт дене жарақатын алуға әкелуі мүмкін.**

1. Цанга гайкасын және білікті айналдырған кезде білікті құлыптау түймесін басып тұрыңыз. Құлып қыстырылып, білікті ұстағанша цанга гайкасын және білікті айналдыруды жалғастырыңыз (2-СУРЕТ).
2. Dremel айналмалы құралындағы сомынды бұрайтын кілтті пайдаланыңыз және цанга гайкасын босату үшін сағат тілі бағытына қарсы бұраңыз.
3. Білікті бұғаттау түймесін босатыңыз.
4. Кескішті дұрыс қысу және шығып кету мүмкіндігін азайту үшін бұрғыны цангаға барынша терең енгізіңіз. Кескіштің сынуын және сызат түсуін болдырмау үшін кескішті жырашықтары цанга немесе цанга гайкасына тиетіндей етіп тым терең енгізбеңіз.
5. Білікті құлыптау түймесін қайта қыстырып, цанга гайкасын алдымен қолмен, содан кейін кескіш мықтап бекітілгенше сомынды бұрайтын кілт арқылы бекемдеңіз.
6. Айналмалы құралды алға қарайтын шпиндель қысқышы арқылы білдекке енгізіңіз. Қысқыш гайканы бекемдеу арқылы құралды құрал кронштейніне қысып бекітіңіз (3-СУРЕТ).

2-СУРЕТ
A. Білік құлпының түймесі
B. Кілт

3-СУРЕТ
A. Білдек тұтқасы
B. Қысқыш гайка
C. Бұрышты құлыптау иінтірегі

ЕСКЕРТПЕ: Айналмалы құралды ұстағышта қысқан кезде, құралдың дұрыс салынғанына және желдеткіш саңылауларының жабылмағанына көз жеткізіңіз.

7. Жоғарғы түтікті босату үшін сағат тілі бағытына қарсы бұраңыз және түтік биіктігін жоғары немесе төмен қарай реттеңіз. Қажетті биіктікке жеткеннен кейін, түтікті бекемдеу үшін сағат тілі бағытымен бұраңыз (5-СУРЕТ).

ЕСКЕРТПЕ: Түтікті құрал ұстағышта пайдаланған кезде ұзындығын арттырмау қажет.

Сымды қысқыштарға енгізіңіз (4-СУРЕТ). Ұстағыш сымды жұмыс аймағына тиюден сақтайды.

4-СУРЕТ
A. Сым қысқыштары
B. Тереңдікті реттеу иінтірегі
C. Құралдың айналуын құлыптайтын шағын тұтқа

8. Тереңдік шектегіші белгілі бір тереңдіктегі саңылауларды тесу қажет болғанда пайдаланылады. Ыңғайлылық үшін білдек корпусында шөкіл қамтамасыз етілген. Тереңдік шектегішін қажетті тереңдікке дейін орнатыңыз және тереңдік шектегішін құлыптайтын тұтқаны бекемдеңіз (4-СУРЕТ).
9. Бұрышты құлыптау иінтіректері құралды тігінен немесе 90° бұрышта бекіту үшін пайдаланылады. Құралды 15°, 30°, 45°, 60°, 75° немесе 90° бұрышта пайдалануға болады.
Шағын және үлкен иінтіректерді босатыңыз және құралды айналдырыңыз да, екі бұрышты құлыптау иінтірегін мықтап бекемдеңіз
(3 және 4-СУРЕТ).
10. Биіктікті баптау иінтірегі білдекті дұрыс биіктікте түтікке бекіту үшін пайдаланылады.
Иінтіректі босатыңыз және білдек/құрал жинағын қажетті күйге орнатыңыз, содан кейін биіктікті баптау иінтірегін бекемдеңіз (4-СУРЕТ).
11. Өңделетін бұйымда тесілетін орынды белгілеңіз және сол орынға бұрғыны келтіріңіз. Бұрғыны тесілетін орталыққа дәлдеу тесу орнынан шығып кетуді болдырмайды және саңылаудың дәл жасалуын қамтамасыз етеді.
12. Бұрғылау жұмысын бастамас бұрын бұйымды бекітіңіз. Бұл бұйымның бұрғыдан шығып не айналып кетуінен сақтайды, сондай-ақ, қауіпсіздікті қамтамасыз етіп, жұмыс сапасын арттырады. Қысқыштар (жеткізу жинағына кірмейді) бұйымды бекіту үшін өте ыңғайлы. Сондай-ақ, бұрғылау кезінде ұстап тұрау үшін қосымша шағын қысқышты пайдалануға болады (8-СУРЕТ).
13. Биіктікті шектегіш бекіткіштерін жарты айналымға босатыңыз және бұрғы ұшы бұйымға тигенше білдекті түтік арқылы жылжытыңыз (6-СУРЕТ). Бұрғы ұшы мен бұйым арақашықтығын максималды 6 мм орнату ұсынылады. Бекіткішті бекемдеңіз.
14. Білдек тұтқасын ұстап тұрып, оны тесілетін орынға дейін түсіріңіз (максималды жүріс 50 мм).

ПАЙДАЛЫ КЕҢЕСТЕР

Домалақ бөлшектерді бұрғылаған кезде, “V” тәрізді сынаны немесе қысқышты пайдаланыңыз. Домалақ бөлшектің ортасында саңылау тесу үшін нақты нүктені белгілеу қажет (9-СУРЕТ). Белгілеу үшін кернерді пайдаланыңыз (жеткізу жинағына кірмейді).
Құралды жылдамдығы төмендейтін тереңдікке дейін енгізуге жол бермеңіз. Сондай-ақ, құралды саңылау орнына мұқият апарыңыз. Бұл саңылау шеттерінің нақыс болуына жол бермейді.

WORKSTATION 220 ҚҰРАЛЫ ҮШІН ҚОСЫМША ҚЫСҚЫШТАРДЫ ЖАСАУ

Қысқыштарды қолданбаға байланысты ағаш, болат немесе алюминийден жасауға болады (10-СУРЕТ).

1. Материалды қажетті ұзындыққа, енге және биіктікке дейін кесіңіз немесе арамен кесіп тастаңыз.
2. 8 мм бұрғының көмегімен саңылауды қысқыш немесе төсемдегі қажетті орында бұрғылаңыз.
3. Сәйкес шайбалар және құлақты гайкалармен ұзындығы 8 мм - 40 мм немесе 50 мм квадрат басты болттарды пайдаланып қысқыштарды орнатыңыз.
4. Құлақты гайкаларды жоғары қаратып, квадрат басты болттың бас жағын негіздің төмен жағына жылжыту арқылы қысқышты негізге орнатыңыз.

10-СУРЕТ
A. Құлақты гайка
B. Шайба
C. Қысқыш
D. Төсем
E. Квадрат басты болт

Өңделетін бұйымдарды қысу үшін қалыңдығы 6 мм-ден артық қысқыштарды пайдаланған кезде қысқышты артқы жағын ұстап тұру үшін әрдайым керу блогын пайдаланыңыз. Жақсы тірек үшін, керу блогы өңделетін бұйым ұзындығынан 3 мм қысқа болуы қажет.

ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Шағым түскен жағдайда, сатып алуға қатысты дәлелдермен бірге бөлшектелмеген құралды дилерге немесе жақын жердегі Dremel қызмет көрсету орталығына жіберіңіз (мекенжайлар www.dremel.com веб-сайында көрсетілген).

ET

ALGSETE JUHISTE TÕLGE

KASUTATUD SÜMBOLID



LUGEGE NEED JUHISED LÄBI



KASUTAGE TOLMUMASKI, KÕRVAKLAPPE JA KAITSEPRILLE

ELEKTRITÖÖRIISTA OHUTUSEESKIRJAD



⚠ ETTEVAATUST LUGEGE KÕIKI HOIATUSI JA JUHISEID, MIS TARNITI KOOS TÖÖSTATIIVI JA KINNITATAVA ELEKTRITÖÖRIISTAGA. ***Hoiatuste ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.***

HOIDKE kõik hoiatused ja juhised hilisemaks kasutamiseks ALLES.

Hoiatustes kasutatud termini „elektritööriist" all peetakse silmas elektriga töötavaid (juhtmega) elektritööriistu või akuga töötavaid (juhtmeta) elektritööriistu.

TÖÖPINGI OHUTUSEESKIRJAD

a. Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage elektritööriistast aku enne seadme reguleerimist või tarvikute vahetamist *Elektritööriista juhuslik käivitumine võib põhjustada õnnetusi.*

b. Enne tööriista monteerimist pange tööstatiiv korralikult kokku. *See on oluline, et vältida lagunemise riski.*

c. Enne kasutamist kinnitage elektritööriist kindlalt tööstatiivile. *Elektritööriista nihkumine tööstatiivil võib põhjustada kontrolli kaotamise tööriista üle.*

d. Paigutage tööstatiiv kindlale, tasasele ja horisontaalsele pinnale. *Kui tööstatiiv nihkub või kõigub, siis ei saa tööriista püsivalt ja turvaliselt kontrollida.*

e. Õppige selgeks, kuidas tööriist välja lülitada! *Paigutage tööriist nii, et selle lüliti on vabalt juurdepääsetav. Nii saab tööriista hädaolukorras kiiresti välja lülitada.*

f. Paigutage toitejuhe tööpiirkonnast eemale. *Voolu all olevate elektrijuhtmete katkilõikamine võib põhjustada eluohtliku elektrilöögi või põletushaava.*

g.



Kandke kaitseprille, kõrvaklappe ja tolmumaski. *Isikukaitsevahendite kasutamine ja ohutu töökeskkond vähendavad isikuvigastuste tõenäosust.*

h. Ärge kandke tööriistaga töötamise ajal kindaid ega avaraid rõivaid.

i. Valige vastavalt tööülesandele sobiv lõiketera ja töökiirus. Ärge kasutage lõiketeri, mille läbimõõt ületab tööriista võimsuse. *Rakise statiiv on mõeldud eelkõige kergeteks puidu,- plasti -ja metallitöödeks. Tööriista ülekoormamine võib põhjustada isikuvigastuse või tööriista rikke.*

j. Ärge kasutage nürisid või kahjustunud lõiketeri! Teravate lõiketerade käsitsemisel tuleb olla ettevaatlik.

k. Kontrollige alati, et töökohal ei oleks naelu ega muid võõrkehi.

l. Enne töö alustamist kinnitage toorik või kinnitusklamber vastu sammast. Ärge hoidke toorikut puurimise ajal kätega! *Tooriku kinnitamine klambriga võimaldab kasutada kätt (käsi) tööriista kontrollimiseks (JOONIS 7).*

m. Ümmarguste esemete nagu torud või vardad toetamiseks puurimise ajal kasutage "V" plokki. *Ümarmaterjal, nt seadetihvtide vardad või torud, kaldub lõikamisel veerema, mis võib põhjustada lõiketera kinnikiildumist või tooriku hüppamist teie suunas.*

n. Muude tööde tegemisel kui puurimine tuleb tööriista pea seadistada ja lukustada soovitud asendisse ja lõikesügavusele. Pange toorik tööriista külge, jättes käe ja pöörleva lõiketera vahele piisavalt ruumi.
See rakis on mõeldud puurimiseks, lihvapaberiga iihvimiseks, harjamiseks, poleerimiseks või lihvimiseks. Rakise kasutamine muul viisil võib olla ohtlik ja väljuda kontrolli alt.
Kui töö tegemiseks kasutatakse pöörleva tarviku külge (näiteks lihvimistrummel), tuleb toorik paigutada tarviku sellele küljele, mis pöörleb tooriku etteandesuunale vastupidiselt. Kui toorik paigutatakse tarviku sellele küljele, kus etteandesuund ja tarviku pöörlemissuund on samad, võib pöörlev tarvik tooriku endaga kaasa

tõmmata ning te võite kaotada tööriista üle kontrolli.

o. **Ärge käivitage tööriista, kui lõiketera on materjali sees!**
p. **Kandke tolmumaski, kui töötate materjalidega, millest võib eralduda tervistkahjustavat tolmu. Tutvuge enne materjalide töötlemist nende kohta käiva teabega.**
q. **Pärast lõiketerade vahetamist või reguleerimist veenduge, et kinnitustsangi mutter või muud reguleerimisseadmed on kindlalt pinguldatud.**
r. **Ärge puudutage lõiketera kasutamise ajal või kohe pärast seda!** *Kokkupuude pöörleva lõiketeraga põhjustab vigastusi ning lõiketera on pärast kasutamist liiga kuum, et seda paljaste kätega puudutada.*
s. **Ärge jätke töötavat tööriista järelevalveta. Tööriista juurest lahkudes tõmmake selle pistik alati seinapistikupesast välja.** *Tooriku tohib eemaldada ja statiivi puhastada alles pärast seda, kui tööriist on täielikult seiskunud.*

SEADME OSAD (JOONIS 1)

RAKIS KASUTAMISEKS DREMELI MINITRELLIDE MUDELITEGA 200, 3000 JA 4000

JOONIS 1
A. Riputi
B. Kork
C. Riputustraat
D. Juhtmehoidik
E. Võti
F. Raudkorv
G. Kõrguse reguleerimise hoob
H. Kantmutter
I. Rakis
J. Tööriistahoidik
K. Toru
L. Aluse kuuskantpolt
M. Alus

Oma Dremeli tööpingiga 220 saate minitrellist teha rakise puurimiseks, tööriistahoidiku liivapaberiga lihvimiseks või poleerimiseks või paindliku võlliga tööriistastatiivi.

SEE TÖÖRIIST EI OLE MÕELDUD PROFESSIONAALSEKS KASUTAMISEKS.

1. Kinnitage toru kuuskantpoldi ja kantmutri abil aluse külge.
2. Sisestage kantmutter (lühike ots ees) rakisesse ja paigaldage kõrguse reguleerimise hoob. Pange rakis toru peale ja keerake hoob kinni.
3. Hoidke rakist püstiasendis, sisestage kantmutter puurpinki ja monteerige rakise külge nurga lukustushoob.
4. Paigaldage raudkorv torule nii, et selle väiksed augud on ülespoole.
5. Paigaldage juhtmehoidik.
6. Paigaldage riputustraat ja kork.
7. Alus tuleb kinnitada tööpingi külge sobivate kruvide või poltidega (ei ole kaasas).

KASUTAMINE

⚠ ETTEVAATUST OLULINE! Tööpink on mõeldud kasutamiseks korraga ainult ühe tööriistaga. Ärge riputage tööriista riputi külge ajal, kui rakise külge on kinnitatud teine tööriist.

Raudkorvi tööriistahoidik sobib järgmiste tööriistade hoidmiseks (tööriistad ei ole kaasas):
- Puuriterade komplekt (mudel 628 või 636)
- Minitrelli võti
- Kinnitusvõti
- Tarvikud, mille saba on 3,2 mm või suurem
- Minitrelli tsangid (mudel 4485)

MÄRKUS. Puuriotsakud kinnitatakse seadme spindlisse tsangi abil. Lõiketera võib paigaldada enne või pärast minitrelli monteerimist rakisesse.

⚠ ETTEVAATUST Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed. Elektritööriista pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.

1. Keerake tsangi mutrit ja võlli, hoides samal ajal all võlli lukustamise nuppu. Jätkake tsangi mutri ja võlli pööramist, kuni lukk rakendub ning hoiab võlli paigal (JOONIS 2).
2. Kasutage Dremeli minitrelli võtit ja keerake tsangi mutrit selle avamiseks vastupäeva.
3. Vabastage võlli lukustusnupp.
4. Sisestage puuriotsak võimalikult sügavale tsangi, et tagada otsaku kindel lukustumine ja minimeerida kulumist. Otsaku killustamise või mõrastamise vältimiseks ärge sisestage tera nii kaugele, et selle nuudid puutuvad kokku tsangi või tsangi mutriga.
5. Fikseerige võlli lukustusnupp uuesti ja keerake tsangi mutter kinni, kõigepealt käega ning seejärel võtmega, kuni otsak on tugevalt kinni.
6. Sisestage minitrell RAKISESSE, nii et spindlilukustus on eespool. Kinnitage tööriist tööriistaklambri külge, keerates kinnitusmutri kinni (JOONIS 3).

JOONIS 2
A. Spindlilukustusnupp
B. Võti

JOONIS 3
A. Rakise käepide
B. Kinnitusmutter
C. Nurga lukustushoob

MÄRKUS. Minitrelli kinnitamisel hoidikusse kontrollige, et trell oleks õiges asendis ja et selle õhuavad jääksid vabaks.

7. Keerake ülemist toru vastupäeva lahti ning reguleerige seda üles või alla. Pärast soovitud kõrguse saavutamist keerake toru päripäeva, kinni (JOONIS 5).

MÄRKUS. Toru ei tohi pikendada ajal, kui trelli kasutatakse tööriistahoidikus.

Sisestage juhe juhtmehoidikusse (JOONIS 4). Hoidik hoiab juhtme tööpiirkonnast eemal.

JOONIS 4
A. Juhtmeklambrid
B. Kõrguse reguleerimise hoob
C. Trellipöörlemise väike lukustusnupp

8. Sügavuse piirikut kasutatakse juhul, kui soovite puurida teatud sügavusega avasid. Seejuures on teile abiks rakise korpusel toodud skaala. Reguleerige sügavuse piirik soovitud kõrgusele ja keerake piiriku lukustusnupp kinni (JOONIS 4).
9. Nurga reguleerimise hoobadest saab tööriista kinnitada kas püstiasendisse või 90° nurga alla. Tööriista saab

kasutada 15°, 30°, 45°, 60°, 75° või 90° nurgaga. Keerake suur ja väike hoob lahti ja pöörake tööriista. Seejärel keerake mõlemad nurga lukustamise hoovad tugevasti kinni. (JOONISED 3 ja 4).

10. Kõrguse reguleerimise hoovast saab rakise kinnitada torule õigele sobivale kõrgusele. Keerake hoob lahti ning liigutage rakis / tööriista kooste soovitud asendisse. Seejärel keerake kõrguse reguleerimise hoob kinni tagasi (JOONIS 4).
11. Märkige toorikule avade asukohad ja suunake augustaja nende keskele. Keskkoha augustamine aitab vältida puuritava ava kohaltnihkumist ning tagab selle õige asukoha.
12. Kinnitage toorik enne töötlemist aluse külge. Nii väldite tooriku tõusmist mööda puuri üles või keerlemist. Nii on ohutum ja tulemus jääb kvaliteetsem. Tooriku hoidmiseks puurimisel on väga head kinnitusklambrid (ei ole kaasas), kuid võib kasutada ka väikseid kruustange (JOONIS 8).
13. Keerake kõrguse reguleerimise lukustusnupp poole pöörde võrra lahti ja liigutage rakist mööda toru, kuni puuri ots on tooriku lähedal (JOONIS 6). Soovitatav vahemaa puuri ja puuri on kuni 6 mm. Keerake lukustusnupp tagasi kinni.
14. Võtke rakise käepidemest kinni ja tõmmake see allapoole puuritava avani (max käik 50 mm).

LT

KASULIKUD NÕUANDED

Ümarate toorikute puurimisel kasutage “V” plokki või visiiri. Ümara tooriku sisse ava puurmiseks on vaja selle keskkoht augustada (JOONIS 9). Kasutage selleks augustajat (ei ole kaasas).
Ärge rakendage jõudu, nii et mootori kiirus oluliselt väheneb. Läbimurdepunktini jõudes olge etteandmisel ettevaatlik. Nii väldite sakiliste servade tekkimist.

KINNITUSKLAMBRITE VALMISTAMINE TÖÖPINGILE 220

Kinnitusklambrid saab sõltuvalt tööülesandest valmistada puidust, terasest või alumiiniumist (JOONIS 10).

1. Lõigake või saagige materjal soovitud pikkusele, laiusele ja kõrgusele.
2. Puurige soovitud asukohta 8 mm puuriga läbi klambri ja vahetüki ava.
3. Kinnitage kinnitusklambrid 8-40 mm või 50 mm pikkuste kandepoltide, seibide ja tiibmutritega.
4. Aluse külge kinnitamiseks lükake kandepoldi pea ülespoole läbi aluse põhja ja selle peale kinnitatud tiibmutrite.

JOONIS 10
A. Tiibmutter
B. Seib
C. Kinnitusklamber
D. Vahetükk
E. Kandepolt

Kinnitusklambrite kasutamisel toorikutel, mis on paksemad kui 6 mm, kasutage alati vahetüki plokki, mis toetab klambri tagakülge. Paremaks toetamiseks tuleks vahetüki plokk lõigata kõrguselt ligikaudu 3 mm lühemaks kui toorik.

HOOLDUS

Kaebuse korral saatke tööriist demonteerimata kujul koos ostu tõendava dokumendiga edasimüüjale või lähimasse Dremeli teeninduskeskusesse (aadressid leiate www.dremel.com).

ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

NAUDOJAMI SIMBOLIAI



PERSKAITYKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS



NAUDOKITE NUO DULKIŲ APSAUGANČIĄ KAUKĘ, KLAUSOS IR AKIŲ APSAUGĄ

ELEKTRINIO ĮRANKIO SAUGOS TAISYKLĖS



⚠ ĮSPĖJIMAS **PERSKAITYKITE VISUS ĮSPĖJIMUS IR VISAS, KARTU SU DARBINIU STOVU IR ELEKTRINIU ĮRANKIU, PATEIKTAS INSTRUKCIJAS.** ***Jeigu nesilaikysite perspėjimų ir instrukcijų reikalavimų, galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) rimtai susižeisti.***

SAUGOKITE visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje.

Terminas „elektrinis įrankis“ visuose toliau pateiktuose perspėjimuose reiškia maitinamą iš elektros tinklo (laidinį) arba akumuliatoriaus (belaidį) elektrinį įrankį.

SAUGOS TAISYKLĖS, SKIRTOS WORKSTATION

a. Prieš reguliuodami arba keisdami priedus, ištraukite kištuką iš maitinimo šaltinio ir (arba) atjunkite akumuliatoriaus bloką nuo elektrinio įrankio *Netyčinis elektrinio įrankio paleidimas yra kai kurių nelaimingų atsitikimų priežastis.*

b. Tinkamai sumontuokite darbinį stovą ir tik tada pritvirtinkite įrankį. *Tinkamas sumontavimas yra svarbus siekiant apsisaugoti nuo sugriuvimo.*

c. Tvirtai pritvirtinkite elektrinį įrankį prie darbinio stovo ir tik tada naudokitės įrankiu. *Darbo metu elektriniam įrankiui pasislinkus įrankio galite nesuvaldyti.*

d. Pastatykite darbinį stovą ant tvirto, plokščio ir lygaus paviršiaus. *Darbiniui stovui pajudėjus arba sudrebėjus, elektrinio įrankio galima nesuvaldyti.*

e. Sužinokite, kaip išjungti įrankį! *Padėkite įrankį taip, kad jungiklį būtų galima greitai pasiekti ir išjungti nelaimės atveju.*

f. Laidą laikykite toliau nuo antgalio arba pjovimo vietos. *Įpjovus laidą, kuriuo teka elektros srovė, galite patirti elektros smūgį, nudegti arba jus gali nutrenkti elektros srovė.*

g.



Dėvėkite akių, ausų apsaugą ir nuo dulkių

apsaugančią kaukę. *Naudojant asmens saugos įtaisus ir dirbant saugioje aplinkoje, mažėja susižeidimo pavojus.*

h. Nemūvėkite pirštinių arba nedėvėkite laisvų drabužių dirbdami su įrankiu.

i. Naudokite tinkamą antgalį ir greitį. Nenaudokite grąžtų, kurių gręžimo skersmuo viršija įrankio pajėgumą. *Grąžtinio preso stovas skirtas naudoti nedideliems medienos, plastiko ir metalo krūviams. Per daug apkrovus įrankį, galima susižeisti arba sugadinti įrankį.*

j. Niekada nenaudokite bukų arba pažeistų grąžtų. Aštrius grąžtus reikia naudoti atsargiai.

k. Visada įsitikinkite, kad ant ruošinio nėra vinių ir kitų objektų.

l. Prieš pradėdami dirbti, suspauskite ruošinį arba atremkite į stulpą. Gręždami niekada nelaikykite ruošinio vienoje arba abiejose rankose. *Prispaudę ruošinį, galite naudoti abi rankas, kad valdytumėte įrankį (7 PAV.).*

m. Gręždami naudokite V formos bloką, kad prilaikytumėte apskritus ruošinius, pavyzdžiui, vamzdžius arba laidus. *Apskriti ruošiniai, pavyzdžiui, kaiščiai, vamzdeliai arba žarnelės, pjaunami dažnai sukasi, todėl antgalis gali sužeisti arba ruošinys gali šoktelėti link pjaunančiojo.*

n. Atlikdami ne gręžimo operacijas, turite nustatyti ir užfiksuoti įrankio galvutę pageidaujamoje padėtyje ir nustatyti pjovimo gylį. Padėkite ruošinį ant įrankio ir užtikrinkite pakankamą tarpą tarp rankos ir besisukančio antgalio.
Šis grąžtinis presas skirtas gręžti, šlifuoti, valyti, poliruoti arba galąsti. Naudojimais kitais tikslais gali kelti pavojų, nuo kurio neįmanoma tinkamai apsisaugoti.
Jei atliekant darbą naudojama besisukančio priedo pusė, pavyzdžiui, šlifavimo ritinėlis, ruošinys turi būti padėtas toje priedo pusėje, kuri sukasi prieš ruošinio tiekimo kryptį. Jei ruošinys padedamas toje priedo pusėje, kurioje tiekimo kryptis ir priedo sukimosi kryptis sutampa, ruošinį gali įtraukti besisukanti dalis ir galima nesuvaldyti operacijos.

o. Niekada nepaleiskite įrankio, kai antgalis yra medžiagoje.

p. Dėvėkite nuo dulkių apsaugančią kaukę, kai dirbate su medžiagomis, išskiriančiomis dulkes, žalingas sveikatai; prieš dirbdami su medžiagomis, jomis pasidomėkite.

q. Pakeitę darbo antgalį arba ką nors pareguliavę įsitikinkite, kad įvorės veržlė arba kitas reguliavimo įtaisas yra gerai priveržtas.

r. Niekada nelieskite antgalio naudojimo metu arba iškart po naudojimo. *Palietus besisukantį antgalį galima susižeisti, o po naudojimo antgalis yra per karštas liesti plikomis rankomis.*

s. Nepalikite veikiančio įrankio be priežiūros, išjunkite maitinimą. *Tik tada, kai įrankis visiškai sustoja, saugu išimti ruošinį ir nuvalyti stovą.*

MONTAVIMAS (1 PAV.)

PRIEDAS, SKIRTAS NAUDOTI SU „DREMEL“ SUKAMŲJŲ ĮRANKIŲ MODELIAIS 200, 3000 IR 4000

1 PAV.
A. Įtaisas įrankiui pakabinti
B. Dangtelis
C. Vielinis laikiklis
D. Laido laikiklis
E. Veržliaraktis
F. Fiksavimo dalis
G. Aukščio nustatymo svirtis
H. Kvadratinė veržlė
I. Grąžtinis presas
J. Įrankio laikiklis
K. Vamzdelis
L. Pagrindo šešiakampis varžtas
M. Pagrindas

„Dremel Workstation 220“ pavers jūsų sukamuosius įrankius grąžtiniu presu gręžimui, įrankių laikikliu šlifavimui ir poliravimui arba lanksčiu įrankiu stovu.

ŠIS ĮRANKIS NĖRA SKIRTAS PROFESIONALIAM NAUDOJIMUI.

1. Pritvirtinkite vamzdelį prie pagrindo ir priveržkite šešiakampiu varžtu bei kvadratine veržle.
2. Įstatykite kvadratinę veržlę (pirmiausia trumpąjį galą) į presą ir pritvirtinkite aukščio nustatymo svirtį. Uždėkite presą ant vamzdelio ir priveržkite svirtį.
3. Kai presas yra vertikalioje padėtyje, įstatykite kvadratinę veržlę į grąžtinį presą ir pritvirtinkite kampinę tvirtinimo svirtį prie preso.
4. Pritvirtinkite fiksavimo dalį ant vamzdelio taip, kad mažos angos būtų nukreiptos į viršų.
5. Pritvirtinkite laido laikiklį.
6. Pritvirtinkite vielinį laikiklį ir dangtelį.
7. Pagrindas turi būti pritvirtintas prie darbo stalo naudojant tinkamo dydžio varžtus (nepridėti).

NAUDOJIMAS

⚠ ĮSPĖJIMAS SVARBU! „Workstation“ galima naudoti tik su vienu įrankiu vienu metu. Nekabinkite įrankio ant laikiklio, kai kitas įrankis pritvirtintas ant preso.

Prie fiksavimo dalies galima tvirtinti šiuos įrankius (nepridėti):
- Grąžto antgalių rinkiniu (628 arba 636 modelis)
- Sukamojo įrankio veržliaraktis
- Montavimo veržliaraktis
- Antgalius, kurių jungiamosios dalies dydis yra mažesnis arba lygus 3,2 mm
- Sukamųjų įrankių įvores (4485 modelis)

PASTABA: grąžto antgalis laikomas įrankyje žiedine sistema. Šią dalį galima sumontuoti prieš ir po sukamojo įrankio montavimo grąžtiniame prese.

⚠ ĮSPĖJIMAS Prieš įjungdami elektrinį įrankį, nuimkite visus reguliavimo raktus ir veržliarakčius. Jeigu ant besisukančios elektrinio įrankio dalies bus paliktas uždėtas veržliaraktis arba raktas, galite susižeisti.

1. Atleiskite ir laikykite veleno fiksavimo mygtuką, kol sukamoji įvorės veržlė ir velenas sukasi. Sukite įvorės veržlę ir veleną, kol fiksatorius užfiksuos ir sulaikys veleną (2 PAV.).
2. Naudokite veržliaraktį iš „Dremel“ sukamojo įrankio ir pasukite įvorės veržlę prieš laikrodžio rodyklę, kad ją atlaisvintumėte.
3. Atleiskite veleno fiksavimo mygtuką.
4. Įdėkite grąžto antgalį į įvorę kiek įmanoma giliau, kad būtų užtikrintas tinkamas antgalio sugriebimas ir kad ji būtų kuo mažiau išlindusi. Nekiškite antgalio taip giliai, kad jo grioveliai liestųsi su įvore arba įvorės veržle ir antgalis nestrigtų arba nedraskytų.
5. Pritvirtinkite suklio fiksavimo mygtuką ir priveržkite

įvorės veržlę; pirmiausia ranka, po to veržkite veržliarakčiu, kol antgalis bus tinkamai pritvirtintas.
6. Įstatykite sukamąjį įrankį į presą su ašies užraktu priekyje. Prispauskite įrankį įrankio gembe verždami spaustuvo veržlę (3 PAV.).

2 PAV.
A. Suklio fiksavimo mygtukas
B. Veržliaraktis

3 PAV.
A. Preso rankena
B. Spaustuvo veržlė
C. Kampinė tvirtinimo svirtis

PASTABA: kai prispaustas sukamasis įrankis yra laikiklyje, įsitikinkite, kad įrankis tinkamai įstatytas ir vėdinimo angos neuždengtos.

7. Pasukite viršutinį vamzdį prieš laikrodžio rodyklę, kad jį atlaisvintumėte ir galėtumėte pakelti arba nuleisti. Pasiekus pageidaujamą aukštį, pasukite vamzdį pagal laikrodžio rodyklę, kad jį priveržtumėte (5 PAV.).

PASTABA: vamzdis neturėtų išsikišti, kai įrankis naudojamas įrankio laikiklyje.

Įdėkite laidą į laido spaustukus (4 PAV.). Laikiklis padės laikyti laidą toliau nuo darbo srities.

4 PAV.
A. Laido spaustukai
B. Aukščio nustatymo svirtis
C. Mažas sukamas įrankio fiksavimo ratukas

8. Gylio stabdiklis naudojamas, kai norite gręžti išmatuoto gylio angas. Jūsų patogumui ant preso korpuso nurodyta skalė. Nustatykite gylio stabdiklį iki pageidaujamo gylio ir priveržkite gylio stabdiklio fiksavimo ratuką (4 PAV.).
9. Kampinės tvirtinimo svirtys naudojamos pritvirtinti įranki vertikaliai arba 90° kampu. Įrankis gali būti naudojamas 15°, 30°, 45°, 60°, 75° arba 90° kampu. Atlaisvinkite didelę ir mažą svirtis ir pasukite įrankį, tada tvirtai priveržkite abi kampines tvirtinimo svirtis (3 ir 4 PAV.).
10. Aukščio nustatymo svirtis naudojama pritvirtinti presą prie vamzdelio tinkamame aukštyje. Atlaisvinkite svirtį ir perkelkite presą / įrankį į norimą padėtį, po to priveržkite aukščio nustatymo svirtį (4 PAV.).
11. Ant ruošinio pažymėkite angų vietas ir pramuškite angas šiose vietose. Dėl to grąžto smaigalys nepajudės ir bus užtikrinta tinkama angos vieta.
12. Prieš gręždami pritvirtinkite ruošinį prie pagrindo. Tokiu būdu ruošinys nepakils iki grąžto antgalio arba nepasisuks. Bus užtikrintas saugumas ir geresnės kokybės darbas. Spaustuvai (nepridėti) itin tinka prilaikyti ruošinį arba naudokite mažą spaustuvą prilaikymui, kai gręžiate (8 PAV.).
13. Atsukite aukščio nustatymo svirties ratuką 1/2 pasukimu ir judinkite presą ant vamzdelio, kol grąžto antgalis bus netoli ruošinio (6 PAV.). Rekomenduojamas 6 mm didžiausias tarpas tarp grąžto antgalio ir ruošinio. Priveržkite fiksavimo ratuką.
14. Suimkite preso rankeną ir patraukite žemyn link gręžimo angos (didž. eiga yra 50 mm).

NAUDINGI PATARIMAI

Gręžiant apvalius ruošinius, naudokite V formos bloką arba spaustuvą. Norėdami išgręžti angą apvalaus ruošinio centre, norima vietą reikia pažymėti žymekliu (9 PAV.). Naudokite žymeklį norėdami pažymėti pageidaujamą vietą (nepridėtas).
Venkite naudoti tokios jėgos, kad variklio greitis žymiai sumažėtų. Be to, tiekite atsargiai, kai artėjate prie pradurtos vietos. Tokiu būdu išvengsite šiurkščių pradurtos vietos kraštų.

SPAUSTUVŲ TVIRTINIMAS PRIE „WORKSTATION 220“

Spaustuvai gali būti pagaminti iš medžio, plieno arba aliuminio, priklausomai nuo taikymo (10 PAV.).
1. Nupjaukite arba išpjaukite pageidaujamo ilgio, pločio ir aukščio medžiagą.
2. Pageidaujamoje vietoje išgręžkite angą naudodami 8 mm grąžto antgalį, per spaustuvą ir tarpiklį.
3. Pritvirtinkite spaustuvus naudodami 8–40 mm arba 50 mm ilgio varžtus su sutampančiomis poveržlėmis ir sparnuotosiomis veržlėmis.
4. Pritvirtinkite prie pagrindo įstumdami varžto galvutę per pagrindo apačią su ant viršaus esančiomis sparnuotosiomis veržlėmis.

10 PAV.
A. Sparnuotoji veržlė
B. Poveržlė
C. Spaustuvas
D. Tarpiklis
E. Varžtas

Naudodami spaustuvus ant ruošinių, didesnių nei 6 mm storio, visada naudokite tarpiklio bloką, kad paremtumėte spaustuvo galinę pusę. Norint užtikrinti geriausią atramą, tarpiklio bloko aukštis turėtų būti 3 mm mažesnis nei ruošinio.

TAISYMAS

Jei norite pateikti skundą, atsiųskite neišmontuotą įrankį kartu su pirkimo įrodymu savo pardavėjui arba artimiausiai „Dremel“ aptarnavimo stočiai (adresai pateikti www.dremel.com).

SL

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

UPORABLJENI SIMBOLI



PREBERITE TA NAVODILA



UPORABLJAJTE PROTIPRAŠNO MASKO, ZAŠČITO ZA SLUH IN OČI

VARNOSTNA PRAVILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE



⚠ OPOZORILO PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN NAVODILA, KI SO PRILOŽENA DELOVNEMU STOJALU IN ELEKTRIČNEMU ORODJU ZA NAMESTITEV. ***Neupoštevanje vseh opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.***

SHRANITE vsa opozorila in navodila za prihodnji ogled.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na vaše orodje, priključeno na električno omrežje (s kablom) ali orodje, ki ga napaja akumulator (brez kabla).

VARNOSTNA PRAVILA ZA DELOVNO POSTAJO

a. Pred nastavljanjem naprave, zamenjavo delov pribora ali odlaganjem naprave izvlecite vtikač iz električne vtičnice in/ali odstranite akumulator. *Neželeni zagoni orodja so lahko vzrok nekaterim poškodbam.*

b. Primerno sestavite delovno stojalo pred namestitvijo orodja. *Primerno sestavljanje je pomembno za preprečitev nevarnosti padca.*

c. Pred uporabo trdno namestite orodje na delovno stojalo. *Premikanje orodja na delovnem stojalu lahko povzroči izgubo nadzora.*

d. Postavite delovno stojalo na trdno, ravno in vodoravno površino. *Če se delovno stojalo premika ali ziblje, orodja ni mogoče varno nadzirati.*

e. Vedeti morate, kako izklopiti orodje! *Orodje postavite tako, da bo stikalo vedno hitro dostopno in boste lahko orodje v sili hitro izklopili.*

f. Kabel napeljite proč od nastavka ali rezalnega območja. *Če zarežete v žive žice lahko pride do električnega udara, opeklin ali pa vas strese elektrika.*

g. 

Nosite zaščito za oči, sluh in protiprašno masko. *Uporaba osebne zaščitne opreme ter delo v varnem okolju zmanjša tveganje poškodb.*

h. Med delom z orodjem ne nositi rokavic ali ohlapnih oblačil.

i. Uporabljajte primeren nastavek in delajte z ustrezno hitrostjo glede na delo, ki ga izvajate. Ne uporabljati nastavkov, katerih rezalni premer je večji od kapacitete orodja. *Vrtalni stroj na stojalu je v glavnem predviden za lahka dela z lesom, plastiko in kovino. Preobremenitev orodja lahko vodi do telesnih poškodb ali okvare orodja.*

j. Nikoli ne uporabljajte topih ali poškodovanih nastavkov. Z ostrimi nastavki ravnajte previdno.

k. Vedno se prepričajte, da v obdelovancu ni žebljev ali drugih tujkov.

l. Pred začetkom dela vpnite obdelovanec ali ga prislonite ob naslon. Med vrtanjem obdelovanca nikoli ne držite v eni ali obeh rokah. *Če obdelovanec vpnete, lahko z obema rokama upravljate orodje (SLIKA 7).*

m. Uporabite "V-podstavek" pri vrtanju okroglih predmetov, kot so cevi ali palice. *Okrogli materiali, kot so valjaste palice, cevi ali cevovodi imajo nagnjene k kotaljenju med rezanjem in lahko povzročijo da se rezilo ustavi oz. da obdelovanec odskoči proti vam.*

n. Glavo orodja je treba nastaviti in fiksirati na želenem položaju in globini rezanja, kadar izvajate druga dela razen vrtanja. Namestite obdelovanec k orodju, pri čemer mora biti med roko in vrtečim se nastavkom dovolj prostora.
Ta vrtalni stroj na stojalu je bil zasnovan za vrtanje, peskanje, krtačenje, loščenje ali brušenje; vsakršno drugačno delo predstavlja nevarnosti, pred katerimi ni mogoče zagotoviti ustrezne zaščite.
Če pri delu uporabljate stranico katerega koli vrtečega se pripomočka, kot je npr. boben za peskanje, je treba obdelovanca postaviti na stran pripomočka, ki se vrti v nasprotni smeri pomikanja obdelovanca. Če postavite obdelovanca ob stran pripomočka, kjer sta smer pomikanja obdelovanca in vrtenje pripomočka enaki, lahko pripomoček povleče obdelovanca in izgubite lahko nadzor nad postopkom.

o. Orodja nikoli ne vključite, če je nastavek v materialu.

p. Pri delu z materiali, pri katerih nastaja prah, kijezdravju škodljiv, nosite protiprašno masko. Pred začetkom dela se vedno seznanite z lastnostmi materialov, ki jih boste obdelovali.

q. Po zamenjavi nastavkov ali po prilagoditvah se prepričajte, ali so matica vpenjalne puše ali katerikoli drugi nastavljivi deli čvrsto vpeti.

r. Nastavka se med delom ali takoj po koncu dela ne dotikajte. *Stik z vrtečim se nastavkom lahko povzroči poškodbe, po uporabi pa je nastavek prevroč, da bi se ga lahko dotikali z golimi rokami.*

s. Nenadzorovanega orodja ne puščajte vključenega, ampak vedno izključite električno napajanje orodja. *Obdelovanec lahko odstranite in stojalo očistite šele, ko se orodje povsem zaustavi.*

SESTAVA (SLIKA 1)

PRIKLJUČEK ZA UPORABO Z ROTACIJSKIMI ORODJI DREMEL MODEL 200, 3000 IN 4000

SLIKA 1
A. Sestav obešalnika
B. Pokrovček
C. Obešalna žica
D. Držalo kabla
E. Ključ
F. Koš
G. Ročica za nastavitev višine
H. Oglata matica
I. Vrtalni stroj na stojalu
J. Držalo za orodje
K. Sestav cevi
L. Vijak s šestrobo glavo za podstavek
M. Podstavek

Vaša delovna postaja Dremel 220 spremeni rotacijsko orodje v vrtalni stroj na stojalu za vrtanje, v držalo za orodje za peskanje ali loščenje ali v stojalo za orodje s prilagodljivo osjo.

TO ORODJE NI PREDVIDENO ZA PROFESIONALNO UPORABO.

1. Pritrdite gibko cev na podstavek in jo privijte z vijakom s šestrobo glavo in oglato matico.
2. Vstavite oglato matico (s kratkim koncem naprej) v stojalo in namestite ročico za nastavitev višine. Stojalo postavite na gibko cev in zategnite ročico.
3. Ko je stojalo v navpičnem položaju, vstavite oglato matico v vrtalni stroj na stojalu in montirajte zaklepno ročico za nastavitev naklona na stroj.

4. Montirajte koš na gibko cev tako, da bodo majhne luknje usmerjene navzgor.
5. Namestite držalo za kabel.
6. Montirajte obešalno žico in kapico.
7. Podstavek je treba pritrditi na delovno klop z ustrezno velikimi vijaki ali sorniki (niso priloženi).

UPORABA

⚠ OPOZORILO POMEMBNO! Delovno postajo lahko uporabljate samo z enim orodjem naenkrat. Ne obešajte orodja na sestav obešalnika, če je na stroj že nameščeno drugo orodje.

V prostor za shranjevanje orodja v košu lahko spravite naslednja orodja (niso priložena):
- Komplet vrtalnih svedrov (model 628 ali 636)
- Ključ za rotacijsko orodje
- Montažni ključ
- Nastavki z velikostjo vtičnega konca 3,2 mm ali manj
- Vpenjalne puše za rotacijsko orodje

OPOMBA: Vrtalni nastavke drži v orodju vpenjalni sistem. Nastavke lahko namestite preden rotacijsko orodje namestite v vrtalni stroj na stojalu ali po tem.

⚠ OPOZORILO Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvene ključe. Ključ, ki je ostal nameščen na vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

1. Pritisnite in držite gumb za zaklep osi, medtem ko vrtite okrovno matico in os. Nadaljujte z vrtenjem vpenjalne matice in osi vse dokler se ne sproži zaklep in zadrži os (Slika 2).
2. Uporabite ključ vašega Dremel rotacijskega orodja in obrnite vpenjalno matico v nasprotni smeri urinega kazalca, da jo sprostite.
3. Sprostite gumb za zaklep osi.
4. Vstavite vrtalni sveder čim globlje v vpenjalno glavo, da zagotovite primeren oprijem nastavka in preprečite, da bi nastavek izpadel. Ne vstavite nastavka tako daleč, da se utori dotaknejo vpenjalne glave ali vpenjalne matice, ker se lahko sicer nastavek okruši ali poči.
5. Ponovno zategnite gumb za zaklep osi in zategnite vpenjalno matico; najprej z roko, nato pa s ključem, dokler ne bo čvrsto pritrjena.
6. Vstavite rotacijsko orodje v vrtalni stroj tako, da bo blokada vretena usmerjena naprej. Vpnite orodje v nosilec tako, da zategnete matico objemke (SLIKA 3).

SLIKA 2
A. Gumb za zaklep osi
B. Ključ

SLIKA 3
A. Ročaj stroja
B. Matica objemke
C. Ročica za nastavitev naklona

OPOMBA: Pri vpenjanju rotacijskega orodja v držalo se prepričajte, ali je orodje pravilno nameščeno in da prezračevalne odprtine niso pokrite.

7. Zavrtite zgornjo gibko cev v nasprotni smeri urinega kazalca, da jo sprostite in omogočite prestavljanje cevi gor ali dol. Ko dosežete želeno višino, zavrtite gibko cev v smeri urinega kazalca, da jo fiksirate (SLIKA 5).

OPOMBA: Pri uporabi orodja v držalu za orodje se cev ne sme iztegniti.

Vstavite kabel v kabelske vezice (SLIKA 4). Držalo bo onemogočilo, da bi bil kabel na delovnem območju.

SLIKA 4
A. Kabelske vezice
B. Ročica za nastavitev višine
C. Majhen zaklepni gumb za vrtenje orodja

8. Globinsko omejevalo se uporablja, če želite izvrtati luknje do izmerjene globine. Pri tem si pomagajte z merilom na ohišju stroja. Nastavite globinsko omejevalo na želeno globino in zategnite zaklepni gumb omejevala (SLIKA 4).
9. Ročice za nastavitev naklona se uporabljajo za fiksirajte orodja v navpičnem položaju ali pod kotom 90°. Orodje lahko uporabljate pod koti 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ali 90°.
   Sprostite veliko in majhno ročico in zavrtite orodje, nato pa zategnite obe ročici (SLIKA 3 in 4).
10. Ročica za nastavitev višine se uporablja za pritrditev stojala na gibki cevi na ustrezni višini.
    Sprostite ročico in premaknite sestav stojala/orodja na želeni položaj, nato pa ponovno zategnite ročico za nastavitev višine (SLIKA 4).
11. Označite mesta lukenj na obdelovancu in jih navrtajte. Z navrtanjem lukenj preprečite, da bi se vrtalna konica premikala in zagotovite, da je luknja na pravem mestu.
12. Pritrdite obdelovanec na podstavek, preden začnete z vrtanjem. Tako se obdelovanec ne bo "vzpenjal" po vrtalnem nastavku ali se vrtel. To zagotavlja varno in bolj kakovostno delo. Držalne objemke (niso priložene) so idealne za pridržanje obdelovanca, ali pa si med vrtanjem pomagajte z majhnim primežem (SLIKA 8).
13. Sprostite zaklepni gumb za nastavitev višine za 1/2 obrata in premikajte stojalo po cevi, dokler ne bo vrtalna konica blizu obdelovanca (SLIKA 6). Priporočamo največ 6 mm razdalje med vrtalno konico in obdelovancem. Znova zategnite zaklepni gumb.
14. Primite za ročaj stojala in ga povlecite navzdol, da izvrtate luknjo (najv. hod 50 mm).

KORISTNI NAPOTKI

Pri vrtanju v okrogle obdelovance, uporabite V-stojalo ali primež. Da lahko izvrtate luknjo na sredini okroglega obdelovanca, morate luknjo najprej navrtati (SLIKA 9). Luknjo navrtajte s pomočjo pripomočka za navrtanje (ni priložen).
Obdelovanca ne premikajte na silo, kar občutite po tem, da se hitrost motorja občutno zmanjša. Prav tako obdelovanec premikajte previdno, ko se približate točki prevrtanja. Tako preprečite nastanek hrapavih robov.

IZDELAVA DODATNIH DRŽALNIH OBJEMK ZA DELOVNO POSTAJO 220

Držalne objemke lahko izdelate iz lesa, jekla ali aluminija, odvisno od uporabe (SLIKA 10).

1. Odreži ali odžagajte material na želeno dolžino, širino in višino.
2. Z 8-milimetrskim svedrom izvrtajte luknjo na želenem mestu skozi objemko in distančnik.
3. Držalne objemke montirajte z 8-40-milimetrskimi ali 50-milimetrskimi sorniki z ustreznimi tesnili in krilatimi maticami.
4. Montirajte jih na podstavek tako, da glavo sornika potisnete navzgor do dna postavka s krilatimi maticami na zgornji strani.

SLIKA 10
A. Krilata matica
B. Tesnilo
C. Držalna objemka
D. Distančnik
E. Sornik

Pri uporabi držalnih objemk na obdelovancih, debelejših od 6 mm, vedno uporabite distančno klado, s katero podprite zadnjo stran objemke. Za najboljšo podporo je treba distančno klado odrezati pribl. 3 mm nižjo od obdelovanca.

SERVIS

V primeru reklamacije pošljite sestavljeno orodje skupaj s potrdilom o nakupu svojemu prodajalcu ali najbližjemu serviserju Dremel (naslove najdete na www.dremel.com).

ORIGINÁLÁS LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS TULKOJUMS

IZMANTOTIE SIMBOLI



IZLASIET ŠOS NORĀDĪJUMUS



LIETOJIET PUTEKĻU AIZSARGMASKU, DZIRDES UN ACU AIZSARGLĪDZEKĻUS

ELEKTROINSTRUMENTA DROŠĪBAS NOTEIKUMI



⚠ UZMANĪBU IZLASIET VISUS BRĪDINĀJUMUS UN EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS, KAS IEKĻAUTAS DARBGALDA UN MONTĒJAMO ELEKTROINSTRUMENTU PIEGĀDES KOMPLEKTĀ. ***Šo drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var būt par cēloni elektriskā trieciena saņemšanai, izraisīt aizdegšanos un/vai radīt nopietnus savainojumus.***

SAGLABĀJIET visus drošības noteikumus un norādījumus turpmākai izmantošanai.

Ar terminu "elektroinstruments" jāsaprot no elektrotīkla darbināmi elektroinstrumenti (ar vadu), kā arī no akumulatora darbināmi (bezvadu) elektroinstrumenti.

DARBSTACIJAS DROŠĪBAS NOTEIKUMI

a. Pirms elektroinstrumenta apkopes, regulēšanas vai elektroinstrumenta nomaiņas atvienojiet tā kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla vai izņemiet no tā akumulatoru *Nejauša elektroinstrumenta ieslēgšanās var izraisīt negadījumus.*

b. Pirms ierīces uzstādīšanas pareizi salieciet darba virsmu. *Pretējā gadījumā darba virsma var sagāzties.*

c. Pirms izmantošanas rūpīgi piestipriniet ierīci pie darba virsmas. *Ierīcei uz darba virsmas sasveroties, iespējams zaudēt kontroli pār to.*

d. Darba virsmu novietojiet uz stingras, gludas un līdzenas pamatnes. *Ja darba virsma ir sasvērusies vai ir kustīga, elektroinstrumentu izmantot nebūs iespējams.*

e. Pārliecinieties, ka zināt, kā izslēgt instrumentu! *Novietojiet instrumentu tā, lai ārkārtas situācijā slēdzi ir iespējams viegli sasniegt un izslēgt.*

f. Virziet kabeli prom no griešanas zonas. *Strāvas kabeļu pārgriešana darbības laikā var izraisīt strāvas triecienu, apdegumu vai elektrotraumu.*

g. 

Valkājiet acu, ausu aizsarglīdzekļus un putekļu aizsargmasku. *Personīgās drošības līdzekļu lietošana un strādāšana drošā vidē samazina savainojumu risku.*

h. Strādājot ar instrumentu, nevalkājiet cimdus vai platu apģērbu.

i. Izvēlieties darbinstrumentu un tā ātrumu atbilstoši veicamā darba raksturam. Neizmantojiet darbinstrumentus, kuru griešanas diametrs pārsniedz instrumenta dimensijas. *Urbšanas preses darbgalds ir paredzēts vieglas noslodzes darbiem ar koku, plastmasu un metālu. Instrumenta pārslodze var izraisīt ievainojumus vai sabojāt instrumentu.*

j. Neizmantojiet neasus vai bojātus darbinstrumentus. Uzmanīgi apejieties ar asiem darbinstrumentiem.

k. Pārliecinieties, lai apstrādes materiālā nav naglas un citi svešķermeņi.

l. Pirms lietošanas apstrādājamo materiālu nostipriniet pie kolonnas ar spīlēm vai skavām. Urbšanas laikā neturiet apstrādājamo materiālu ar vienu vai abām rokām. *Apstrādājamā materiāla nostiprināšana ļaus vadīt instrumentu ar abām rokām (7. ATTĒLS).*

m. Izmantojiet "V" veida stiprinājumu, lai urbšanas laikā nostiprinātu apaļus priekšmetus, kā piemēram caurules vai stieņus. *Tādiem apaļiem materiāliem, kā piemēram spieķiem, caurulēm vai cauruļvadiem, griešanas laikā ir tendence ripot, un tas var izraisīt darbinstrumenta iestrēgšanu vai apstrādājamā materiāla lidošanu jūsu virzienā.*

n. Veicot darbības, kas nav saistītas ar urbšanu, uzstādiet un nostipriniet instrumenta galvu vēlamajā pozīcijā un griešanas augstumā. Tuviniet apstrādājamo materiālu instrumentam un nodrošiniet pietiekošu attālumu starp roku un rotējošajām daļām.
Šī urbšanas prese ir paredzēta urbšanai, slīpēšanai, tīrīšanai, pulēšanai un trīšanai. Citi pielietojumi var izraisīt apdraudējumus, no kuriem nav iespējams adekvāti izsargāties.

LV

Ja darba veikšanai tiek izmantota kāda instrumenta sāni, kā piemēram slīpēšanas cilindra sāni, apstrādājamais materiāls ir jānovieto instrumenta sānos tā, lai tas rotētu pretēji materiāla padeves virzienam. Novietojot apstrādājamo materiālu instrumenta sānos tā, ka padeves un instrumenta rotācijas virziens ir vienāds, rotējošais instruments var izraut apstrādājamo materiālu un novest pie kontroles zaudēšanas darba laikā.

o. Neiedarbiniet instrumentu, kad tas ir iestrēdzis materiālā.

p. Valkājiet putekļu aizsargmasku, strādājot ar materiāliem, kuru putekļi ir kaitīgi veselībai; noskaidrojiet informāciju par materiāliem, ar kuriem gatavojaties strādāt.

q. Pēc materiālu mainīšanas vai pielāgošanas, pārliecinieties, ka turētājaptveres galviņa un citas regulēšanas ierīces ir droši nostiprinātas.

r. Nepieskarieties instrumentam darba laikā vai tūlīt pēc darbu beigšanas. *Saskarsme ar rotējošo instrumentu var radīt ievainojumus, un tūlīt pēc darbu beigšanas instruments ir pārāk karsts, lai to aiztiktu ar kailām rokām.*

s. Neatstājiet ieslēgtu instrumentu bez uzraudzības, izslēdziet to. *Tikai tad, kad instruments ir pilnībā apstājies, ir droši izņemt apstrādājamo materiālu un notīrīt darbgaldu.*

MONTĀŽA (1. ATTĒLS)

PIELIKUMS DREMEL ROTĒJOŠAJIEM MODEĻIEM 200, 3000 UN 4000

1. ATTĒLS
F. Pakaramā montējums
G. Uzgalis
H. Pakaramā stieple
I. Kabeļa turētājs
J. Atslēgs
K. Platforma
L. Augstuma pielāgošanas svira
M. Kvadrātveida uzgrieznis
N. Urbšanas prese
O. Instrumenta turētājs
P. Caurules montējums
Q. Pamatnes skrūve ar sešstūra galvu
R. Pamatne

Jūsu Dremel Workstation 220 pārvērtīs rotējošos instrumentus urbšanas presē, instrumenta turētājā, kas paredzēts slīpēšanai vai pulēšanai, vai elastīgā instrumenta statīvā.

ŠIS INSTRUMENTS NAV PAREDZĒTS PROFESIONĀLAI IZMANTOŠANAI.

1. Pievienojiet cauruli pamatnei un nostipriniet ar skrūvi ar sešstūra galvu un kvadrātveida uzgriezni.
2. Ievietojiet kvadrātveida uzgriezni (ar īso galu pa priekšu) presē un uzstādiet augstuma pielāgošanas sviru. Novietojiet presi uz caurules un nostipriniet sviru.
3. Kad prese atrodas vertikālā stāvoklī, ievietojiet kvadrātveida uzgriezni urbšanas presē un pievienojiet leņķa bloķēšanas sviru presei.
4. Pievienojiet caurulei platformu ar mazajiem caurumiem uz augšu.
5. Uzstādiet kabeļa turētāju.
6. Uzstādiet pakaramā stiepli un uzgali.
7. Pamatne ir jāpiestiprina pie darbgalda ar piemērota izmēra skrūvēm vai aizbīdņiem (nav iekļauti komplektācijā).

DARBĪBA

⚠ UZMANĪBU SVARĪGI! Darbstacija ir paredzēta darbam tikai ar vienu instrumentu vienlaicīgi. Nepiekariet instrumentu uz pakaramā montējuma, ja presei uzmontēts cits instruments.

Platformas instrumentu turētājā var ievietot sekojošus instrumentus (nav iekļauti komplektācijā):
- Urbju uzgaļu komplekts (Modelis 628 vai 636)
- Rotējošās galvas atslēga
- Montāžas atslēga
- Instrumenti, kuru kāta izmērs ir mazāks vai vienāds ar 3,2 mm
- Rotējošās galvas ietvari (Modelis 4485)

PIEZĪME: Urbju uzgaļi tiek iestiprināti spīļžokļu mehānismā. Uzgaļus var uzstādīt pirms vai pēc tam, kad rotējošā galva ir pievienota urbšanas presei.

⚠ UZMANĪBU Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai atslēgas. Patronatslēga vai skrūvjatslēga, kas elektroinstrumenta ieslēgšanas brīdī ir ievietota tā rotējošajās daļās, var radīt savainojumu.

1. Griežot spīļžokļa uzgriezni un asi, turiet nospiestu ass bloķēšanas pogu. Grieziet spīļžokļa uzgriezni un asi, līdz mehānisms nobloķējas un ass tiek fiksēta (2. ATTĒLS).
2. Izmantojot Dremel frēzes atslēgu, grieziet spīļžokļa uzgriezni pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, lai to padarītu vaļīgāku.
3. Atlaidiet ass bloķēšanas pogu.
4. Lai nodrošinātu ciešu urbja uzgaļa satveri un mazinātu izslīdēšanas risku, pēc iespējas dziļāk ievietojiet veidfrēzi spīļžoklī. Lai uzgalim nerastos plaisas vai bojājumi, nelieciet to tik dziļi, lai tās rievas saskartos ar spīļžokli vai spīļžokļa uzgriezni.
5. Nospiediet darbvārpstas bloķēšanas pogu un pievelciet spīļžokļa uzgriezni; vispirms ar roku, pēc tam ar atslēgu, līdz uzgalis ir cieši nofiksēts.
6. Ievietojiet rotējošo galvu presē ar vārpstas fiksatoru priekšpusē. Nostipriniet instrumentu instrumenta skavā, pievelkot sastiprinājuma uzgriezni (3. ATTĒLS).

2. ATTĒLS
A. Taustiņš darbvārpstas fiksēšanai
B. Atslēgs

3. ATTĒLS
A. Preses rokturis
B. Sastiprinājuma uzgrieznis
C. Leņķa bloķēšanas svira

PIEZĪME: Nostiprinot rotējošo galvu turētājā, pārliecinieties, ka tā iegulst pareizi un nav nosegtas ventilācijas atveres.

7. Pagrieziet augšējo cilindru pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, lai atbrīvotu cilindru un ļautu to pieregulēt virzienā uz augšu un leju. Kad panākts vēlamais augstums, pagrieziet cilindru pulksteņa rādītāju virzienā, lai nostiprinātu to (5. ATTĒLS).

PIEZĪME: Cilindra garumu nedrīkst mainīt, kad instruments tiek izmantots instrumenta turētājā.

Ievietojiet kabeli kabeļa fiksatoros (4. ATTĒLS). Turētājs gādās, lai kabelis nenokļūst darba zonā.

4. ATTĒLS
A. Kabeļa fiksatori
B. Augstuma pielāgošanas svira
C. Rotējošās galvas mazais bloķēšanas slēdzis

8. Dziļuma ierobežotājs tiek izmantots, kad vēlaties izurbt caurumus noteiktā dziļumā. Jūs ērtībai uz preses ietvara ir pieejama skala. Iestādiet vēlamo dziļuma ierobežotāja dziļumu un pievelciet dziļuma ierobežotāja bloķēšanas slēdzi (4. ATTĒLS).
9. Leņķa bloķēšanas sviras tiek izmantotas, lai nofiksētu instrumentu vertikāli vai 90° leņķī. Instrumentu var izmantot 15°, 30°, 45°, 60°, 75° vai 90° leņķī. Atskrūvējiet lielo un mazo sviru un pagrieziet instrumentu, pēc tam pievelciet abas leņķa bloķēšanas sviras (3. un 4. ATTĒLS).
10. Augstuma pielāgošanas svira tiek izmantota, lai nofiksētu presi uz cilindra vēlamajā augstumā. Atskrūvējiet sviru un pārvietojiet presi/instrumenta montējumu vēlamajā pozīcijā, pēc tam pievelciet augstuma pielāgošanas sviru (4. ATTĒLS).
11. Atzīmējiet caurumu vietas uz apstrādājamā materiāla un izveidojiet caurumu ar punktsiti. Punktsitis gādās par to, lai urbis nenovirzītos un caurumi tiktu izurbti atbilstošās vietās.
12. Pirms urbšanas nostipriniet apstrādājamo materiālu pie pamatnes. Tas novērsīs materiāla pacelšanos vai griešanos urbšanas laikā. Ieguvums būs drošība un labāka darba kvalitāte. Spīles (nav iekļautas komplektācijā) lieliski noder materiāla nostiprināšanai vai arī izmantojiet nelielas skrūvspīles, lai pieturētu urbšanas laikā (8. ATTĒLS).
13. Atskrūvējiet augstuma pielāgošanas bloķēšanas slēdzi par 1/2 pagriezienu un pārvietojiet presi uz cilindra, līdz urbja uzgalis ir pietuvināts materiālam (6. ATTĒLS). Ieteicams atstāt ne vairāk par 6 mm starp urbja uzgali un materiālu. Pievelciet bloķēšanas slēdzi.
14. Satveriet preses rokturi un velciet uz leju, lai izurbtu caurumu (maks, gājiens 50 mm).

NODERĪGI PADOMI

Urbjot apaļus priekšmetus, izmantojiet "V" veida stiprinājumu vai skrūvspīles. Lai izurbtu caurumu apaļā priekšmetā, ir nepieciešams iezīmēt cauruma vietu (9. ATTĒLS). Iezīmēšanai izmantojiet punktsiti (nav iekļauts komplektācijā).
Izvairieties no spēka pielikšanas, kura rezultātā motora ātrums ievērojami samazinās. Tuvojoties izejas punktam, virzīšanu veiciet uzmanīgi. Tādējādi izvairīsieties no robotām malām izejas punktā.

PAPILDU SPĪĻU IZGATAVOŠANA PRIEKŠ WORKSTATION 220

Spīles var izgatavot no koka, tērauda vai alumīnija, vadoties no pielietojuma (10. ATTĒLS).
1. Sagrieziet vai sazāģējiet materiālu vēlamajā garumā, platumā un augstumā.
2. Vēlamajā vietā cauri spīlēm un starpliktni izurbiet caurumu ar 8 mm urbja uzgali.
3. Savienojiet spīles ar 8 mm - 40 mm vai 50 mm garām skrūvēm un atbilstošām starplikām un spārnuzgriežņiem.
4. Pievienojiet pie pamatnes, virzot skrūves galvu uz augšu cauri pamatnes apakšai ar spārnuzgriezni augšpusē.

10. ATTĒLS
A. Spārnuzgrieznis
B. Starplika
C. Spīle
D. Starpliktnis
E. Skrūve

Izmantojot spīles, lai nofiksētu materiālu, kas biezāks par 6 mm, vienmēr izmantojiet starpliktņa bloķētāju, kas atbalsta spīļu aizmuguri. Lai nodrošinātu labāku atbalstu, starpliktņa bloķētājam ir jābūt par aptuveni 3 mm īsākam nekā materiāla augstums.

APKALPOŠANA

Sūdzību gadījumā nosūtiet neizjauktu instrumentu kopā ar pirkuma apliecinājumu dīlerim vai tuvākajam Dremel servisa centram (adreses ir norādītas www.dremel.com).

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

HR

KORIŠTENI SIMBOLI



PROČITAJTE OVE UPUTE



NOSITE MASKU ZA ZAŠTITU OD PRAŠINE I ZAŠTITU ZA UŠI I OČI

SIGURNOSNA PRAVILA ZA ELEKTRIČNI ALAT



⚠ UPOZORENJE PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I UPUTE ISPORUČENE UZ RADNO POSTOLJE I ELEKTRIČNI ALAT KOJI ŽELITE POSTAVITI. ***U slučaju nepridržavanja upozorenja i uputa može doći do strujnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda.***

SAČUVAJTE sva upozorenja i upute u slučaju da vam kasnije zatrebaju.

Izraz „električni alat" u svim upozorenjima odnosi se na električni alat koji se priključuje na struju (s kabelom) ili električni alat na baterije (bez kabela).

SIGURNOSNA PRAVILA ZA RADNU STANICU

a. Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite baterije iz električnog alata prije podešavanja uređaja ili zamjene pribora *Slučajno pokretanje električnog alata uzrok je raznih nezgoda.*
b. Ispravno sastavite radno postolje prije postavljanja alata. *Ispravno sastavljanje važno je radi sprječavanja rizika od pada.*
c. Sigurno pričvrstite električni alat na radno postolje prije uporabe. *Pomicanje alata na radnom postolju može prouzročiti gubitak kontrole nad alatom.*
d. Postavite radno postolje na čvrstu, ravnu i ravnomjernu površinu. *Ako se radno postolje može*

pomicati ili ljuljati, neće biti moguće stabilno i sigurno upravljati električnim alatom.

e. **Morate znati kako isključiti alat!** *Postavite alat tako da vam prekidač bude lako dostupan da biste ga mogli brzo isključiti u slučaju nužde.*

f. **Usmjerite kabel daleko od nastavka ili područja rezanja.** *Rezanje električnih žica pod naponom može uzrokovati strujni udar, požar ili električni udar.*

g. 

Nosite zaštitu za oči i uši te masku za zaštitu od prašine. *Upotreba osobnih sigurnosnih uređaja i rad u sigurnom okruženju smanjuje rizik od ozljeda.*

h. **Nemojte nositi rukavice ili široku odjeću tijekom upravljanja alatom.**

i. **Uskladite odgovarajuću brzinu nastavka i alata s primjenom alata. Nemojte upotrebljavati nastavke koja imaju veći promjer rezanja od kapaciteta alata.** *Postolje stupne bušilice prvenstveno je namijenjeno lakoj upotrebi na drvu, plastici i metalu. Preopterećenje alata može uzrokovati tjelesne ozljede ili kvar alata.*

j. **Nemojte upotrebljavati tupe ili oštećene nastavke. Pažljivo rukujte oštrim nastavcima.**

k. **Uvijek provjerite da na izratku nema čavala i drugih stranih objekta.**

l. **Prije rada pridržite izradak ili oslonac uz stupac. Tijekom bušenja nikada nemojte držati izradak jednom ili objema rukama.** *Pridržavanje izratka stezaljkama omogućuje vam da upotrebljavate obje ruke kako biste upravljali alatom (SLIKA 7).*

m. **Tijekom bušenja upotrebljavajte V-blok za potporne okrugle materijale kao što su cijevi ili šipke.** *Okrugli materijali poput šipki ili cijevi mogu se kotrljati prilikom rezanja i mogu izazvati svijanje ili odskakanje nastavka ili izratka prema vama.*

n. **Morate postaviti i zaključati glavu alata na željenom položaju i dubini reza kada izvodite druge radnje osim bušenja. Privucite izradak alatu i ostavite dovoljno prostora između svoje ruke i rotirajućeg nastavka.**
Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje, pješčarenje, četkanje, poliranje i brušenje, ostale primjene mogu uzrokovati opasnosti od kojih se nije moguće prikladno zaštiti.
Ako se strana bilo kojeg rotirajućeg nastavka upotrebljava za rad, primjerice brusnog bubnja, izradak mora biti postavljen na onoj strani nastavka koja se okreće suprotno smjeru pomaka izratka. Ako postavite izradak na onu stranu nastavka gdje su smjer pomaka i rotacija nastavka jednaki, uslijed toga rotirajući nastavak može izvući izradak te možete izgubiti kontrolu tijekom rada.

o. **Nemojte nikada pokretati alat dok je nastavak u nekom materijalu.**

p. **Nosite masku za zaštitu od prašine kada radite s materijalima koji stvaraju prašinu štetnu za zdravlje; prethodno se informirajte o materijalima na kojima radite.**

q. **Nakon mijenjanja nastavka ili podešavanja, pobrinite se da su matica čahure za zatezanje i bilo koja druga naprava za podešavanje čvrsto pričvršćeni.**

r. **Nemojte nikada dirati nastavak tijekom upotrebe ili neposredno nakon upotrebe.** *Kontakt s rotirajućim nastavkom može uzrokovati ozljedu i nakon upotrebe nastavak je prevruć da bi se dirao golim rukama.*

s. **Nemojte ostavljati pokrenuti alat bez nadzora, isključite ga.** *Možete sigurno ukloniti izradak i očistiti postolje tek kada se alat u potpunosti zaustavi.*

SASTAVLJANJE (SLIKA 1)

DODATAK ZA UPORABU S DREMELOVIM MODELIMA ROTIRAJUĆEG ALATA 200, 3000 I 4000

SLIKA 1
A. Sklop kuke
B. Kapica
C. Žica kuke
D. Držač kabela
E. Ključ
F. Gornja platforma
G. Ručica za podešavanje visine
H. Četvrtasta matica
I. Stupna bušilica
J. Držač alata
K. Sklop cijevi
L. Imbus vijak za postolje
M. Postolje

Vaša radna stanica Dremel 220 pretvorit će rotirajuće alate u stupnu bušilicu za bušenje, u držač alata za pješčarenje ili poliranje te u postolje za alat s fleksibilnim vratilom.

OVAJ ALAT NIJE NAMIJENJEN ZA PROFESIONALNU UPOTREBU.

1. Sastavite cijev s postoljem i pričvrstite s pomoću imbus vijka i četvrtaste matice.
2. Umetnite četvrtastu maticu (najprije kraći dio) na stupnu bušilicu i postavite ručicu za podešavanje visine. Postavite stupnu bušilicu na cijev i pritegnite ručicu.
3. Postavite stupnu bušilicu u okomiti položaj i umetnite četvrtastu maticu u stupnu bušilicu te sastavite ručicu za zaključavanje kuta sa stupnom bušilicom.
4. Postavite gornju platformu na cijev tako da male rupe budu okrenute prema gore.
5. Postavite držač kabela.
6. Postavite žicu kuke i kapicu.
7. Postolje mora biti pričvršćeno na radni stol s pomoću vijaka odgovarajuće veličine (nisu isporučeni).

RAD

⚠ UPOZORENJE VAŽNO! Radna stanica namijenjena je istovremenoj upotrebi samo jednog alata. Nemojte stavljati alat na sklop kuke kada je drugi alat postavljen na stupnoj bušilici.

Sljedeći alati mogu se staviti na prostor alata gornje platforme (nisu isporučeni):
- Komplet nastavaka za bušenje (model 628 ili 636)
- Ključ za rotirajući alat
- Ključ za postavljanje
- Nastavci s veličinom drška manjom od ili jednakom 3,2 mm
- Stezne čahure za rotirajući alat (model 4485)

NAPOMENA: Nastavke za bušenje u alatu pridržava sustav čahura. Nastavak može biti postavljen prije ili nakon što je rotirajući alat postavljen na stupnu bušilicu.

⚠ UPOZORENJE Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili vijčani ključ. Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati tjelesne ozljede.

1. Pritisnite i držite gumb za zaključavanje vratila dok okrećete maticu čahure za zatezanje i vratilo. Nastavite rotirati maticu čahure za zatezanje i vratilo dok se brava ne uklopi i zadrži vratilo (SLIKA 2).
2. Upotrijebite ključ iz vašeg Dremel rotirajućeg alata i okrenite maticu čahure za zatezanje u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu kako biste ju otpustili.
3. Otpustite gumb za zaključavanje vratila.
4. Umetnite nastavak za bušenje u steznu čahuru što je moguće dublje kako biste osigurali ispravno držanje nastavka i smanjili mogućnost ispadanja. Nemojte umetati nastavak toliko duboko da udubine dodiruju čahuru za zatezanje ili maticu čahure za zatezanje kako biste izbjegli struganje ili pucanje nastavka.
5. Ponovno pritisnite gumb za zaključavanje vratila i zategnite maticu čahure za zatezanje; najprije ručno, a zatim s pomoću ključa sve dok se nastavak ne pričvrsti.
6. Umetnite rotirajući alat u stupnu bušilicu s pomoću blokade vretena na prednjoj strani. Pričvrstite alat na nosač alata tako da zategnete maticu za zatezanje (SLIKA 3).

SLIKA 2
A. Gumb za zaključavanje vratila
B. Ključ

SLIKA 3
A. Ručica stupne bušilice
B. Stezna matica
C. Ručica za zaključavanje kuta

NAPOMENA: Kada zatežete rotirajući alat na držač, provjerite je li alat ispravno postavljen i jesu li otvori za paru otkriveni.

7. Zakrenite gornju cijev u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da biste otpustili cijev i omogućili da je se podesi prema gore ili dolje. Nakon što postignete željenu visinu, zakrenite cijev u smjeru kazaljke na satu da biste je zategnuli (SLIKA 5).

NAPOMENA: Cijev se ne bi trebala pomicati dok se upotrebljava alat postavljen na držaču za alat.

Umetnite kabel u stezaljke za kabel (SLIKA 4). Držač će udaljiti kabel od područja rada.

SLIKA 4
A. Stezaljke za kabel
B. Ručica za podešavanje visine
C. Mali gumb za zaključavanje rotirajućeg alata

8. Zaustavljač dubine upotrebljava se kada želite bušiti rupe do određene dubine. Za jednostavnu upotrebu na kućištu stupne bušilice nalazi se ravnalo. Postavite podešavanje zaustavljača dubine na željenu dubinu i zategnite gumb za zaključavanje zaustavljača dubine (SLIKA 4).
9. Ručice za zaključavanje kuta upotrebljavaju se da bi se alat pričvrstio okomito ili na 90 °. Alat se također može upotrebljavati pod kutom od 15 °, 30 °, 45 °, 60 °, 75 ° ili 90 °.
   Otpustite veliku i malu ručicu i zakrenite alat, a zatim zategnite obje ručice za zaključavanje kuta (SLIKA 3 i 4).
10. Ručica za podešavanje visine upotrebljava se da bi se stupna bušilica pričvrstila za cijev na odgovarajućoj visini.
    Otpustite ručice i pomaknite sklop stupne bušilice/ alata na željeni položaj, a zatim zategnite ručicu za podešavanje visine (SLIKA 4).
11. Označite položaj rupe na izratku i centrirajte bušenje na tim mjestima. Centriranje bušenja spriječit će pomicanje točke bušenja i osigurati točan položaj rupe.
12. Pričvrstite izradak za postolje prije bušenja. Time ćete spriječiti da se izradak podigne na nastavak za bušenje ili okrene. Prednost je sigurnost i kvalitetniji rad. Stezaljke za pridržavanje (nisu isporučene) jako su dobre za držanje izratka ili upotrebljavajte mali pomoćni alat za pridržavanje tijekom bušenja (SLIKA 8).
13. Otpustite gumb za zaključavanje podešavanja visine za polovicu okreta i pomičite stupnu bušilicu na cijevi sve dok se vrh nastavka za bušenje ne približi izratku (SLIKA 6). Preporučuje se razmak od maksimalno 6 mm između vrha nastavka za bušenje i izratka. Ponovno zategnite gumb za zaključavanje.
14. Uhvatite ručku stupne bušilice i povucite je prema dolje da biste izbušili rupu (maksimalan hod iznosi 50 mm).

KORISNI SAVJETI

Kada bušite okrugle predmete, upotrebljavajte V-blok ili škripac. Da biste probušili rupu na sredini okruglog predmeta, potrebna vam je oznaka za centriranje bušenja (SLIKA 9). Upotrebljavajte alat za centriranje bušenja da biste napravili oznaku za centriranje bušenja (nije isporučen).
Izbjegavajte prisilno pomicanje kada se zbog toga vidno smanjuje brzina motora. Osim toga, pažljivo pomičite alat kada se približite točci probijanja. Time ćete spriječiti nastajanje neravnih rubova zbog probijanja.

IZRADA NEOBAVEZNIH STEZALJKI ZA PRIDRŽAVANJE ZA RADNU STANICU 220

Stezaljke za pridržavanje moguće je izraditi od drva, čelika ili aluminija, ovisno o primjeni (SLIKA 10).
1. Odrežite ili otpilite materijal na željenu duljinu, širinu i visinu.
2. Izbušite rupu s pomoću nastavka za bušenje od 8 mm na željenom položaju, skroz stezaljku i držač razmaka.
3. Postavite stezaljke za pridržavanje s pomoću torbnog vijka duljine od 8 mm – 40 mm ili 50 mm s odgovarajućim podlošcima i krilnim maticama.
4. Postavite na postolje tako da povučete glavu torbnog vijka prema gore preko dna postolja s krilnim maticama na vrhu.

SLIKA 10
A. Krilna matica
B. Podloška
C. Stezaljka za pridržavanje
D. Držač razmaka
E. Torbni vijak

Kada upotrebljavate stezaljke za pridržavanje na izratcima većima od 6 mm debljine, uvijek upotrebljavajte držač razmaka za potporu stražnje strane stezaljke. Za najbolju potporu držač razmaka trebao bi biti 3 mm manji od visine izratka.

SERVISIRANJE

U slučaju pritužbi pošaljite nerastavljeni alat zajedno s dokazom o kupnji vašem dobavljaču ili najbližem servisu tvrtke Dremel (adrese su navedene na www.dremel.com).

SR

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА

КОРИШЋЕНИ СИМБОЛИ



ПРОЧИТАЈТЕ ОВА УПУТСТВА



КОРИСТИТЕ МАСКУ ЗА ПРАШИНУ, КАО И ЗАШТИТУ ЗА УШИ И ОЧИ

БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА ЗА ЕЛЕКТРИЧНИ АЛАТ



⚠ УПОЗОРЕЊЕ ПРОЧИТАЈТЕ СВА БЕЗБЕДНОСНА УПОЗОРЕЊА И СВА УПУТСТВА ПРИЛОЖЕНА УЗ РАДНО ПОСТОЉЕ И ЕЛЕКТРИЧНИ АЛАТ КОЈИ ЋЕ НА ЊЕГА БИТИ ПОСТАВЉЕН. ***Непоштовање ових упозорења и упутстава може да проузрокује електрични шок, пожар и/или озбиљне повреде.***

САЧУВАЈТЕ сва упозорења и упутства као будућу референцу.

Термин „електрични алат“ у упозорењима односи се на електрични алат који се напаја из електричне мреже (повезан кабловима) или електрични алат који ради на батерије (без каблова).

БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА ЗА РАДНУ СТАНИЦУ

a. Извуците кабл из извора напајања и/или батерију из електричног алата пре било каквих подешавања или замене прибора *Случајно покретање електричног алата је узрок одређених несрећних случајева.*

b. Исправно монтирајте радно постоље пре монтирања алата. *Исправна монтажа је важна ради спречавања ризика од пада.*

c. Сигурно учврстите електрични алат на радно постоље пре употребе. *Померање електричног алата на радном постољу може да проузрокује губитак контроле.*

d. Поставите радно постоље на чврсту, равну и равномерну површину. *Ако радно постоље може да се помера или љуља, електрични алат не може да се контролише стабилно и безбедно.*

e. Упознајте се са начином искључивања алата! *Поставите алат тако да је прекидач лако доступан за брзо искључивање у хитном случају.*

f. Спроведите кабл тако да је удаљен од бита или површине сечења. *Сечење електричних жица под напоном може да доведе до удара, опекотина или струјног удара.*

g. 

Носите заштиту за очи и уши, као и маску за прашину. *Коришћење уређаја за личну заштиту и рад у безбедном окружењу смањују ризик од повреде.*

h. Немојте да носите рукавице или широку одећу током руковања алатом.

i. Упарите одговарајући бит и његову брзину са применом. Немојте да користите битове чији пречник сечења превазилази могућности алата. *Стубна бушилица је првенствено намењена за лагану употребу на дрвету, пластици и металу. Преоптерећивање алата може да доведе до повреде или квара алата.*

j. Никада немојте да користите тупе или оштећене битове. Оштрим битовима треба руковати пажљиво.

k. Увек проверите да ли се у радном комаду не налазе ексери или други страни предмети.

l. Пре руковања, стегните радни комад или шину о стуб. Никада не држите радни комад у једној или две руке током бушења. *Причвршћивање радног комада стегом вам омогућава да користите обе руке за контролу алата (СЛИКА 7).*

m. Током бушења користите „V“ блок за подупирање кружних предмета, као што су цеви или шипке. *Ваљкасти материјали, као што су мотке и цеви имају тенденцију да се окрећу док их сечете и могу довести до тога да се бургија „савије“ или да радни комад искочи ка вама.*

n. Главу алата морате да поставите и закључате у жељеном положају и дубини сечења приликом обављања радњи које не обухватају бушење. Примакните радни комад алату и оставите довољно простора између своје руке и вртећег бита.
Ова стубна бушилица је пројектована за бушење, брушење, четкање, полирање или стругање; друге примене могу да представљају опасност и не могу се адекватно заштитити.
Ако се за обављање посла користи страна било ког ротационог додатка, на пример ваљка за хобловање, радни комад се мора поставити на страну додатка која се ротира супротно од смера вођења радног комада. Постављање радног комада на страну додатка док су смер вођења и смер ротације додатка исто може да доведе до тога да ротациони додатак повуче радни комад и доведе до губитка контроле током рада.

o. Никада не активирајте алат док се бит налази у материјалу.

p. Носите маску за заштиту од прашине док радите са материјалима који производе прашину која је штетна по здравље; претходно се информишите о материјалима на којима ћете радити.

q. Након промене бургије или било каквог подешавања, уверите се да је завртањ стезне чауре или било који уређај за подешавање фиксиран.

r. Никада немојте да додирујете бит током или одмах након употребе. *Додир са ротирајућим битом ће довести до повреде, а након употребе бит је превише врућ да би се додиривао незаштићеним рукама.*

s. Немојте да остављате активирани алат без надзора; искључите напајање. *Уклањање радног комада и чишћење постоља је безбедно само када се алат у потпуности заустави.*

СКЛОП (СЛИКА 1)

ДОДАТАК ЗА УПОТРЕБУ СА МОДЕЛИМА DREMEL РОТАЦИОНОГ АЛАТА 200, 3000 И 4000

СЛИКА 1
A. Склоп носача
B. Поклопац
C. Жица носача
D. Држач кабла
E. Кључ
F. Гнездо
G. Ручица за подешавање висине
H. Четвртаста навртка
I. Механизам стубне бушилице
J. Држач алата
K. Склоп цеви
L. Завртањ са шестоугаоном главом за постоље
M. Постоље

Ваше радна станица Dremel Workstation 220 ће претворити ваше ротационе алате у стубну бушилицу за бушење, у носач алата за брушење или полирање или у флексибилно постоље са осовином за алат.

ОВАЈ АЛАТ НИЈЕ НАМЕЊЕН ЗА ПРОФЕСИОНАЛНУ УПОТРЕБУ.

1. Саставите цев са постољем и причврстите је завртњима са шестоугаоном главом и четвртастом навртком.
2. Убаците четвртасту навртку (прво краћи крај) у механизам и поставите ручицу за подешавање висине. Поставите механизам на цев и затегните ручицу.
3. Док се механизам налази у вертикалном положају, убаците четвртасту навртку у механизам и саставите ручицу за фиксирање угла са механизмом.
4. Поставите гнездо на цев тако да су мали отвори окренути нагоре.
5. Поставите држач кабла.
6. Поставите жицу носача и поклопац.
7. Постоље се мора причврстити за радну површину користећи завртње или вијке одговарајућих димензија (нису приложени).

РУКОВАЊЕ

⚠ УПОЗОРЕЊЕ **ВАЖНО! Радна станица је намењена за рад само са по једним алатом. Немојте да качите алат на склоп носача док је други алат монтиран у механизму.**

Гнездо за чување алата може носити следеће алате (нису приложени):
- Комплет битова за бушење (модел 628 или 636)
- Кључ за ротациони алат
- Монтажни кључ
- Битови чија је основа мања или једнака 3,2 mm
- Стезне чауре за ротациони алат (модел 4485)

НАПОМЕНА: Алат држи битове за бушење помоћу система чаура. Бит може да се инсталира пре или након што се ротациони алат инсталира у стубну бушилицу.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ **Пре укључивања електричног алата одстраните сва средства за подешавања или кључеве. Кључ или средство за подешавање који су прикључени на ротациони део електричног алата могу да проузрокују повреде.**

1. Притисните и држите дугме за блокирање основе док ротирате навртку стезне чауре и основу. Наставите да ротирате навртку чауре и основу док се брава не уклопи и задржи основу (СЛИКА 2).
2. Употребите кључ из вашег Dremel ротационог алата и окрените навртку стезне чауре у смеру супротном од смера казаљке на сату како бисте је ослободили.
3. Ослободите дугме основе за блокирање.
4. Уметните бит за бушење у стезну чауру што је могуће дубље како бисте обезбедили исправно држање бита и свели могућност искакања бита на најмању могућу меру. Немојте да гурате бит толико да жлебови бита додирују стезну чауру или навртку чауре како бисте избегли стругање или пуцање бита.
5. Поново активирајте фиксирање осовине у затегните завртањ стезне чауре; прво ручно, затим коришћењем кључа док бит не буде чврсто постављен.
6. Убаците ротациони алат у механизам тако да се дугме за блокаду осовине налази на предњој страни. Стегните алат у носачу алата тако што ћете затегнути навртку стеге (СЛИКА 3).

СЛИКА 2
A. Дугме за блокирање осовине
B. Кључ

СЛИКА 3
A. Ручка механизма
B. Навртка стеге
C. Ручица за фиксирање угла

НАПОМЕНА: Приликом стезања ротационог алата у држачу, постарајте се да алат буде постављен исправно и да отвори за вентилацију нису прекривени.

7. Окрените горњу цев у смеру супротном кретању казаљки на сату да бисте олабавили цев и омогућили да се подешава нагоре или надоле. Након постизања жељене висине, окрените цев у смеру окретања казаљки на сату да бисте је затегли (СЛИКА 5).

НАПОМЕНА: Цев не треба продужавати док се алат користи у носачу алата.

Убаците кабл у штипаљке за кабл (СЛИКА 4). Држач ће држати кабл удаљен од радне области.

СЛИКА 4
A. Штипаљке за кабл
B. Ручица за подешавање висине
C. Мало дугме за фиксирање ротације алата

8. Граничник дубине се користи када желите да бушите рупе до измерене дужине. Мерна скала на кућишту механизма је постављена због ваше удобности коришћења. Подесите граничник дубине на жељену дубину и затегните дугме за фиксирање граничника дубине (СЛИКА 4).
9. Ручице за фиксирање угла се користе за причвршћивање алата у вертикалном положају или под углом од 90°. Алат се може користити под углом од 15°, 30°, 45°, 60°, 75° или 90°. Олабавите велику и малу ручицу и ротирајте алат, затим чврсто затегните обе ручице за фиксирање угла (СЛИКА 3 и 4).

10. Ручица за подешавање висине се користи за причвршћивање механизма на цеви на одговарајућој висини.
    Олабавите ручицу и померите склоп механизма и алата на жељени положај, затим затегните ручицу за подешавање висине (СЛИКА 4).
11. Означите места рупа на радном комаду и користите алат за означавање убадањем на тим местима. Убадање ће спречити померање места бушења и обезбедиће одговарајућу локацију отвора.
12. Причврстите радни комад за постоље пре бушења. То ће спречити да се радни комад попне уз бит за бушење или да се обрће. Предност је безбедност и бољи квалитет рада. Стеге (нису приложене) су веома добре за држање радног комада или користите малу помоћну стегу за држање приликом бушења (СЛИКА 8).
13. Олабавите дугме за фиксирање подешавања висине за половину круга и померите механизам на цеви све док се врх бита за бушење не нађе у близини радног комада (СЛИКА 6). Препоручује се максимална раздаљина од 6 mm између врха бита за бушење и радног комада. Поново затегните дугме за фиксирање.
14. Ухватите ручку механизма и повуците је надоле да бисте пробушили рупу (максимални ход је 50 mm).

SK

САВЕТИ ЗА ПОМОЋ

Приликом бушења кружних комада, користите „V“ блок или стегу. Да бисте пробушили центар кружног комада, потребно је да означите место убадањем (СЛИКА 9). Користите алат за означавање убадањем да бисте означили центар (није приложен).
Избегавајте силу померања алата у таквом мери да се брзина мотора значајно смањује. Такође, померајте алат пажљиво приликом приближавања тачки пробадања. То ће спречити појаву грубих ивица при пробадању.

ИЗРАДА ОПЦИОНИХ СТЕГА ЗА ВАШУ РАДНУ СТАНИЦУ WORKSTATION 220

Стеге се могу направити од дрвета, челика или алуминијума, у зависности од ваше примене (СЛИКА 10).
1. Исеците или истестеришите материјал до жељене дужине, ширине и висине.
2. Пробушите отвор користећи бит за бушење од 8 mm на жељеном месту, кроз стегу и одстојник.
3. Поставите стеге користећи вијке са равном главом дужине од 8 mm до 40 mm или 50 mm са одговарајућим подлошкама и лептирастим наврткама.
4. Монтирајте на постоље померањем главе вијка са равном главом кроз дно постоља тако да се лептирасте навртке налазе на врху.

СЛИКА 10
A. Лептираста навртка
B. Подлошка
C. Стега
D. Одстојник
E. Вијак са равном главом

Приликом коришћења стега на радним комадима дебљине веће од 6 mm, увек користите блок одстојника да подупирање задње стране стеге. На најбоље подупирање, блок одстојника треба исећи тако да његова висина буде приближно 3 mm краћа од радног комада.

СЕРВИСИРАЊЕ

У случају жалбе, пошаљите нерастављени алат заједно са доказом о куповини свом продавцу или најближем сервису компаније Dremel (адресе се налазе на веб сајту www.dremel.com).

PREKLAD ORIGINÁLNYCH POKYNOV

POUŽITÉ SYMBOLY



PREČÍTAJTE SI TIETO POKYNY



POUŽÍVAJTE PROTIPRACHOVÚ MASKU, OCHRANU SLUCHU A ZRAKU

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA



⚠ VÝSTRAHA **PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY A POKYNY DODANÉ S PRACOVNÝM STOJANOM A POUŽÍVANÝM ELEKTRICKÝM NÁRADÍM.** ***Nedodržanie akéhokoľvek z uvedených upozornení či pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.***

Odložte si všetky upozornenia a pokyny na použitie v budúcnosti.

Termín „elektrické náradie“ sa vo všetkých upozorneniach vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (káblom) alebo batériou (bez kábla).

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE PRACOVNÚ STANICU

a. Pred nastavovaním elektrického náradia alebo výmenou príslušenstva vytiahnite zástrčku z elektrickej siete alebo odoberte batériu. *Náhodné spustenie elektrického náradia môže spôsobiť nehodu.*
b. Pred upnutím náradia správne zmontujte pracovný stojan. *Správne zostavenie je dôležité, inak by mohlo dôjsť uvoľneniu.*
c. Pred použitím bezpečne upnite elektrické náradie k pracovnému stojanu. *Ak by sa elektrické náradie v pracovnom stojane posúvalo, mohlo by dôjsť k strate kontroly.*
d. Postavte pracovný stojan na pevný, hladký a vodorovný povrch. *Ak sa pracovný stojan posúva alebo kýva, nie je možné plynule a bezpečne ovládať elektrické náradie.*
e. Oboznámte sa s možnosťami vypnutia náradia! *Náradie umiestnite tak, aby bol hlavný vypínač prístupný a mohli ste ho v prípade potreby rýchlo vypnúť.*

f. Kábel veďte smerom od nástavca alebo rezného priestoru. *Zarezanie do vodičov pod prúdom môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo popálenie.*

g.



Používajte ochranu zraku, sluchu a protiprachovú masku. *Používanie osobných ochranných prostriedkov a práca v bezpečnom prostredí znižujú nebezpečenstvo zranenia.*

h. Pri používaní náradia nepoužívajte rukavice ani voľné oblečenie.

i. Používajte vhodný nástavec a prispôsobte mu rýchlosť. Nepoužívajte nástavce, ktoré majú väčší rezný priemer, než je kapacita náradia. *Vŕtací stojan je určený predovšetkým na menej náročné používanie pri práci s drevom, plastom a kovom. Preťažovanie náradia môže viesť k zraneniu osôb alebo poškodeniu náradia.*

j. Nikdy nepoužívajte tupé ani poškodené nástavce. S nástavcami bitmi manipulujte opatrne.

k. Vždy skontrolujte, či sa v obrobku nenachádzajú klince a iné cudzie predmety.

l. Pred prácou upnite obrobok alebo ho upevnite k ramenu. Pri vŕtaní nikdy nedržte obrobok v rukách. *Zasvorkovanie obrobku umožňuje používať na ovládanie náradia obe ruky (obrázok 7).*

m. Na upevnenie oblého materiálu pri vŕtaní, napríklad rúrky alebo guľatiny, používajte podložku s drážkou v tvare V. *Oblé materiály, ako napríklad spájacie kolíky, rúrky alebo potrubia, majú počas vŕtania tendenciu otáčať sa a môžu spôsobiť, že sa v nich nástavec zasekne alebo že obrobok vyletí smerom k vám.*

n. Pri iných činnostiach než vŕtanie musíte upínaciu hlavicu nastaviť do potrebnej polohy a zaistiť ju. Obrobok umiestnite s dostatočným odstupom od náradia a zabezpečte dostatočný odstup medzi rukou a otáčajúcim sa nástavcom.
Tento vŕtací stojan je určený na vŕtanie, brúsenie, leštenie alebo obrusovanie; iné spôsoby použitia môžu predstavovať riziko, pred ktorým sa nemožno dostatočne chrániť.
Ak sa na prácu používa bočná časť rotujúceho nástroja, napríklad brúsny kotúč, obrobok musí byť umiestnený na tej strane náradia, ktorá rotuje proti smeru posuvu obrobku. Umiestnenie obrobku na stranu príslušenstva, kde je rovnaký smer posuvu obrobku a rotácie nástroja, môže spôsobiť vytiahnutie obrobku rotačným nástavcom a viesť k strate kontroly nad vykonávanou operáciou.

o. V žiadnom prípade nezapínajte elektrické náradie, ak je nástavec v kontakte s materiálom

p. Pri práci s materiálmi, ktorých prach je zdraviu škodlivý, používajte protiprachovú masku; pred prácou sa oboznámte s materiálmi, ktoré budete opracovávať.

q. Po výmene nástavcov alebo po akomkoľvek nastavovaní sa uistite, či je pevne utiahnutá matica upínacieho puzdra a ostatné nastavovacie zariadenia.

r. Nikdy sa nedotýkajte nástavca pri práci alebo bezprostredne po nej. *Dotyk s otáčajúcim sa nástavcom môže spôsobiť zranenie. Nástavec je tesne po použití príliš horúci, aby ste sa ho mohli dotýkať holou rukou.*

s. Nenechávajte spustené elektrické náradie bez dozoru, ale ho vypnite. *Obrobok možno bezpečne odstrániť a stojan vyčistiť, len keď sa elektrické náradie úplne zastaví.*

MONTÁŽ (OBRÁZOK 1)

NÁSTAVCE NA POUŽÍVANIE S ROTAČNÝMI MODELMI 200, 3000 A 4000.

OBRÁZOK 1
A. Zostava závesu
B. Krytka
C. Drôt závesu
D. Držiak napájacieho kábla
E. Kľúč
F. Zásobník
G. Páka nastavenia výšky
H. Štvorhranná matica
I. Prítlačný mechanizmus
J. Držiak náradia
K. Zostava rúrok stojana
L. Skrutka so šesťhrannou hlavou do podstavca
M. Podstavec

Pracovná stanica Dremel Workstation 220 zmení rotačné náradie na stojanovú vŕtačku, držiak náradia na brúsenie alebo leštenie alebo na stojanový držiak náradia s ohybným hriadeľom.

TENTO NÁSTROJ NIE JE URČENÝ NA PROFESIONÁLNE POUŽÍVANIE.

1. Primontujte rúrku stojana k podstavcu a zaistite ju skrutkou so šesťhrannou hlavou a štvorhrannou maticou.
2. Nasaďte štvorhrannú maticu (kratším koncom napred) na prítlačný mechanizmus a nainštalujte páčku nastavenia výšky. Nasaďte prítlačný mechanizmus na rúrku a dotiahnite páčkou.
3. S prítlačným mechanizmom vo vertikálnej polohe nasaďte dovnútra prítlačného mechanizmu štvorhrannú maticu a namontujte naň páčku nastavenia uhla.
4. Nasaďte na rúrku stojana zásobník, malými otvormi nahor.
5. Namontujte držiak napájacieho kábla.
6. Namontujte drôt závesu a krytku.
7. Podstavec je nutné upevniť na pracovný stôl použitím skrutiek vhodnej veľkosti alebo skrutiek s maticami (nie sú súčasťou balenia).

POUŽÍVANIE

⚠ VÝSTRAHA DÔLEŽITÉ! Pracovnú stanicu je možné používať súčasne len s jedným náradím. Ak je do prítlačného mechanizmu vložené náradie, neumiestňujte na záves iné náradie.

Zásobník nástrojov môže obsahovať nasledujúce nástroje (nie sú súčasťou dodávky):
- Súprava vrtákov (model 628 alebo 636)
- Kľúč na rotačné náradie
- Montážny kľúč
- Nástavce so stopkou s priemerom 3,2 mm alebo menším
- Upínacie puzdro rotačného náradia (model 4485)

POZNÁMKA: Vŕtacie nástavce sú upnuté v náradí pomocou upínacieho puzdra. Nástavec môžete nainštalovať pred umiestnením rotačného náradia do vŕtacieho stojana alebo potom.

⚠ VÝSTRAHA **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovací kľúč alebo upevňovací kľúč. Nástroj alebo kľúč, ktoré sa nachádza v rotujúcom dieli náradia, môžu spôsobiť poranenie.**

1. Stlačte a podržte tlačidlo zámku hriadeľa a zároveň otočte maticu upínacieho puzdra a hriadeľ. Otáčajte maticu upínacieho puzdra a hriadeľ, kým nezapadne zámok a neupevní hriadeľ (obrázok 2).
2. Pomocou kľúča zo svojho rotačného náradia Dremel otočte maticu upínacieho puzdra proti smeru hodinových ručičiek a uvoľnite ju.
3. Uvoľnite tlačidlo zámku hriadeľa.
4. Vložte vŕtací nástavec čo najhlbšie do upínacej vložky, čím zaistíte správne uchytenie nástavca a minimalizujete riziko uvoľnenia. Nevkladajte nástavec príliš hlboko, aby sa jeho vrúbky nedotkli matice ani upínacieho puzdra, aby ste predišli poškodeniu alebo naštiepeniu noža.
5. Znovu stlačte blokovací tlačidlo a uťahujte upínaciu maticu; najprv rukou, potom s použitím kľúča, kým nie je nástavec bezpečne upnutý.
6. Vložte rotačný nástroj do prítlačného mechanizmu tak, aby zámok vretena smeroval dopredu Upevnite náradie do držiaka náradia utiahnutím upínacej matice (obrázok 3).

OBRÁZOK 2
A. Tlačidlo uzáveru
B. Kľúč

OBRÁZOK 3
A. Páka prítlačného mechanizmu
B. Upínacia matica
C. Páčka nastavenia uhla

POZNÁMKA: Pri upínaní rotačného náradia do stojana sa presvedčite, že náradie je riadne umiestnené a nie sú zablokované vetracie otvory.

7. Otáčajte hornú rúrku stojana proti smeru hodinových ručičiek, aby sa uvoľnila a bolo ju možné nastaviť hore alebo dole. Po dosiahnutí požadovanej výšky krúťte rúrku stojana v smere hodinových ručičiek, aby sa utiahla (obrázok 5).

POZNÁMKA: Rúrka stojana by sa nemala prestavovať, keď sa používa náradie upevnené v držiaku.

Zaveďte napájací kábel do káblových svoriek (obrázok 4). Držiak vedie sieťový kábel mimo pracovnej oblasti.

OBRÁZOK 4
A. Svorky sieťového kábla
B. Páka nastavenia výšky
C. Malý zaisťovací gombík otáčania náradia

8. Hĺbkový doraz sa používa, ak chcete vŕtať otvory určitej hĺbky. Z praktických dôvodov je na kryte prítlačného mechanizmu umiestnená mierka. Hĺbkový doraz nastavte na požadovanú hĺbku a utiahnite zaisťovací gombík hĺbkového dorazu (obrázok 4).
9. Páčky nastavenia uhla sa používajú na zaistenie náradia buď vo vertikálnej polohe, alebo pod uhlom 90°. Náradie je možné používať pod uhlom 15°, 30°, 45°, 60°, 75° alebo 90°.
   Povoľte veľkú aj malú páčku a otáčajte náradie, potom bezpečne utiahnite obe páčky nastavenia uhla (obrázok 3 a 4).
10. Páčka nastavenia výšky sa používa na zaistenie prítlačného mechanizmu v potrebnej výške na rúrke stojana.
    Povoľte páčku a posuňte zostavu prítlačného mechanizmu/náradia do požadovanej polohy, potom utiahnite páčku nastavenia výšky (obrázok 4).
11. Označte umiestnenie otvorov na obrobku a vyznačte ich jamkovačom. Vyznačenie jamkovačom zamedzí posúvaniu bodu vŕtania a zaistí riadne umiestnenie otvoru.
12. Pred vŕtaním upnite obrobok k podstavcu. To zabráni, aby sa obrobok po vrtáku „šplhal“ alebo sa s ním otáčal. Je to otázkou bezpečnosti a lepšej kvality práce. Obrobok je možné veľmi dobre uchytiť pomocou prídržných svoriek (nie sú súčasťou dodávky) alebo s použitím malého zveráčika (obrázok 8).
13. Povoľte zaisťovací gombík nastavenia výšky o 1/2 otáčky a posúvajte prítlačný mechanizmus po rúrke stojana, kým sa nebude vrták v blízkosti obrobku (obrázok 6). Odporúča sa maximálna vzdialenosť 6 mm medzi hrotom vrtáka a obrobkom. Opäť utiahnite zaisťovací gombík.
14. Uchopte prítlačnú páku a ťahom nadol vyvŕtajte otvor (max. zdvih 50 mm).

UŽITOČNÉ POKYNY

Pri vŕtaní do oblých obrobkov používajte blok s drážkou v tvare V alebo zverák. Pri vŕtaní otvoru do stredu oblého obrobku je nutné vyznačiť stred jamkovačom (obrázok 9). Na vyznačenie stredu použite jamkovač (nie je súčasťou dodávky).
Netlačte na páku takou silou, aby sa rýchlosť motora znateľne spomalila. Postupujte mimoriadne opatrne, najmä keď sa blížite k bodu prieniku. Vyhnete sa tak vzniku triesok na hranách prieniku.

POUŽITIE PRÍDRŽNÝCH SVORIEK AKO VOLITEĽNÉHO VYBAVENIA PRACOVNEJ STANICE 220

Prídržné svorky môžu byť vyrobené z dreva, ocele alebo hliníka, a to podľa spôsobu použitia (obrázok 10).
1. Odrežte alebo odpíľte materiál na požadované rozmery (dĺžka, šírka, výška).
2. Vrtákom priemeru 8 mm prevŕtajte v požadovanom mieste svorkou a dištančnou podložkou otvor
3. Prídržné svorky zmontujte použitím skrutiek 8 x 40, resp. 50 mm s vhodnými podložkami a krídlovými maticami.
4. K podstavcu ich primontujte tak, že hlavy skrutiek priľahnú zospodu k podstavcu a krídlové matica sú nad ním.

OBRÁZOK 10
A. Krídlová matica
B. Podložka
C. Prídržná svorka
D. Dištančná podložka
E. Vratová skrutka

Pri použití prídržných svoriek s obrobkami hrubšími než 6 mm použite vždy dištančný blok ako oporu zadnej strany svorky. Najlepšiu oporu poskytuje dištančný blok o 3 mm nižší než obrobok.

SERVIS

V prípade problémov zašlite nerozobraté náradie spolu s dokladom o kúpe odbornému predajcovi alebo najbližšiemu servisu Dremel (zoznam adries nájdete na www.dremel.com).

ПЕРЕКЛАД ГОЛОВНИХ ІНСТРУКЦІЙ

ВИКОРИСТАНІ СИМВОЛИ



ОЗНАЙОМТЕСЯ З ЦИМИ ІНСТРУКЦІЯМИ



ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЗАХИСНУ МАСКУ ВІД ПИЛУ, ЗАХИСТ ОРГАНІВ СЛУХУ ТА ОЧЕЙ

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТІВ



⚠ УВАГА ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ВСІ ІНСТРУКЦІЇ, ЩО ВХОДЯТЬ ДО СКЛАДУ РОБОЧОЇ ПІДСТАВКИ ТА ЗМОНТОВАНОГО ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА. *Недотримання застережень та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/чи серйозного ушкодження.*

Збережіть всі застереження та інструкції для використання в майбутньому.

Термін «електроінструмент» в застереженнях відноситься до електроінструменту з живленням від мережі (через шнур) чи з живленням від комплекту батарей (без шнура).

ПРАВИЛА РОБОТИ ДЛЯ РОБОЧОЇ СТАНЦІЇ

a. Від'єднайте штепсель від джерела живлення та/ або батарею від електроінструмента перед тим, як робити будь-які налаштування або змінювати приладдя. *Випадковий запуск електроінструмента може призвести до нещасних випадків.*

b. Належним чином зберіть робочу підставку перед тим, як встановлювати інструмент. *Належний монтаж важливий для запобігання ризику руйнування.*

c. Надійно закріпіть електроінструмент на робочій підставці перед використанням. *Електроінструмент, що пересувається на робочій підставці, може призвести до втрати контролю.*

d. Розмістіть робочу підставку на твердій, плоскій та рівній поверхні. *Якщо робоча підставка пересувається або хитається, електроінструмент чи заготовка не можуть міцно та безпечно триматися.*

e. Знайте, як вимикати інструмент! *Розташуйте інструмент так, щоб вимикач був у вільному доступі для швидкого вимкнення у екстреному випадку.*

f. Проведіть шнур подалі від свердла або зони різання. *При врізанні в електропроводку під напругою можливе ураження електрострумом, опіки або смерть.*

g. 

Носіть засоби захисту очей, вух та маску від пилу. *Використання засобів індивідуального захисту та робота в безпечному середовищі зменшують ризик травмування.*

h. Не носіть рукавички або вільний одяг під час роботи інструмента.

i. Підбирайте відповідне свердло та його швидкість для вашого застосування. Не використовуйте свердла, діаметр різання яких перевищує потужність інструмента. *Підставка свердлильного станка в першу чергу призначена для нескладного застосування з невеликим навантаженням в деревині, пластику та металі. Перевантаження інструмента може спричинити травми людей або збій інструмента.*

j. Ніколи не використовуйте тупі або пошкоджені свердла. Обережно поводьтеся з гострими свердлами.

k. Завжди перевіряйте, щоб заготовка була без цвяхів та інших сторонніх об'єктів.

l. Перед роботою затискайте заготовку або прив'язуйте до стійки. Ніколи не тримайте заготовку однією або двома руками під час свердління. *Затискання заготовки дозволить використовувати обидві руки для керування інструментом (МАЛЮНОК 7).*

m. Використовуйте V-подібну підставку для опори круглого матеріалу, наприклад, труб чи стрижнів під час свердління. *Круглі матеріали, такі як стрижні, труби або трубки, мають схильність до перекочування під час різання, що може призвести до зчеплення або зіскоку свердла або заготовки у вашому напрямку.*

n. Встановлюйте головку стопорного пристрою у потрібному положенні та на глибину різання, виконуючи інші дії, крім свердління. Встановіть заготовку на інструмент і залиште достатньо місця між рукою та свердлом, що обертається. *Цей свердлильний станок розроблений для свердління, полірування піском, очищення дротяними щітками, полірування або шліфування, інші способи застосування несуть небезпеку, від якої може не бути достатнього захисту.* Якщо сторона будь-якого приладдя, що обертається, використовується для здійснення роботи, наприклад, шліфувальний барабан, заготовку слід розташувати на стороні приладдя, що обертається проти напрямку подачі заготовки. Розташування заготовки на стороні приладдя, де напрямок подачі та обертання приладдя співпадають, може спричинити витягування заготовки приладдям, що обертається, та викликати втрату контролю під час роботи.

o. Ніколи не запускайте інструмент, якщо свердло знаходиться в матеріалі.

p. Носіть маску для захисту від пилу під час роботи з матеріалами, що виробляють пил, шкідливий для здоров'я; заздалегідь дізнайтеся про матеріали для обробки.

q. Після заміни свердла або виконання будь-яких коригувань, переконайтеся, що гайка цанги або будь-який інший пристрій регулювання надійно затягнуті.

r. Ніколи не торкайтеся свердла під час використання або відразу ж по його закінченню.

Контакт зі свердлом, яке обертається, може спричинити травми, а після використання воно занадто гаряче для торкання голими руками.

s. Не залишайте інструмент, що працює, без нагляду, вимикайте живлення. *Лише коли інструмент повністю зупинився, безпечно прибирати заготовку і чистити стійку.*

ЗБИРАННЯ (МАЛЮНОК 1)

ПРИЛАДДЯ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ З ФРЕЗАМИ 200, 3000 І 4000

МАЛЮНОК 1
A. Вузол вішалки
B. Насадка
C. Дріт вішалки
D. Тримач шнура
E. Гайковий ключ
F. Верхня платформа для регулювання
G. Важіль регулювання висоти
H. Квадратна гайка
I. Свердлильний станок
J. Тримач інструменту
K. Вузол трубок
L. Базовий шестигранний болт
M. База

Ваша робоча станція Dremel 220 перетворюватиме фрези в свердлильний станок для свердління, в тримач інструментів для шліфування або полірування, або в стелаж для гнучкого вала.

ЦЕЙ ІНСТРУМЕНТ НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ.

1. Зберіть трубку на базі та закріпіть шестигранним болтом і квадратною гайкою.
2. Вставте квадратну гайку (спочатку короткий кінець) в станок і встановіть важіль регулювання висоти. Розташуйте станок на трубці і затягніть важіль.
3. Зі станком у вертикальному положенні вставте квадратну гайку всередину свердлильного станка і зберіть важіль кутової фіксації до станка.
4. Встановіть верхню регулювальну платформу на трубці, спрямувавши найменші отвори вниз.
5. Встановіть тримач кабелю.
6. Встановіть дріт вішалки та насадку.
7. Основу слід закріпити на стенді за допомогою гвинтів або болтів відповідного розміру (не входять до комплекту постачання).

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

⚠ УВАГА ВАЖЛИВО! Робоча станція призначена для використання лише з одним інструментом за один раз. Не вішайте інструмент на вузол вішалки, якщо в станку встановлено інший.

Місце зберігання інструментів верхньої платформи вміщає наступні інструменти (не входять до комплекту):
- Комплект насадок свердла (модель 628 або 636)
- Ключ фрези
- Монтажний ключ
- Свердла з розміром цанги менше або рівним 3,2 мм
- Коронки фрези (модель 4485)

Увага! Свердла тримаються в інструменті за допомогою системи коронок. Свердло можна встановити до встановлення фрези в станок або після.

⚠ УВАГА Зніміть будь-які гайкові ключі з регульованим зівом або інші ключі перед тим, як вмикати обладнання. Ключ, що залишився на рухомій деталі електроінструменту, може спричинити травми людей.

1. Натисніть і утримуйте кнопку блокування вала обертаючи гайку цанги і вал. Продовжуйте обертати гайку цанги і вали, допоки фіксатор не встановиться і не утримуватиме вал (МАЛЮНОК 2).
2. Використовуйте гайковий ключ від своєї фрези Dremel та обертайте гайку цанги проти годинникової стрілки, щоб послабити її.
3. Відпустіть кнопку блокування вала.
4. Вставте свердло в коронку максимально глибоко, щоб гарантувати правильне зчеплення свердла і звести до мінімуму вибіг. Не вставляйте свердло настільки, щоб пази торкалися коронки або гайки цанги, щоб уникнути розчеплення або розтріскування свердла.
5. Повторно натисніть кнопку блокування вала і затягніть гайку цанги; спочатку вручну, а потім використовуючи гайковий ключ, поки свердло не буде надійно триматися.
6. Вставте фрезу в станок, розташувавши блокування шпинделя напроти. Затисніть інструмент в скоби, затягнувши затискну гайку (МАЛЮНОК 3).

МАЛЮНОК 2
A. Кнопка блокування валу
B. Гайковий ключ

МАЛЮНОК 3
A. Ручка станка
B. Затискна гайка
C. Важіль кутової фіксації

Увага! При затисканні фрези в тримачі переконайтеся в тому, що інструмент розташований відповідним чином і вентиляційні отвори не закриті.

7. Оберніть верхню трубку проти годинникової стрілки, щоб послабити і надати можливість регулювати трубку вгору або вниз. Після досягнення потрібної висоти оберніть трубку за годинниковою стрілкою, щоб затягнути її (МАЛЮНОК 5).

Увага! Трубка не повинна бути розкладена, коли інструмент використовується в тримачі.

Вставте кабель в затискачі для кабелю (МАЛЮНОК 4). Тримач утримуватиме кабель подалі від робочої зони.

МАЛЮНОК 4
A. Затискачі для кабелю
B. Важіль регулювання висоти
C. Мала рукоятка фіксатора для обертання інструмента

8. Обмежувач глибини використовується, якщо ви бажаєте свердлити отвори на виміряну глибину. Шкала на корпусі станка слугує для вашої зручності. Встановіть обмежувач глибини на потрібну глибину і затягніть ручку блокування обмежувача глибини (МАЛЮНОК 4).
9. Важелі кутової фіксації використовуються для закріплення інструменту вертикально або під кутом 90°. Інструмент можна використовувати під кутом

15°, 30°, 45°, 60°, 75° або 90°.
Послабте великий та малий важелі й обертайте інструмент, потім надійно затягніть обидва важелі кутової фіксації
(МАЛЮНОК 3 І 4).

10. Важіль регулювання висоти використовується для закріплення станка на трубці на відповідній висоті. Послабте важіль і пересуньте станок з інструментом у потрібне положення, потім затягніть важіль регулювання висоти (МАЛЮНОК 4).
11. Позначте місцезнаходження отворів на заготовці і центруйте штамп у цьому місці. Центрування отвору запобігає зрушанню кінчика свердла і забезпечить правильне розташування отвору.
12. Закріпіть заготовку на основі перед свердлінням. Таким чином заготовка не відхилятиметься від свердла і не крутитиметься. Перевагами є безпека та робота кращої якості. Притискачі (не входять до комплекту) дуже добре підходять для утримання заготовки, або використовуйте маленькі обценьки для утримання під час свердління (МАЛЮНОК 8).
13. Послабте ручку фіксатора регулювання висоти на півоберта і пересуньте станок на трубку, так щоб свердло розташувалося поруч з заготовкою (МАЛЮНОК 6). Рекомендована максимальна відстань між свердлом і заготовкою - 6 мм. Знову затягніть ручку фіксатора.
14. Візьміться за рукоятку станка і потягніть униз, щоб просвердлити отвір (макс. такт 50 мм).

КОРИСНІ ПОРАДИ

При свердлінні в круглих деталях використовуйте V-подібну підставку або обценьки. Для свердління отвору в центрі круглої деталі потрібно центрувати позначку отвору (МАЛЮНОК 9). Використовуйте центрувальний пробій для центрування позначки (не входить до комплекту).
Уникайте насильної подачі, щоб помітно знижувалася швидкість двигуна. Також подавайте обережно, наближаючись до точки прориву. Так можна уникнути нерівних країв прориву.

ВИГОТОВЛЕННЯ ДОДАТКОВИХ ПРИТИСКАЧІВ ДЛЯ РОБОЧОЇ СТАНЦІЇ 220

Притискачі можна виготовити з деревини, сталі або алюмінію, залежно від застосування (МАЛЮНОК 10).

1. Відріжте або відпиляйте матеріал на потрібну довжину, ширину і висоту.
2. Просвердліть отвір свердлом на 8 мм у потрібному місці, через затискач і розпірку.
3. Встановіть притискачі за допомогою каретних болтів довжиною 8 - 40 мм або 50 мм з відповідними шайбами та баранцевими гайками.
4. Встановіть базу, зсунувши головку каретного болта через низ основи з баранцевою гайкою нагорі.

МАЛЮНОК 10
A. Баранцева гайка
B. Шайба
C. Притискач
D. Розпірка
E. Каретний болт

При використанні притискачів на заготовках товщиною більше 6 мм завжди використовуйте розпірку для підтримки зворотного боку затискача. Для кращої підтримки розпірку слід вкоротити на 3 см по висоті порівняно з заготовкою.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

У випадку скарги надсилайте інструмент демонтованим разом з підтвердженням покупки своєму дилеру або на найближчу сервісну станцію Dremel (адреси перераховані на www.dremel.com).

التشغيل

تحذير

مهم! محطة العمل مخصصة للاستخدام مع أداة واحدة فقط في كل مرة. لا تقم بتعليق أداة في مجموعة الحمالة عندما تكون هناك أداة أخرى مثبتة بأداة الثقب الضغطية.

يمكن أن يحتوي مخزن المبيت على الأدوات التالية (غير مرفقة):

- مجموعة لقم الثقب (الطراز 628 والطراز 636)
- مفتاح الأداة الدوارة
- مفتاح التثبيت
- لقم ذات حجم ساق أقل من أو يساوي 3,2 مم
- الأدوات القابضة للأداة الدوارة (الطراز 4485)

ملحوظة: يتم تثبيت لقم الثقب في الأداة من خلال نظام ربط. يمكن أن يتم تركيب اللقمة قبل أو بعد تركيب الأداة الدوارة في أداة الثقب الضغطية.

تحذير

قم بإزالة أي مفتاح ضبط أو مفتاح ربط قبل تشغيل الأداة الكهربية. قد يتسبب ترك مفك أو مفتاح في الجزء الدوار من الأداة الكهربية في حدوث إصابة جسدية.

1. اضغط باستمرار على زر قفل عمود الدوران أثناء توجيه صامولة الربط وعمود الدوران. استمر في تدوير صامولة الربط وعمود الدوران حتى يتم تثبيت القفل ويثبت عمود الدوران (الصورة 2).
2. قم باستخدام المفتاح من خلال أداة DREMEL الدوارة ثم قم بتحريك صامولة الربط في نفس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم تحريرها.
3. قم بإفلات زر قفل عمود الدوران.
4. قم بإدراج لقم الثقب في القابض بأكبر عمق ممكن للتأكد من تماسك اللقم ولتقليل الاحتكاك. لا تقم بإدخال اللقم حتى لا تلامس الأسنان القابض أو صامولة القابض لتجنب تقطيع أو تكسير اللقم.
5. أعد تعشيق قفل عمود الدوران واربط صامولة الربط، أولاً يدوياً ثم قم باستخدام مفتاح الربط حتى يتم تثبيت اللقمة بإحكام.
6. أدخل الأداة الدوارة في أداة الثقب الضغطية بحيث يكون قفل المغزل للأمام. اشبك الأداة بدعامة الأداة من خلال ربط صامولة المشبك (الصورة 3).

الصورة رقم ٢
A. زر قفل عمود الدوران
B. مفتاح الربط

الصورة رقم ٣
A. مقبض أداة الثقب الضغطية
B. صامولة المشبك
C. ذراع قفل الزاوية

ملحوظة: عند شبك أي أداة دوارة في حامل، تحقق من تثبيت الأداة بشكل مناسب ومن عدم تغطية فتحات التهوية.

7. قم بإدارة الأنبوب العلوي في عكس اتجاه دوران عقارب الساعة لإرخاء الأنبوب والسماح بضبطه لأعلى ولأسفل. بعد الوصول إلى الارتفاع المرغوب فيه، أدر الأنبوب في نفس اتجاه حركة عقارب الساعة لربطه (الصورة 5).

ملحوظة: يجب ألا يتم فرد الأنبوب أثناء استخدام الأداة في حامل الأداة.

أدخل السلك في مشابك السلك (الصورة ٤). يبعد الحامل السلك عن منطقة العمل.

الصورة رقم ٤
A. مشابك السلك
B. ذراع ضبط الارتفاع
C. مقبض القفل الصغيرة الدوار للأداة

8. تستخدم أداة إيقاف العمق عندما ترغب في ثقب الفتحات إلى عمق معين له قياس محدد. يتم توفير مقياس في مبيت أداة الثقب الضغطية لتسهيل الأمور عليك. قم بضبط أداة ضبط إيقاف العمق إلى العمق المرغوب فيه واربط مقبض قفل أداة إيقاف العمق (الصورة 4).
9. يتم استخدام أذرع قفل الزاوية لتثبيت الأداة سواء بشكل رأسي أو بزاوية 90 درجة. يمكن استخدام الأداة بزاوية مقدارها 15 درجة أو 30 درجة أو 45 درجة أو 60 درجة أو 75 درجة أو 90 درجة.
قم بفك الذراعين الكبير والصغير، وأدر الأداة، ثم اربط كلا ذراعي قفل الزاوية بإحكام (الصورة 3 والصورة 4).
10. يتم استخدام ذراع ضبط الارتفاع لتثبيت أداة الثقب الضغطية على الأنبوب بالارتفاع المناسب.
قم بفك الذراع وحرك مجموعة أداة الثقب الضغطية/مجموعة الأداة إلى الموضع المرغوب فيه، ثم اربط ذراع ضبط الارتفاع (الصورة 4).
11. حدد مواضع الفتحات في قطعة العمل وقم بتوسيط أداة الثقب على هذه المواضع. يمنع توسيط أداة الثقب الابتعاد عن نقطة الثقب كما يضمن تحديد موضع الثقب بالشكل الصحيح.
12. قم بتثبيت قطعة العمل على القاعدة قبل البدء في الثقب. يساعد ذلك على الحفاظ على قطعة العمل من الصعود مع لقمة الثقب أو الدوران. والميزة المستفادة من ذلك الحفاظ على السلامة والحصول على عمل جودته أفضل. تعد مشابك التثبيت (غير مرفقة) جيدة للغاية لتثبيت قطعة العمل، أو استخدم ملزمة الأدوات الصغيرة لتثبيت قطعة العمل أثناء الثقب (الصورة 8).
13. قم بإرخاء مقبض قفل ضبط الارتفاع نصف دورة وحرك أداة الثقب على الأنبوب إلى أن تصبح لقمة الثقب قريبة من قطعة العمل (الصورة 6). يوصى بألا تتجاوز المسافة بين طرف لقمة الثقب وقطعة العمل 6 مم بحد أقصى. أعد ربط مقبض القفل مرة أخرى.
14. امسك مقبض أداة الثقب واسحب لأسفل للوصول إلى فتحة الثقب (بحد أقصى للشوط 50 مم).

تلميحات مفيدة

عند ثقب القطع المستديرة، استخدم كتلة أو ملزمة على شكل حرف "V". لعمل ثقب في وسط قطعة عمل مستديرة، يلزم عمل علامة ثقب متوسطة (الصورة ٩). استخدم أداة الثقب المتوسط لعمل علامة الثقب المتوسطة (غير مرفقة).
تجنب الإدخال عنوةً إلى الحد الذي يؤدي إلى تقليل سرعة الموتور بشدة. وكذلك، قم بالإدخال بكل عناية عند الاقتراب من نقطة الاختراق. فمن شأن ذلك أن يساعد على تجنب خلق حواف غير منتظمة عند الاختراق.

عمل مشابك تثبيت اختيارية لمحطة العمل ٢٢٠ الخاصة بك

يمكن أن يتم عمل مشابك التثبيت من الخشب أو الصلب أو الألومونيوم، اعتمادًا على التطبيق الذي تعمله عليه (الصورة ١٠).
1. قم بقطع أو نشر المواد بالطول والعرض والارتفاع المناسب.
2. قم بعمل فتحة باستخدام لقمة ثقب 8 مم في الموضع المرغوب فيه، عبر المشبك والمباعد.
3. قم بتركيب مشابك التثبيت باستخدام مسامير ملولبة بطول 8 مم أو 40 مم أو 50 مم مع استخدام الحلقات والصواميل المجنحة المناسبة.
4. قم بالتركيب على القاعدة من خلال تحريك رأس المسمار الملولب لأعلى عبر الجزء السفلي من القاعدة بحيث تكون الصواميل المجنحة لأعلى.

الصورة رقم ١٠
A. صامولة مجنحة
B. حلقة
C. مشبك التثبيت
D. المباعد
E. مسمار ملولب

عند استخدام مشابك تثبيت في قطع عمل بعمق أكبر من ٦ مم، دائمًا استخدم كتلة مباعد لدعم الجزء الخلفي من المشبك. للحصول على أفضل دعم، يجب أن يتم قطع كتلة المباعد بارتفاع أقصر بحوالي ٣ مم عن قطعة العمل.

الصيانة

في حالة وجود شكوى، أرسل الأداة دون تفكيك مع حجة الشراء إلى الوكيل أو إلى أقرب مركز خدمة Dremel (العناوين مسجلة في الموقع www.dremel.com).

ترجمة التعليمات الأصلية

الرموز المستخدمة



برجاء قراءة هذه التعليمات



استخدم قناع فلترة الأتربة وأجهزة وقاية السمع والعين

قواعد السلامة عند استخدام الأدوات الكهربية



⚠ تحذير

اقرأ جميع التحذيرات العامة والتعليمات المتوفرة مع حامل التشغيل والأداة الكهربية ليتم تشغيلها. قد يؤدي عدم اتباع التعليمات والتحذيرات إلى صدمة كهربية، و/أو حريق، و/أو إصابة بالغة.

احفظ جميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

يشير مصطلح "الأداة الكهربية" الوارد في التحذيرات إلى أداتك الكهربية التي يتم تشغيلها من مصدر تيار رئيسي (عبر الأسلاك) أو أداتك الكهربية التي يتم تشغيلها باستخدام البطارية (دون أسلاك).

قواعد السلامة لمحطة العمل

a. افصل القابس من مصدر الطاقة و/أو حزمة البطارية من الأداة الكهربية قبل القيام بأي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين الأدوات الكهربية *فقد يؤدي التشغيل المفاجئ للأداة الكهربية إلى وقوع بعض الحوادث.*

b. ركب حامل التشغيل بشكل صحيح قبل تركيب الأداة. *حيث يفيد التركيب السليم في تجنب حدوث خطر الانهيار.*

c. ثبت الأداة الكهربية على حامل التشغيل بإحكام قبل بدء الاستخدام. *فقد يؤدي عدم ثبات الأداة الكهربية على حامل التشغيل إلى فقدان التحكم فيها.*

d. ضع حامل التشغيل على سطح صلب ومستو ومنبسط. *عند تأرجح حامل التشغيل واهتزازه، لا يمكن إحكام السيطرة على الأداة الكهربية بأمان وثبات.*

e. تعرف على كيفية إيقاف تشغيل الأداة! *ضع الأداة بحيث يمكن الوصول إلى المفتاح بسهولة من أجل إغلاقها بسرعة في حالات الطوارئ.*

f. قم بتوجيه السلك بعيدًا عن اللقمة أو منطقة القطع. *يمكن أن يؤدي قطع الأسلاك الكهربية التي يمر بها التيار الحي إلى التعرض للصدمات الكهربية أو الحروق أو الصعق بالكهرباء.*

g.



ارتد واقي العين وواقي الأذن وقناع الأتربة. *يؤدي استخدام أجهزة السلامة الشخصية والعمل في بيئة آمنة إلى تقليل خطر التعرض للإصابة.*

h. لا تقم بارتداء القفازات أو الملابس الفضفاضة أثناء تشغيل الأداة.

i. قم باستخدام اللقمة المناسبة واختر السرعة المناسبة للتطبيق الذي تستخدمها فيه. لا تستخدم اللقم التي يتجاوز قطر القطع لها قدرة الأداة. *حامل أداة الثقب الضغطية مخصص في الأساس للاستخدام الخفيف مع الخشب والبلاستيك والمعادن. يمكن أن يؤدي التحميل الزائد على الأداة إلى حدوث إصابات شخصية أو إلى تلف الأداة.*

j. لا تستخدم اللقم التالفة أو غير الحادة مطلقًا. يجب التعامل مع اللقم الحادة بعناية شديدة

k. تحقق دائمًا من خلو قطعة العمل من المسامير وغير ذلك من الأجسام الغريبة.

l. قبل التشغيل، قم بشبك قطعة العمل أو الدعامة في عمود. لا تحمل قطعة العمل في يد واحدة أو في كلتا يديك أثناء الثقب. *يسمح تثبيت قطعة العمل بشبكها باستخدام كلتا يديك للتحكم في الأداة (الصورة ٧).*

m. استخدم كتلة على شكل حرف "V" لدعم الأشياء المستديرة مثل الأنابيب أو القضبان عند الثقب. *المواد المستديرة مثل قضبان الأوتاد والأنابيب والمواسير تكون عرضة للدوران أثناء القطع ويمكن أن تتسبب في "انثناء" اللقمة أو قد تتطاير قطعة العمل تجاهك.*

n. يجب أن تقوم بضبط وتثبيت رأس الأداة في الموضع المرغوب فيه وبعمق القطع المطلوب عند تنفيذ العمليات بخلاف الثقب. أحضر قطعة العمل إلى الأداة واترك مساحة كافية بين يديك وبين اللقمة الدوارة.
لقد تم تصميم أداة الثقب الضغطية هذه لتطبيقات الثقب أو الصنفرة أو التنظيف أو الصقل أو التجليخ، أما التطبيقات الأخرى فقد تؤدي إلى مخاطر لا يمكن توفير الوقاية الكافية منها.
إذا تم استخدام جانب أي ملحق دوار لتنفيذ العمل، على سبيل المثال أسطوانة سنفرة، يجب أن يتم وضع قطعة العمل على جانب الملحق الدوار في مقابل اتجاه إدخال قطعة العمل. يمكن أن يؤدي وضع قطعة العمل على جانب الملحق الذي يكون عنده اتجاه الإدخال هو نفس اتجاه دوران الملحق إلى أن يتم سحب قطعة العمل بسبب الملحق الدوار مما يمكن أن يؤدي إلى فقد السيطرة على الأداة أثناء تشغيلها.

o. لا تقم ببدء تشغيل الأداة أثناء تعشيق اللقمة في المادة.

p. ارتد قناعًا واقيًا ضد الأتربة أثناء التعامل مع المواد التي يمكن أن تثير الغبار الذي قد يضر بالصحة؛ تعرف بشكل مسبق على المواد التي سيتم التعامل معها.

q. بعد تغيير اللقم أو إجراء أية تعديلات، تأكد من أن صامولة القابض أو أي أجهزة ضبط محكمة الربط.

r. لا تلمس اللقمة أثناء أو بعد الاستخدام مباشرة. *يؤدي ملامسة اللقمة أثناء دورانها إلى التعرض للإصابة، وبعد الاستخدام، تكون اللقمة ساخنة للغاية بحيث لا يجب لمسها باليد العارية.*

s. لا تترك الأداة التي تدور بدون متابعة، بل أوقف تشغيل الأداة عند تركها. *لا يكون من الأمن إزالة قطعة العمل من الأداة إلا عندما تتوقف بشكل تام، وحينها يمكنك تنظيف الحامل.*

التجميع (الصورة ١)

ملحق للاستخدام مع طرز DREMEL الدوارة رقم ٢٠٠ و٣٠٠٠ و٤٠٠٠

الصورة ١
A. تجميع الحمالة
B. الغطاء
C. سلك الحمالة
D. حامل السلك
E. مفتاح الربط
F. المبيت
G. ذراع ضبط الارتفاع
H. صامولة ذات رأس مربع
I. أداة الثقب الضغطية
J. حامل الأداة
K. مجموعة الأنبوبة
L. مسامير القاعدة سداسية الرأس
M. القاعدة

يمكن استخدام محطة العمل Dremel Workstation 220 لتحويل الأدوات الدوارة إلى أداة ثقب ضغطية من أجل الثقب، وإلى حامل أدوات لأغراض السنفرة أو الصقل، أو إلى حامل عمود دوران مرن.

هذه الأداة ليست مخصصة للاستخدام المهني.

1. قم بتجميع الأنبوب على القاعدة وقم بتثبيتهما باستخدام المسامير سداسية الرأس والصامولة المربعة.
2. قم بإدخال الصامولة المربعة (الطرف القصير أولاً) في أداة الثقب الضغطية وقم بتركيب ذراع ضبط الارتفاع. ضع أداة الثقب الضغطية على الأنبوب وارابط الذراع.
3. أثناء تواجد أداة الثقب الضغطية في وضع رأسي، أدخل الصامولة المربعة داخل أداة الثقب الضغطية وقم بتجميع ذراع قفل الزاوية عليها.
4. قم بتركيب المبيت على الأنبوب بحيث تكون الفتحات الصغيرة مواجهة لأعلى.
5. قم بتثبيت حامل السلك.
6. قم بتثبيت سلك الحمالة والغطاء.
7. يجب أن يتم تثبيت القاعدة بطاولة العمل باستخدام براغٍ أو مسامير ذات حجم مناسب (غير مرفقة).

Dremel
Konijnenberg 60
4825 BD Breda
The Netherlands

All Rights Reserved